Rada
Unii Europejskiej

PUBLIC

Bruksela, 3 listopada 2023 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer referencyjny:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy:	Zaawansowana umowa ramowa między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony

ZAŁĄCZNIK 17-B

ZASTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRZYSZŁYCH ŚRODKÓW

Uwagi

1. W wykazach Stron zawartych w dodatkach 17-B-1 oraz 17-B-2 określono, zgodnie z art. 17.14 i 18.8, zastrzeżenia dokonane przez Strony w odniesieniu do istniejących lub bardziej restrykcyjnych lub nowych środków, które nie spełniają obowiązków wynikających z:

a) art. 18.6;

b) art. 17.9 lub 18.4;

c) art. 17.11 lub 18.5;

d) art. 17.13; lub

e) art. 17.12.

2. Zastrzeżenia Strony pozostają bez uszczerbku dla praw i obowiązków Stron wynikających z GATS.

3. Każde zastrzeżenie określa następujące elementy:

a) „sektor” odnosi się do ogólnego sektora, w którym dokonano zastrzeżenia;

b) „podsektor” odnosi się do konkretnego sektora, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia;

c) „klasyfikacja gospodarcza” odnosi się, w stosownych przypadkach, do działalności objętej zastrzeżeniem zgodnie z CPC, ISIC Rev 3.1, lub inaczej wyraźnie opisanej w tym zastrzeżeniu;

d) „rodzaj zastrzeżenia” określa zobowiązanie, o którym mowa w pkt 1 niniejszego załącznika, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia;

e) „opis” określa zakres sektora, podsektora lub rodzaju działalności objętego zastrzeżeniem oraz

f) „istniejące środki” oznaczają, do celów przejrzystości, istniejące środki mające zastosowanie do sektora, podsektora lub rodzajów działalności objętych zastrzeżeniem.

4. Dokonując interpretacji zastrzeżenia, uwzględnia się wszystkie jego elementy. Element „opis” jest nadrzędny w stosunku do wszystkich innych elementów.

5. Do celów wykazów Stron „ISIC Rev 3.1” oznacza Międzynarodową Standardową Klasyfikację Rodzajów Działalności określoną w dokumentach statystycznych Urzędu Statystycznego Narodów Zjednoczonych, seria M, nr 4, ISIC Rev 3.1, 2002.

PUBLIC

6. Do celów wykazów Stron zastrzeżenia dotyczącego wymogu obecności lokalnej na terytorium Strony dokonuje się w odniesieniu do art. 18.6, a nie w odniesieniu do art. 17.9 lub 18.4, lub – w załączniku 17-C – w odniesieniu do art. 18.7.

7. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Unii Europejskiej stosuje się do środków Unii Europejskiej, do środków państwa członkowskiego na szczeblu centralnym lub do środków instytucji rządowych lub samorządowych w państwie członkowskim, chyba że dane zastrzeżenie wyklucza państwo członkowskie. Zastrzeżenie dokonane przez państwo członkowskie stosuje się do środków na centralnym, regionalnym lub lokalnym szczeblu władzy w tym państwie członkowskim. Do celów zastrzeżeń Belgii centralny szczebel władzy obejmuje rząd federalny oraz rządy regionów i wspólnot, gdyż każdy z nich posiada równoważne kompetencje ustawodawcze. Do celów zastrzeżeń Strony UE i jej państw członkowskich regionalny szczebel władzy w Finlandii oznacza Wyspy Alandzkie. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Chile stosuje się do środków władz centralnych lub władz lokalnych.

8. Wykazy Stron nie obejmują środków odnoszących się do wymogów i procedur dotyczących kwalifikacji, norm technicznych oraz wymogów i procedur w zakresie licencjonowania, w przypadku gdy nie stanowią one ograniczenia w rozumieniu art. 17.9 i art. 18.4. Środki te mogą obejmować w szczególności konieczność uzyskania licencji, spełnienia obowiązku świadczenia usługi powszechnej, posiadania uznanych kwalifikacji w sektorach regulowanych, zdania określonych egzaminów, w tym egzaminów językowych, spełnienia wymogu przynależności do konkretnego zawodu, takiego jak wymóg członkostwa w organizacji zawodowej, posiadania lokalnego przedstawiciela na potrzeby świadczenia usługi lub utrzymywania lokalnego adresu, lub spełnienia jakichkolwiek innych niedyskryminujących wymogów, zgodnie z którymi pewne rodzaje działalności nie mogą być prowadzone w strefach lub obszarach chronionych. Chociaż nie są one wymienione w niniejszym załączniku, nadal mają zastosowanie.

PUBLIC

9. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że w przypadku Strony UE obowiązek przyznania traktowania narodowego nie pociąga za sobą wymogu rozszerzenia na osoby fizyczne lub prawne z Chile traktowania przyznanego w państwie członkowskim na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środka przyjętego na podstawie tego traktatu, w tym środków go wdrażających w państwach członkowskich, w odniesieniu do:

a) osób fizycznych lub rezydentów innego państwa członkowskiego; lub

b) osób prawnych utworzonych lub zorganizowanych na podstawie prawa innego państwa członkowskiego lub Unii Europejskiej oraz posiadających swoją siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności w Unii Europejskiej.

10. Traktowanie przyznawane osobom prawnym założonym przez inwestorów Strony zgodnie z prawem drugiej Strony (w tym, w przypadku Strony UE, prawem państwa członkowskiego) i mającym swoją siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium tej drugiej Strony pozostaje bez uszczerbku dla wszelkich warunków lub obowiązków, zgodnie z rozdziałem 17, które mogły zostać nałożone na takie osoby prawne w chwili ich zakładania na terytorium tej drugiej Strony i które nadal mają zastosowanie.

11. Wykazy Stron mają zastosowanie wyłącznie do terytoriów Stron zgodnie z art. 41.2 oraz mają znaczenie wyłącznie w ramach stosunków handlowych między Stroną UE a Chile. Nie mają one wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

PUBLIC

12. W wykazie Strony UE stosuje się następujące skróty:

UE Unia Europejska, w tym wszystkie jej państwa członkowskie

AT Austria

BE Belgia

BG Bułgaria

CY Cypr

CZ Czechy

DE Niemcy

DK Dania

EE Estonia

EL Grecja

ES Hiszpania

FI Finlandia

FR Francja

HR Chorwacja

PUBLIC

HU Węgry

IE Irlandia

IT Włochy

LT Litwa

LU Luksemburg

LV Łotwa

MT Malta

NL Niderlandy

PL Polska

PT Portugalia

RO Rumunia

SE Szwecja

SI Słowenia

SK Słowacja

EOG Europejski Obszar Gospodarczy

PUBLIC

Dodatek 17-B-1

PUBLIC

WYKAZ STRONY UE

Zastrzeżenie nr 1 – Wszystkie sektory

Zastrzeżenie nr 2 – Zawody regulowane – inne niż zawody związane z opieką zdrowotną

Zastrzeżenie nr 3 – Zawody regulowane – zawody związane z opieką zdrowotną i sprzedażą detaliczną produktów farmaceutycznych

Zastrzeżenie nr 4 – Usługi biznesowe – usługi badawczo-rozwojowe

Zastrzeżenie nr 5 – Usługi biznesowe – usługi w zakresie nieruchomości

Zastrzeżenie nr 6 – Usługi biznesowe – usługi wynajmu lub dzierżawy

Zastrzeżenie nr 7 – Usługi biznesowe – usługi agencji inkasa i usługi w zakresie oceny zdolności kredytowej

Zastrzeżenie nr 8 – Usługi biznesowe – usługi pośrednictwa pracy

Zastrzeżenie nr 9 – Usługi biznesowe – usługi ochroniarskie i detektywistyczne

Zastrzeżenie nr 10 – Usługi biznesowe – pozostałe usługi dla przedsiębiorstw

Zastrzeżenie nr 11 – Telekomunikacja

Zastrzeżenie nr 12 – Sektor budowlany

Zastrzeżenie nr 13 – Usługi w zakresie dystrybucji

Zastrzeżenie nr 14 – Usługi w zakresie edukacji

Zastrzeżenie nr 15 – Usługi w zakresie ochrony środowiska

Zastrzeżenie nr 16 – Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne

Zastrzeżenie nr 17 – Usługi związane z turystyką i podróżami

Zastrzeżenie nr 18 – Usługi związane z kulturą, rekreacją i sportem

Zastrzeżenie nr 19 – Usługi transportowe i usługi pomocnicze w branży transportowej

Zastrzeżenie nr 20 – Rolnictwo, rybołówstwo i woda

Zastrzeżenie nr 21 – Działalność wydobywcza i działalność związana z energią

Zastrzeżenie nr 22 – Pozostałe usługi, gdzie indziej nieklasyfikowane

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 1 – Wszystkie sektory

Sektor:	Wszystkie sektory
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
	Obecność lokalna (CBTS)
Rozdział/Sekcja:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Zakładanie przedsiębiorstw

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Ograniczenia dla osób fizycznych, które nie mają regionalnego obywatelstwa Wysp Alandzkich, oraz dla osób prawnych w odniesieniu do prawa nabywania i posiadania nieruchomości na Wyspach Alandzkich bez uzyskania zgody właściwych organów Wysp Alandzkich. Ograniczenia prawa przedsiębiorczości i prawa prowadzenia działalności gospodarczej przez osoby fizyczne, które nie mają regionalnego obywatelstwa Wysp Alandzkich, lub przez jakiekolwiek przedsiębiorstwa bez uzyskania zgody właściwych organów Wysp Alandzkich.

Istniejące środki:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (ustawa o nabywaniu gruntów na Wyspach Alandzkich) (3/1975), § 2; oraz Ahvenanmaan maanhankintalaki (ustawa o autonomii Wysp Alandzkich) (1144/1991), § 11.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

FR: Zgodnie z art. L151-1 i 153-1 i nast. kodeksu finansowego i walutowego inwestycje zagraniczne we Francji w sektorach wymienionych w art. R.151-3 kodeksu finansowego i walutowego wymagają uprzedniej zgody Ministra Gospodarki.

PUBLIC

Istniejące środki:

FR: Jak określono w elemencie „opis” wskazanym powyżej.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

FR: Ograniczenie udziału zagranicznego w niedawno sprywatyzowanych przedsiębiorstwach do zmiennej kwoty kapitału w ofercie publicznej, ustalanej przez rząd francuski na podstawie analizy każdego przypadku. W celu rozpoczęcia działalności w niektórych branżach handlowych, przemysłowych lub rzemieślniczych, wymagane jest specjalne zezwolenie, jeżeli dyrektor zarządzający nie jest posiadaczem zezwolenia na pobyt stały.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

BG: Niektóre rodzaje działalności gospodarczej związane z eksploatacją lub użytkowaniem własności państwowej wymagają zezwolenia na podstawie ustawy o koncesjach.

W przedsiębiorstwach handlowych, w których państwo lub gmina posiada udział kapitałowy przekraczający 50 %, wszelkie transakcje dotyczące rozporządzania aktywami trwałymi przedsiębiorstwa, zawierania umów dotyczących zakupu udziałów kapitałowych, najmu, wspólnych działań, kredytów lub zabezpieczenia wierzytelności, a także zaciąganie jakichkolwiek zobowiązań wynikających z weksli, podlegają wymogowi uzyskania zezwolenia od Agencji ds. Przedsiębiorstw Publicznych i Kontroli lub innych organów krajowych lub regionalnych, zależnie od tego, który organ jest właściwy. Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do górnictwa i wydobywania, które są przedmiotem odrębnego zastrzeżenia zawartego w wykazie Strony UE w załączniku 17-A do niniejszej Umowy.

PUBLIC

IT: Rząd może korzystać z pewnych specjalnych uprawnień w przedsiębiorstwach działających w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa narodowego oraz w niektórych obszarach o strategicznym znaczeniu w dziedzinie energetyki, transportu i komunikacji. Ma to zastosowanie do wszystkich osób prawnych prowadzących działalność o strategicznym znaczeniu dla obronności i bezpieczeństwa narodowego, nie tylko sprywatyzowanych przedsiębiorstw.

W przypadku groźby poważnej szkody dla istotnych interesów obrony i bezpieczeństwa narodowego rządowi przysługują szczególne uprawnienia do:

(i) nakładania szczególnych warunków zakupu udziałów lub akcji;

(ii) wetowania przyjęcia uchwał dotyczących specjalnych operacji, takich jak transfery, fuzje, podziały i zmiany w działalności; lub

(iii) niewyrażania zgody na nabycie udziałów lub akcji, w sytuacji gdy nabywca dąży do posiadania wielkości udziałów w kapitale, która może zaszkodzić interesom obrony i bezpieczeństwa narodowego.

Zainteresowane przedsiębiorstwo powiadamia urząd premiera o każdej uchwale, działaniu i transakcji (takiej jak transfer, fuzja, podział, zmiana w działalności lub zakończenie działalności), które dotyczą strategicznych aktywów w obszarze energii, transportu i komunikacji. W szczególności zgłasza się transakcje nabycia przez osobę fizyczną lub prawną spoza Unii Europejskiej, które dają takiej osobie kontrolę nad przedsiębiorstwem.

PUBLIC

Premier może wykonywać szczególne uprawnienia do:

(i) wetowania przyjęcia każdej uchwały, działania i transakcji, które stanowią wyjątkową groźbę poważnej szkody dla interesu publicznego w zakresie bezpieczeństwa oraz funkcjonowania sieci i dostaw;

(ii) nakładania szczególnych warunków w celu zagwarantowania interesu publicznego; lub

(iii) niewyrażania zgody na transakcje nabycia w wyjątkowych przypadkach istnienia ryzyka dla istotnych interesów państwa.

Kryteria oceny realnej lub wyjątkowej groźby, a także warunków i procedur w odniesieniu do wykonywania szczególnych uprawnień określone są w przepisach prawa.

Istniejące środki:

IT: Ustawa nr 56/2012 w sprawie szczególnych uprawnień w przedsiębiorstwach działających w obszarze obrony i bezpieczeństwa narodowego, energii, transportu i komunikacji; oraz

Dekret Prezesa Rady Ministrów nr DPCM 253 z dnia 30 listopada 2012 r. określający działania mające strategiczne znaczenie dla obrony i bezpieczeństwa narodowego.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

LT: Przedsiębiorstwa, sektory, strefy, aktywa i obiekty o strategicznym znaczeniu dla bezpieczeństwa narodowego.

PUBLIC

Istniejące środki:

LT: Ustawa nr IX-1132 z dnia 10 października 2002 r. o ochronie obiektów mających znaczenie dla zapewnienia bezpieczeństwa narodowego w Republice Litewskiej (ostatnio zmieniona w dniu 17 września 2020 r. ustawą nr XIII-3284).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe oraz kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

SE: Dyskryminujące wymogi w odniesieniu do założycieli, kadry kierowniczej wyższego szczebla i zarządu, gdy do szwedzkiego prawa wprowadzane są nowe formy stowarzyszenia prawnego.

b) Nabywanie nieruchomości

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

HU: Nabywanie nieruchomości będących własnością skarbu państwa.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

HU: Nabywanie gruntów ornych przez zagraniczne osoby prawne i osoby fizyczne niebędące rezydentami.

PUBLIC

Istniejące środki:

HU: Ustawa CXXII z 2013 r. o obrocie gruntami rolnymi i leśnymi (rozdział II (pkt 6–36) i rozdział IV (pkt 38–59)); oraz Ustawa CCXII z 2013 r. o środkach przejściowych i niektórych przepisach związanych z ustawą CXXII z 2013 r. o obrocie gruntami rolnymi i leśnymi (rozdział IV (pkt 8–20)).

LV: Nabywanie gruntów rolnych przez obywateli Chile lub państwa trzeciego.

Istniejące środki:

LV: Ustawa o prywatyzacji gruntów na obszarach wiejskich, s. 28, 29, 30.

SK: Spółki zagraniczne i osoby fizyczne nie mogą nabywać gruntów rolnych i leśnych poza granicami terenu zabudowanego należącego do gminy i niektórych innych rodzajów gruntu (na przykład zasobów naturalnych, jezior, rzek, dróg publicznych itp.).

Istniejące środki:

SK: Ustawa nr 44/1988 o ochronie i eksploatacji zasobów naturalnych; ustawa nr 229/1991 o regulacji własności gruntów i innych nieruchomości rolnych; Ustawa nr 460/1992 Konstytucja Republiki Słowackiej; Ustawa nr 180/1995 o niektórych środkach dotyczących regulacji własności gruntów;

Ustawa nr 202/1995 o wymianie walut; Ustawa nr 503/2003 o przywracaniu praw własności do gruntów; Ustawa nr 326/2005 o lasach; oraz Ustawa nr 140/2014 o nabywaniu praw własności do gruntów rolnych.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; w odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BG: Zagraniczne osoby fizyczne i prawne nie mogą nabywać gruntów. Bułgarskie osoby prawne z udziałem zagranicznym nie mogą nabywać gruntów rolnych. Zagraniczne osoby prawne i zagraniczne osoby fizyczne mające miejsce stałego zamieszkania lub stałą siedzibę za granicą mogą nabywać budynki i prawa do nieruchomości (prawo do użytkowania, prawo do budowy, prawo do nadbudowy i służebności). Zagraniczne osoby fizyczne mające miejsce stałego zamieszkania za granicą, zagraniczne osoby prawne, w których udział zagraniczny zapewnia większość w podejmowaniu decyzji lub blokuje podejmowanie decyzji, mogą nabywać prawa własności nieruchomości w określonych regionach geograficznych wskazanych przez Radę Ministrów, po uzyskaniu zgody.

Istniejące środki:

BG: Konstytucja Republiki Bułgarii, art. 22; Ustawa o własności i wykorzystaniu gruntów rolnych, art. 3; oraz Ustawa o lasach, art. 10.

EE: Zagraniczne osoby fizyczne lub prawne, które nie pochodzą z EOG ani z państw członkowskich Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD), mogą nabywać nieruchomości obejmujące grunty rolne lub leśne wyłącznie za zgodą gubernatora okręgu i po uzyskaniu zezwolenia od rady gminy i muszą być w stanie udowodnić w sposób przewidziany przez prawo, że nabywana nieruchomość będzie wykorzystywana zgodnie z przeznaczeniem, w sposób efektywny, zrównoważony i celowy.

Istniejące środki:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (ustawa o ograniczeniach w nabywaniu nieruchomości), rozdział 2 i 3.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

LT: Każdy środek, który jest zgodny z zobowiązaniami podjętymi przez Unię Europejską i które stosują się na Litwie w ramach GATS w odniesieniu do nabywania gruntów. Procedura, warunki, a także ograniczenia dotyczące nabywania działek określa się w prawie konstytucyjnym, ustawie o gruntach i ustawie o nabywaniu gruntów rolnych. Jednakże samorządy terytorialne (gminy) i pozostałe podmioty krajowe członków OECD oraz Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego prowadzące na Litwie działalność gospodarczą określoną w prawie konstytucyjnym zgodnie z kryteriami Unii Europejskiej i innych form integracji, w które zaangażowała się Litwa, mają prawo nabywać na własność działki nierolnicze potrzebne do budowy i eksploatacji budynków i obiektów niezbędnych do prowadzenia ich bezpośredniej działalności.

PUBLIC

Istniejące środki:

LT: Konstytucja Republiki Litewskiej; Ustawa konstytucyjna Republiki Litewskiej w sprawie wdrożenia art. 47 ust. 3 Konstytucji Republiki Litewskiej z dnia 20 czerwca 1996 r., nr I-1392; przeredagowanie z dnia 20 marca 2003 r. nr IX-1381, ostatnia zmiana z dnia 12 stycznia 2018 r. nr XIII-981; Ustawa o gruntach z dnia 26 kwietnia 1994 r. nr I-446, przeredagowanie z dnia 27 stycznia 2004 r. nr IX-1983, ostatnia poprawka z dnia 26 czerwca 2020 r. nr XIII-3165; Ustawa o nabywaniu gruntów rolnych z dnia 28 stycznia 2003 r. nr IX-1314, przeredagowanie z dnia 1 stycznia 2018 r. nr XIII-801, ostatnia poprawka z dnia 14 maja 2020 r. nr XIII-2935; oraz Ustawa o lasach z dnia 22 listopada 1994 r. nr I-671, przeredagowanie z dnia 10 kwietnia 2001 r. nr IX-240, ostatnia poprawka z dnia 25 czerwca 2020 r. nr XIII-3115.

c) Uznawanie

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

UE: Dyrektywy Unii Europejskiej w sprawie wzajemnego uznawania dyplomów i innych kwalifikacji zawodowych mają zastosowanie wyłącznie do obywateli Unii Europejskiej. Prawo do wykonywania wolnego zawodu objętego regulacjami w jednym państwie członkowskim nie przyznaje prawa do wykonywania tego zawodu w innym państwie członkowskim.

PUBLIC

d) Klauzula najwyższego uprzywilejowania

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – klauzula najwyższego uprzywilejowania:

UE: Przyznawanie zróżnicowanego traktowania państwu trzeciemu na podstawie jakichkolwiek międzynarodowych traktatów inwestycyjnych lub innej umowy handlowej obowiązujących lub podpisanych przed dniem wejścia w życie niniejszej Umowy.

UE: Przyznawanie państwu trzeciemu zróżnicowanego traktowania na podstawie jakiejkolwiek istniejącej lub przyszłej umowy dwustronnej lub wielostronnej, która:

(i) przewiduje utworzenie wewnętrznego rynku usług i inwestycji;

(ii) przyznaje swobodę przedsiębiorczości; lub

(iii) wymaga zbliżenia przepisów w odniesieniu do jednego lub większej liczby sektorów gospodarki;

„wewnętrzny rynek usług i inwestycji" oznacza obszar bez granic wewnętrznych, na którym zapewniony jest swobodny przepływ osób, usług i kapitału;

„swoboda przedsiębiorczości" oznacza obowiązek zniesienia zasadniczo wszystkich barier dla przedsiębiorczości między stronami umowy dwustronnej lub wielostronnej z chwilą wejścia w życie tej umowy. Swoboda przedsiębiorczości obejmuje prawo obywateli państw będących Stronami umowy dwustronnej lub wielostronnej do zakładania i prowadzenia przedsiębiorstw na tych samych warunkach przewidzianych dla obywateli zgodnie z prawem Strony, w której prowadzone jest takie przedsiębiorstwo;

PUBLIC

„zbliżenie przepisów” oznacza:

(i) zbliżenie przepisów jednej lub większej liczby Stron umowy dwustronnej lub wielostronnej z przepisami drugiej Strony lub Stron tej umowy; lub

(ii) wprowadzenie wspólnych przepisów do prawa Stron umowy dwustronnej lub wielostronnej.

Takie zbliżenie lub wprowadzenie przepisów ma miejsce i uznaje się, że miało miejsce tylko wówczas, gdy przepisy zostały wprowadzone do prawa Strony lub Stron umowy dwustronnej lub wielostronnej.

Istniejące środki:

UE: Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym[1]; Układy o stabilizacji; porozumienia dwustronne między UE i Konfederacją Szwajcarską; oraz Pogłębione i kompleksowe umowy o wolnym handlu.

UE: Przyznawanie zróżnicowanego traktowania w odniesieniu do swobody przedsiębiorczości obywatelom lub przedsiębiorstwom na podstawie istniejących lub przyszłych umów dwustronnych między następującymi państwami członkowskimi: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT a którymkolwiek z poniższych państw lub księstw: Andora, Monako, Państwo Watykańskie i San Marino.

[1] Dz.U. WE L 1 z 3.1.1994, s. 3.

DK, FI, SE: Środki wprowadzane przez DK, FI i SE w celu propagowania współpracy skandynawskiej, takie jak:

(i) wsparcie finansowe projektów badawczo-rozwojowych (*Nordic Industrial Fund*);

(ii) finansowanie studiów wykonalności projektów międzynarodowych (*Nordic Fund for Project Exports*); oraz

(iii) pomoc finansowa dla przedsiębiorstw stosujących technologie środowiskowe (*Nordic Environment Finance Corporation*); celem *Nordic Environment Finance Corporation* (NEFCO) jest promowanie inwestycji w interesie środowiska w krajach nordyckich, ze szczególnym uwzględnieniem Europy Wschodniej.

Niniejsze zastrzeżenie pozostaje bez uszczerbku dla wyłączenia udzielania zamówień przez Stronę lub subsydiów w art. 18.1 ust. 2 lit. e) i f) niniejszej Umowy.

PL: Preferencyjne warunki prowadzenia przedsiębiorstwa lub transgranicznego świadczenia usług, które mogą obejmować zniesienie lub zmianę niektórych ograniczeń zawartych w wykazie zastrzeżeń mających zastosowanie w PL, mogą zostać przedłużone w drodze traktatów dotyczących handlu i żeglugi.

PT: Zniesienie wymogu obywatelstwa w przypadku wykonywania określonych rodzajów działalności i zawodów przez osoby fizyczne świadczące usługi na rzecz państw, w których portugalski jest językiem urzędowym (Angola, Brazylia, Republika Zielonego Przylądka, Gwinea-Bissau, Gwinea Równikowa, Mozambik, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oraz Timor Wschodni).

PUBLIC

e) Broń, amunicja i materiały wojenne

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, obecność lokalna:

UE: Produkcja lub dystrybucja broni, amunicji i materiałów wojennych lub handel nimi. Materiały wojenne ograniczone są do wszelkiego rodzaju produktów przeznaczonych i wytwarzanych wyłącznie na potrzeby wojska w związku z prowadzeniem działań wojennych lub obronnych.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 2 – Zawody regulowane – inne niż zawody związane z opieką zdrowotną

Sektor:	Zawody regulowane – usługi prawne: usługi notariuszy i komorników sądowych; usługi rachunkowo-księgowe; usługi audytorskie, usługi w zakresie doradztwa podatkowego; usługi architektoniczne i usługi planowania urbanistycznego, usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne
Klasyfikacja gospodarcza:	Część CPC 861, część CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 oraz część CPC 879
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi prawne

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

UE, z wyjątkiem SE: Usługi w zakresie doradztwa prawnego oraz zezwoleń, dokumentacji i świadectw prawnych, świadczone przez przedstawicieli zawodów prawniczych pełniących funkcje publiczne, takich jak notariusze, komornicy sądowi (*huissiers de justice*) lub inni urzędnicy państwowi (*officiers publics et ministériels*), a także w odniesieniu do usług świadczonych przez komorników sądowych wyznaczonych decyzją administracyjną (część CPC 861, część CPC 87902).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – klauzula najwyższego uprzywilejowania:

BG: Pełne traktowanie narodowe w zakresie zakładania i prowadzenia przedsiębiorstw, a także świadczenia usług może być rozszerzone wyłącznie na przedsiębiorstwa mające siedzibę w państwach, z którymi zostały lub zostaną zawarte umowy preferencyjne, oraz na obywateli tych państw (część CPC 861).

LT: Adwokaci z innych państw mogą występować jako adwokaci w sądach tylko zgodnie z umowami międzynarodowymi (część CPC 861), w tym postanowieniami szczegółowymi dotyczącymi reprezentacji prawnej przed sądami.

PUBLIC

b) Usługi audytorskie (CPC – 86211, 86212 inne niż usługi w zakresie księgowości i prowadzenia ksiąg rachunkowych)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

BG: Niezależny audyt finansowy musi być wykonywany przez biegłych rewidentów, którzy są członkami instytutu biegłych rewidentów. Z zachowaniem zasady wzajemności instytut biegłych rewidentów rejestruje jednostkę audytorską z Chile lub państwa trzeciego za okazaniem przez to państwo dowodu na to, że:

(i) trzy czwarte członków organów zarządzających i biegłych rewidentów wykonujących audyt w imieniu danej jednostki spełnia wymogi odpowiadające wymogom nałożonym na bułgarskich audytorów oraz pomyślnie przeszło odpowiednie egzaminy;

(ii) jednostka audytorska przeprowadza niezależny audyt finansowy zgodnie z wymogami niezależności i obiektywizmu; oraz

(iii) jednostka audytorska publikuje na swojej stronie internetowej roczne sprawozdanie z przejrzystości lub spełnia inne równorzędne wymogi dotyczące ujawniania informacji w przypadku, gdy prowadzi audyt w jednostkach interesu publicznego.

Istniejące środki:

BG: Ustawa o niezależnym audycie finansowym.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

CZ: Do prowadzenia audytów w Republice Czeskiej uprawnione są wyłącznie osoby prawne, w których co najmniej 60 % udziałów kapitałowych i praw głosu jest zarezerwowanych dla obywateli Republiki Czeskiej lub obywateli państw członkowskich.

Istniejące środki:

CZ: Ustawa o audytorach z dnia 14 kwietnia 2009 r., nr 93/2009 Coll., ze zmianami.

c) Usługi architektoniczne i usługi planowania urbanistycznego (CPC 8674)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

HR: Transgraniczne świadczenie usług planowania urbanistycznego.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 3 – Zawody regulowane – zawody związane z opieką zdrowotną i sprzedażą detaliczną produktów farmaceutycznych

Sektor:	Usługi świadczone w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną oraz sprzedażą detaliczną produktów leczniczych, medycznych i ortopedycznych, inne usługi świadczone przez farmaceutów
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi medyczne i stomatologiczne; usługi świadczone przez personel położniczy, pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, psychologów i personel paramedyczny (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Świadczenie wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy, fizjoterapeutów, personel paramedyczny i psychologów, z wyłączeniem usług świadczonych przez pielęgniarzy lub pielęgniarki (CPC 9312, 93191).

Istniejące środki:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (ustawa o prywatnej opiece zdrowotnej) (152/1990).

BG: Świadczenie wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy, pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, personel paramedyczny i psychologów (CPC 9312, część 9319).

PUBLIC

Istniejące środki:

BG: Ustawa o działalności w dziedzinie usług medycznych, ustawa o organizacji zawodowej pielęgniarzy i pielęgniarek medycznych, położnych i o stowarzyszeniu specjalistów w dziedzinie medycyny.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

CZ, MT: Świadczenie wszystkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym przez przedstawicieli zawodów takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny, psycholodzy, a także innych powiązanych usług (CPC 9312, część 9319).

Istniejące środki:

CZ: Ustawa nr 296/2008 Coll. o gwarantowaniu jakości i bezpieczeństwa tkanek i komórek ludzkich do zastosowania w leczeniu ludzi („ustawa o tkankach i komórkach ludzkich”); Ustawa nr 378/2007 Coll. o produktach farmaceutycznych i poprawkach do niektórych odnośnych ustaw (ustawa o produktach farmaceutycznych); Ustawa nr 268/2014 Coll. o wyrobach medycznych i zmieniająca ustawę nr 634/2004 Coll. o opłatach administracyjnych, z późniejszymi zmianami; Ustawa nr 285/2002 Coll. o dawstwie, pobieraniu i przeszczepianiu tkanek i narządów i o poprawkach do niektórych ustaw (ustawa transplantacyjna); Ustawa nr 372/2011 Coll. o usługach opieki zdrowotnej i warunkach ich świadczenia; oraz Ustawa nr 373/2011 Coll. o szczególnych usługach opieki zdrowotnej.

PUBLIC

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem NL i SE: Świadczenie wszystkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym przez przedstawicieli zawodów takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny i psycholodzy, podlega wymogowi miejsca zamieszkania. Usługi te mogą być świadczone wyłącznie przez osoby fizyczne obecne na terytorium Unii Europejskiej (CPC 9312, część 93191).

BE: Transgraniczne świadczenie wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy oraz pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, psychologów i personel paramedyczny (część CPC 85201, 9312, część 93191).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania:

PT: W przypadku zawodów fizjoterapeutów, personelu paramedycznego i podiatrów zagraniczni specjaliści mogą zostać dopuszczeni do wykonywania zawodu na zasadzie wzajemności.

b) Usługi weterynaryjne (CPC 932)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BG: Gabinet weterynaryjny może założyć osoba fizyczna lub prawna.

Praktykowanie weterynarii jest dozwolone jedynie w przypadku obywateli EOG oraz stałych rezydentów (fizyczna obecność jest wymagana w przypadku stałych rezydentów).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

BE, LV: Transgraniczne świadczenie usług weterynaryjnych.

c) Sprzedaż detaliczna produktów leczniczych, medycznych i ortopedycznych, inne usługi świadczone przez farmaceutów (CPC 63211)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem BE, BG, EE, ES, IE i IT: Sprzedaż wysyłkowa jest możliwa wyłącznie z państw członkowskich należących do EOG, dlatego we wszystkich tych państwach wymagane jest prowadzenie przedsiębiorstwa do celów sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i określonych towarów medycznych kierowanych do ludności w Unii Europejskiej.

CZ: Sprzedaż detaliczna jest możliwa wyłącznie z państw członkowskich.

BE: Sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych oraz szczególnych towarów medycznych może odbywać się wyłącznie w aptekach mających siedzibę w BE.

BG, EE, ES, IT i LT: Transgraniczna sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych.

IE i LT: Transgraniczna sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych na receptę.

PUBLIC

PL: Pośrednicy w obrocie produktami leczniczymi muszą być zarejestrowani i mieć miejsce zamieszkania lub siedzibę statutową na terytorium Polski.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych oraz towarów medycznych i ortopedycznych.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

SE: Sprzedaż detaliczna produktów leczniczych i dostarczanie produktów leczniczych ludności.

Istniejące środki:

AT: Arzneimittelgesetz (ustawa o lekach), BGBl. nr 185/1983, §§ 57, 59, 59a; oraz Medizinproduktegesetz (ustawa o produktach leczniczych), BGBl. nr 657/1996 z późniejszymi zmianami, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; oraz Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Ustawa nr 378/2007 Coll. O produktach farmaceutycznych, z późniejszymi zmianami; oraz Ustawa nr 372/2011 Coll. o usługach opieki zdrowotnej, z późniejszymi zmianami.

PUBLIC

FI: Lääkelaki (ustawa medyczna) (395/1987).

PL: Ustawa – Prawo farmaceutyczne, art. 73a (Dziennik Ustaw 2020 poz. 944, 1493).

SE: Ustawa o handlu produktami farmaceutycznymi (2009:336); Rozporządzenie o handlu produktami farmaceutycznymi (2009:659); oraz kolejne rozporządzenia przyjęte przez szwedzką agencję ds. produktów medycznych – szczegółowe informacje są dostępne na stronie (LVFS 2009:9).

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 4 – Usługi biznesowe – usługi badawczo-rozwojowe

Sektor: Usługi badawczo-rozwojowe

Klasyfikacja gospodarcza: CPC 851, 852, 853

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Rozdział: Transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

RO: Transgraniczne świadczenie usług badawczo-rozwojowych.

Istniejące środki:

RO: Rozporządzenie rządowe nr 6 / 2011; Rozporządzenie Ministra Edukacji i Badań Naukowych nr 3548 / 2006; oraz Decyzja rządu nr 134 / 2011.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 5 – Usługi biznesowe – usługi w zakresie nieruchomości

Sektor: Usługi w zakresie nieruchomości

Klasyfikacja gospodarcza: CPC 821, 822

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Rozdział: Transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

CZ i HU: Transgraniczne świadczenie usług w zakresie nieruchomości.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 6 – Usługi biznesowe – usługi wynajmu lub dzierżawy

Sektor:	Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 832
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
Rozdział:	Transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

BE i FR: Transgraniczne świadczenie usług dzierżawy lub najmu bez obsługi dotyczących artykułów użytku osobistego i domowego.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 7 – Usługi biznesowe – usługi agencji inkasa i usługi w zakresie oceny zdolności kredytowej

Sektor:	Usługi agencji inkasa i usługi w zakresie oceny zdolności kredytowej
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 87901, 87902
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Obecność lokalna
Rozdział:	Transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

UE z wyjątkiem ES, LV i SE: w odniesieniu do usług agencji inkasa i usług w zakresie oceny zdolności kredytowej.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 8 – Usługi biznesowe – usługi pośrednictwa pracy

Sektor – podsektor	Usługi biznesowe – usługi pośrednictwa pracy
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem HU i SE: Świadczenie usług w zakresie pośrednictwa pracy w odniesieniu do pracowników świadczących pomoc domową, innych pracowników handlowych lub przemysłowych, personelu pielęgniarskiego i innego (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: Usługi wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze (CPC 87201).

PUBLIC

AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI i SK: Prowadzenie działalności w dziedzinie usług pośrednictwa pracy w odniesieniu do biurowego personelu pomocniczego i innych pracowników (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: Usługi pozyskiwania biurowego personelu pomocniczego (CPC 87203)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE z wyjątkiem BE, HU i SE: Transgraniczne świadczenie usług pośrednictwa pracy w odniesieniu do biurowego personelu pomocniczego i innych pracowników (CPC 87202).

IE: Transgraniczne świadczenie usług wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze (CPC 87201).

FR, IE, IT i NL: Transgraniczne świadczenie usług personelu biurowego (CPC 87203).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

DE: Federalne Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych może wydać rozporządzenie w sprawie pośrednictwa pracy i rekrutacji spoza Unii Europejskiej i EOG w określonych zawodach (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Istniejące środki:

AT: §§97 i 135 austriackiej ustawy o działalności gospodarczej (Gewerbeordnung), austriacki dziennik ustaw nr 194/1994, z późniejszymi zmianami; oraz Ustawa o pracy tymczasowej (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), austriacki dziennik ustaw nr 196/1988, z późniejszymi zmianami.

PUBLIC

BG: Ustawa o promocji zatrudnienia, art. 26, 27, 27a i 28.

CY: Ustawa o prywatnym pośrednictwie pracy nr 126(I)/2012 z późniejszymi zmianami; oraz Ustawa nr N.174(I)/2012 z późniejszymi zmianami.

CZ: Ustawa o zatrudnieniu (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; kodeks socjalny, księga trzecia) – Promocja zatrudnienia; oraz Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; rozporządzenie o zatrudnianiu cudzoziemców).

DK: §§ 8a–8f dekretu z mocą ustawy nr 73 z dnia 17 stycznia 2014 r.; Szczegółowe przepisy wprowadzone dekretem nr 228 z dnia 7 marca 2013 r. (zatrudnienie marynarzy); oraz Ustawa o pozwoleniu na pracę z 2006 r. S1(2) i (3).

EL: Ustawa 4052/2012 (dziennik ustaw 41 A) zmieniona ustawą 4093/2012 (dziennik ustaw 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (ustawa o publicznych służbach zatrudnienia i usługach biznesowych) (916/2012).

HR: Ustawa o rynku pracy (dziennik ustaw 118/18, 32/20); Ustawa o prawie pracy (dziennik ustaw 93/14, 127/17, 98/19); oraz Ustawa o cudzoziemcach (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Ustawa o pozwoleniu na pracę z 2006 r. S1(2) i (3).

PUBLIC

IT: Dekret legislacyjny 276/2003, art. 4 i 5.

LT: Kodeks pracy Republiki Litewskiej zatwierdzony ustawą Republiki Litewskiej nr XII-2603 z dnia 14 września 2016 r., ostatnia zmiana z dnia 15 października 2020 r. nr XIII-3334; oraz Ustawa o statusie prawnym cudzoziemców z Republiki Litewskiej z dnia 29 kwietnia 2004 r. nr IX-2206 ostatnio zmieniona 10 listopada 2020 r. nr XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (ustawa z dnia 18 stycznia 2012 r. dotycząca utworzenia agencji rozwoju zatrudnienia – ADEM).

MT: Ustawa o usługach związanych z zatrudnieniem i szkoleniem (rozdział 343) (art. 23–25); oraz Przepisy dotyczące agencji pośrednictwa pracy (S.L. 343.24).

PL: Art. 18 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. 2015 poz. 149, z późn. zm.).

PT: Dekret z mocą ustawy nr 260/2009 z dnia 25 września, zmieniony ustawą nr 5/2014 z dnia 12 lutego; Ustawa nr 28/2016 z dnia 23 sierpnia 2016 r.; oraz Ustawa nr 146/2015 z dnia 9 września 2015 r. (dostęp do usług agencji pośrednictwa pracy i świadczenie tych usług).

PUBLIC

RO: Ustawa nr 156/2000 o ochronie obywateli Rumunii pracujących za granicą, ponownie opublikowana; Decyzja rządu nr 384/2001 zatwierdzająca normy metodologiczne stosowania ustawy nr 156/2000, z późniejszymi zmianami; Zarządzenie rządu nr 277/2002 zmienione zarządzeniem rządu nr 790/2004 oraz zarządzeniem rządu nr 1122/2010; oraz Ustawa nr 53/2003 – Kodeks pracy, ponownie opublikowana, z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami oraz decyzja rządu nr 1256/2011 w sprawie warunków operacyjnych i procedury wydawania zezwoleń dla agencji pracy tymczasowej.

SI: Ustawa o regulacji rynku pracy (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii nr 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); oraz Ustawa o zatrudnieniu, samozatrudnieniu i pracy cudzoziemców – ZZSDT (dziennik ustaw Republiki Słowenii nr 47/2015), ZZSDT-UPB2 (dziennik ustaw Republiki Słowenii nr 1/2018).

SK: Ustawa nr 5/2004 o służbach zatrudnienia; oraz ustawa nr 455/1991 o licencjach handlowych.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 9 – Usługi biznesowe – usługi ochroniarskie i detektywistyczne

Sektor – podsektor:	Usługi biznesowe – usługi ochroniarskie i detektywistyczne
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi ochroniarskie (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: Świadczenie usług ochroniarskich.

DK, HR i HU: Świadczenie usług w następujących podsektorach: usługi dozoru (87305) w HR i HU, usługi konsultingu w dziedzinie bezpieczeństwa (87302) w HR, usługi dozoru lotnisk (część 87305) w DK oraz usługi samochodów opancerzonych (87304) w HU.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: W przypadku członków zarządów przedsiębiorstw świadczących usługi dozoru i usługi ochroniarskie (87305), a także usługi w zakresie konsultacji i szkoleń dotyczących usług ochroniarskich (87302) istnieje wymóg obywatelstwa państwa członkowskiego. Członkowie kadry kierowniczej wyższego szczebla przedsiębiorstw świadczących usługi dozoru i usługi konsultingu w dziedzinie bezpieczeństwa muszą być obywatelami państwa członkowskiego mającymi miejsce zamieszkania w tym państwie.

FI: Licencje na świadczenie usług ochroniarskich mogą być udzielane wyłącznie osobom fizycznym mającym miejsce zamieszkania w EOG lub osobom prawnym mającym siedzibę w EOG.

PUBLIC

ES: Transgraniczne świadczenie usług ochroniarskich. W przypadku prywatnych pracowników ochrony istnieje wymóg obywatelstwa.

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE, FI, FR i PT: Transgraniczne świadczenie usług ochroniarskich przez zagranicznego usługodawcę nie jest dozwolone. Istnieje wymóg obywatelstwa w odniesieniu do pracowników wyspecjalizowanych w Portugalii oraz dyrektorów zarządzających i osób zarządzających we Francji.

Istniejące środki:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: Ustawa o prywatnych usługach ochroniarskich.

CZ: Ustawa o licencji handlowej.

DK: Uregulowania dotyczące bezpieczeństwa lotniczego.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (ustawa o prywatnych usługach ochroniarskich).

LT: Ustawa nr IX-2327 z dnia 8 lipca 2004 r. o bezpieczeństwie osób i mienia.

LV: Ustawa o działalności agentów ochrony (art. 6, 7, 14).

PL: Ustawa z dnia 22 sierpnia 1997 r. o ochronie osób i mienia (Dziennik Ustaw 2016 poz. 1432 z późn. zm.).

PUBLIC

PT: Ustawa 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019; oraz Ordinance 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (ustawa o prywatnych usługach ochroniarskich).

b) Usługi detektywistyczne (CPC 87301)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem AT i SE: Świadczenie usług detektywistycznych.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 10 – Usługi biznesowe – pozostałe usługi dla przedsiębiorstw

Sektor – podsektor:	Usługi biznesowe – pozostałe usługi dla przedsiębiorstw (usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych, usługi powielania, usługi związane z dystrybucją energii i usługi związane z produkcją)
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych (CPC 87905)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

HR: Transgraniczne świadczenie usług tłumaczeń ustnych i tłumaczeń pisemnych dokumentów urzędowych.

b) Usługi powielania (CPC 87904)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

HU: Transgraniczne świadczenie usług powielania.

c) Usługi związane z dystrybucją energii i usługi związane z produkcją (część CPC 884, 887 inne niż usługi doradztwa i konsultingu).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

HU: Usługi związane z dystrybucją energii i transgraniczne świadczenie usług związanych z wytwarzaniem, z wyjątkiem usług doradztwa i konsultingu odnoszących się do tych sektorów.

PUBLIC

d) Obsługa techniczna i naprawa statków, środków transportu kolejowego i statków powietrznych oraz ich części (część CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE z wyjątkiem DE, EE i HU: Transgraniczne świadczenie usług konserwacji i naprawy środków transportu kolejowego.

UE, z wyjątkiem CZ, EE, HU, LU i SK: Transgraniczne świadczenie usług konserwacji i naprawy statków żeglugi śródlądowej.

UE z wyjątkiem EE, HU i LV: Transgraniczne świadczenie usług konserwacji i naprawy statków morskich.

UE, z wyjątkiem AT, EE, HU, LV i PL: Transgraniczne świadczenie usług konserwacji i naprawy statków powietrznych oraz ich części (część CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

UE: Transgraniczne świadczenie usług w zakresie regulaminowych przeglądów i certyfikacji statków.

Istniejące środki:

UE: Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 391/2009[1].

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 391/2009 z dnia 23 kwietnia 2009 r. w sprawie wspólnych reguł i norm dotyczących organizacji dokonujących inspekcji i przeglądów na statkach (Dz.U. UE L 131 z 28.5.2009, s. 11).

e) Pozostałe usługi biznesowe związane z branżą lotniczą

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – klauzula najwyższego uprzywilejowania:

UE: Przyznawanie zróżnicowanego traktowania państwom trzecim na podstawie obecnie obowiązujących lub przyszłych umów dwustronnych dotyczących następujących usług:

(i) sprzedaży i marketingu usług transportu lotniczego;

(ii) usług komputerowego systemu rezerwacji (KSR);

(iii) konserwacji i naprawy statków powietrznych oraz ich części;

(iv) wynajmu lub dzierżawy statków powietrznych bez załogi.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 11 – Telekomunikacja

Sektor: Usługi transmisji drogą satelitarną

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Rozdział: Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

BE: Usługi transmisji drogą satelitarną.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 12 – Sektor budowlany

Sektor: Usługi budowlane

Klasyfikacja gospodarcza: CPC 51

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Rozdział: Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

LT: Prawo do sporządzania dokumentacji projektowej związanej z pracami budowlanymi o wyjątkowym znaczeniu jest udzielane wyłącznie przedsiębiorstwom projektowym zarejestrowanym na Litwie lub zagranicznym przedsiębiorstwom projektowym, które zostały zatwierdzone przez instytucję upoważnioną przez rząd do prowadzenia takiej działalności. Prawo do prowadzenia działalności technicznej w głównych obszarach budowlanych może zostać przyznane osobie nieposiadającej obywatelstwa litewskiego, która została zatwierdzona przez instytucję upoważnioną przez rząd Litwy.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 13 – Usługi w zakresie dystrybucji

Sektor:	Usługi w zakresie dystrybucji
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, część 62112, 62226, część 62272, 62276, część 631, 63108, część 6329
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Dystrybucja produktów farmaceutycznych

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BG: Transgraniczna dystrybucja hurtowa produktów farmaceutycznych (CPC 62251).

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Dystrybucja produktów farmaceutycznych (CPC 62117, 62251, 8929).

Istniejące środki:

BG: Ustawa o produktach leczniczych w leczeniu człowieka; oraz Ustawa o wyrobach medycznych.

FI: Lääkelaki (ustawa medyczna) (395/1987).

b) Dystrybucja napojów alkoholowych

FI: Dystrybucja napojów alkoholowych (część CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Istniejące środki:

FI: Alkoholilaki (ustawa o alkoholu) (1102/2017).

PUBLIC

c) Pozostałe usługi dystrybucji (część CPC 621, 62228, 62251, 62271, część 62272, 62276, 63108, część 6329).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BG: Dystrybucja hurtowa produktów chemicznych, metali i kamieni szlachetnych, substancji i produktów leczniczych oraz przedmiotów do użytku medycznego; tytoniu i wyrobów tytoniowych oraz napojów alkoholowych.

Bułgaria zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do usług świadczonych przez pośredników w obrocie towarowym.

Istniejące środki:

BG: Ustawa o produktach leczniczych w leczeniu człowieka; Ustawa o wyrobach medycznych; Ustawa o działalności weterynaryjnej; Ustawa o zakazie broni chemicznej i o kontroli nad toksycznymi substancjami chemicznymi i ich prekursorami; Ustawa o tytoniu i wyrobach tytoniowych; Ustawa o podatku akcyzowym i składach podatkowych; oraz Ustawa o winach i napojach spirytusowych.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 14 – Usługi w zakresie edukacji

Sektor:	Usługi w zakresie edukacji
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 92
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Usługi w zakresie edukacji, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie. w przypadku gdy dozwolone jest świadczenie finansowanych ze środków prywatnych usług w zakresie edukacji przez zagranicznego usługodawcę, udział prywatnych podmiotów gospodarczych w systemie edukacji może podlegać wymogowi posiadania koncesji udzielanej na zasadzie niedyskryminacji.

UE z wyjątkiem CZ, NL, SE i SK: Świadczenie usług w zakresie pozostałych form kształcenia finansowanych ze środków prywatnych, tj. innych niż te klasyfikowane jako usługi szkolnictwa podstawowego, średniego, wyższego oraz usług kształcenia dorosłych (CPC 929).

CY, FI, MT i RO: Świadczenie usług szkolnictwa podstawowego, średniego oraz usługi kształcenia dorosłych finansowanych ze środków prywatnych (CPC 921, 922, 924).

AT, BG, CY, FI, MT i RO: Świadczenie usług szkolnictwa wyższego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 923).

CZ i SK: Większość członków zarządu przedsiębiorstwa świadczącego usługi w zakresie edukacji finansowane ze środków prywatnych musi być obywatelami tego kraju (CPC 921, 922, 923 dla SK z wyjątkiem 92310, 924).

PUBLIC

SI: Szkoły podstawowe finansowane ze środków prywatnych mogą być zakładane wyłącznie przez słoweńskie osoby fizyczne lub prawne. Usługodawca musi ustanowić siedzibę statutową lub oddział. Większość członków zarządu przedsiębiorstwa świadczącego usługi szkolnictwa średniego lub wyższego finansowane ze środków prywatnych musi być obywatelami Słowenii (CPC 922, 923).

SE: Dostawcy usług w zakresie edukacji, którzy uzyskali zgodę organów publicznych na świadczenie takich usług. Niniejsze zastrzeżenie ma zastosowanie do dostawców usług w zakresie edukacji finansowanych ze środków prywatnych, przy pewnej formie wsparcia ze strony państwa, między innymi uznanych przez państwo dostawców usług w zakresie edukacji, dostawców usług w zakresie edukacji będących pod państwowym nadzorem lub do edukacji upoważniającej do otrzymania stypendium (CPC 92).

SK: W odniesieniu do dostawców wszystkich usług w zakresie szkolnictwa finansowanych ze środków prywatnych innych niż usługi w zakresie edukacji technicznej i zawodowej na poziomie po ukończeniu szkoły średniej wymagane jest miejsce zamieszkania w EOG (CPC 921, 922, 923 inne niż 92310, 924).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BG, IT i SI: Ograniczenie transgranicznego świadczenia usług szkolnictwa podstawowego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 921).

BG i IT: Ograniczenie transgranicznego świadczenia usług szkolnictwa średniego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 922).

AT: Ograniczenie transgranicznego świadczenia finansowanych ze środków prywatnych usług kształcenia dorosłych za pośrednictwem przekazu radiowego lub telewizyjnego (CPC 924).

Istniejące środki:

BG: Ustawa o edukacji publicznej, art. 12; oraz Ustawa o szkolnictwie wyższym, pkt 4 przepisów uzupełniających oraz ustawa o kształceniu i szkoleniu zawodowym, art. 22.

FI: Perusopetuslaki (ustawa o edukacji podstawowej) (628/1998); Lukiolaki (ustawa ogólna o szkołach średnich II stopnia) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (ustawa o kształceniu i szkoleniu zawodowym) (630/1998); Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (ustawa o kształceniu zawodowym dorosłych) (631/1998); Ammattikorkeakoululaki (ustawa o politechnikach) (351/2003); oraz Yliopistolaki (ustawa o uczelniach wyższych) (558/2009).

IT: Dekret królewski nr 1592/1933 (ustawa o szkolnictwie średnim); Ustawa nr 243/1991 (okazjonalnie wkłady ze środków publicznych na rzecz prywatnych uczelni wyższych); Uchwała CNVSU nr 20/2003 (CNVSU – Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); oraz Dekret Prezydenta Republiki (D.P.R) 25/1998.

SK: Ustawa 245/2008 o szkolnictwie; Ustawa 131/2002 o uniwersytetach; oraz Ustawa 596/2003 o administracji państwowej w szkolnictwie i samozarządzaniu szkół.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 15 – Usługi w zakresie środowiska

Sektor – podsektor: Usługi w zakresie środowiska – gospodarowanie odpadami i glebą

Klasyfikacja gospodarcza: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Rodzaj zastrzeżenia: Obecność lokalna

Rozdział: Transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

DE: Świadczenie usług gospodarowania odpadami innych niż usługi w zakresie doradztwa oraz usług dotyczących ochrony gleby i gospodarowania zanieczyszczoną glebą, innych niż usługi w zakresie doradztwa.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 16 – Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne

Sektor:	Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 93, 931, inne niż 9312, część 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi w zakresie zdrowia – usługi szpitalne, usługi pogotowia ratunkowego i usługi placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie (CPC 93, 931 z wyjątkiem 9312, część 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

UE: W odniesieniu do świadczenia wszelkich usług w zakresie zdrowia, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie.

UE: Świadczenie wszelkich finansowanych ze środków prywatnych usług w zakresie ochrony zdrowia innych niż finansowane ze środków prywatnych usługi szpitalne, usługi pogotowia ratunkowego i usługi w zakresie ochrony zdrowia świadczone w placówkach zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne.

Niniejsze zastrzeżenie nie odnosi się do świadczenia wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, w tym usług świadczonych przez przedstawicieli zawodów regulowanych takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny i psycholodzy, które to usługi są objęte innymi zastrzeżeniami (CPC 931 inne niż 9312, część 93191).

AT, PL i SI: Świadczenie usług pogotowia ratunkowego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 93192).

BE: Prowadzenie przedsiębiorstwa w zakresie finansowanych ze środków prywatnych usług pogotowia ratunkowego i usług w zakresie zdrowia świadczonych w placówkach zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

BG, CY, CZ, FI, MT i SK: Świadczenie finansowanych ze środków prywatnych usług szpitalnych, usług pogotowia ratunkowego i usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne (CPC 9311, 93192, 93193).

FI: Świadczenie innych usług w zakresie zdrowia (CPC 93199).

Istniejące środki:

CZ: Ustawa nr 372/2011 Coll. o usługach opieki zdrowotnej i warunkach ich świadczenia.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (ustawa o prywatnej opiece zdrowotnej) (152/1990).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników:

DE: Prowadzenie systemu zabezpieczenia społecznego w Niemczech, w ramach którego usługi mogą być świadczone przez różne przedsiębiorstwa lub podmioty i obejmują konkurencyjne elementy, które tym samym nie są „działania prowadzone w związku z wykonywaniem władzy publicznej". Przyznawanie lepszego traktowania w kontekście dwustronnej umowy handlowej w odniesieniu do świadczenia usług w zakresie zdrowia i usług społecznych (CPC 93).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

DE: Własność finansowanych ze środków prywatnych szpitali prowadzonych przez niemieckie siły zbrojne.

Nacjonalizacja innych kluczowych szpitali finansowanych ze środków prywatnych (CPC 93110).

FR: Świadczenie usług w zakresie analiz i badań laboratoryjnych finansowanych ze środków prywatnych.

PUBLIC

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FR: Świadczenie usług w zakresie analiz i badań laboratoryjnych finansowanych ze środków prywatnych (część CPC 9311).

Istniejące środki:

FR: Code de la Santé Publique.

b) Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem HU: Transgraniczne świadczenie usług w zakresie zdrowia, usług społecznych oraz działalność lub usługi będące częścią powszechnego programu emerytalnego lub ustawowego systemu zabezpieczenia społecznego. Niniejsze zastrzeżenie nie odnosi się do świadczenia wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, w tym przez wysoko wykwalifikowanych pracowników takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny i psycholodzy, które to usługi są objęte innymi zastrzeżeniami (CPC 931 inne niż 9312, część 93191).

HU: Transgraniczne świadczenie wszystkich finansowanych ze środków publicznych usług szpitalnych, usług pogotowia ratunkowego i usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

c) Usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników:

UE: Świadczenie wszystkich usług społecznych, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie oraz działalność lub usługi będące częścią powszechnego programu emerytalnego lub ustawowego systemu zabezpieczenia społecznego.

BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT i PT: Świadczenie usług społecznych finansowanych ze środków prywatnych innych niż usługi związane z domami rekonwalescencji i opieki społecznej oraz domami spokojnej starości.

CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK i SI: Świadczenie usług społecznych finansowanych ze środków prywatnych.

DE: System zabezpieczenia społecznego w Niemczech, którego usługi są świadczone przez różne przedsiębiorstwa lub podmioty i obejmują konkurencyjne elementy i dlatego mogą nie wchodzić w zakres definicji „działań prowadzonych w związku z wykonywaniem władzy publicznej”.

Istniejące środki:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (ustawa o prywatnych usługach społecznych) (922/2011).

IE: Health Act 2004 (s. 39) oraz Health Act 1970 (z późniejszymi zmianami – S.61A).

IT: Ustawa nr 833/1978 w sprawie instytucji publicznego systemu opieki zdrowotnej; Dekret legislacyjny nr 502/1992 w sprawie organizacji i dyscypliny w dziedzinie zdrowia; oraz Ustawa nr 328/2000 o reformie usług społecznych.

Zastrzeżenie nr 17 – Usługi związane z turystyką i podróżami

Sektor:	Usługi przewodników turystycznych, usługi zdrowotne i usługi społeczne
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 7472
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FR: Wymóg obywatelstwa państwa członkowskiego w przypadku świadczenia usług przewodników turystycznych.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – klauzula najwyższego uprzywilejowania:

LT: W zakresie, w jakim Chile zezwala obywatelom Litwy na świadczenie usług przewodników turystycznych, Litwa zezwoli obywatelom Chile na świadczenie usług przewodników turystycznych na tych samych warunkach.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 18 – Usługi związane z rekreacją, kulturą i sportem

Sektor:	Usługi związane z rekreacją, kulturą i sportem
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 962, 963, 9619, 964
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi bibliotek, archiwów, muzeów oraz pozostałe usługi w zakresie kultury (CPC 963)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE, z wyjątkiem AT oraz, w odniesieniu do liberalizacji inwestycji, LT: Świadczenie usług bibliotek, archiwów i muzeów oraz pozostałych usług w zakresie kultury.

AT i LT: Do prowadzenia przedsiębiorstwa może być wymagana licencja lub zezwolenie.

b) Usługi rozrywkowe, teatr, koncerty na żywo i cyrk (CPC 9619, 964 inne niż 96492)

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

UE, z wyjątkiem AT i SE: Transgraniczne świadczenie usług rozrywkowych, w tym teatr, koncerty na żywo, cyrk i dyskoteki.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI i SK: Świadczenie usług rozrywkowych, w tym teatr, koncerty na żywo, cyrk i dyskoteki.

BG: Świadczenie następujących usług rozrywkowych: cyrk, parki rozrywki i podobne atrakcje, sale balowe, dyskoteki i nauka tańca oraz inne usługi rozrywkowe.

EE: Świadczenie innych usług rozrywkowych z wyjątkiem usług kinowych.

LT i LV: Świadczenie wszystkich usług rozrywkowych innych niż prowadzenie kina.

CY, CZ, LV, PL, RO i SK: Transgraniczne świadczenie usług sportowych i innych usług rekreacyjnych.

PUBLIC

c) Usługi agencji informacyjnych i prasowych (CPC 962)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania:

FR: Udział zagraniczny w istniejących przedsiębiorstwach wydawniczych publikujących w języku francuskim nie może przekraczać 20 % kapitału lub praw głosu w spółce. Prowadzenie chilijskich agencji prasowych podlega warunkom określonym w uregulowaniach krajowych. Prowadzenie agencji prasowych przez inwestorów zagranicznych podlega zasadzie wzajemności.

Istniejące środki:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse ; oraz

Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

d) Usługi gier hazardowych i zakładów (CPC 96492)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Prowadzenie działalności hazardowej, która obejmuje obstawianie stawek mających wartość pieniężną w grach losowych, w tym w szczególności loterie, losy ze „zdrapkami", usługi hazardowe oferowane w kasynach, salonach gier lub lokalach posiadających zezwolenie na prowadzenie działalności, zakłady sportowe, usługi w salonach bingo oraz usługi w zakresie gier hazardowych świadczone przez organizacje charytatywne lub organizacje nienastawione na zysk i na korzyść tych organizacji.

Zastrzeżenie nr 19 – Usługi transportowe i usługi pomocnicze w branży transportowej

Sektor: Usługi transportowe

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Klauzula najwyższego uprzywilejowania

Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd

Wymogi dotyczące wyników

Obecność lokalna

Rozdział: Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Transport morski – wszelka inna działalność handlowa prowadzona ze statku

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

UE: Obywatelstwo załogi na statku morskim lub śródlądowym.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

UE, z wyjątkiem LV i MT: Tylko osoby fizyczne i prawne UE mogą zarejestrować statek i obsługiwać flotę pod banderą narodową państwa siedziby (ma to zastosowanie do wszelkiej handlowej działalności morskiej prowadzonej ze statku morskiego, w tym rybołówstwa, akwakultury i usług związanych z rybołówstwem; międzynarodowy transport osobowy i towarowy (CPC 721); oraz usługi pomocnicze w branży transportu morskiego).

UE: W przypadku usług dowozowych oraz w przypadku niedochodowego przemieszczania własnych lub dzierżawionych kontenerów przez przedsiębiorstwa żeglugowe Unii Europejskiej, w odniesieniu do części tych usług nieobjętej wyłączeniem krajowego kabotażu morskiego.

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

SK: Aby móc złożyć wniosek o licencję na świadczenie usług, inwestor zagraniczny musi posiadać główne miejsce prowadzenia działalności w SK (CPC 722).

b) Usługi pomocnicze w branży transportu morskiego

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Świadczenie usług pilotażowych i usług cumowniczych. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że niezależnie od kryteriów, które mogą mieć zastosowanie do rejestracji statków w państwie członkowskim, Unia Europejska zastrzega sobie prawo do stosowania wymogu, aby wyłącznie statki zarejestrowane w krajowych rejestrach państw członkowskich mogły świadczyć usługi pilotażowe i usługi cumownicze (CPC 7452).

PUBLIC

UE, z wyjątkiem LT i LV: Wyłącznie statki pływające pod banderą państwa członkowskiego mogą świadczyć usługi związane z pchaniem i holowaniem (CPC 7214).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

LT: Usługi pilotażowe i usługi cumownicze, usługi związane z pchaniem i holowaniem mogą świadczyć wyłącznie osoby prawne z Litwy lub osoby prawne z państwa członkowskiego z oddziałami na Litwie, które posiadają świadectwo wydane przez Litewski Urząd Bezpieczeństwa Morskiego (CPC 7214, 7452).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: Usługi w zakresie obsługi ładunku mogą być świadczone wyłącznie przez akredytowanych pracowników uprawnionych do pracy w obszarach portowych wyznaczonych dekretem królewskim (CPC 741).

Istniejące środki:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) ; oraz Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

PUBLIC

c) Transport śródlądowymi drogami wodnymi i usługi pomocnicze w branży transportu śródlądowymi drogami wodnymi

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna, klauzula najwyższego uprzywilejowania:

UE: Osobowy i towarowy transport śródlądowymi drogami wodnymi (CPC 722) oraz usługi pomocnicze w branży transportu śródlądowymi drogami wodnymi.

d) Usługi transportu kolejowego i usługi pomocnicze w branży transportu kolejowego

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, obecność lokalna:

UE: Osobowy transport kolejowy (CPC 7111).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – klauzula najwyższego uprzywilejowania, obecność lokalna:

UE: Towarowy transport kolejowy (CPC 7112). Podlega warunkom wzajemności.

LT: Państwo posiada monopol na usługi konserwacji i naprawy środków transportu kolejowego (CPC 86764, 86769, część 8868).

PUBLIC

Istniejące środki:

UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/34/UE[1].

e) Transport drogowy (przewóz osób, transport towarowy, usługi w zakresie międzynarodowego transportu ciężarowego) i usługi pomocnicze w branży transportu drogowego

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

UE:

(i) wymóg prowadzenia przedsiębiorstwa i ograniczanie transgranicznego świadczenia usług transportu drogowego (CPC 712); oraz

(ii) ograniczanie świadczenia usług kabotażu w państwie członkowskim przez zagranicznych inwestorów mających siedzibę w innym państwie członkowskim (CPC 712).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna

BG: W przypadku przewozu osób i transportu towarowego prawa wyłączne lub zezwolenia mogą zostać przyznane jedynie obywatelom państwa członkowskiego i osobom prawnym z Unii Europejskiej, których siedziba główna znajduje się w Unii Europejskiej. Wymagana jest rejestracja przedsiębiorstwa (CPC 712).

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/34/UE z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego (Dz.U. UE L 343 z 14.12.2012, s. 32).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Do świadczenia usług transportu drogowego wymagane jest zezwolenie, ale nie obejmuje ono pojazdów zarejestrowanych za granicą (CPC 712).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

FR: Świadczenie usług przewozów autobusowych między miastami (CPC 712).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BG: Stosowanie wymogu prowadzenia przedsiębiorstwa w odniesieniu do usług wspierających w branży transportu drogowego (CPC 744).

Istniejące środki:

UE: Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009[1]; Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009[2]; oraz Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009[3].

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiające wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego i uchylające dyrektywę Rady 96/26/WE (Dz.U. UE L 300 z 14.11.2009, s. 51).

[2] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych (Dz.U. UE L 300 z 14.11.2009, s. 72).

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 561/2006 (Dz.U. UE L 300 z 14.11.2009, s. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (ustawa o komercyjnym transporcie drogowym) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (ustawa o usługach transportowych) 320/2017; oraz Ajoneuvolaki (ustawa o pojazdach) 1090/2002.

f) Transport kosmiczny i wynajem statków kosmicznych

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, wymogi dotyczące wyników, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Świadczenie usług transportu w przestrzeni kosmicznej i usług wynajmu statków kosmicznych (CPC 733, część 734).

g) Wyłączenia z klauzuli najwyższego uprzywilejowania

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – zasada największego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – zasada największego uprzywilejowania:

– Transport (kabotażowy) inny niż transport morski

FI: Przyznawanie państwom zróżnicowanego traktowania na podstawie istniejących lub przyszłych porozumień dwustronnych zwalniających statki zarejestrowane pod obcą banderą określonego innego państwa lub zwalniających pojazdy zarejestrowane za granicą z ogólnego zakazu świadczenia usług transportu kabotażowego (w tym w zakresie transportu kombinowanego, drogowego i kolejowego) w Finlandii na zasadzie wzajemności (część CPC 711, część 712, część 722).

PUBLIC

– Usługi wspierające w branży transportu morskiego

BG: W zakresie, w jakim Chile zezwala usługodawcom z Bułgarii na świadczenie usług w zakresie obsługi ładunku oraz usług w zakresie przechowywania i magazynowania w portach morskich i rzecznych, w tym usług dotyczących kontenerów i towarów w kontenerach, Bułgaria zezwoli usługodawcom z Chile na świadczenie usług przeładunku towarów oraz usług w zakresie przechowywania i magazynowania w portach morskich i rzecznych, w tym usług dotyczących kontenerów i towarów w kontenerach, na tych samych warunkach (część CPC 741, część CPC 742).

– Wynajem lub dzierżawa statków

DE: Czarterowanie zagranicznych statków przez konsumentów mających miejsce zamieszkania w Niemczech może podlegać warunkowi wzajemności (CPC 7213, 7223, 83103).

– Transport drogowy i kolejowy

UE: Przyznawanie państwom trzecim zróżnicowanego traktowania na podstawie istniejących lub przyszłych umów dwustronnych w sprawie międzynarodowego transportu drogowego towarów (w tym transportu kombinowanego – drogowego lub kolejowego) i przewozu osób, zawartych między UE lub państwami członkowskimi a państwem trzecim (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). W ramach takiego traktowania można:

(i) zastrzegać lub ograniczać świadczenie odnośnych usług transportowych pomiędzy umawiającymi się stronami lub na terytorium umawiających się stron do pojazdów zarejestrowanych w każdym państwie będącym umawiającą się stroną[1]; lub

[1] W odniesieniu do Austrii część wyłączenia z klauzuli najwyższego uprzywilejowania dotycząca praw przewozowych obejmuje wszystkie państwa, z którymi zawarto umowy dwustronne w sprawie transportu drogowego lub inne umowy dotyczące transportu drogowego lub z którymi takie umowy mogą zostać zawarte w przyszłości.

(ii) przewidywać zwolnienia podatkowe dla takich pojazdów.

– Transport drogowy

BG: Środki podejmowane na podstawie istniejących lub przyszłych umów, zastrzegające lub ograniczające świadczenie tego rodzaju usług transportowych oraz określające zasady i warunki takiej działalności, w tym pozwoleń na przejazd lub preferencyjnych podatków drogowych, na terytorium Bułgarii lub przez granice Bułgarii (CPC 7121, 7122, 7123).

CZ: Środki podejmowane na podstawie istniejących lub przyszłych umów, zastrzegające lub ograniczające świadczenie usług transportowych oraz określające warunki prowadzenia działalności przewozowej, w tym pozwoleń na przejazd lub preferencyjnych podatków drogowych, w odniesieniu do transportu do Republiki Czeskiej, na terytorium Republiki Czeskiej, przez terytorium Republiki Czeskiej oraz z Republiki Czeskiej na terytorium danych umawiających się stron (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: Zezwolenie na ustanowienie obecności handlowej w Hiszpanii może nie zostać wydane usługodawcom pochodzącym z państw, które nie przyznają faktycznego dostępu do rynku usługodawcom z Hiszpanii (CPC 7123).

Istniejące środki:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

PUBLIC

HR: Środki stosowane na podstawie istniejących lub przyszłych umów w sprawie międzynarodowego transportu drogowego, zastrzegające lub ograniczające świadczenie usług transportowych oraz określające warunki działalności, w tym pozwoleń na przejazd lub preferencyjnych podatków drogowych, w odniesieniu do usług transportu do Chorwacji, na terytorium Chorwacji, przez terytorium Chorwacji oraz z Chorwacji na terytorium umawiających się stron (CPC 7121, 7122, 7123).

LT: Środki podejmowane na podstawie umów dwustronnych, określające przepisy dotyczące usług transportowych i warunków prowadzenia działalności, w tym tranzytu dwustronnego i innych pozwoleń na transport na Litwę, przez terytorium Litwy oraz z Litwy na terytorium umawiających się stron, a także podatków drogowych i innych opłat (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: Środki podejmowane na podstawie istniejących lub przyszłych umów, zastrzegające lub ograniczające świadczenie usług transportowych oraz określające warunki prowadzenia działalności przewozowej, w tym pozwoleń na przejazd lub preferencyjnych podatków drogowych, w odniesieniu do transportu do Słowacji, na terytorium Słowacji, przez terytorium Słowacji oraz ze Słowacji na terytorium umawiających się stron (CPC 7121, 7122, 7123).

– Transport kolejowy

BG, CZ i SK: W odniesieniu do istniejących lub przyszłych umów regulujących prawa przewozowe i warunki prowadzenia działalności oraz świadczenie usług transportowych na terytorium Bułgarii, Republiki Czeskiej i Słowacji oraz pomiędzy zainteresowanymi państwami (CPC 7111, 7112).

PUBLIC

– Transport lotniczy – usługi pomocnicze w branży transportu lotniczego

UE: Przyznawanie zróżnicowanego traktowania państwom trzecim na podstawie obecnie obowiązujących lub przyszłych umów dwustronnych dotyczących usług obsługi naziemnej.

– Transport drogowy i kolejowy

EE: Przyznawanie państwom zróżnicowanego traktowania na podstawie istniejących lub przyszłych umów dwustronnych w sprawie międzynarodowego transportu drogowego (w tym transportu kombinowanego – drogowego lub kolejowego), polegającego na zastrzeganiu lub ograniczaniu świadczenia usług transportowych do Estonii, na terytorium Estonii, przez terytorium Estonii oraz z Estonii na terytorium umawiających się stron do pojazdów zarejestrowanych w każdym z państw będących stroną umowy i przewidywaniu zwolnienia z podatku w przypadku takich pojazdów (część CPC 711, część 712, część 721).

– Wszystkie usługi w zakresie przewozu osób i transportu towarowego inne niż usługi transportu morskiego i lotniczego

PL: W zakresie, w jakim Chile zezwala na świadczenie usług transportowych do Chile i przez terytorium Chile przez dostawców usług przewozu osób i transportu towarowego z Polski, Polska zezwoli na świadczenie usług transportowych do Polski i przez terytorium Polski przez dostawców usług przewozu osób i transportu towarowego z Chile na tych samych warunkach.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 20 – Rolnictwo, rybołówstwo i woda

Sektor:	Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo; rybołówstwo, akwakultura, usługi związane z rybołówstwem; pobór, uzdatnianie i dystrybucja wody
Klasyfikacja gospodarcza:	ISIC Rev 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 inna niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu; 0501, 0502, CPC 882
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

HR: Działalność rolnicza i łowiecka.

HU: Działalność rolnicza (ISIC Rev 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 inna niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu).

Istniejące środki:

HR: Ustawa o gruntach rolnych (Dziennik Ustaw 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

b) Rybołówstwo, akwakultura i usługi związane z rybołówstwem (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników, klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania, obecność lokalna:

UE:

1. W szczególności w ramach wspólnej polityki rybołówstwa oraz umów połowowych z państwem trzecim, eksploatacja i dostęp do zasobów biologicznych i łowisk znajdujących się na wodach morskich podlegających suwerenności lub jurysdykcji państw członkowskich, lub uprawnienia do prowadzenia połowów na podstawie licencji połowowej państwa członkowskiego, w tym:

   a) regulowanie wyładunku połowów dokonywanych przez statki pływające pod banderą Chile lub państwa trzeciego w odniesieniu do przyznanych im kwot lub – wyłącznie w odniesieniu do statków pływających pod banderą państwa członkowskiego – wymóg, aby część całkowitych połowów była wyładowywana w portach Unii Europejskiej;

   b) określanie minimalnej wielkości przedsiębiorstwa, aby zachować statki stosowane w rybołówstwie tradycyjnym i przybrzeżnym;

   c) przyznawanie zróżnicowanego traktowania na podstawie istniejących lub przyszłych umów dwustronnych dotyczących rybołówstwa; oraz

PUBLIC

d) wymóg, aby załogę statku pływającego pod banderą państwa członkowskiego stanowili obywatele państw członkowskich.

2. Statek rybacki jest uprawniony do pływania pod banderą państwa członkowskiego tylko wówczas, gdy:

a) w całości stanowi własność:

(i) przedsiębiorstw zarejestrowanych w Unii Europejskiej; lub

(ii) obywateli państw członkowskich;

b) jego bieżące operacje są kierowane i kontrolowane z terytorium Unii Europejskiej; oraz

c) każdy czarterujący, zarządzający lub armator statku jest spółką zarejestrowaną w Unii Europejskiej lub obywatelem państwa członkowskiego.

3. Licencja połowowa uprawniająca do połowów komercyjnych na wodach terytorialnych państwa członkowskiego może zostać udzielona wyłącznie statkom pływającym pod banderą państwa członkowskiego.

4. Zakładanie obiektów akwakultury morskiej i śródlądowej.

5. Pkt 1 lit. a), b), c) (inne niż w odniesieniu do klauzuli najwyższego uprzywilejowania) i d); pkt 2 lit. a) ppkt (i), lit. (b) i (c) oraz pkt 3 stosuje się wyłącznie do środków, które mają zastosowanie do statków lub przedsiębiorstw bez względu na obywatelstwo ich beneficjentów rzeczywistych.

PUBLIC

Obywatelstwo załogi statku rybackiego pływającego pod banderą państwa członkowskiego.

Zakładanie obiektów akwakultury morskiej i śródlądowej.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

BG: Przejmowanie zasobów mórz i rzek przez statki na wewnętrznych wodach morskich i na morzu terytorialnym Bułgarii musi być dokonywane przez statki pływające pod banderą bułgarską. Zagraniczny statek nie może prowadzić połowów przemysłowych w wyłącznej strefie ekonomicznej, chyba że na podstawie umowy między Bułgarią i państwem bandery. Przekraczając wyłączną strefę ekonomiczną, zagraniczne statki połowowe nie mogą mieć swoich narzędzi połowowych w trybie operacyjnym.

c) Pobór, uzdatnianie i dystrybucja wody

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Działalność obejmująca między innymi usługi w zakresie poboru, uzdatniania i dystrybucji wody do gospodarstw domowych, odbiorców przemysłowych, komercyjnych lub innych, w tym dostarczanie wody pitnej, oraz gospodarkę wodną.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 21 – Działalność wydobywcza i działalność związana z energią

Sektor:	Górnictwo i wydobywanie – surowce energetyczne; górnictwo i wydobywanie – rudy metali i pozostałe górnictwo; działalność związana z energią – samodzielna produkcja, przesył i dystrybucja energii elektrycznej, gazu, pary wodnej i gorącej wody; transport paliwa rurociągami; przechowywanie i magazynowanie paliw transportowanych rurociągami oraz usługi związane z dystrybucją energii
Klasyfikacja gospodarcza:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, część 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, część 88, 887.
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Działalność wydobywcza i działalność związana z energią – ogólne (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, część 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu))

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: W przypadku gdy państwo członkowskie zezwala podmiotom zagranicznym na prawo własności do systemu przesyłu gazu lub energii elektrycznej, lub systemu transportu rurociągowego ropy i gazu, w odniesieniu do przedsiębiorstw z Chile kontrolowanych przez osoby fizyczne lub prawne z państwa trzeciego, które odpowiada za ponad 5 % przywozu ropy, gazu ziemnego lub energii elektrycznej do Unii Europejskiej, w celu zagwarantowania bezpieczeństwa dostaw energii w całej Unii Europejskiej lub w poszczególnych państwach członkowskich. Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do usług w zakresie doradztwa i konsultingu świadczonych w ramach usług związanych z dystrybucją energii.

Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do HR, HU i LT (w przypadku LT tylko CPC 7131) w odniesieniu do transportu rurociągowego paliw, ani do LV w odniesieniu do usług związanych z dystrybucją energii, ani do SI w odniesieniu do usług związanych z dystrybucją gazu (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 inne niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu).

PUBLIC

CY: Wytwarzanie produktów rafinacji ropy naftowej w zakresie, w jakim inwestor jest kontrolowany przez osobę fizyczną lub prawną z państwa trzeciego, które odpowiada za ponad 5 % przywozu ropy lub gazu ziemnego do Unii Europejskiej, a także wytwarzanie gazu, samodzielna dystrybucja paliw gazowych w systemie sieciowym, produkcja, przesył i dystrybucja energii elektrycznej, transport paliwa rurociągami, usługi związane z dystrybucją energii elektrycznej i gazu ziemnego inne niż usługi doradztwa i konsultingu, usługi sprzedaży hurtowej energii elektrycznej, usługi w zakresie sprzedaży detalicznej paliwa silnikowego, energii elektrycznej i gazu innego niż w butlach. Wymóg obywatelstwa i statusu rezydenta w odniesieniu do usług związanych z energią elektryczną. (ISIC Rev 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, i 887 inna niż usługi doradztwa i konsultingu).

FI: Sieci i systemy przesyłu i dystrybucji energii, pary i gorącej wody.

FI: Ograniczenia ilościowe w postaci monopoli lub praw wyłącznych dotyczących przywozu gazu ziemnego oraz produkcji i dystrybucji pary i gorącej wody. Obecnie istnieją naturalne monopole i prawa wyłączne (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 inne niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu).

FR: Systemy przesyłu energii elektrycznej i gazu oraz transportu rurociągowego ropy i gazu (CPC 7131).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: Usługi dystrybucji energii i usługi związane z dystrybucją energii (CPC 887 inne niż usługi w zakresie konsultingu).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: Usługi przesyłu energii, w odniesieniu do rodzajów podmiotów prawnych i traktowania podmiotów publicznych lub prywatnych, którym BE nadała prawa wyłączne. Wymagana jest siedziba w Unii Europejskiej (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

BG: Usługi związane z dystrybucją energii (część CPC 88).

PT: Produkcja, przesył i dystrybucja energii elektrycznej, wytwarzanie gazu, transport paliwa rurociągami, sprzedaż hurtowa energii elektrycznej, usługi w zakresie sprzedaży detalicznej energii elektrycznej i gazu innego niż w butlach, a także usługi związane z dystrybucją energii elektrycznej i gazu ziemnego. Koncesje w sektorach energii elektrycznej i gazu są przyznawane wyłącznie ograniczonej liczbie przedsiębiorstw, które mają siedzibę główną i faktyczny zarząd w Portugalii (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 inne niż usługi doradztwa i konsultingu).

SK: W przypadku usług wytwarzania, przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej, wytwarzania gazu i dystrybucji paliw gazowych, wytwarzania i dystrybucji pary wodnej i gorącej wody, transportu paliwa rurociągami, sprzedaży hurtowej i detalicznej energii elektrycznej, pary wodnej i gorącej wody oraz usług związanych z dystrybucją energii, w tym usług w dziedzinie zapewniania efektywności energetycznej, oszczędności energii i audytu energetycznego, wymagane jest zezwolenie. W odniesieniu do wszystkich tych rodzajów działalności zezwolenie może zostać udzielone wyłącznie osobie fizycznej posiadającej miejsce stałego zamieszkania w EOG lub osobie prawnej z EOG.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: Z wyjątkiem górnictwa rud metali i pozostałych usług górnictwa i kopalnictwa przedsiębiorstwa zagraniczne kontrolowane przez osoby fizyczne lub prawne z państwa trzeciego, które odpowiada za ponad 5 % przywozu ropy lub gazu ziemnego do Unii Europejskiej, mogą być objęte zakazem uzyskania kontroli nad daną działalnością. Wymagana rejestracja (nie jest dozwolona forma oddziału) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, część 4010, część 4020, część 4030).

Istniejące środki:

UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/944[1]; oraz Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/73/WE[2].

BG: Ustawa energetyczna.

CY: Ustawa regulująca rynek energii elektrycznej z 2003 r., w wersji zmienionej lub zastąpionej; Ustawy regulujące rynek gazu z 2004 r., w wersji zmienionej lub zastąpionej; Ustawa o ropie naftowej (rurociągach), rozdział 273; Ustawa o ropie naftowej L.64(I)/1975, w wersji zmienionej lub zastąpionej; oraz Ustawy o specyfikacjach technicznych ropy naftowej i paliwa z 2003 r., w wersji zmienionej lub zastąpionej.

FI: Sähkömarkkinalaki (ustawa o rynku energii elektrycznej) (386/1995); oraz Maakaasumarkkinalaki (ustawa o rynku gazu ziemnego) (587/2017).

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/944 z dnia 5 czerwca 2019 r. w sprawie wspólnych zasad rynku wewnętrznego energii elektrycznej oraz zmieniająca dyrektywę 2012/27/UE (Dz.U. UE L 158 z 14.6.2019, s. 125).

[2] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/73/WE z dnia 13 lipca 2009 r. dotycząca wspólnych zasad rynku wewnętrznego gazu ziemnego i uchylająca dyrektywę 2003/55/WE (Dz.U. UE L 211 z 14.8.2009, s. 94).

FR: Code de l'énergie.

PT: Dekret z mocą ustawy nr 230/2012 i dekret z mocą ustawy nr 231/2012 z dnia 26 października 2012 r. w sprawie gazu ziemnego; Dekret z mocą ustawy nr 215-A/2012 i dekret z mocą ustawy nr 215-B/2012 z dnia 8 października 2012 r. w sprawie energii elektrycznej; oraz Dekret z mocą ustawy nr 31/2006 z dnia 15 lutego 2006 r. w sprawie ropy naftowej i produktów ropopochodnych.

SK: Ustawa nr 51/1988 o górnictwie, materiałach wybuchowych i państwowej administracji górniczej; Ustawa nr 569/2007 o działalności geologicznej; Ustawa nr 251/2012 o energii elektrycznej; oraz Ustawa nr 657/2004 o energii termalnej.

b) Energia elektryczna (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu))

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Import energii elektrycznej. W odniesieniu do transgranicznej sprzedaży hurtowej i detalicznej energii elektrycznej.

FR: Wyłącznie przedsiębiorstwa, w których 100 % kapitału należy do państwa francuskiego, do innej organizacji sektora publicznego lub do *Electricité de France* (EDF), mogą posiadać na własność i eksploatować systemy przesyłu lub dystrybucji energii elektrycznej.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

BG: Wytwarzanie energii elektrycznej i ciepła.

LT: Usługi hurtowe i detaliczne oraz handel energią elektryczną pochodzącą z niebezpiecznych źródeł jądrowych.

PT: Działalność związana z przesyłem i dystrybucją energii elektrycznej jest prowadzona na podstawie wyłącznych koncesji na usługi publiczne.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, klauzula najwyższego uprzywilejowania; oraz transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BE: Indywidualne zezwolenie na produkcję energii elektrycznej o mocy 25 MW lub większej wymaga prowadzenia przedsiębiorstwa w Unii Europejskiej lub w innym kraju, który posiada system podobny do systemu wprowadzonego w życie dyrektywą (UE) 2019/944 i w którym przedsiębiorstwo ma rzeczywiste i trwałe powiązanie z gospodarką.

Produkcja energii elektrycznej na obszarach morskich Belgii podlega wymogowi uzyskania koncesji i obowiązkowi prowadzenia spółki joint venture z osobą prawną Unii Europejskiej lub z osobą prawną kraju posiadającego system podobny do systemu przewidzianego w dyrektywie (UE) 2019/944, w szczególności w odniesieniu do warunków dotyczących zezwoleń i wyboru.

Ponadto osoba prawna powinna mieć swój zarząd lub swoją siedzibę główną w państwie członkowskim lub kraju spełniającym powyższe kryteria, w którym ma rzeczywiste i trwałe powiązanie z gospodarką.

Budowa linii elektrycznych, które łączą produkcję na obszarach morskich z siecią przesyłową Elia wymaga zezwolenia, a przedsiębiorstwo musi spełnić wyżej określone warunki, z wyjątkiem wymogu dotyczącego spółki joint venture.

PUBLIC

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

BE: Zezwolenie jest niezbędne w przypadku dostaw energii elektrycznej przez pośrednika, którego klienci mają siedzibę w Belgii i są połączeni z krajowym systemem sieci lub z linią bezpośrednią, której napięcie znamionowe przekracza 70 000 woltów. Takie zezwolenie może zostać udzielone wyłącznie osobie fizycznej lub prawnej z EOG.

Istniejące środki:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; oraz Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

PUBLIC

FI: Sähkömarkkinalaki (ustawa o rynku energii elektrycznej) (588/2013); oraz Maakaasumarkkinalaki (ustawa o rynku gazu ziemnego) (587/2017).

LT: Ustawa o niezbędnych środkach ochrony przed niebezpiecznymi zagrożeniami jądrowymi z państw trzecich z dnia 20 kwietnia 2017 r. nr XIII-306 (ostatnia poprawka z dnia 19 grudnia 2019 r. nr XIII-2705).

PT: Dekret z mocą ustawy 215-A/2012; oraz Dekret z mocą ustawy nr 215-B/2012 z dnia 8 października 2012 r. w sprawie energii elektrycznej.

c) Paliwa, gaz, surowa ropa naftowa lub produkty ropopochodne (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, część 88, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu))

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

FI: Zapobieganie sprawowaniu kontroli nad terminalem skroplonego gazu ziemnego (LNG) lub posiadaniu go na własność (w tym części terminalu stosowanych do przechowywania lub ponownego zgazowania LNG) przez zagraniczne osoby fizyczne lub prawne z powodów bezpieczeństwa energetycznego.

FR: Z powodów krajowego bezpieczeństwa energetycznego wyłącznie przedsiębiorstwa, w których 100 % kapitału należy do państwa francuskiego, do innej organizacji sektora publicznego lub do ENGIE, mogą posiadać i eksploatować systemy przesyłu lub dystrybucji gazu.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BE: Usługi przechowywania luzem gazów, w odniesieniu do rodzajów podmiotów prawnych i traktowania podmiotów publicznych lub prywatnych, którym Belgia nadała prawa wyłączne. Do świadczenia usług przechowywania luzem gazów wymagane jest prowadzenie przedsiębiorstwa w Unii Europejskiej (część CPC 742).

BG: Transport rurociągowy, przechowywanie i magazynowanie ropy naftowej i gazu ziemnego, w tym przesył tranzytem (CPC 71310, część 742).

PT: Transgraniczne świadczenie usług w zakresie przechowywania i składowania paliw transportowanych rurociągami (gazu ziemnego). Ponadto koncesje na przesył, dystrybucję i składowanie podziemne gazu ziemnego oraz odbiór, przechowywanie i prowadzenie terminala regazyfikacyjnego LNG są przyznawane na podstawie umów koncesyjnych w wyniku publicznych zaproszeń do składania ofert (CPC 7131, 7422).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

BE: Transport rurociągami gazu ziemnego i innych paliw podlega wymogowi uzyskania zezwolenia. Zezwolenie może zostać przyznane wyłącznie osobom fizycznym lub prawnym mającym siedzibę w państwie członkowskim (zgodnie z art. 3 AR z dnia 14 maja 2002 r.).

PUBLIC

W przypadku gdy o zezwolenie wnosi przedsiębiorstwo:

(i) przedsiębiorstwo to musi być ustanowione zgodnie z prawem belgijskim lub prawem innego państwa członkowskiego lub prawem państwa trzeciego, które zobowiązało się do utrzymywania ram regulacyjnych podobnych do wspólnych wymogów określonych w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/73/WE[1]; oraz

(ii) siedziba administracyjna przedsiębiorstwa, jego główne miejsce prowadzenia działalności lub siedziba główna musi znajdować się w państwie członkowskim lub państwie trzecim, które zobowiązało się do utrzymywania ram regulacyjnych podobnych do wspólnych wymogów określonych w dyrektywie 2009/73/WE, pod warunkiem że działalność tego przedsiębiorstwa lub siedziby głównej stanowi rzeczywiste i trwałe powiązanie z gospodarką danego państwa (CPC 7131).

BE: Na ogół, dostawa gazu ziemnego na rzecz klientów (tj. spółek dystrybucyjnych i odbiorców, których ogólny łączny poziom zużycia gazu pochodzącego ze wszystkich punktów dostaw wynosi co najmniej milion metrów sześciennych w skali roku) prowadzących przedsiębiorstwo w Belgii podlega wymogowi uzyskania indywidualnego zezwolenia od ministra, z wyjątkiem sytuacji, w której dostawcą jest spółka dystrybucyjna korzystająca z własnej sieci dystrybucji. Takie zezwolenie może zostać udzielone wyłącznie osobie fizycznej lub prawnej z Unii Europejskiej.

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/73/WE z dnia 13 lipca 2009 r. dotycząca wspólnych zasad rynku wewnętrznego gazu ziemnego i uchylająca dyrektywę 2003/55/WE (Dz.U. UE L 211 z 14.8.2009, s. 94).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

CY: Transgraniczne świadczenie usług w zakresie przechowywania i składowania paliw transportowanych rurociągami oraz sprzedaż detaliczna oleju opałowego i gazu w butlach inna niż sprzedaż wysyłkowa (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Istniejące środki:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations ; oraz
Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (article 8.2).

BG: Ustawa energetyczna.

CY: Ustawy regulujące rynek gazu z 2003 r., ustawa nr 122(I)/2003 z późniejszymi zmianami; Ustawy regulujące rynek gazu z 2004 r., ustawa nr 183(I)/2004 z późniejszymi zmianami; Ustawa o ropie naftowej (rurociągach), rozdział 273; Ustawa o ropie naftowej, rozdział 272, z późniejszymi zmianami; oraz Ustawy o specyfikacjach technicznych ropy naftowej i paliwa z 2003 r., ustawa nr 148(I)/2003 z późniejszymi zmianami.

FI: Maakaasumarkkinalaki (ustawa o rynku gazu ziemnego) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: Ustawa nr XVI z 1991 r. o koncesjach.

PUBLIC

LT: Ustawa nr VIII-1973 z dnia 10 października 2000 r. o gazie ziemnym w Republice Litewskiej.

PT: Dekret z mocą ustawy nr 230/2012 i dekret z mocą ustawy nr 231/2012 z dnia 26 października 2012 r. w sprawie gazu ziemnego; Dekret z mocą ustawy nr 215-A/2012 i dekret z mocą ustawy nr 215-B/2012 z dnia 8 października 2012 r. w sprawie energii elektrycznej; oraz Dekret z mocą ustawy nr 31/2006 z dnia 15 lutego 2006 r. w sprawie ropy naftowej i produktów ropopochodnych.

d) Energia jądrowa (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, część 4010, CPC 887)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

DE: Produkcja, przetwarzanie lub transport materiałów jądrowych i wytwarzanie lub dystrybucja energii jądrowej.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe:

AT i FI: Produkcja, przetwarzanie, dystrybucja lub transport materiałów jądrowych i wytwarzanie lub dystrybucja energii jądrowej.

BE: Produkcja, przetwarzanie lub transport materiałów jądrowych i wytwarzanie lub dystrybucja energii jądrowej.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników:

HU i SE: Przetwarzanie paliw jądrowych i wytwarzanie energii elektrycznej przy wykorzystaniu energii jądrowej.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

BG: W odniesieniu do przetwarzania materiałów rozszczepialnych i paliworodnych lub materiałów, z których takie materiały pochodzą, a także handlu nimi, konserwacji i naprawy sprzętu i systemów w zakładach wytwarzających energię jądrową, transportu tych materiałów oraz odpadów z ich przetwarzania, wykorzystywania promieniowania jonizującego, a także wszelkich innych usług związanych z wykorzystywaniem energii jądrowej do celów pokojowych (w tym usług inżynieryjnych i konsultingowych oraz usług związanych z oprogramowaniem itp.).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

FR: Wytwarzanie, produkcja, przetwarzanie, generowanie, dystrybucja lub transport materiału jądrowego muszą odbywać się zgodnie z zobowiązaniami wynikającymi z umowy Euratom.

PUBLIC

Istniejące środki:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (ustawa zasadnicza na rzecz Austrii wolnej od elektrowni jądrowych), BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: Ustawa o bezpiecznym wykorzystaniu energii jądrowej.

FI: Ydinenergialaki (ustawa o energii jądrowej) (990/1987).

HU: Ustawa CXVI z 1996 r. o energii jądrowej; oraz Dekret rządowy nr 72/2000 w sprawie energii jądrowej.

SE: Szwedzki kodeks ochrony środowiska (1998:808); oraz Ustawa o działalności w zakresie technologii jądrowej (1984:3).

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 22 – Pozostałe usługi, gdzie indziej nieklasyfikowane

Sektor:	Pozostałe usługi, gdzie indziej niesklasyfikowane
Klasyfikacja gospodarcza:	CPC 9703, część 612, część 621, część 625, część 85990
Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
	Obecność lokalna
Rozdział:	Liberalizacja inwestycji i transgraniczny handel usługami

PUBLIC

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

a) Usługi pogrzebowe, usługi w zakresie kremacji zwłok i usługi przedsiębiorstw pogrzebowych (CPC 9703)

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

FI: Usługi kremacji oraz prowadzenia lub utrzymania cmentarzy i miejsc pochówku mogą być świadczone wyłącznie przez państwo, gminy, parafie, wspólnoty wyznaniowe lub fundacje lub stowarzyszenia nienastawione na zysk.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

DE: Cmentarz mogą prowadzić wyłącznie osoby prawne prawa publicznego. Zakładanie i prowadzenie cmentarzy oraz świadczenie usług pogrzebowych.

PT: Do świadczenia usług pogrzebowych i usług przedsiębiorstw pogrzebowych wymagana jest obecność handlowa. Pełnienie funkcji kierownika technicznego w podmiotach świadczących usługi pogrzebowe i w zakładach pogrzebowych wymaga obywatelstwa EOG.

SE: Monopol Kościoła Szwecji lub władz lokalnych na usługi kremacji i usługi pogrzebowe.

CY, SI: Usługi pogrzebowe, usługi w zakresie kremacji zwłok i usługi przedsiębiorstw pogrzebowych.

PUBLIC

Istniejące środki:

FI: Hautaustoimilaki (ustawa o usługach pogrzebowych) (457/2003).

PT: Dekret z mocą ustawy 10/2015 z dnia 16 stycznia, alterado p/ Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990:1144) (ustawa o pogrzebach); oraz Begravningsförordningen (1990:1147) (rozporządzenie w sprawie pogrzebów).

b) Nowe rodzaje usług

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd, wymogi dotyczące wyników; oraz transgranicznego handlu usługami – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

UE: Świadczenie nowych usług, niesklasyfikowanych w CPC.

PUBLIC

Dodatek 17-B-2

PUBLIC

WYKAZ CHILE

Sektor:	Wszystkie
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje)
Opis:	Inwestycje
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do własności lub kontroli gruntów znajdujących się w odległości pięciu kilometrów od linii brzegowej, które są wykorzystywane do działalności rolniczej. Taki środek może obejmować wymóg, aby większość każdej klasy udziałów należących do chilijskiej osoby prawnej, która chce posiadać lub kontrolować takie grunty, znajdowała się w posiadaniu osób chilijskich lub osób zamieszkujących w Chile przez co najmniej 183 dni w roku.
Istniejące środki:	Dekret z mocą ustawy 1.939, Dziennik Ustaw, 10 listopada 1977 r., Zasady nabywania aktywów będących własnością państwa, zarządzania nimi i zbywania takich aktywów, tytuł I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Sektor:	Wszystkie
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
Opis:	Inwestycje

Przy przenoszeniu lub zbywaniu wszelkich udziałów kapitałowych lub aktywów należących do istniejących przedsiębiorstw państwowych lub podmiotów publicznych Chile zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zakazu lub nałożenia ograniczeń dotyczących własności wymienionych udziałów lub aktywów, a także prawa inwestorów zagranicznych lub ich inwestycji do kontrolowania wszelkich spółek powstałych w ten sposób lub dokonywanych przez nie inwestycji. W odniesieniu do takiego przeniesienia lub zbycia Chile może przyjąć lub utrzymywać dowolny środek dotyczący obywatelstwa kadry kierowniczej wyższego szczebla oraz członków zarządu.

„Przedsiębiorstwo państwowe”[1] oznacza przedsiębiorstwo będące własnością lub kontrolowane przez Chile w drodze udziałów własnościowych posiadanych przez Chile oraz obejmuje każde przedsiębiorstwo utworzone po wejściu w życie niniejszej Umowy wyłącznie do celów sprzedaży lub zbycia udziałów kapitałowych lub aktywów w istniejącym przedsiębiorstwie państwowym lub podmiocie publicznym.

[1] Wykaz istniejących przedsiębiorstw państwowych w Chile można znaleźć na stronie internetowej: http://www.dipres.gob.cl

Sektor: Wszystkie

Podsektor:

Odnośne zobowiązania: Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)

Opis: Inwestycje i transgraniczny handel usługami

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka, który przyznaje państwom zróżnicowane traktowanie na podstawie jakichkolwiek dwustronnych lub wielostronnych umów międzynarodowych, obowiązujących lub podpisanych przed dniem wejścia w życie niniejszej Umowy.

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka przyznającego państwom zróżnicowane traktowanie na podstawie jakichkolwiek umów międzynarodowych, obowiązujących lub podpisanych po dniu wejścia w życie niniejszej Umowy, dotyczących:

a) lotnictwa;

b) rybołówstwa; lub

c) spraw morskich, w tym ratownictwa morskiego.

Istniejące środki:

PUBLIC

Sektor:	Komunikacja
Podsektor:	Przekaz satelitarny cyfrowych usług telekomunikacyjnych
Odnośne zobowiązania:	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Transgraniczny handel usługami Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka związanego z transgranicznym handlem jednokierunkowym przekazem satelitarnym cyfrowych usług telekomunikacyjnych.
Istniejące środki:	Ustawa 18.168, Dziennik Ustaw, 2 października 1982 r., ogólne prawo telekomunikacyjne, tytuły I, II, III, V i VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Sektor:	Komunikacja
Podsektor:	Przekaz satelitarny cyfrowych usług telekomunikacyjnych
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
Opis:	Inwestycje
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka dotyczącego inwestorów drugiej Strony lub ich inwestycji związanych z jednokierunkowym przekazem satelitarnym cyfrowych usług telekomunikacyjnych.
Istniejące środki:	Ustawa 18.168, Dziennik Ustaw, 2 października 1982 r., ogólne prawo telekomunikacyjne, tytuły I, II, III, V i VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Sektor:	Kwestie dotyczące mniejszości
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka przyznającego prawa lub przywileje mniejszościom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji społecznej lub ekonomicznej.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Kwestie dotyczące ludności rdzennej
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka przyznającego prawa lub przywileje ludności rdzennej.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Edukacja
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do:

a) inwestorów lub inwestycji inwestora drugiej Strony w obszarze edukacji; oraz

b) osób fizycznych świadczących usługi edukacyjne w Chile.

PUBLIC

Lit. b) obejmuje nauczycieli i pracowników pomocniczych świadczących usługi edukacyjne w żłobkach, przedszkolach, szkołach specjalnych, podstawowych, średnich lub wyższych, zawodowych, technicznych lub na uniwersytetach oraz wszystkie inne osoby świadczące usługi związane z edukacją, w tym sponsorów wszelkiego rodzaju instytucji edukacyjnych, szkół, liceów, szkół wyższych, ośrodków szkoleniowych, instytutów zawodowych i technicznych lub uniwersytetów.

Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do inwestorów drugiej Strony inwestujących w prywatne instytucje edukacyjne na poziomie przedszkolnym, podstawowym lub średnim, które nie otrzymują środków publicznych, ani do inwestycji inwestora drugiej Strony w takie instytucje, ani do świadczenia usług związanych ze szkoleniami w zakresie drugiego języka, szkoleniami korporacyjnymi, biznesowymi i przemysłowymi oraz podnoszeniem kwalifikacji, które obejmują usługi konsultingowe związane ze wsparciem technicznym, doradztwem, programami nauczania i opracowywaniem programów w dziedzinie edukacji.

Istniejące środki:

PUBLIC

Sektor:	Finanse publiczne
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje)
Opis:	Inwestycje Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka dotyczącego nabywania, sprzedaży lub zbywania przez obywateli drugiej Strony obligacji, bonów skarbowych lub dowolnego innego rodzaju dłużnych papierów wartościowych wyemitowanych przez bank centralny Chile (*Banco Central de Chile*) lub rząd Chile. Niniejszy wpis nie ma na celu wywierania wpływu na prawa instytucji finansowych (banków) drugiej Strony mających siedzibę w Chile do nabywania, sprzedaży lub zbywania takich papierów wartościowych, gdy jest to wymagane do celów kapitału regulacyjnego.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Rybołówstwo
Podsektor:	Działalność związana z połowami
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do kontrolowania działalności w zakresie rybołówstwa zagranicznego, w tym wyładunku połowów, pierwszego wyładunku ryb przetworzonych na morzu oraz dostępu do portów Chile (przywileje portów).
	Chile zastrzega sobie prawo do kontrolowania wykorzystania plaż, terenów sąsiadujących z plażami (*terrenos de playas*), słupów wodnych (*porciones de agua*) i działek dna morskiego (*fondos marinos*) w celu wydawania koncesji morskich. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że „koncesje morskie" nie obejmują akwakultury.
Istniejące środki:	Dekret z mocą ustawy 2.222, Dziennik Ustaw, 31 maja 1978 r., prawo żeglugi, tytuły I, II, III, IV i V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V)

PUBLIC

D.F.L. 340, Dziennik Ustaw, 6 kwietnia 1960 r., o koncesjach morskich (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas)

Najwyższy dekret 660, Dziennik Ustaw, 28 listopada 1988 r., ustawa o koncesjach morskich (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas)

Najwyższy dekret 123 Ministerstwa Gospodarki, Rozwoju i Odbudowy, Wiceministerstwa ds. Rybołówstwa, Dziennik Ustaw, 23 sierpnia 2004 r., w sprawie korzystania z portów (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos)

PUBLIC

Sektor:	Przemysł artystyczny i przemysł kultury
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka, który przyznaje państwom zróżnicowane traktowanie na podstawie jakiegokolwiek istniejącej lub przyszłej międzynarodowej umowy dwustronnej lub wielostronnej, w odniesieniu do przemysłu artystycznego i kulturalnego, takiego jak umowy o współpracy audiowizualnej.

Dla większej pewności należy wyjaśnić, że wspierane przez władze publiczne programy subsydiów na promocję działalności kulturalnej nie podlegają ograniczeniom ani zobowiązaniom wynikającym z niniejszej Umowy.

Do celów niniejszego wpisu „przemysł artystyczny i kulturalny" obejmuje:

a) książki, czasopisma, publikacje periodyczne lub gazety w formie drukowanej lub elektronicznej, z wyłączeniem drukowania i składu któregokolwiek z powyższych;

b) filmy lub nagrania filmowe;

c) nagrania muzyczne w formacie audio lub wideo;

PUBLIC

d) drukowane partytury muzyczne lub partytury odczytywane maszynowo;

e) sztuki wizualne, fotografię artystyczną i nowe media;

f) sztuki widowiskowe, w tym sztuki teatralne, taneczne i cyrkowe; oraz

g) usługi medialne lub multimedia.

PUBLIC

Istniejące środki:

Sektor:	Usługi rozrywkowe i związane z działalnością nadawczą
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do:

a) organizacji i realizacji w Chile koncertów i występów muzycznych; lub

b) audycji radiowych skierowanych do ogółu społeczeństwa, a także wszelkich działań związanych z radiem, telewizją i telewizją kablową, usługami z zakresu programowania satelitarnego i sieciami nadawczymi.

Niezależnie od powyższego, Chile rozszerza na osoby i inwestorów drugiej Strony oraz ich inwestycje traktowanie nie mniej korzystne niż to, które Strona ta przyznaje osobom i inwestorom z Chile oraz ich inwestycjom.

Istniejące środki:

PUBLIC

Sektor:	Usługi społeczne
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Wymogi dotyczące wyników (Inwestycje)
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (Inwestycje)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do świadczenia usług publicznych w zakresie egzekwowania prawa i więziennictwa oraz następujących usług w zakresie, w jakim stanowią one usługi społeczne ustanowione lub utrzymywane do celów interesu publicznego, dotyczących: bezpieczeństwa finansowego lub ubezpieczenia dochodów, zabezpieczenia lub ubezpieczenia społecznego, opieki socjalnej, edukacji, publicznych szkoleń, opieki zdrowotnej i opieki nad dziećmi.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Usługi w zakresie ochrony środowiska
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (CBTS)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka nakładającego wymóg, aby produkcja i dystrybucja wody pitnej, zbieranie i odprowadzanie ścieków oraz usługi sanitarne, takie jak działanie systemów kanalizacyjnych, usuwanie odpadów i uzdatnianie wody, realizowane były wyłącznie przez osoby prawne zarejestrowane na podstawie prawa chilijskiego lub utworzone zgodnie z wymogami ustanowionymi przez prawo chilijskie.
	Niniejszy wpis nie ma zastosowania do usług w zakresie konsultingu świadczonych przez takie osoby prawne.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Usługi budowlane:
Podsektor:	
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (CBTS)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do świadczenia usług budowlanych przez zagraniczne osoby prawne lub podmioty prawne.
	Takie środki mogą obejmować wymogi dotyczące na przykład miejsca zamieszkania, rejestracji lub innej formy lokalnej obecności.
Istniejące środki:	

PUBLIC

Sektor:	Transport
Podsektor:	Międzynarodowy transport drogowy
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (Inwestycje i CBTS)
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania (Inwestycje i CBTS)
	Obecność lokalna (CBTS)
Opis:	Inwestycje i transgraniczny handel usługami

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do międzynarodowego transportu drogowego towarów lub pasażerów w strefach przygranicznych.

Chile zastrzega sobie ponadto prawo do przyjęcia lub utrzymywania następujących ograniczeń w zakresie świadczenia usług międzynarodowego transportu lądowego z Chile:

a) usługodawca musi być chilijską osobą fizyczną lub prawną;

b) usługodawca musi mieć rzeczywiste i faktyczne miejsce zamieszkania lub siedzibę w Chile; oraz

PUBLIC

c) w przypadku osób prawnych usługodawca musi być zgodnie z prawem utworzony w Chile, ponad 50 procent jego kapitału musi być w posiadaniu obywateli chilijskich i faktyczna kontrola nad tym podmiotem musi należeć do obywateli chilijskich.

Istniejące środki:

PUBLIC

Sektor:	Usługi transportowe
Podsektor:	Usługi transportu drogowego
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (CBTS)
Opis:	Transgraniczny handel usługami
	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka upoważniającego wyłącznie chilijskie osoby fizyczne lub prawne na świadczenie usług transportu lądowego osób lub towarów na terytorium Chile (kabotaż). W tym celu przedsiębiorstwa muszą korzystać z pojazdów zarejestrowanych w Chile.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-C

ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z DOSTĘPEM DO RYNKU

Uwagi

1. W wykazach Stron w dodatkach 17-C-1 oraz 17-C-2 określono zobowiązania w zakresie dostępu do rynku, które każda ze Stron podejmuje na podstawie art. 17.8 lub 18.7, oraz zastrzeżenia podjęte przez każdą ze Stron w odniesieniu do istniejących lub bardziej restrykcyjnych, lub nowych środków, które nie spełniają zobowiązań wynikających z tych postanowień, zgodnie z art. 17.14 lub 18.8.

2. Do celów niniejszego załącznika „ISIC" oznacza Międzynarodową Standardową Klasyfikację Rodzajów Działalności określoną w dokumentach statystycznych Urzędu Statystycznego Narodów Zjednoczonych, seria M, nr 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Działalność gospodarcza w sektorach lub podsektorach objętych rozdziałem 17 i 18 oraz niewpisana do wykazów Stron nie jest objęta zobowiązaniami związanymi z dostępem do rynku, o których mowa w pkt 1.

4. Wykaz Strony pozostaje bez uszczerbku dla praw i zobowiązań Stron wynikających z GATS.

PUBLIC

5. Każdy wpis w wykazach określa następujące elementy:

a) „sektor” odnosi się do ogólnego sektora, w którym dokonano wpisu;

b) „podsektor” odnosi się do konkretnego sektora lub działalności, w odniesieniu do których podejmowane są zobowiązania zgodnie z, w stosownych przypadkach, CPC lub ISIC; oraz

c) „ograniczenia dostępu do rynku” określają mające zastosowanie ograniczenia, w tym możliwość utrzymania istniejących środków, jeżeli tak określono, lub przyjęcia nowych lub bardziej restrykcyjnych środków, jeżeli dostęp do rynku nie jest objęty zobowiązaniami, które to środki nie są zgodne z zobowiązaniami określonymi w art. 17.8 lub 18.7.

6. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Unii Europejskiej stosuje się do środków Unii Europejskiej, do środków państwa członkowskiego na szczeblu centralnym lub do środków instytucji rządowych lub samorządowych w państwie członkowskim, chyba że dane zastrzeżenie wyklucza państwo członkowskie. Zobowiązanie lub zastrzeżenie dokonane przez państwo członkowskie stosuje się do środków na centralnym, regionalnym lub lokalnym szczeblu władzy w tym państwie członkowskim. Do celów zastrzeżeń Belgii centralny szczebel władzy obejmuje rząd federalny oraz rządy regionów i wspólnot, gdyż każdy z nich posiada równoważne kompetencje ustawodawcze. Do celów zastrzeżeń Strony UE i jej państw członkowskich regionalny szczebel władzy w Finlandii oznacza Wyspy Alandzkie. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Chile stosuje się do środków władz centralnych lub władz lokalnych.

PUBLIC

7. Wykazy Stron zawierają jedynie ograniczenia dostępu do rynku, które są niedyskryminujące. Środki i wymogi dyskryminacyjne określono w załącznikach 17-A i 17-B.

8. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że niedyskryminujący środek nie stanowi ograniczenia dostępu do rynku w rozumieniu art. 17.8 lub 18.7 w przypadku każdego środka:

a) wymagającego oddzielenia własności infrastruktury od własności towarów dostarczanych lub usług świadczonych w ramach tej infrastruktury, aby zapewnić uczciwą konkurencję, na przykład w dziedzinie energii, transportu i telekomunikacji;

b) ograniczającego koncentrację własności w celu zapewnienia uczciwej konkurencji;

c) mającego na celu zapewnienie zachowania i ochrony zasobów naturalnych i środowiska, w tym ograniczenie dostępności, liczby i zakresu udzielanych koncesji, oraz ogłoszenie moratorium lub wprowadzenie zakazu;

d) ograniczającego liczbę udzielanych zezwoleń z powodu ograniczeń technicznych lub fizycznych, na przykład dotyczących widma i częstotliwości na potrzeby telekomunikacji; lub

e) wymagającego, aby określony odsetek udziałowców, właścicieli, partnerów lub dyrektorów przedsiębiorstwa posiadał określone kwalifikacje zawodowe lub wykonywał określony zawód, na przykład. zawód prawnika lub księgowego.

PUBLIC

9. Poniższy wykaz zastrzeżeń nie obejmuje środków odnoszących się do wymogów i procedur dotyczących kwalifikacji, norm technicznych oraz wymogów i procedur w zakresie licencjonowania, w przypadku gdy nie stanowią one ograniczenia w rozumieniu art. 17.8 lub 18.7. Środki te mogą obejmować w szczególności konieczność uzyskania licencji, spełnienia obowiązku świadczenia usługi powszechnej, posiadania uznanych kwalifikacji w sektorach regulowanych, zdania określonych egzaminów, w tym egzaminów językowych, spełnienia wymogu przynależności do konkretnego zawodu, takiego jak wymóg członkostwa w organizacji zawodowej, posiadania lokalnego przedstawiciela na potrzeby świadczenia usługi lub utrzymywania lokalnego adresu, lub spełnienia wszelkich innych niedyskryminujących wymogów, zgodnie z którymi pewne rodzaje działalności nie mogą być prowadzone w strefach lub obszarach chronionych. Chociaż nie są one wymienione w niniejszym załączniku, nadal mają zastosowanie.

10. Traktowanie przyznawane osobom prawnym założonym przez inwestorów Strony zgodnie z prawem drugiej Strony (w tym, w przypadku Strony UE, prawem państwa członkowskiego) i mającym swoją siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium tej drugiej Strony pozostaje bez uszczerbku dla wszelkich warunków lub obowiązków, zgodnie z rozdziałem 17, które mogły zostać nałożone na takie osoby prawne w chwili ich zakładania na terytorium tej drugiej Strony i które nadal mają zastosowanie.

11. Wykazy Stron mają zastosowanie wyłącznie do terytoriów Stron zgodnie z art. 41.2 i mają znaczenie wyłącznie w ramach stosunków handlowych między Stroną UE a Chile. Nie mają one wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

PUBLIC

12. W wykazie Strony UE stosuje się następujące skróty:

UE Unia Europejska, w tym wszystkie jej państwa członkowskie

AT Austria

BE Belgia

BG Bułgaria

CY Cypr

CZ Czechy

DE Niemcy

DK Dania

EE Estonia

EL Grecja

ES Hiszpania

FI Finlandia

FR Francja

HR Chorwacja

PUBLIC

HU Węgry

IE Irlandia

IT Włochy

LT Litwa

LU Luksemburg

LV Łotwa

MT Malta

NL Niderlandy

PL Polska

PT Portugalia

RO Rumunia

SE Szwecja

SI Słowenia

SK Słowacja

EOG Europejski Obszar Gospodarczy

PUBLIC

PUBLIC

WYKAZ STRONY UE

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-1 Wszystkie sektory	
a) Obecność handlowa	
	W odniesieniu do inwestycji: UE: Usługi uważane za usługi użyteczności publicznej na poziomie krajowym lub lokalnym mogą być przedmiotem monopoli publicznych lub praw wyłącznych przyznanych prywatnym podmiotom gospodarczym. Usługi użyteczności publicznej istnieją w sektorach takich jak powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego, usługi badawczo-rozwojowe w dziedzinie nauk społecznych i humanistycznych, usługi w zakresie badań i analiz technicznych, usługi w zakresie ochrony środowiska, usługi w zakresie zdrowia, usługi transportowe i usługi pomocnicze dla wszystkich środków transportu. Prawa wyłączne do świadczenia takich usług są często udzielane prywatnym podmiotom gospodarczym, na przykład podmiotom gospodarczym mającym koncesje od organów publicznych, podlegającym szczególnym obowiązkom w zakresie świadczenia usług. Mając na uwadze, że usługi użyteczności publicznej często istnieją również poniżej szczebla centralnego, szczegółowe i wyczerpujące wykazy dla poszczególnych sektorów nie są uzasadnione z praktycznego punktu widzenia. Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do usług telekomunikacyjnych, komputerowych i usług z nimi związanych. HU: Przedsiębiorstwo powinno przyjmować formę spółki z ograniczoną odpowiedzialnością, spółki akcyjnej lub przedstawicielstwa. Rozpoczęcie działalności w formie oddziału nie jest dozwolone, z wyjątkiem usług finansowych. IT: Bez zobowiązań w odniesieniu do nabycia udziałów kapitałowych w przedsiębiorstwach działających w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa narodowego. Nabycia aktywów strategicznych w dziedzinie usług transportowych, telekomunikacji i energetyki mogą być uwarunkowane uzyskaniem zezwolenia od Urzędu Prezesa Rady Ministrów. LT: Bez zobowiązań w odniesieniu do przedsiębiorstw, sektorów, stref, aktywów i obiektów o strategicznym znaczeniu dla bezpieczeństwa narodowego.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
b) Nabywanie nieruchomości	W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem HU: Bez ograniczeń. HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do nabywania nieruchomości będących własnością skarbu państwa.
c) Broń, amunicja i materiały wojenne	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji lub dystrybucji broni, amunicji i materiałów wojennych lub handlu nimi. Materiały wojenne ograniczone są do wszelkiego rodzaju produktów przeznaczonych i wytwarzanych wyłącznie na potrzeby wojska w związku z prowadzeniem działań wojennych lub obronnych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-2 – Zawody regulowane (wszystkie zawody z wyjątkiem związanych z opieką zdrowotną)	
a) Usługi prawnicze (część CPC 861), w tym usługi rzecznika patentowego. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że zgodnie z uwagami wprowadzającymi, w szczególności z uwagą wprowadzającą nr 9, wymogi rejestracji w organizacji zawodowej prawników mogą obejmować wymóg uzyskania dyplomu ukończenia studiów wyższych w dziedzinie prawa państwa przyjmującego lub dyplomu równoważnego, wymóg odbycia szkolenia pod nadzorem uprawnionego do wykonywania zawodu prawnika lub wymóg posiadania biura lub adresu pocztowego w jurysdykcji danej organizacji zawodowej prawników, aby móc ubiegać się o członkostwo w niej. Niektóre państwa członkowskie mogą nakładać, na osoby fizyczne zajmujące określone stanowiska w kancelarii prawniczej, firmie lub przedsiębiorstwie, lub na udziałowców, wymóg bycia uprawnionym do wykonywania zawodu prawnika prawa państwa przyjmującego.	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług w zakresie doradztwa prawnego oraz zezwoleń, dokumentacji i świadectw prawnych, świadczonych przez przedstawicieli zawodów prawniczych pełniących funkcje publiczne, takich jak notariusze, komornicy sądowi (*huissiers de justice*) lub inni urzędnicy państwowi (*officiers publics et ministériels*), a także w odniesieniu do usług świadczonych przez komorników sądowych wyznaczonych decyzją administracyjną (część CPC 861, część 87902). SE: Bez ograniczeń. UE: W każdym państwie członkowskim zastosowanie mają szczególne niedyskryminujące wymogi dotyczące formy prawnej (poniżej przedstawiono kilka przykładów do celów przejrzystości). BE: Stosuje się ograniczenia kwotowe w odniesieniu do prawników mogących występować przed sądem kasacyjnym (*Cour de cassation*) w sprawach cywilnych. FR: Reprezentacja przed sądem kasacyjnym (*Cour de cassation*) i Radą Stanu (*Conseil d'Etat*) podlega kwotom. W przypadku prawników w pełni przyjętych do organizacji zawodowej prawników spółka musi przyjąć jedną z następujących form prawnych dozwolonych w prawie francuskim w sposób niedyskryminujący: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) i *association*, pod pewnymi warunkami. Własność udziałów lub akcji i praw głosu w kancelarii prawnej świadczącej usługi w zakresie prawa francuskiego lub prawa Unii Europejskiej może podlegać ograniczeniom ilościowym w odniesieniu do działalności zawodowej wspólników. SI: Obecność handlowa dla adwokatów mianowanych przez słoweńską Radę Adwokacką jest ograniczona do jednoosobowej działalności gospodarczej, kancelarii prawnych z ograniczoną odpowiedzialnością (spółek) lub kancelarii prawnych z nieograniczoną odpowiedzialnością (spółek). Działalność kancelarii prawnych jest ograniczona do działalności prawniczej. Wspólnikami w kancelarii prawnej mogą być wyłącznie adwokaci.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
b) Rzecznicy patentowi, agenci ds. własności przemysłowej i agenci ds. własności intelektualnej (część CPC 879, 861, 8613)	W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem FR: Bez ograniczeń. FR: Świadczenie usług wyłącznie w ramach SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) lub jakiejkolwiek innej formy prawnej, pod pewnymi warunkami.
c) Usługi w zakresie księgowości oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych (CPC 8621 inne niż usługi audytorskie, 86213, 86219, 86220)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FR i HU: Bez ograniczeń.
	W odniesieniu do inwestycji: FR: Świadczenie usług poprzez jakąkolwiek formę spółki z wyjątkiem SNC (*Société en nom collectif*) i SCS (*Société en commandite simple*). Szczególne warunki mają zastosowanie do SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) i SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219, 86220).
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do działalności transgranicznej w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych.
d) Usługi audytorskie (CPC – 86211, 86212, inne niż usługi w zakresie księgowości)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem DE, EE, BG, FR, HU, PL i PT: Bez ograniczeń. EE: Zastosowanie mają niedyskryminujące wymogi dotyczące formy prawnej. W odniesieniu do inwestycji: BG: Zastosowanie mają niedyskryminujące wymogi dotyczące formy prawnej. FR: Świadczenie usług w ramach jakiejkolwiek formy spółki, z wyjątkiem tych, w których wspólnicy uznawani są za przedsiębiorstwa handlowe (*commerçants*), takich jak SNC (*Société en nom collectif*) i SCS (*Société en commandite simple*). PL: Zastosowanie mają wymogi dotyczące formy prawnej.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: DE: Firmy audytorskie (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) mogą przyjmować tylko formy prawne dopuszczalne w EOG. Spółki jawne i spółki komandytowe można uznać za *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*, jeżeli wpisano je do rejestru handlowego jako spółki handlowe ze względu na ich działalność powierniczą. HU i PT: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług audytorskich.
e) Usługi w zakresie doradztwa podatkowego (CPC 863, z wyjątkiem usług doradztwa prawnego i usług w zakresie reprezentacji prawnej w sprawach podatkowych, które uważa się za usługi prawnicze)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem DE, FR i PL: Bez ograniczeń. DE, PL: Zastosowanie mają wymogi dotyczące formy prawnej.
	W odniesieniu do inwestycji: FR: Świadczenie usług poprzez jakąkolwiek formę spółki z wyjątkiem SNC (*Société en nom collectif*) i SCS (*Société en commandite simple*). Szczególne warunki mają zastosowanie do SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) i SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
f) Usługi architektoniczne, usługi planowania urbanistycznego, usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FR i HR: Bez ograniczeń. W odniesieniu do inwestycji: FR: Architekt może otworzyć działalność w FR tylko w celu świadczenia usług architektonicznych w jednej z następujących form prawnych (w sposób niedyskryminujący): SA i SARL (*société anonyme*, *société à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*société en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) lub SAS (*Société par actions simplifiée*), lub indywidualnie lub jako wspólnik w firmie architektonicznej (CPC 8671).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: HR: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług urbanistycznych.
III-EU-3 – Zawody regulowane – zawody związane z opieką zdrowotną i sprzedażą detaliczną produktów farmaceutycznych	
a) Usługi medyczne i stomatologiczne; oraz usługi świadczone przez personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, psychologów i personel paramedyczny (CPC 85201, 9312, 9319)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT, BE, BG, CZ, DE, FI i MT: Bez ograniczeń. CZ i MT: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszystkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym przez przedstawicieli zawodów takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny, psycholodzy, a także innych powiązanych usług (CPC 9312, część 9319). FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszystkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy, fizjoterapeutów, personel paramedyczny i psychologów, z wyłączeniem usług świadczonych przez pielęgniarzy lub pielęgniarki (CPC 9312, 93191). BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszystkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy, pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, personel paramedyczny i psychologów (CPC 9312, część 9319).

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do inwestycji: AT: Zastosowanie mogą mieć szczególne niedyskryminujące wymogi dotyczące formy prawnej (CPC 9312, część 9319). Współpraca lekarzy na potrzeby publicznej opieki ambulatoryjnej, tzw. grupowa praktyka lekarska, może się odbywać wyłącznie w formie prawnej *Offene Gesellschaft* lub *OG* lub *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Jako wspólnicy w tego rodzaju praktykach mogą występować wyłącznie lekarze. Muszą oni posiadać uprawnienia do prowadzenia niezależnej praktyki lekarskiej, być zarejestrowani w austriackiej Izbie Lekarskiej i aktywnie wykonywać zawód lekarza w ramach danej grupowej praktyki lekarskiej. Żadne inne osoby fizyczne ani prawne nie mogą być wspólnikami w grupowej praktyce lekarskiej i nie mogą brać udziału w jej przychodach ani zyskach (część CPC 9312). DE: Rejestracja zawodowa może zostać objęta ograniczeniami geograficznymi, które mają zastosowanie zarówno obywateli, jak i cudzoziemców. Możliwe jest nałożenie niedyskryminujących ograniczeń dotyczących formy prawnej wymaganej do świadczenia tych usług (§ 95 SGB V). W przypadku lekarzy (w tym psychologów i psychoterapeutów) rejestracja ta może podlegać ograniczeniom ilościowym opartym na regionalnym podziale lekarzy. Rejestracja jest konieczna tylko dla lekarzy uczestniczących w publicznym systemie ubezpieczeń zdrowotnych.
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: BE: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, finansowanych ze środków publicznych lub prywatnych, w tym usług medycznych i stomatologicznych, usług świadczonych przez personel położniczy, pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów, psychologów i personel paramedyczny (część CPC 85201, 9312, część 93191).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
b) Usługi weterynaryjne (CPC 932)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL i SK: Bez ograniczeń. DE: Usługi telemedycyny mogą być świadczone tylko w ramach leczenia pierwszego kontaktu obejmującego wcześniejszą osobistą konsultację z weterynarzem. DE, DK, ES, LV, NL i SK: Świadczenie usług weterynaryjnych ograniczone jest do osób fizycznych. IE: Świadczenie usług weterynaryjnych ograniczone jest do osób fizycznych oraz spółek osobowych i jawnych. HU: Zezwolenie uwarunkowane jest przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: sytuacja na rynku pracy w sektorze.
	W odniesieniu do inwestycji: FR: Formy prawne dostępne dla przedsiębiorstwa świadczącego usługi weterynaryjne są ograniczone do SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) oraz SEL (*société d'exercice liberal*).
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: BE, BG i LV: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług weterynaryjnych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych, medycznych i ortopedycznych i inne usługi świadczone przez farmaceutów (CPC 63211)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BG, LT: Sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych i szczególnych towarów medycznych ludności może odbywać się wyłącznie w aptekach. Sprzedaż wysyłkowa produktów farmaceutycznych jest zakazana, z wyjątkiem leków dostępnych bez recepty. EE: Sprzedaż detaliczna produktów farmaceutycznych i szczególnych towarów medycznych ludności może odbywać się wyłącznie w aptekach. Sprzedaż wysyłkowa produktów leczniczych oraz wysyłanie pocztą lub przesyłką kurierską produktów leczniczych zamówionych przez internet są zakazane. Zezwolenie na założenie działalności uwarunkowane jest przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: gęstość zaludnienia na danym obszarze. EL: Tylko osoby fizyczne będące licencjonowanymi farmaceutami oraz spółki założone przez osoby będące licencjonowanymi farmaceutami mogą świadczyć usługi sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i szczególnych produktów medycznych ludności. ES: Tylko osoby fizyczne będące licencjonowanymi farmaceutami mogą świadczyć usługi sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i szczególnych produktów medycznych ludności. Żaden farmaceuta nie może otrzymać więcej niż jednej licencji. Sprzedaż wysyłkowa produktów farmaceutycznych jest zakazana. FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych oraz towarów medycznych i ortopedycznych. IE: Sprzedaż wysyłkowa produktów farmaceutycznych jest zakazana, z wyjątkiem leków dostępnych bez recepty. IT: Wykonywać zawód mogą wyłącznie osoby fizyczne wpisane do rejestru oraz osoby prawne w formie spółek osobowych, pod warunkiem że wszyscy wspólnicy w spółce są farmaceutami wpisanymi do rejestru. Zezwolenie na założenie działalności uwarunkowane jest przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba mieszkańców i gęstość zaludnienia na danym obszarze. LU: Tylko osoby fizyczne mogą świadczyć usługi sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i szczególnych produktów medycznych ludności. NL: Bez zobowiązań w odniesieniu do sprzedaży wysyłkowej leków. PL: Wykonywać zawód mogą wyłącznie osoby fizyczne wpisane do rejestru oraz osoby prawne w formie spółek osobowych, pod warunkiem że wszyscy wspólnicy w spółce są farmaceutami wpisanymi do rejestru. SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i dostarczania produktów farmaceutycznych ludności.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem EL, IE, LU, LT i NL: Możliwość ograniczenia liczby dostawców uprawnionych do świadczenia konkretnej usługi w określonej strefie lokalnej lub określonym obszarze lokalnym z zachowaniem zasady niedyskryminacji. W związku z powyższym zastosowanie może mieć test potrzeb ekonomicznych uwzględniający takie czynniki jak: liczba istniejących zakładów i wpływ na nie, infrastruktura transportowa, gęstość zaludnienia lub rozproszenie geograficzne. BG: Kierownikami aptek muszą być wykwalifikowani farmaceuci; farmaceuta może kierować tylko jedną apteką, w której sam pracuje. Liczba aptek, które może posiadać jedna osoba w Bułgarii, jest ograniczona (nie więcej niż cztery (4)). DE: Jedynie osoby fizyczne (farmaceuci) mogą prowadzić aptekę. Całkowita liczba aptek na osobę jest ograniczona do jednej apteki oraz najwyżej trzech oddziałów. DK: Tylko osoby fizyczne, które uzyskały licencję farmaceuty od duńskiego Urzędu ds. Zdrowia i Leków, mogą świadczyć usługi sprzedaży detalicznej produktów farmaceutycznych i szczególnych produktów medycznych ludności. FR: Na otwarcie apteki wymagane jest pozwolenie, a obecność handlowa obejmująca sprzedaż detaliczną produktów leczniczych ludności na odległość za pośrednictwem usług społeczeństwa informacyjnego musi przyjąć jedną z następujących form prawnych dozwolonych na podstawie prawa krajowego w sposób niedyskryminujący: jedynie *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme*, *par actions simplifiée*, *à responsabilité limitée unipersonnelle* lub *pluripersonnelle*, *en commandite par actions*, *société en noms collectifs* (SNC) lub *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* lub *pluripersonnelle*. ES, HR, HU i PT: Zezwolenie na założenie działalności uwarunkowane jest przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba mieszkańców i gęstość zaludnienia na danym obszarze. MT: Wydawanie zezwoleń na prowadzenie apteki podlega określonym ograniczeniom. Jedna osoba nie może posiadać więcej niż jednego zezwolenia wydanego na jej nazwisko w żadnej miejscowości (rozporządzenie 5(1) w ramach rozporządzeń dotyczących zezwolenia na prowadzenie apteki „Pharmacy Licence Regulations" (LN279/07)), z wyjątkiem przypadku, gdy w odniesieniu do danej miejscowości nie złożono innych wniosków (rozporządzenie 5(2) w ramach rozporządzeń dotyczących zezwolenia na prowadzenie apteki „Pharmacy Licence Regulations" (LN279/07)). PT: W spółkach handlowych, w których kapitał jest reprezentowany przez udziały, udziały te powinny być imienne. Jedna osoba nie może jednocześnie, bezpośrednio ani pośrednio, posiadać ani prowadzić więcej niż czterech aptek ani zarządzać więcej niż czterema aptekami. SI: Sieć aptek w Słowenii składa się z publicznych punktów aptecznych będących własnością gmin oraz prywatnych aptek posiadających koncesję (których większościowym udziałowcem musi być zawodowy farmaceuta). Sprzedaż wysyłkowa produktów farmaceutycznych na receptę jest zakazana. Sprzedaż wysyłkowa leków bez recepty wymaga specjalnego zezwolenia państwa.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-4 – Usługi biznesowe – usługi badawczo-rozwojowe (CPC 851, 852, 853)	
	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem RO: Bez ograniczeń. W odniesieniu wyłącznie do transgranicznego handlu usługami: RO: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług badawczo-rozwojowych.
III-EU-5 – Usługi biznesowe – usługi w zakresie nieruchomości (CPC 821, 822)	
	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem CZ i HU: Bez ograniczeń. W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: CZ i HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług w zakresie nieruchomości.
III-EU-6 – Usługi biznesowe – usługi wynajmu lub leasingu	
a) Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi (CPC 831)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w przypadku wynajmu lub leasingu statku powietrznego bez załogi. Statki powietrzne używane przez przewoźników lotniczych Unii Europejskiej podlegają mającym zastosowanie wymogom w zakresie rejestracji. Umowa leasingu bez załogi, której stroną jest przewoźnik lotniczy z Unii Europejskiej, podlega wymogom określonym w prawie Unii Europejskiej lub prawie krajowym dotyczącym bezpieczeństwa lotniczego, na przykład obowiązkowi uzyskania uprzedniej zgody i innym warunkom mającym zastosowanie do używania statków powietrznych zarejestrowanych w państwach trzecich (CPC 83104).
b) Usługi wynajmu lub dzierżawy bez obsługi dotyczące artykułów użytku osobistego i domowego (CPC 832)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BE i FR: Bez ograniczeń. W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: BE i FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług dzierżawy lub wynajmu bez obsługi dotyczących artykułów użytku osobistego i domowego.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-7 – Usługi biznesowe	
a) Usługi komputerowe i usługi z nimi związane (CPC 84)[1]	Bez ograniczeń.
b) Usługi badania rynku i opinii publicznej (CPC 864)	Bez ograniczeń.
c) Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania (CPC 865) i usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania (CPC 866)	Bez ograniczeń.
d) Powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego (CPC 8675)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FR: Bez ograniczeń. W odniesieniu do inwestycji: FR: Świadczenie usług kartograficznych: wyłącznie przez SEL (*anonyme*, *à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA oraz SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*).
e) Usługi w zakresie badań i analiz technicznych (CPC 8676)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FR i PT: Bez ograniczeń. W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: FR: Zawód biologa mogą wykonywać wyłącznie osoby fizyczne. PT: Zawody biologa, analityka chemicznego i agronoma mogą wykonywać wyłącznie osoby fizyczne.
f) Usługi reklamowe (CPC 871)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.

[1] UE zgadza się z „Porozumieniem w sprawie zakresu usług informatycznych – CPC 84”.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
g) Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU i SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług pozyskiwania pracowników świadczących pomoc domową, innych pracowników handlowych lub przemysłowych, personelu pielęgniarskiego i innego. HU i SE: Bez ograniczeń (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). W UE w odniesieniu do usług wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze (CPC 87201): Bez ograniczeń, z wyjątkiem BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK, gdzie: Bez zobowiązań. UE w odniesieniu do prowadzenia działalności w dziedzinie usług rekrutacji i pozyskiwania pomocniczego personelu biurowego i innych pracowników (CPC 87202): Bez ograniczeń, z wyjątkiem AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI i SK, gdzie: Bez zobowiązań. UE w odniesieniu do usług pozyskiwania biurowego personelu pomocniczego (CPC 87203): Bez ograniczeń, z wyjątkiem AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK, gdzie: Bez zobowiązań. DE: ograniczanie liczby dostawców usług rekrutacji i pozyskiwania personelu. ES: Ograniczanie liczby dostawców usług wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze oraz usług rekrutacji i pozyskiwania personelu (CPC 87201, 87202). FR: Usługi te mogą podlegać monopolowi państwa (CPC 87202). IT: Ograniczanie liczby dostawców usług pozyskiwania personelu biurowego (CPC 87203).
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem BE, HU i SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług rekrutacji i pozyskiwania pomocniczego personelu biurowego i innych pracowników (CPC 87202). BE: Bez ograniczeń. IE: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług wyszukiwania osób na stanowiska kierownicze (CPC 87201). FR, IE, IT i NL: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług pozyskiwania personelu biurowego (CPC 87203).
h) Usługi ochroniarskie (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: Bez ograniczeń. BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: Bez zobowiązań. DK, HR i HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług w następujących podsektorach: usługi strażników (87305) w HR i HU, usługi konsultingu w dziedzinie bezpieczeństwa (87302) w HR, usługi dozoru lotnisk (część 87305) w DK oraz usługi samochodów opancerzonych (87304) w HU.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do inwestycji: FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do licencji na świadczenie usług ochroniarskich.
(i) Usługi detektywistyczne (CPC 87301)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT i SE: Bez zobowiązań. AT i SE: Bez ograniczeń.
j) Usługi sprzątania budynków (CPC 874)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.
k) Usługi fotograficzne (CPC 875)	Bez ograniczeń.
l) Usługi związane z pakowaniem (CPC 876)	Bez ograniczeń.
m) Usługi w zakresie oceny zdolności kredytowej i usługi agencji inkasa (CPC 87901, 87902)	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem ES, LV i SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług agencji inkasa i usług w zakresie oceny zdolności kredytowej. ES, LV i SE: Bez ograniczeń.
n) Usługi telefonicznych automatów zgłoszeniowych (CPC 87903)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.
o) usługi powielania (CPC 87904)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU: Bez ograniczeń. W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług powielania.
p) Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych (CPC 87905)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU i PL: Bez ograniczeń. HU: Urzędowe tłumaczenia, urzędowe poświadczenia tłumaczeń oraz uwierzytelnione kopie oficjalnych dokumentów sporządzonych w językach obcych mogą być wydawane wyłącznie przez węgierskie Krajowe Biuro Tłumaczeń i Uwierzytelniania (OFFI). PL: Tłumaczem przysięgłym może być wyłącznie osoba fizyczna.
q) Usługi sporządzania list adresowych i obsługa poczty (CPC 87906)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
r) Specjalne usługi projektowe (CPC 87907)	Bez ograniczeń.
s) Pozostałe usługi biznesowe gdzie indziej niesklasyfikowane (CPC 87909)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem SE: Bez ograniczeń. SE: Plan gospodarczy spółki budowlanej musi zostać poświadczony przez dwie osoby. Osoby te muszą być publicznie zatwierdzone przez odpowiednie organy w EOG. SE: Lombardy muszą mieć formę spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub oddziału.
t) Usługi biznesowe związane z transportem lotniczym: – sprzedaż i marketing – usługi komputerowego systemu rezerwacji (KSR)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.
u) Usługi naprawy metalowych wyrobów gotowych, maszyn i urządzeń (CPC 886 z wyjątkiem 8868)	Bez ograniczeń.
	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU: Bez ograniczeń. HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług związanych z dystrybucją energii i transgranicznym świadczeniem usług związanych z wytwarzaniem, z wyjątkiem usług doradztwa i konsultingu odnoszących się do tych sektorów.
(v) Obsługa techniczna i naprawa statków, środków transportu kolejowego i statków powietrznych oraz ich części (część CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)	Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
(x) Pozostałe usługi biznesowe i usługi cechowania (część CPC 893)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem CZ, LT i NL: Bez ograniczeń. LT: Bez zobowiązań. NL: Cechowanie wyrobów z metali szlachetnych jest obecnie objęte monopolem państwowym dwóch podmiotów niderlandzkich.
y) Opakowania (część CPC 88493, ISIC 37)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: CZ: Przedsiębiorstwo zajmujące się opakowaniami świadczące usługi związane ze zwrotem i odzyskiem opakowań, musi być spółką akcyjną (część CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Usługi komunikacyjne	
a) Usługi pocztowe i kurierskie (część CPC 71235, część CPC 73210, część 751)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Organizacja umieszczania skrzynek pocztowych na publicznych drogach, emitowania znaczków pocztowych i świadczenia usługi przesyłek poleconych stosowanych w procedurach sądowych lub administracyjnych może zostać ograniczona zgodnie z przepisami krajowymi. Systemy licencjonowania mogą być ustanawiane dla usług, dla których istnieje ogólny obowiązek świadczenia usługi powszechnej. Licencje te mogą być przedmiotem szczególnego obowiązku świadczenia usługi powszechnej lub wkładu finansowego na fundusz kompensacyjny.
b) Telekomunikacja (CPC 752, 753, 754)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BE: Bez ograniczeń. BE: Bez zobowiązań dla usług transmisji drogą satelitarną.
III-EU-9 – Budownictwo (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-10 – Usługi dystrybucji	
a) Usługi dystrybucji (CPC 3546, 631, 632 z wyjątkiem 63211, 63297, 62276, część 621)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem PT: Bez ograniczeń. W odniesieniu do inwestycji: PT: Istnieje specjalny system zezwoleń dotyczących zakładania niektórych placówek handlu detalicznego i centrów handlowych. Dotyczy on centrów handlowych, których całkowita powierzchnia pod dzierżawę jest równa lub większa niż 8 000 m^2, oraz placówek detalicznych o powierzchni handlowej równej lub większej niż 2 000 m^2, jeśli placówki takie znajdują się poza centrami handlowymi. Główne kryteria: wkład do różnorodności ofert handlowych; ocena usług oferowanych konsumentom; jakość zatrudnienia oraz społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw; integracja w środowisku miejskim; wkład w rozwijanie ekoefektywności (CPC 631, 632 z wyjątkiem 63211, 63297).
b) Dystrybucja produktów farmaceutycznych (CPC 62117, 62251, 8929).	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FI: Bez ograniczeń. FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do dystrybucji produktów farmaceutycznych.
c) Dystrybucja napojów alkoholowych (część CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem FI i SE: Bez ograniczeń. FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do dystrybucji napojów alkoholowych. SE: Nałożony monopol na sprzedaż detaliczną napojów alkoholowych, wina i piwa (z wyjątkiem piwa bezalkoholowego). Obecnie *Systembolaget AB* ma taki państwowy monopol na sprzedaż detaliczną napojów alkoholowych, wina i piwa (z wyjątkiem piwa bezalkoholowego). Napoje alkoholowe są to napoje o objętościowej zawartości alkoholu powyżej 2,25 %. W przypadku piwa limit objętościowej zawartości alkoholu wynosi 3,5 % (część CPC 631).
d) Dystrybucja tytoniu (część CPC 6222, 62228, część 6310, 63108)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT, ES, FR i IT: Bez ograniczeń. AT: O zezwolenie na prowadzenie działalności jako sprzedawca wyrobów tytoniowych mogą ubiegać się wyłącznie osoby fizyczne (CPC 63108). ES: Działalność jako sprzedawca wyrobów tytoniowych mogą prowadzić wyłącznie osoby fizyczne. Żaden sprzedawca wyrobów tytoniowych nie może otrzymać więcej niż jedną licencję (CPC 63108). Monopol państwa na sprzedaż detaliczną wyrobów tytoniowych. FR: Monopol państwa na sprzedaż hurtową i detaliczną wyrobów tytoniowych (część CPC 6222, część 6310). IT: Do dystrybucji i sprzedaży wyrobów tytoniowych konieczna jest licencja. Licencji udziela się w drodze procedury publicznej. Wydawanie licencji uwarunkowane jest przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: zaludnienie i gęstość rozmieszczenia istniejących punktów sprzedaży (część CPC 6222, część CPC 6310).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-11 – Usługi w zakresie ochrony środowiska a) Usługi związane ze ściekami (CPC 9401) b) Gospodarka odpadami stałymi/ niebezpiecznymi, wyłączając transgraniczny transport odpadów niebezpiecznych (i) Usługi usuwania odpadów (CPC 9402) (ii) Usługi sanitarne i podobne (CPC 9403) c) Ochrona powietrza i klimatu (CPC 9404)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem DE: Bez ograniczeń. W odniesieniu wyłącznie do transgranicznego handlu usługami: DE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług gospodarowania odpadami innych niż usługi w zakresie doradztwa oraz usług dotyczących ochrony gleby i gospodarowania zanieczyszczoną glebą, innych niż usługi w zakresie doradztwa (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
d) Usługi rekultywacji i oczyszczania gleby i wody (i) Uzdatnianie, rekultywacja zanieczyszczonej lub skażonej gleby i wody (część CPC 9406)	
e) Usługi w zakresie ochrony przed hałasem i wibracjami (CPC 9405) f) Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu g) Usługi w zakresie ochrony przyrody i krajobrazu (część CPC 9406) h) Pozostałe usługi w zakresie ochrony środowiska i usługi pomocnicze (CPC 9409)	

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-12 – Usługi w zakresie edukacji (CPC 92) (jedynie usługi finansowane ze środków prywatnych)	
	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług w zakresie edukacji, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie. W przypadku gdy dozwolone jest świadczenie finansowanych ze środków prywatnych usług w zakresie edukacji przez zagranicznego usługodawcę, udział prywatnych podmiotów gospodarczych w systemie edukacji może podlegać wymogowi posiadania koncesji udzielanej na zasadzie niedyskryminacji. UE, z wyjątkiem CZ, NL, SE i SK: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług w zakresie pozostałych form kształcenia finansowanych ze środków prywatnych, tj. innych niż te sklasyfikowane jako usługi szkolnictwa podstawowego, średniego, wyższego lub usługi kształcenia dorosłych (CPC 929). CY, FI, MT i RO: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług szkolnictwa podstawowego, średniego oraz usług kształcenia dorosłych finansowanych ze środków prywatnych (CPC 921, 922, 924). AT, BG, CY, FI, MT i RO: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług szkolnictwa wyższego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 923). SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do dostawców usług w zakresie edukacji, którzy uzyskali zgodę organów publicznych na świadczenie takich usług. Niniejsze zastrzeżenie ma zastosowanie do dostawców usług w zakresie edukacji finansowanych ze środków prywatnych, przy pewnej formie wsparcia ze strony państwa, między innymi uznanych przez państwo dostawców usług w zakresie edukacji, dostawców usług w zakresie edukacji będących pod państwowym nadzorem lub do edukacji upoważniającej do otrzymania stypendium (CPC 92). SK: W odniesieniu do dostawców wszystkich usług w zakresie szkolnictwa finansowanych ze środków prywatnych innych niż usługi w zakresie edukacji technicznej i zawodowej na poziomie po ukończeniu szkoły średniej: Zastosowanie może mieć test potrzeb ekonomicznych, a samorząd terytorialny może ograniczać liczbę zakładanych placówek szkolnych (CPC 921, 922, 923 inne niż 92310, 924).
	W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem ES i IT: Do otwarcia szkoły wyższej finansowanej ze środków prywatnych, która wydaje uznawane dyplomy lub przyznaje uznane stopnie naukowe, wymagany jest test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: zaludnienie i gęstość rozmieszczenia istniejących placówek. ES: Procedura obejmuje uzyskanie opinii Parlamentu. IT: Działalność taka prowadzona jest w oparciu o trzyletni program i wyłącznie włoskie osoby prawne mogą być uprawnione do wydawania dyplomów uznawanych przez państwo (CPC 923).

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-13 – Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne (jedynie usługi finansowane ze środków prywatnych)	
a) Usługi w zakresie zdrowia – usługi szpitalne, usługi pogotowia ratunkowego i usługi placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie (CPC 93, 931 z wyjątkiem 9312, część 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	W odniesieniu do inwestycji: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszelkich usług w zakresie zdrowia, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie. Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszelkich finansowanych ze środków prywatnych usług w zakresie ochrony zdrowia innych niż finansowane ze środków prywatnych usługi szpitalne, usługi pogotowia ratunkowego i usługi w zakresie zdrowia świadczone w placówkach zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne. Udział prywatnych podmiotów gospodarczych w finansowanej ze środków prywatnych sieci świadczeń zdrowotnych może podlegać wymogowi posiadania koncesji na zasadzie niedyskryminacji. Zastosowanie może mieć test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących zakładów i wpływ na nie, infrastruktura transportowa, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne i tworzenie nowych miejsc pracy. Niniejsze zastrzeżenie nie odnosi się do świadczenia wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, w tym usług świadczonych przez przedstawicieli zawodów regulowanych takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny i psycholodzy, które to usługi są objęte innymi zastrzeżeniami (CPC 931 inne niż 9312, część 93191). AT, PL i SI: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług pogotowia ratunkowego finansowanych ze środków prywatnych (CPC 93192). BE: Bez zobowiązań w odniesieniu do prowadzenia przedsiębiorstwa w zakresie finansowanych ze środków prywatnych usług pogotowia ratunkowego i usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie oraz świadczenia takich usług, innych niż usługi szpitalne (CPC 93192, 93193). BG, CY, CZ, FI, MT i SK: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia finansowanych ze środków prywatnych usług szpitalnych, usług pogotowia ratunkowego i usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne (CPC 9311, 93192, 93193). DE: Bez zobowiązań w odniesieniu do prowadzenia systemu zabezpieczenia społecznego w Niemczech, w ramach którego usługi mogą być świadczone przez różne przedsiębiorstwa lub podmioty i obejmują konkurencyjne elementy, które tym samym nie są „działaniami prowadzonymi w związku z wykonywaniem władzy publicznej” (CPC 93). DE: Bez zobowiązań w odniesieniu do własności finansowanych ze środków prywatnych szpitali prowadzonych przez niemieckie siły zbrojne. FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia innych usług w zakresie ochrony zdrowia ludzi (CPC 93199). FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług w zakresie analiz i badań laboratoryjnych finansowanych ze środków prywatnych.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	DE: (ma zastosowania również do regionalnego szczebla władzy): Służby ratownicze i usługi specjalistycznego transportu chorych są organizowane i regulowane przez kraje związkowe. Większość krajów związkowych deleguje kompetencje w dziedzinie ratownictwa do gmin. Gminy mogą przyznać pierwszeństwo podmiotom nienastawionym na zysk. Odnosi się to w równym stopniu do usługodawców krajowych i zagranicznych (CPC 931, 933). Usługi ratunkowe wymagają planowania, zezwoleń i akredytacji. W odniesieniu do telemedycyny liczba usługodawców w dziedzinie ICT (technologii informacyjno-komunikacyjnych) może być ograniczona w celu zapewnienia interoperacyjności, zgodności i niezbędnych norm bezpieczeństwa. Ograniczenie to stosuje się w sposób niedyskryminujący. SI: Monopol państwowy na następujące usługi: zaopatrzenie w krew, preparaty z krwi, pobieranie i przechowywanie organów ludzkich do przeszczepu, usługi socjomedyczne, higieniczne, epidemiologiczne i ekozdrowotne, usługi patoanatomiczne oraz techniki wspomaganego rozrodu (CPC 931). FR: W przypadku usług szpitalnych, usług pogotowia ratunkowego, usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie innych niż usługi szpitalne oraz usługi społeczne: przedsiębiorstwa mogą przyjmować jakąkolwiek formę prawną z wyjątkiem form zastrzeżonych dla wolnych zawodów.
b) Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług w zakresie zdrowia, usług społecznych oraz działalność lub usługi będące częścią powszechnego programu emerytalnego lub ustawowego systemu zabezpieczenia społecznego. Niniejsze zastrzeżenie nie odnosi się do świadczenia wszelkich usług w ramach zawodów regulowanych związanych z opieką zdrowotną, w tym przez wysoko wykwalifikowanych pracowników takich jak lekarze, stomatolodzy, personel położniczy, pielęgniarze lub pielęgniarki, fizjoterapeuci, personel paramedyczny i psycholodzy, które to usługi są objęte innymi zastrzeżeniami (CPC 931 inne niż 9312, część 93191). HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia spoza terytorium kraju wszelkich finansowanych ze środków publicznych usług szpitalnych, usług pogotowia ratunkowego i usług placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie, innych niż usługi szpitalne (CPC 9311, 93192, 93193).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszystkich usług społecznych, które finansowane są ze środków publicznych lub otrzymują wsparcie państwa w jakiejkolwiek formie oraz działalność lub usługi będące częścią powszechnego programu emerytalnego lub ustawowego systemu zabezpieczenia społecznego. Udział prywatnych podmiotów gospodarczych w finansowanej ze środków prywatnych sieci usług społecznych może podlegać wymogowi posiadania koncesji na zasadzie niedyskryminacji. Zastosowanie może mieć test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących zakładów i wpływ na nie, infrastruktura transportowa, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne i tworzenie nowych miejsc pracy. CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK i SI: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług społecznych finansowanych ze środków prywatnych. BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT i PT: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług społecznych finansowanych ze środków prywatnych innych niż usługi związane z domami rekonwalescencji i opieki społecznej oraz domami spokojnej starości. DE: Bez zobowiązań w odniesieniu do systemu zabezpieczenia społecznego w Niemczech, którego usługi są świadczone przez różne przedsiębiorstwa lub podmioty i obejmują konkurencyjne elementy i dlatego mogą nie wchodzić w zakres definicji „działań prowadzonych w związku z wykonywaniem władzy publicznej”
	W odniesieniu wyłącznie do inwestycji: HR: Zakładanie niektórych placówek opieki społecznej finansowanych ze źródeł prywatnych może być uwarunkowane przeprowadzeniem testu potrzeb ekonomicznych na danym obszarze geograficznym (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 Usługi związane z turystyką i podróżami a) Hotele, restauracje i catering (CPC 641, 642, 643), wyłączając catering w środkach transportu lotniczego, który zaliczono do usług obsługi naziemnej b) Usługi biur podróży i organizatorów turystyki (włącznie z pilotami wycieczek) (CPC 7471) c) Usługi przewodników turystycznych (CPC 7472)	W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem BG: Bez ograniczeń. BG: Wymagana jest rejestracja (nie jest dozwolona forma oddziału) (CPC 7471, 7472).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
III-EU-15 – Usługi w zakresie rekreacji, kultury i sportu (inne niż usługi audiowizualne)	
a) Usługi bibliotek, archiwów, muzeów oraz pozostałe usługi w zakresie kultury (CPC 963)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT oraz, w odniesieniu do inwestycji, LT: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług świadczonych przez biblioteki, archiwa i muzea oraz innych usług w zakresie kultury. AT i LT: Do prowadzenia przedsiębiorstwa może być wymagana licencja lub zezwolenie.
b) Usługi rozrywkowe, teatr, koncerty na żywo i cyrk (CPC 9619, 964 inne niż 96492)	W odniesieniu do inwestycji: UE: Bez ograniczeń, innych niż: CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI i SK: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług rozrywkowych, w tym teatru, koncertów na żywo, cyrku i dyskotek. BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia następujących usług rozrywkowych: cyrk, parki rozrywki i podobne atrakcje, sale balowe, dyskoteki i nauka tańca oraz inne usługi rozrywkowe. EE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia innych usług rozrywkowych z wyjątkiem usług kinowych. LT i LV: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia wszystkich usług rozrywkowych innych niż prowadzenie kina.
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT i SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia transgranicznych usług rozrywkowych, w tym teatru, koncertów na żywo, cyrku i dyskotek. AT i SE: Bez ograniczeń.
c) Usługi agencji informacyjnych (CPC 962)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HU: Bez ograniczeń. HU: Bez zobowiązań.
d) Usługi związane ze sportem i pozostałe usługi w zakresie rekreacji (CPC 964)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
e) Usługi gier hazardowych i zakładów (CPC 96492)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do prowadzenia działalności hazardowej, która obejmuje obstawianie stawek mających wartość pieniężną w grach losowych, w szczególności loterie, losy ze „zdrapkami”, usługi hazardowe oferowane w kasynach, salonach gier lub lokalach posiadających zezwolenie na prowadzenie działalności, zakłady sportowe, usługi w salonach bingo i usługi w zakresie gier hazardowych świadczone przez organizacje charytatywne lub organizacje niekomercyjne i na korzyść tych organizacji.
III-EU-16 – Usługi transportowe i usługi pomocnicze w branży transportowej	
a) Transport morski (i) Międzynarodowy transport pasażerski (CPC 7211 z wyłączeniem krajowego transportu kabotażowego) (ii) Międzynarodowy transport towarowy (CPC 7212 z wyłączeniem krajowego transportu kabotażowego)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem LV i MT: Bez zobowiązań w odniesieniu do rejestracji statku i obsługi floty pod banderą narodową państwa siedziby (wszelka handlowa działalność morska prowadzona ze statku morskiego, w tym rybołówstwo, akwakultura i usługi związane z rybołówstwem; międzynarodowy transport osobowy i towarowy (CPC 721) oraz usługi pomocnicze w branży transportu morskiego). UE: Bez zobowiązań w przypadku usług dowozowych oraz w przypadku niedochodowego przemieszczania własnych lub dzierżawionych kontenerów przez unijne przedsiębiorstwa żeglugowe, w odniesieniu do części tych usług nieobjętej wyłączeniem krajowego kabotażu morskiego. MT: Prawa wyłączne dla połączenia morskiego Malty z Europą kontynentalną przez Włochy (CPC 7213, 7214, część 742, 745, część 749). LV: Bez ograniczeń

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
b) Usługi pomocnicze w branży transportu morskiego i wodnego transportu śródlądowego	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług pilotażowych i usług cumowniczych (CPC 7452). UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług pomocniczych w branży transportu śródlądowymi drogami wodnymi. UE: W odniesieniu do usług portowych podmiot zarządzający portem lub właściwy organ może ograniczyć liczbę dostawców usług portowych dla danej usługi portowej. UE, z wyjątkiem LT i LV: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług związanych z pchaniem i holowaniem (CPC 7214). LT i LV: Bez ograniczeń. BG: Liczba usługodawców w danym porcie może być ograniczona w zależności od przepustowości portu, określanej przez komisję ekspercką powoływaną przez ministra transportu, technologii informacyjnych i łączności (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). BG: W przypadku usług wspierających dla transportu publicznego świadczonych w bułgarskich portach o znaczeniu krajowym prawo do świadczenia czynności wspierających przyznawane jest na podstawie umowy koncesyjnej. W portach o znaczeniu regionalnym prawo to jest przyznane na podstawie umowy z właścicielem portu (CPC 74520, 74540 i 74590). W odniesieniu do inwestycji: UE, z wyjątkiem EL i IT: Bez ograniczeń. EL: Na obszarach portowych nałożono monopol państwa na usługi w zakresie obsługi ładunku (CPC 741). IT: W odniesieniu do usług w zakresie obsługi ładunku przewożonego drogą morską stosuje się test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne i kryterium tworzenia nowych miejsc pracy (CPC 741).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Usługi transportu kolejowego i usługi pomocnicze w branży transportu kolejowego	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do osobowego i towarowego transportu kolejowego (CPC 711). LT: Prawa wyłączne do świadczenia usług tranzytu przyznaje się przedsiębiorstwom kolejowym będącym własnością państwa lub których 100 % udziałów jest własnością państwa (CPC 711). W UE, z wyjątkiem LT i SE, w odniesieniu do usług pomocniczych w branży transportu kolejowego: Bez ograniczeń. LT: Państwo posiada monopol na usługi konserwacji i naprawy środków transportu kolejowego (CPC 86764, 86769, część 8868). SE: Usługi konserwacji i naprawy środków transportu kolejowego podlegają testowi potrzeb ekonomicznych, gdy inwestor zamierza utworzyć własną infrastrukturę związaną z obsługą terminalu. Główne kryteria: ograniczenia związane z przestrzenią i wydajnością (CPC 86764, 86769, część 8868).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
d) Transport drogowy (przewóz osób, transport towarowy, usługi w zakresie międzynarodowego transportu ciężarowego) i usługi pomocnicze w branży transportu drogowego	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do transportu drogowego (usługi transportu pasażerskiego, towarowego, międzynarodowego transportu ciężarowego). W odniesieniu do inwestycji: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług kabotażu w państwie członkowskim przez zagranicznych inwestorów mających siedzibę w innym państwie członkowskim (CPC 712). UE: W odniesieniu do usług taksówkarskich w Unii Europejskiej zastosowanie może mieć test potrzeb ekonomicznych, na podstawie którego ustala się ograniczenie liczby usługodawców. Główne kryterium: lokalny popyt zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami (CPC 71221). BE: Maksymalna liczba licencji może być prawnie regulowana (CPC 71221). AT, BG i DE: W przypadku przewozu osób i transportu towarowego wyłączne prawa lub zezwolenia mogą zostać przyznane jedynie osobom fizycznym z Unii Europejskiej i osobom prawnym z Unii Europejskiej, których siedziba główna znajduje się w Unii Europejskiej. (CPC 712). CZ: Wymagana jest rejestracja w Czechach (nie jest dozwolona forma oddziału). ES: W przypadku przewozu osób do usług świadczonych w ramach klasyfikacji gospodarczej CPC 7122 zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryterium: lokalny popyt. Do usług w zakresie przewozów autobusowych między miastami zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne, wpływ na warunki ruchu drogowego i tworzenie nowych miejsc pracy. FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług przewozów autobusowych między miastami (CPC 712). IE: Test potrzeb ekonomicznych w odniesieniu do przewozów autobusowych między miastami. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne, wpływ na warunki ruchu drogowego i kryterium tworzenia nowych miejsc pracy (CPC 7121, 7122).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	IT: Do usług w zakresie przewozu limuzynami zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne, wpływ na warunki ruchu drogowego i tworzenie nowych miejsc pracy. Do usług w zakresie przewozów autobusowych między miastami zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne, wpływ na warunki ruchu drogowego i tworzenie nowych miejsc pracy. Do świadczenia usług transportu towarowego zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: lokalny popyt (CPC 712). MT: Usługi publicznego transportu autobusowego: cała sieć podlega wymogowi uzyskania koncesji, która obejmuje porozumienie dotyczące obowiązku użyteczności publicznej w sprawie świadczenia usług na rzecz określonych grup społecznych (na przykład studentów i osób starszych) (CPC 712). MT: W przypadku taksówek zastosowanie mają ograniczenia ilościowe dotyczące liczby licencji. W odniesieniu do *Karozzini* (powozy konne) zastosowanie mają ograniczenia ilościowe dotyczące liczby licencji (CPC 712). PT: W przypadku przewozu osób do świadczenia usług w zakresie przewozu limuzynami zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: liczba istniejących przedsiębiorstw i wpływ na nie, gęstość zaludnienia, rozproszenie geograficzne, wpływ na warunki ruchu drogowego i kryterium tworzenia nowych miejsc pracy (CPC 71222). SE: Usługi konserwacji i naprawy środków transportu drogowego podlegają testowi potrzeb ekonomicznych, gdy inwestor zamierza utworzyć własną infrastrukturę związaną z obsługą terminalu. Główne kryteria: ograniczenia związane z przestrzenią i wydajnością (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, część 8867). SE: Do prowadzenia działalności jako przewoźnik w zakresie transportu drogowego wymagana jest szwedzka licencja. Do kryteriów otrzymania licencji taksówkarskiej należy wyznaczenie przez spółkę osoby fizycznej działającej jako kierownik ds. transportu (*de facto* wymóg dotyczący miejsca zamieszkania – zob. szwedzkie zastrzeżenie dotyczące rodzajów przedsiębiorstw) (CPC 712). SK: W przypadku transportu towarowego zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: lokalny popyt (CPC 712).
	W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem BG, w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług wspierających w branży transportu drogowego (CPC 744): Bez ograniczeń. BG: Bez zobowiązań.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
e) Usługi pomocnicze w branży transportu lotniczego (CPC 7461, 7469, 83104)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Poziom otwarcia usług obsługi naziemnej jest uzależniony od rozmiarów portu lotniczego. Liczba dostawców w poszczególnych portach lotniczych może być ograniczona. W przypadku dużych portów lotniczych nie może wynosić mniej niż dwóch usługodawców. W odniesieniu do inwestycji: PL: W przypadku usług przechowywania towarów mrożonych lub schłodzonych możliwość świadczenia pewnych kategorii usług zależy od wielkości portu lotniczego. Liczba usługodawców w poszczególnych portach lotniczych może zostać ograniczona z uwagi na brak miejsca, a z innych przyczyn – do minimum dwóch usługodawców (część CPC 742)
f) Transport kosmiczny i wynajem statków kosmicznych	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług transportu w przestrzeni kosmicznej i wynajmu statków kosmicznych (CPC 733, część 734).
III-EU-17 – Rolnictwo, rybołówstwo, woda, wytwarzanie	
a) Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo i usługi związane z rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem (ISIC 01, 02, CPC 881)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem HR, HU, PT i SE: Bez ograniczeń. HR: Bez zobowiązań w odniesieniu do działalności rolniczej i łowieckiej. HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do działalności rolniczej (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 innej niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu). PT: Zawody biologa, analityka chemicznego i agronoma mogą wykonywać wyłącznie osoby fizyczne (CPC 881). SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do hodowli reniferów (ISIC 014).
b) Rybołówstwo, akwakultura i usługi związane z rybołówstwem (ISIC 05, CPC 882)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do rybołówstwa, akwakultury, usług związanych z rybołówstwem. UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do zakładania obiektów akwakultury morskiej i śródlądowej. FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do korzystania z terenów morskich należących do państwa francuskiego w celu hodowli ryb, skorupiaków, mięczaków lub alg. BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do przejmowania zasobów mórz i rzek przez statki na wewnętrznych wodach morskich i na morzu terytorialnym Bułgarii.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Pobór, uzdatnianie i dystrybucja wody (ISIC 41)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do działalności obejmującej między innymi usługi w zakresie poboru, uzdatniania i dystrybucji wody do gospodarstw domowych, odbiorców przemysłowych, komercyjnych lub innych, w tym dostarczanie wody pitnej, oraz gospodarkę wodną.
d) Wytwarzanie (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE: Bez ograniczeń.
e) Działalność wydawnicza, drukowanie i reprodukcja zapisanych nośników informacji (ISIC 22, CPC 88442)	Bez ograniczeń.
f) Wytwarzanie (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Bez ograniczeń.
III-EU-18 – Działalność wydobywcza i działalność związana z energią	
a) Górnictwo i wydobywanie (ISIC 10, 11, 12: górnictwo i wydobywanie; ISIC 13, 14: górnictwo rud metali i pozostałe górnictwo; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem BE, FI, IT i NL: Bez ograniczeń. IT: (ma zastosowanie również do regionalnego szczebla władzy w odniesieniu do poszukiwania): Kopalnie należące do państwa podlegają szczególnym przepisom w sprawie poszukiwania i wydobycia złóż. Przed podjęciem wszelkiej działalności poszukiwawczej należy uzyskać koncesję na poszukiwanie złóż kopalin (*permesso di ricerca*, art. 4 dekretu królewskiego 1447/1927). Koncesja ma ograniczony czas obowiązywania i dokładnie określa zakres gruntów objętych poszukiwaniem. Można wydać więcej niż jedną koncesję na poszukiwanie złóż kopalin na tym samym obszarze różnym osobom lub spółkom (koncesje tego typu nie zawsze zakładają wyłączność). Do wydobycia minerałów wymagane jest zezwolenie (*concessione*, art. 14) organów regionalnych (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do inwestycji: BE: Poszukiwanie i wydobycie zasobów mineralnych i innych zasobów nieożywionych na wodach terytorialnych oraz szelfie kontynentalnym wymaga koncesji. Koncesjonariusz musi mieć adres do doręczeń w Belgii (ISIC 14). FI: W przypadku wydobycia materiałów jądrowych zezwolenie może podlegać testowi potrzeb ekonomicznych. Główne kryteria: ogólne korzyści ekonomiczne i społeczne (ISIC Rev. 3.1 120). NL: Poszukiwanie i wydobycie węglowodorów w Niderlandach zawsze jest prowadzone wspólnie przez spółkę prywatną i spółkę państwową (z ograniczoną odpowiedzialnością) wyznaczoną przez Ministra Gospodarki. Zgodnie z art. 81 i 82 ustawy o górnictwie wszystkie udziały w tej wyznaczonej spółce muszą być bezpośrednio lub pośrednio własnością państwa niderlandzkiego (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
b) Usługi energetyczne – ogólne (ISIC) 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem BE, BG, FR i LT: Bez ograniczeń. FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do systemów przesyłu energii elektrycznej i gazu oraz transportu rurociągowego ropy i gazu (CPC 7131). BE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług dystrybucji energii i usług związanych z dystrybucją energii (CPC 887 inne niż usługi w zakresie konsultingu). BE: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług przesyłu energii, w odniesieniu do rodzajów podmiotów prawnych i traktowania podmiotów publicznych lub prywatnych, którym Belgia nadała prawa wyłączne (ISIC 4010, CPC 71310). BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług związanych z dystrybucją energii (część CPC 88). W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: LT: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług związanych z transportem rurociągowym paliw i usług pomocniczych związanych z transportem rurociągowym towarów innych niż paliwo.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Energia elektryczna (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu))	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL i SK: Bez ograniczeń. AT, BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji energii elektrycznej, usług w zakresie dystrybucji energii oraz usług związanych z dystrybucją energii (ISIC 4010, CPC 887 innych niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu). CZ: Prawa wyłączne w odniesieniu do przesyłu energii elektrycznej i gazu oraz licencji dla operatorów rynku (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do przywozu energii elektrycznej. Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznej sprzedaży hurtowej i detalicznej energii elektrycznej. Bez zobowiązań w odniesieniu do sieci i systemów przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej (ISIC 4010, CPC 62279, 887, inne niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu). FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji energii elektrycznej (ISIC 4010). FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej (ISIC 4010, CPC 887). LT: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług hurtowych i detalicznych oraz handlu energią elektryczną pochodzącą z niebezpiecznych źródeł jądrowych. SK: W przypadku usług wytwarzania, przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej, sprzedaży hurtowej i detalicznej energii elektrycznej, oraz powiązanych usług w dziedzinie zapewniania efektywności energetycznej, oszczędności energii i audytu energetycznego. Zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych, a wniosek może zostać odrzucony tylko w razie nasycenia rynku (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	W odniesieniu do inwestycji: MT: EneMalta plc ma monopol na dostawy energii elektrycznej (ISIC 4010; CPC 887). NL: Bez zobowiązań w odniesieniu do własności sieci elektrycznej, która należy w całości do niderlandzkiego rządu (systemy przesyłowe) i innych organów publicznych (systemy dystrybucyjne) (ISIC 4010, CPC 887).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
d) Paliwa, gaz, ropa naftowa lub produkty ropopochodne (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (inne niż usługi doradztwa i konsultingu))	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL i SK: Bez ograniczeń. AT: Bez zobowiązań w odniesieniu do transportu gazu i towarów innych niż gaz (CPC 713). BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do transportu rurociągowego, przechowywania i magazynowania ropy naftowej i gazu ziemnego, w tym przesyłu tranzytem (ISIC 4020, CPC 7131, część CPC 742). CZ: Bez zobowiązań w odniesieniu do wytwarzania, przesyłu, dystrybucji, magazynowania gazu i obrotu gazem (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). DK: Przed rozpoczęciem prac właściciel lub użytkownik zamierzający wybudować rurociąg do transportu surowej lub rafinowanej ropy naftowej i produktów naftowych oraz gazu ziemnego musi uzyskać pozwolenie władz lokalnych. Liczba wydawanych pozwoleń może być ograniczona (CPC 7131). FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do sieci i systemów przesyłowych i dystrybucyjnych gazu. Ograniczenia ilościowe w postaci monopoli lub praw wyłącznych dotyczących przywozu gazu ziemnego (ISIC 4020, CPC 887, inne niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu). FR: Z powodów krajowego bezpieczeństwa energetycznego wyłącznie przedsiębiorstwa, w których 100 % kapitału należy do państwa francuskiego, do innej organizacji sektora publicznego lub do ENGIE, mogą posiadać na własność systemy przesyłu lub dystrybucji gazu (ISIC 4020, CPC 887). HU: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia usług w zakresie transportu rurociągami. Wymóg prowadzenia przedsiębiorstwa. Usługi można świadczyć na podstawie umowy koncesyjnej wydawanej przez władze państwowe lub lokalne. Świadczenie tych usług reguluje ustawa o koncesjach (CPC 7131). NL: Bez zobowiązań w odniesieniu do własności sieci elektrycznej oraz sieci gazociągów, które należą w całości do niderlandzkiego rządu (systemy przesyłowe) i innych organów publicznych (systemy dystrybucyjne) (ISIC 040, CPC 71310). SK: Wymagane jest zezwolenie na produkcję gazu i dystrybucję paliw gazowych oraz transport paliw rurociągami. Zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych, a wniosek może zostać odrzucony tylko w razie nasycenia rynku. (ISIC 4020, CPC 6227162271, 63297, 7131, 742 i 887)

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
e) Energia jądrowa (ISIC 12, 2330, część 4010, CPC 887)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU i SE: Bez ograniczeń. AT i FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji, przetwarzania, dystrybucji lub transportu materiałów jądrowych i wytwarzania lub dystrybucji energii jądrowej. DE: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji, przetwarzania lub transportu materiałów jądrowych i wytwarzania lub dystrybucji energii jądrowej. BE: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji, przetwarzania lub transportu materiałów jądrowych i wytwarzania lub dystrybucji energii jądrowej.
	W odniesieniu do inwestycji: BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do przetwarzania materiałów rozszczepialnych i paliworodnych lub materiałów, z których takie materiały pochodzą, a także handlu nimi, konserwacji i naprawy sprzętu i systemów w zakładach wytwarzających energię jądrową, transportu tych materiałów oraz odpadów z ich przetwarzania, wykorzystywania promieniowania jonizującego, a także wszelkich innych usług związanych z wykorzystywaniem energii jądrowej do celów pokojowych (w tym usług inżynieryjnych i konsultingowych oraz usług związanych z oprogramowaniem itp.). FR: Bez zobowiązań w odniesieniu do wytwarzania, produkcji, przetwarzania, generowania, dystrybucji lub transportu materiału jądrowego, które muszą odbywać się zgodnie z zobowiązaniami wynikającymi z umowy Euratom. HU i SE: Bez zobowiązań w odniesieniu do przetwarzania paliw jądrowych i wytwarzania energii elektrycznej przy wykorzystaniu energii jądrowej. (ISIC 2330, część 4010).
f) Zaopatrywanie w parę wodną i ciepłą wodę (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE z wyjątkiem BG, FI i SK: Bez ograniczeń. BG: Bez zobowiązań w odniesieniu do produkcji i dystrybucji energii cieplnej (ISIC 4030, CPC 887). SK: Wymagane jest zezwolenie na produkcję i dystrybucję pary i gorącej wody, sprzedaż hurtową i detaliczną pary wodnej i gorącej wody oraz na powiązane usługi związane z dystrybucją energii. Zastosowanie ma test potrzeb ekonomicznych, a wniosek może zostać odrzucony tylko w razie nasycenia rynku.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	W odniesieniu do inwestycji: FI: Ograniczenia ilościowe w formie monopoli lub wyłącznych praw istnieją w odniesieniu do produkcji i dystrybucji pary wodnej i gorącej wody (ISIC 40, CPC 7131). FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do sieci i systemów przesyłu i dystrybucji pary i gorącej wody (ISIC 4030, CPC 7131, inne niż usługi w zakresie doradztwa i konsultingu).
III-EU-19 – Pozostałe usługi, gdzie indziej niesklasyfikowane	
a) Usługi pogrzebowe, usługi w zakresie kremacji zwłok i usługi przedsiębiorstw pogrzebowych (CPC 9703)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: UE, z wyjątkiem CY, DE, FI, PT, SE i SI: Bez ograniczeń. CY, DE, FI, PT, SE i SI: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług pogrzebowych, usług w zakresie kremacji zwłok i usług przedsiębiorstw pogrzebowych.
b) Pozostałe usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej (część CPC 612, część 621, część 625, część 85990)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: W UE, z wyjątkiem CZ, LT i FI, w odniesieniu do pozostałych usług związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej (część CPC 612, część 621, część 625, część 85990): Bez ograniczeń. W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami: CZ: Bez zobowiązań w odniesieniu do usług aukcyjnych (część CPC 612, część 621, część 625, część 85990). LT: Bez zobowiązań w odniesieniu do przedsiębiorstwa upoważnionego przez rząd do posiadania prawa wyłącznego do świadczenia następujących usług: przesyłanie danych za pośrednictwem bezpiecznych sieci przesyłu danych państwowych. FI: Bez zobowiązań w odniesieniu do transgranicznego świadczenia usług w zakresie identyfikacji elektronicznej.
c) Nowe rodzaje usług	UE: Bez zobowiązań w odniesieniu do świadczenia nowych usług, nieklasyfikowanych w CPC.

PUBLIC

Dodatek 17-C-2

WYKAZ CHILE

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Nr 1 – Wszystkie sektory	
a) Przedsiębiorstwo państwowe	Przy przenoszeniu lub zbywaniu wszelkich udziałów kapitałowych lub aktywów należących do istniejących przedsiębiorstw państwowych lub podmiotów publicznych Chile zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zakazu lub nałożenia ograniczeń dotyczących własności takich udziałów lub aktywów, a także prawa inwestorów lub ich inwestycji do kontrolowania wszelkich spółek powstałych w ten sposób lub dokonywanych przez nie inwestycji. „Przedsiębiorstwo państwowe" oznacza przedsiębiorstwo będące własnością lub kontrolowane przez Chile w drodze udziałów własnościowych posiadanych przez Chile oraz obejmuje każde przedsiębiorstwo założone po wejściu w życie niniejszej Umowy wyłącznie do celów sprzedaży lub zbycia udziałów kapitałowych w istniejącym przedsiębiorstwie państwowym lub podmiocie publicznym lub jego aktywów.
b) Usługi użyteczności publicznej	Usługi użyteczności publicznej istnieją w sektorach takich jak powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego, usługi badawczo-rozwojowe w dziedzinie nauk społecznych i humanistycznych, usługi w zakresie badań i analiz technicznych, usługi wodne i usługi uzdatniania wody, usługi kanalizacyjne, usługi w zakresie ochrony środowiska, usługi w zakresie ochrony zdrowia, usługi transportowe i usługi pomocnicze dla wszystkich środków transportu. Prawa wyłączne do świadczenia takich usług są często udzielane prywatnym podmiotom gospodarczym, na przykład podmiotom gospodarczym mającym koncesje od władz publicznych, podlegającym szczególnym obowiązkom w zakresie świadczenia usług. Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do usług telekomunikacyjnych, komputerowych i usług z nimi związanych.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
c) Nabywanie nieruchomości	W Chile bez zobowiązań w odniesieniu do nabywania „gruntów państwowych", gruntów w „obszarze przygranicznym" i wszelkich gruntów znajdujących się w odległości pięciu kilometrów od linii brzegowej, które są wykorzystywane do celów działalności rolniczej, jak wskazano w załącznikach 17-A i 17-B. Każda chilijska osoba fizyczna lub osoba mająca miejsce zamieszkania w Chile lub osoba prawna zarejestrowana w Chile będzie mogła nabywać lub kontrolować grunty wykorzystywane do celów działalności rolniczej. Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do własności i kontroli takich gruntów.
d) Obecność handlowa	Niniejszy wykaz nie ma zastosowania do przedstawicielstw.
e) Ludność rdzenna	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka dotyczącego ludności rdzennej.
f) Mniejszości znajdujące się w niekorzystnej sytuacji	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka przyznającego prawa lub przywileje mniejszościom znajdującym się w niekorzystnej sytuacji społecznej lub ekonomicznej.
Nr 2 – Wytwarzanie	
Wytwarzanie z wyłączeniem usług (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, z wyjątkiem 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Bez ograniczeń.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 16: produkcja wyrobów tytoniowych)	Bez zobowiązań.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 22: działalność wydawnicza, drukowanie i reprodukcja zapisanych nośników informacji)	Bez ograniczeń, z wyjątkiem: 222 Drukowanie i działalność usługowa związana z poligrafią: Bez zobowiązań w odniesieniu do drukowania i działalności usługowej związanej z poligrafią.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 24: produkcja chemikaliów i produktów chemicznych)	Określone rodzaje osób prawnych mogą ubiegać się o zezwolenie na prowadzenie następujących rodzajów działalności gospodarczej: 241 Produkcja podstawowych chemikaliów; oraz 242 Produkcja pozostałych wyrobów chemicznych.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 25: produkcja wyrobów gumowych i wyrobów z tworzyw sztucznych)	Określone rodzaje osób prawnych mogą ubiegać się o zezwolenie na prowadzenie następujących rodzajów działalności gospodarczej: 251 Produkcja wyrobów gumowych; oraz 252 Produkcja wyrobów z tworzyw sztucznych.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 29: produkcja maszyn i urządzeń gdzie indziej niesklasyfikowana)	Bez ograniczeń, z wyjątkiem: 2927 Produkcja broni i amunicji: Bez zobowiązań.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 31: produkcja maszyn i urządzeń elektrycznych, gdzie indziej niesklasyfikowana)	Określone rodzaje osób prawnych mogą ubiegać się o zezwolenie na prowadzenie następujących rodzajów działalności gospodarczej: 311 Produkcja silników elektrycznych, prądnic i transformatorów; oraz 314 Produkcja akumulatorów, ogniw galwanicznych i baterii galwanicznych.
Wytwarzanie (ISIC Rev. 3.1 dział 37: recykling)	Określone rodzaje osób prawnych mogą ubiegać się o zezwolenie na prowadzenie następujących rodzajów działalności gospodarczej: 371 Recykling metalowych odpadów i złomu; oraz 372 Recykling niemetalowych odpadów i złomu.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Nr 3 – Górnictwo i wydobywanie	
Górnictwo i wydobywanie, z wyjątkiem usług (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Bez zobowiązań w odniesieniu do: dział 11 Wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; działalność usługowa związana z wydobyciem ropy i gazu; oraz dział 12 Kopalnictwo rud uranu i toru. Poszukiwanie, wydobycie i przetwarzanie (*beneficio*) litu, płynnych lub gazowych węglowodorów, złóż jakiegokolwiek rodzaju występujących w wodach morskich podlegających przepisom krajowym oraz złóż jakiegokolwiek rodzaju położonych w całości lub części na obszarach uznanych za ważne dla bezpieczeństwa narodowego, mających skutki dla przemysłu wydobywczego, których klasyfikacji można dokonać wyłącznie na podstawie prawa, może podlegać koncesjom administracyjnym lub umowom o świadczenie usług specjalnych, z zastrzeżeniem wymogów i warunków, jakie w każdym przypadku należy określić najwyższym dekretem. Ponadto wyłącznie chilijska komisja ds. energii jądrowej (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) lub strony upoważnione przez tę komisję mogą wykonywać lub zawierać akty prawne dotyczące wydobytych naturalnych materiałów atomowych i litu, a także ich koncentratów, pochodnych i związków.
Nr 4 – Rolnictwo	
Rolnictwo i łowiectwo, z wyłączeniem usług (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Bez ograniczeń.
Leśnictwo, z wyłączeniem usług (ISIC Rev. 3.1 A 02)	Bez ograniczeń. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że wymagany jest plan zarządzania zatwierdzony przez Komisję ds. Leśnictwa (*Corporación Nacional Forestal*).

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Nr 5 – Energetyka	
Wytwarzanie i dystrybucja energii elektrycznej, z wyłączeniem usług (ISIC Rev. 3,1 E 40, 401, 4010)	a) Bez ograniczeń, z wyjątkiem produkcji, przesyłu i dystrybucji energii elektrycznej dla krajowego systemu energii elektrycznej (*Sistema Eléctrico Nacional*). Stosuje się następujące ograniczenia: Wyłącznie podmioty prawa publicznego szczególnego rodzaju, otwarte lub zamknięte (*sociedad anónima abierta o cerrada*), zarejestrowane w Chile są uprawnione do uzyskania koncesji na dystrybucję energii. Wyłącznym przedmiotem działalności takiego podmiotu musi być dystrybucja energii. Wyłącznie podmioty prawa publicznego szczególnego rodzaju, otwarte lub zamknięte (*sociedad anónima abierta o cerrada*), zarejestrowane w Chile są uprawnione do uzyskania koncesji na przesył energii dla krajowego systemu energii elektrycznej (*Sistema Interconectado Central*). Wyłącznym przedmiotem działalności takiego podmiotu musi być przesył energii. Produkcja energii wodnej może być prowadzona na podstawie koncesji. Wyłącznie osoby prawne ustanowione zgodnie z prawem chilijskim mogą ubiegać się o takie koncesje i składać publiczne oferty na uzyskanie takich koncesji. Poszukiwanie lub wydobycie energii geotermalnej uwarunkowane są uzyskaniem koncesji. Wyłącznie osoby prawne ustanowione zgodnie z prawem chilijskim mogą ubiegać się o takie koncesje i składać publiczne oferty na uzyskanie takich koncesji. Energia jądrowa może być wytwarzana do celów pokojowych wyłącznie przez chilijską komisję ds. energii jądrowej lub za jej zezwoleniem – wspólnie z osobami trzecimi. Jeżeli komisja uzna za wskazane udzielenie takiego zezwolenia, ustali również zasady i warunki jego funkcjonowania. b) Bez zobowiązań w odniesieniu do działalności pośredników lub przedstawicieli, organizujących sprzedaż energii elektrycznej za pośrednictwem systemów dystrybucji energii obsługiwanych przez inne podmioty.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Nr 6 – Rybołówstwo	
Rybołówstwo, prowadzenie wylęgarni ryb i gospodarstw rybackich, z wyłączeniem usług (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Bez zobowiązań.
Nr 7 – Usługi	
Usługi prawne (część CPC 861)	W odniesieniu do inwestycji i transgranicznego handlu usługami: (1) i (3): Bez ograniczeń, z wyjątkiem syndyków masy upadłościowej (*síndicos de quiebra*), którzy muszą zostać należycie upoważnieni przez Ministra Sprawiedliwości (*Ministerio de Justicia*) i mogą pracować tylko w miejscu swojego zamieszkania. (2): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie rachunkowości, audytu i księgowości (CPC 86211)	(1) i (3): Bez ograniczeń, poza tym, że audytorzy zewnętrzni instytucji finansowych muszą zostać wpisani do Rejestru Audytorów Zewnętrznych Nadinspektoratu Banków i Instytucji Finansowych (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) oraz Nadinspektoratu ds. Papierów Wartościowych i Ubezpieczeń (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Do rejestru mogą zostać wpisane jedynie przedsiębiorstwa prawnie zarejestrowane w Chile jako spółki osobowe (*sociedades de personas*) lub stowarzyszenia (*asociaciones*), których głównym przedmiotem działalności są usługi audytorskie. (2): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie doradztwa podatkowego (CPC 863)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi architektoniczne (CPC 8671)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi inżynieryjne (CPC 8672)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Zintegrowane usługi inżynieryjne (CPC 86733)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi planowania urbanistycznego i architektonicznego kształtowania krajobrazu (CPC 8674)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi weterynaryjne (CPC 932)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi świadczone przez personel położniczy, pielęgniarski, fizjoterapeutów i personel paramedyczny (CPC 93191)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi informatyczne (CPC 841, 842, 843, 844 i 845)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Interdyscyplinarne usługi badawczo-rozwojowe, usługi badawczo-rozwojowe w dziedzinie nauk przyrodniczych oraz powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego (część CPC 851, część CPC 853 oraz część CPC 86751)	(1) i (3): Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Dyrekcja ds. Granic Państwowych (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*) dopuszcza i nadzoruje wszelkie badania związane z pracami o charakterze naukowym i technicznym lub wspinaczką wysokogórską (*andinismo*), jakie osoby prawne lub fizyczne mające stałe miejsce zamieszkania za granicą zamierzają prowadzić w strefach przygranicznych. Dyrekcja ds. Granic Państwowych może ustalić, że w wyprawie uczestniczyć będzie jeden przedstawiciel do spraw określonych działań Chile lub większa liczba takich przedstawicieli. Przedstawiciele będą uczestniczyć w badaniach i zdobywać informacje dotyczące ich zakresu. (2): Bez ograniczeń.
Usługi badawczo-rozwojowe w dziedzinie nauk społecznych i humanistycznych (CPC 852)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie nieruchomości: dotyczące nieruchomości posiadanych lub dzierżawionych na podstawie wynagrodzenia lub umowy (CPC 821 i 822)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi wynajmu/leasingu statków i innych środków transportu bez załogi/operatorów oraz usługi wynajmu/leasingu pozostałych maszyn i urządzeń (CPC 8310, z wyjątkiem 83104)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi dzierżawy lub wynajmu statków powietrznych (bez obsługi) (CPC 83104)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi reklamowe (CPC 871)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi badania rynku i opinii publicznej (CPC 864)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania (CPC 865)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania (CPC 866, z wyjątkiem 86602)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie badań i analiz technicznych (CPC 8676)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi związane z rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem (CPC 881)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi związane z górnictwem (CPC 883)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi pośrednictwa pracy i pozyskiwania personelu (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi detektywistyczne i ochroniarskie (CPC 87302, 87303, 87304 i 87305)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa sprzętu, z wyłączeniem statków morskich i powietrznych lub innych środków transportu (CPC 633)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi sprzątania budynków (CPC 874)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi fotograficzne (CPC 875)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi związane z pakowaniem (CPC 876)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie oceny zdolności kredytowej, usługi agencji inkasa (CPC 87901, 87902)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi telefonicznych automatów zgłoszeniowych (CPC 87903)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi powielania (CPC 87904)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych (CPC 87905)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń, poza tym, że urzędowe tłumaczenia, urzędowe poświadczenia tłumaczeń oraz uwierzytelnione kopie oficjalnych dokumentów sporządzonych w językach obcych mogą być wydawane wyłącznie przez tłumaczy zarejestrowanych przez władze chilijskie.
Usługi sporządzania list adresowych i obsługa poczty (CPC 87906)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Specjalne usługi projektowe (CPC 87907)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Pozostałe usługi biznesowe gdzie indziej niesklasyfikowane (CPC 87909)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi poligraficzne i wydawnicze (CPC 88442)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi konferencyjne (CPC 87909)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi pocztowe (CPC 7511)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi kurierskie (CPC 7512) Usługi odnoszące się do obsługi[1] przesyłek pocztowych[2] według następującego wykazu podsektorów, z przeznaczeniem krajowym lub zagranicznym: (i) obsługa zaadresowanych pisemnych informacji w jakiejkolwiek formie fizycznej[3], w tym – usługi w zakresie mieszanych przesyłek pocztowych; oraz – przesyłki reklamowe; (ii) obsługa zaadresowanych paczek[4];	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń, z wyjątkiem: *Decreto Supremo nr 5037* Ministerstwa Spraw Wewnętrznych (*Ministerio del Interior*) z dnia 4 listopada 1960 r. oraz *Decreto con Fuerza de Ley nr 10* Ministerstwa Transportu i Telekomunikacji (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) z dnia 30 stycznia 1982 r. lub dekretów, które je zastępują, na mocy których Chile, za pośrednictwem *Empresa de Correos de Chile*, może stosować monopol na przyjmowanie, przewóz i dostawę przesyłek pocztowych (*objetos de correspondencia*). „Przesyłki pocztowe” oznaczają: listy, kartki pocztowe zwykłe i z przedpłaconą opłatą pocztową, dokumenty handlowe, biuletyny i wszelkiego rodzaju materiały drukowane, w tym materiały drukowane w alfabecie Braille'a, próbki towarów, małe paczki o wadze do jednego kilograma oraz świadczenie specjalnej usługi pocztowej polegającej na nagrywaniu i dostarczaniu wiadomości dźwiękowych (*fonos postales*).

[1] Pojęcie „obsługa” należy rozumieć jako obejmujący przyjmowanie (*admisión*), transport (*transporte*) i dostawę (*entrega*).

[2] „Przesyłka pocztowa” odnosi się do przesyłek obsługiwanych przez dowolny rodzaj podmiotu gospodarczego, publicznego lub prywatnego.

[3] Na przykład listów i kartek pocztowych.

[4] Włącznie z książkami i katalogami.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
(iii) obsługa zaadresowanych wydawnictw prasowych[1]; (iv) obsługa przesyłek określonych powyżej w ppkt (i)–(iii), w formie przesyłek poleconych lub ubezpieczonych; (v) usługi doręczania ekspresowego[2] dla pozycji określonych powyżej w ppkt (i)–(iii); (vi) obsługa przesyłek niezaadresowanych; oraz (vii) inne usługi, gdzie indziej niesklasyfikowane.	
Międzynarodowe międzystrefowe usługi telekomunikacyjne	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Lokalne podstawowe usługi i sieci telekomunikacyjne, pośrednie usługi telekomunikacyjne, uzupełniające usługi telekomunikacyjne i ograniczone usługi telekomunikacyjne	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

[1] Dzienniki, gazety i czasopisma.

[2] Usługi doręczania ekspresowego mogą obejmować, oprócz skróconego czasu przesyłki i większej niezawodności dostawy, czynniki dodatkowe, takie jak: odbiór z miejsca pochodzenia, przekazanie do rąk własnych adresata, oznaczanie i monitorowanie, możliwość zmiany miejsca przeznaczenia i adresata w trakcie tranzytu lub potwierdzenie odbioru.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi budowlane (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi świadczone przez pośredników pobierających prowizje (CPC 621)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie handlu hurtowego (CPC 622, 61111, 6113 i 6121)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie sprzedaży detalicznej (CPC 632, 61111, 6113 i 6121)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie franchisingu (CPC 8929)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie ochrony środowiska (CPC 940)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań, z wyjątkiem usług doradztwa.
Usługi edukacyjne (CPC 92)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi w zakresie zdrowia – usługi szpitalne, usługi pogotowia ratunkowego i usługi placówek opieki zdrowotnej zapewniających zakwaterowanie (CPC 93, 931 z wyjątkiem 9312, część 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi w zakresie zdrowia i usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi społeczne, w tym ubezpieczenia emerytalno-rentowe	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Hotele i restauracje, w tym catering (CPC 641, 642 i 643)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi biur podróży i organizatorów turystyki (CPC 74710)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi przewodników turystycznych (CPC 74720)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi rozrywkowe, obejmujące m.in. teatr, koncerty na żywo i cyrk (CPC 9619)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi bibliotek, archiwów, muzeów oraz pozostałe usługi w zakresie kultury (CPC 963)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi rozrywkowe, teatr, koncerty na żywo i cyrk (CPC 9619, 964 inne niż 96492)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi agencji informacyjnych (CPC 962)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi związane ze sportem i pozostałe usługi w zakresie rekreacji (CPC 9641)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń, poza tym, że organizacje sportowe mogą być zobowiązane do ustanowienia konkretnego rodzaju podmiotu prawnego w celu prowadzenia działalności zawodowej. Ponadto na zasadzie traktowania narodowego: a) niedozwolony jest udział więcej niż jednej drużyny w tej samej kategorii zawodów sportowych; b) mogą zostać ustanowione szczególne przepisy dotyczące własności kapitału w przedsiębiorstwach branży sportowej; oraz c) może zostać nałożony wymóg kapitału minimalnego.
Usługi gier hazardowych i zakładów (CPC 96492)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Pozostałe usługi w zakresie rekreacji gdzie indziej niesklasyfikowane (CPC 96499)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi transportu morskiego (CPC 721): Transport pasażerski (CPC 7211)	(1) i (2): Bez ograniczeń. (3): a) Zarejestrowanie spółki do celów obsługi floty pod banderą krajową Chile: Bez zobowiązań. b) Inne formy obecności handlowej w celu świadczenia usług międzynarodowego transportu morskiego[1]: Bez ograniczeń.

PUBLIC

[1] „Inne formy obecności handlowej w celu świadczenia międzynarodowych usług w zakresie transportu morskiego" oznaczają zdolność podmiotów świadczących usługi międzynarodowego transportu morskiego drugiej Strony do podejmowania lokalnie wszelkich działań niezbędnych do świadczenia dla ich klientów częściowo lub w pełni zintegrowanych usług transportowych, w ramach których transport morski stanowi znaczący element. Niemniej jednak niniejszego zobowiązania nie można uważać za ograniczające w jakikolwiek sposób podjęte zobowiązania w związku z transgranicznym sposobem dostarczenia.
Działania te obejmują między innymi:
a) marketing i sprzedaż usług w zakresie transportu morskiego i usług powiązanych poprzez bezpośredni kontakt z klientami, począwszy od wyceny po fakturowanie, przy czym usługi te są realizowane lub oferowane przez samego usługodawcę lub przez usługodawców, z którymi sprzedawca usługi zawarł stałe umowy handlowe;
b) nabywanie, na własny rachunek lub w imieniu klientów (oraz odsprzedaży klientom), wszelkich usług transportowych i pokrewnych, włączając usługi transportowe przywozowe dowolnymi środkami, w szczególności transport śródlądowymi drogami wodnymi, drogowy i kolejowy, niezbędne do świadczenia usług zintegrowanych;
c) przygotowywanie dokumentacji dotyczącej dokumentów przewozowych, dokumentów celnych oraz innych dokumentów związanych z pochodzeniem i charakterem przewożonych towarów;
d) dostarczanie informacji handlowych w dowolny sposób, włączając skomputeryzowane systemy informacyjne i elektroniczną wymianę danych (z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy);
e) zawieranie wszelkich umów handlowych (włączając udział w kapitale spółki) oraz zatrudnianie personelu rekrutowanego lokalnie (lub, w przypadku pracowników zagranicznych, z zastrzeżeniem zobowiązań horyzontalnych dotyczących przepływu pracowników) za pomocą dowolnej lokalnie utworzonej agencji żeglugi; oraz
f) działanie w imieniu spółek organizujących zawinięcia statku do portu lub przejęcie ładunków w razie potrzeby.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Transport towarowy (CPC 7212) Wynajem/dzierżawa statków z załogą (CPC 7223) Konserwacja i naprawa statków (CPC 8868) Usługi pchania i holowania (CPC 72140) Usługi wspierające w branży transportu morskiego (CPC 745) Usługi w zakresie przeładunku towarów (CPC 741) Usługi w zakresie przechowywania i magazynowania (CPC 742)	
Transport śródlądowymi drogami wodnymi (CPC 722)	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi transportu kolejowego i usługi pomocnicze w branży transportu kolejowego	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Usługi transportu drogowego: Transport towarowy (CPC 7123)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi transportu drogowego: Wynajem pojazdów użytkowych z kierowcą (CPC 71222 – Usługi wynajmu samochodów osobowych z kierowcą)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi transportu drogowego: Konserwacja i naprawa środków transportu drogowego (CPC 6112 – Usługi konserwacji i naprawy pojazdów silnikowych)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Usługi transportu drogowego: Usługi wspierające dla usług transportu drogowego (CPC 7441 – Usługi dworców autobusowych)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi pomocnicze dla wszystkich rodzajów transportu: Usługi w zakresie obsługi ładunku (CPC 741)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi pomocnicze dla wszystkich rodzajów transportu: Usługi w zakresie przechowywania i magazynowania (CPC 742)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi pomocnicze dla wszystkich rodzajów transportu: Usługi agencji transportu towarowego (CPC 748)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Transport rurociągowy: transport paliw i pozostałych towarów (CPC 7131)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń, poza tym, że usługa musi być świadczona przez osoby prawne ustanowione na podstawie prawa chilijskiego, a świadczenie usługi może podlegać koncesji na zasadzie traktowania narodowego.
Usługi w zakresie naprawy i obsługi technicznej statku powietrznego	(1): Bez zobowiązań. (2) i (3): Bez ograniczeń.
Sprzedaży i marketing usług transportu lotniczego	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Usługi komputerowego systemu rezerwacji (KSR)	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Obsługa naziemna	(1), (2) i (3): Bez ograniczeń.
Specjalistyczne przewozy lotnicze	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.
Transport kosmiczny i wynajem statków kosmicznych	(1), (2) i (3): Bez zobowiązań.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-D

PUBLIC

WYWŁASZCZENIE

Strony potwierdzają swoje wspólne zrozumienie, że:

a) wywłaszczenie na podstawie art. 17.19 może mieć charakter bezpośredni lub pośredni oraz:

(i) bezpośrednie wywłaszczenie ma miejsce, gdy inwestycja zostaje znacjonalizowana lub w inny sposób bezpośrednio wywłaszczona przez formalne przeniesienie tytułu własności lub bezwarunkowe zajęcie;

(ii) pośrednie wywłaszczenie następuje, gdy środek lub seria środków Strony ma skutek równoważny bezpośredniemu wywłaszczeniu, polegający zasadniczo na pozbawieniu inwestora podstawowych atrybutów prawa własności w zakresie jego inwestycji, w tym prawa użytkowania inwestycji, korzystania z niej i rozporządzania nią, bez formalnego przeniesienia tytułu własności lub bezwarunkowego przejęcia;

b) ustalenie czy środek lub seria środków Strony, w specyficznej sytuacji, stanowi pośrednie wywłaszczenie wymaga indywidualnego, opartego na faktach badania, które uwzględnia między innymi takie czynniki, jak:

(i) wpływ gospodarczy środka lub serii środków Strony, chociaż sam fakt, że środek lub seria środków Strony ma negatywny wpływ na wartość ekonomiczną inwestycji, nie oznacza, że nastąpiło pośrednie wywłaszczenie;

(ii) czas obowiązywania środka lub serii środków Strony; oraz

(iii) cechy środka lub serii środków Strony, w tym ich przedmiot, cel i kontekst;

c) dla większej pewności należy wyjaśnić, że niedyskryminujące środki Strony, które są opracowane i stosowane w celu osiągania uzasadnionych celów polityki, takich jak ochrona zdrowia publicznego, usługi socjalne, edukacja publiczna, bezpieczeństwo, ochrona środowiska, w tym przeciwdziałanie zmianie klimatu, moralność publiczna, ochrona socjalna lub ochrona konsumentów, ochrona prywatności i danych lub wspieranie i ochrona różnorodności kulturowej, nie stanowią pośredniego wywłaszczenia, chyba że wpływ środka lub serii środków jest tak poważny w świetle jego celu, że ma on wyraźnie nadmierny charakter.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-E

TRANSFERY – CHILE[1]

1. Niezależnie od art. 17.20 Chile zastrzega sobie prawo Centralnego Banku Chile (*Banco Central de Chile*) do utrzymywania lub przyjęcia środków zgodnie z ustawą 18.840, konstytucyjną ustawą organiczną Centralnego Banku Chile (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), dekretem z mocą ustawy nr 3 z 1997 r., ogólnym prawem bankowym (*Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997*, *Ley General de Bancos*) i ustawą nr 18.45, prawo rynku papierów wartościowych (*Ley de Mercado de Valores N°18.045*), w celu zapewnienia stabilności waluty i normalnego funkcjonowania płatności krajowych i zagranicznych. Środki takie obejmują, między innymi, ustanowienie restrykcji lub ograniczeń dotyczących płatności bieżących i transferów (przepływ kapitału) do i z Chile, a także transakcji z nimi związanych, takich jak wymóg depozytu, inwestycji lub kredytów z lub do innego państwa obcego, które mają być przedmiotem wymogu dotyczącego rezerw (*encaje*).

2. Niezależnie od pkt 1 wymóg dotyczący rezerw, który Bank Centralny Chile może stosować na podstawie art. 49 Nº 2 ustawy 18.840, nie może przekraczać 30 % kwoty przekazanej i nie może być nałożony na okres przekraczający dwa lata.

---

[1] Dla większej pewności należy wyjaśnić, że niniejszy załącznik dotyczy transferów, o których mowa w art. 17.20 i rozdziale 27.

ZAŁĄCZNIK 17-F

UMOWY MIĘDZY PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI
A CHILE, O KTÓRYCH MOWA W ART. 17.23

1. Umowa między Belgijsko-Luksemburską Unią Gospodarczą a Republiką Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Brukseli w dniu 15 lipca 1992 r.;

2. Umowa między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Pradze w dniu 24 kwietnia 1995 r.;

3. Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Socjalistycznej Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Kopenhadze w dniu 28 maja 1993 r.;

4. Traktat między Republiką Chile a Republiką Federalną Niemiec w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), sporządzony w Santiago w dniu 21 października 1991 r.;

5. Umowa między Rządem Republiki Greckiej a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Atenach w dniu 10 lipca 1996 r.;

PUBLIC

6. Umowa między Królestwem Hiszpanii a Republiką Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Santiago w dniu 2 października 1991 r.;

7. Umowa między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Paryżu w dniu 4 lipca 1992 r.;

8. Umowa między Rządem Republiki Chorwacji a Rządem Republiki Chile w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji, sporządzona w Santiago w dniu 28 listopada 1994 r.;

9. Umowa między Rządem Republiki Chile a Rządem Republiki Włoskiej w sprawie wspierania i ochrony inwestycji, sporządzona w Santiago w dniu 8 marca 1993 r.;

10. Umowa między Republiką Austrii a Republiką Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Santiago w dniu 8 września 1997 r.;

11. Umowa między Rządem Rzeczpospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Warszawie w dniu 5 lipca 1995 r.;

12. Umowa między Republiką Portugalii a Republiką Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Lizbonie w dniu 28 kwietnia 1995 r.;

PUBLIC

13. Umowa między Rządem Rumunii a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Bukareszcie w dniu 4 lipca 1995 r.;

14. Umowa między Rządem Republiki Finlandii a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Helsinkach w dniu 27 maja 1993 r.;

15. Umowa między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Republiki Chile w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzona w Sztokholmie w dniu 24 maja 1993 r.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-G

DŁUG PUBLICZNY

1. Żadne roszczenie dotyczące tego, że restrukturyzacja zadłużenia Strony narusza zobowiązanie wynikające z rozdziału 17 sekcja C, nie może zostać zgłoszone, a jeśli zostało już zgłoszone, nie można go dochodzić na podstawie rozdziału 17 sekcja D, jeśli w momencie zgłoszenia restrukturyzacja jest restrukturyzacją negocjowaną lub staje się restrukturyzacją negocjowaną po takim zgłoszeniu.

2. Niezależnie od art. 17.30 oraz z zastrzeżeniem pkt 1 niniejszego załącznika inwestor drugiej Strony nie może wnieść roszczenia na podstawie rozdziału 17 sekcja D dotyczącego naruszenia art. 17.9 lub 17.11[1] przez restrukturyzację długu Strony lub zobowiązanie na podstawie rozdziału 17 sekcja C, chyba że upłynęło 270 dni od dnia złożenia przez skarżącego pisemnego wniosku o konsultacje na podstawie art. 17.27.

[1] Dla większej pewności należy wyjaśnić, że naruszenie art. 17.9 lub art. 17.11 nie następuje jedynie traktowaniem powodu odmiennego traktowania przez Stronę niektórych kategorii inwestorów lub inwestycji ze względu na inny wpływ makroekonomiczny, na przykład w celu uniknięcia ryzyka systemowego lub efektów rozlania, lub ze względu na kwalifikowalność do restrukturyzacji zadłużenia.

3. Do celów niniejszego załącznika:

a) „negocjowana restrukturyzacja” oznacza restrukturyzację lub odroczenia spłaty długu Strony, które następują w drodze (i) modyfikacji lub zmiany instrumentów dłużnych, jak przewidziano w ich warunkach, włącznie z przepisami je regulującymi, lub (ii) wymiany instrumentów dłużnych lub podobnego procesu, w ramach którego posiadacze przynajmniej 66 % łącznej kwoty głównej długu pozostałego do spłaty, który podlega restrukturyzacji, z wyłączeniem zadłużenia posiadanego przez tę Stronę lub przez podmioty będące jej własnością lub przez nią kontrolowane, zgodzili się na taką wymianę długu lub inny proces;

b) „prawo regulujące instrument dłużny” oznacza ramy prawne i regulacyjne mające zastosowanie do instrumentu dłużnego.

4. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że „dług Strony” obejmuje, w przypadku Strony UE, dług publiczny państwa członkowskiego na poziomie centralnym lub na poziomie regionalnym lub lokalnym.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-H

PUBLIC

MECHANIZM MEDIACJI W SPORACH MIĘDZY INWESTOREM A PAŃSTWEM

1. Wszczęcie postępowania

a) Każda ze stron sporu może w dowolnym momencie wystąpić z wnioskiem o rozpoczęcie postępowania mediacyjnego. Wniosek taki składa się drugiej stronie sporu na piśmie. Jeżeli wniosek dotyczy zarzucanego naruszenia postanowień, o których mowa w art. 17.25 ust. 1, przez organy Strony UE, a nie ustalono pozwanego na podstawie art. 17.28, taki wniosek kierowany jest do Unii Europejskiej. W przypadku akceptacji wniosku określa się w odpowiedzi, czy stroną sporu biorącą udział w mediacji będzie Unia Europejska, czy też zainteresowane państwo członkowskie[1].

b) Strona sporu, do której skierowany jest wniosek, rozpatruje go przychylnie i zatwierdza lub odrzuca go na piśmie w terminie 20 dni roboczych od jego otrzymania.

[1] Dla większej pewności należy wyjaśnić, że w przypadku gdy wniosek dotyczy zarzucanego naruszenia przez Unię Europejską, stroną mediacji jest Unia Europejska, a każde zainteresowane państwo członkowskie jest w pełni zaangażowane w mediację. W przypadku gdy wniosek dotyczy wyłącznie zarzucanego naruszenia przez państwo członkowskie, stroną mediacji jest zainteresowane państwo członkowskie, chyba że wystąpi ono z wnioskiem, aby Unia Europejska była stroną.

2. Zasady dotyczące postępowania mediacyjnego

a) Strony sporu dokładają starań, aby osiągnąć wspólnie uzgodnione rozwiązanie w terminie 90 dni od wyznaczenia mediatora. Do czasu osiągnięcia ostatecznego porozumienia strony sporu mogą rozważyć ewentualne rozwiązania tymczasowe.

b) Wspólnie uzgodnione rozwiązania udostępnia się publicznie. Wersja dostępna publicznie może jednak nie zawierać informacji wskazanych przez jedną ze stron sporu jako poufne lub chronione.

3. Związek z mechanizmem rozstrzygania sporów

a) Postępowanie w ramach niniejszego mechanizmu mediacji nie ma służyć jako podstawa postępowania w sprawie rozstrzygnięcia sporu zgodnie z niniejszą Umową lub jakąkolwiek inną umową. W ramach innych procedur rozstrzygania sporów żadna ze stron sporu nie może powoływać się ani przedstawiać jako dowodów w ramach takich procedur, a organ rozstrzygający nie może brać pod uwagę:

(i) stanowiska zajętego przez stronę sporu w toku postępowania mediacyjnego;

(ii) wykazanej przez stronę sporu gotowości do akceptacji rozwiązania w odniesieniu do środka objętego postępowaniem mediacyjnym; lub

(iii) porad udzielonych lub propozycji złożonych przez mediatora.

PUBLIC

b) Mechanizm mediacji pozostaje bez uszczerbku dla praw i obowiązków Stron oraz stron sporu, wynikających z sekcji D rozdziału 17 oraz rozdziału 38.

c) O ile strony sporu nie postanowią inaczej oraz bez uszczerbku dla art. 17.27, wszystkie etapy postępowania, w tym wszelkie udzielone porady i proponowane rozwiązania, są poufne. Strona uczestnicząca w mediacji może jednak podać do wiadomości publicznej informację, że odbywa się mediacja.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 17-I

PUBLIC

KODEKS POSTĘPOWANIA DLA SĘDZIÓW, CZŁONKÓW I MEDIATORÓW

1. Zakres stosowania

Niniejszy kodeks postępowania ma zastosowanie do sędziów, członków Trybunału Odwoławczego i kandydatów oraz – odpowiednio – do mediatorów, zgodnie z rozdziałem 17 sekcja D.

2. Definicje

Do celów niniejszego kodeksu postępowania:

a) „kandydat” oznacza osobę fizyczną, której kandydatura na stanowisko sędziego lub członka Trybunału Odwoławczego jest rozważana, ale która nie została jeszcze zatwierdzona do pełnienia tej funkcji;

b) „komunikacja *ex parte*” oznacza jakąkolwiek komunikację sędziego lub członka Trybunału Odwoławczego ze stroną sporu, jej doradcą, podmiotem powiązanym, jednostką zależną lub inną powiązaną osobą, dotyczącą postępowania przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym, bez obecności lub wiedzy drugiej strony sporu lub jej doradcy prawnego;

c) „sędzia” oznacza osobę fizyczną, która została powołana do Trybunału pierwszej instancji; oraz

d) „członek Trybunału Odwoławczego” oznacza osobę fizyczną, która została powołana do Trybunału Odwoławczego.

3. Niezależność i bezstronność

a) Sędziowie i członkowie Trybunału Odwoławczego muszą być niezależni i bezstronni.

b) Obowiązki na podstawie lit. a) obejmują :

(i) nieuleganie wpływom wynikającym z lojalności wobec strony sporu lub jakiejkolwiek innej osoby lub podmiotu;

(ii) nieprzyjmowanie poleceń od jakichkolwiek władz publicznych lub organizacji lub osoby w jakiejkolwiek kwestii poruszanej w postępowaniu przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym;

(iii) nieuleganie wpływom związanym z jakimikolwiek przeszłymi, obecnymi lub przyszłymi relacjami finansowymi, biznesowymi, zawodowymi lub osobistymi;

(iv) niewykorzystywanie swojego stanowiska do realizacji jakichkolwiek interesów finansowych lub osobistych, które sędziowie i członkowie Trybunału Odwoławczego mogliby mieć w odniesieniu do strony sporu lub w wyniku postępowania przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym;

(v) niepodejmowanie jakichkolwiek funkcji lub nieprzyjmowanie jakichkolwiek korzyści, które mogłyby kolidować z wykonywaniem ich obowiązków; lub

PUBLIC

(vi) niepodejmowanie jakichkolwiek działań sugerujących brak niezależności lub bezstronności.

4. Ograniczenie dotyczące pełnienia wielu funkcji

a) Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może pełnić jakiejkolwiek funkcji politycznej lub administracyjnej. Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może angażować się w jakiekolwiek inne zajęcie o charakterze zawodowym, którego nie można pogodzić z obowiązkiem zachowania niezależności i bezstronności, lub z wymogami związanymi z pełnionym urzędem. W szczególności sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może występować w charakterze doradcy, biegłego lub świadka powołanego przez stronę w innym postępowaniu zgodnie z art. 17.36 ust. 1.

b) Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego musi zgłosić pełnienie wszelkich innych funkcji lub zajmowanie wszelkich innych stanowisk Wspólnemu Komitetowi oraz, w zależności od przypadku, przewodniczącemu Trybunału lub przewodniczącemu Trybunału Odwoławczego. Wszelkie kwestie dotyczące lit. a) rozstrzyga przewodniczący Trybunału lub przewodniczący Trybunału Odwoławczego.

c) Były sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może być w jakikolwiek sposób zaangażowany w postępowanie przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym, które toczyło się w okresie sprawowania przez niego urzędu.

d) Były sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może występować w charakterze doradcy ani w charakterze biegłego lub świadka powołanego przez stronę w jakimkolwiek postępowaniu przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym przez okres trzech lat następujący po zakończeniu sprawowania urzędu przez tego sędziego lub członka.

PUBLIC

5. Obowiązek staranności

Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego musi wykonywać swoje obowiązki z należytą starannością, zgodnie z zakresem obowiązków.

6. Uczciwość i kompetencje

a) Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego:

(i) musi prowadzić postępowania w sposób kompetentny i zgodny z wysokimi standardami uczciwości, sprawiedliwości i kultury osobistej;

(ii) musi posiadać niezbędne kompetencje i umiejętności oraz podejmować wszelkie uzasadnione starania w celu utrzymania i poszerzania wiedzy, umiejętności i cech niezbędnych do wykonywania obowiązków na tym stanowisku; oraz

(iii) nie może delegować funkcji decyzyjnych.

7. Komunikacja *ex parte*

Komunikacja *ex parte* jest zakazana, chyba że zezwalają na to mające zastosowanie postanowienia dotyczące rozstrzygania sporów.

PUBLIC

8. Poufność

a) O ile nie zezwalają na to mające zastosowanie postanowienia dotyczące rozstrzygania sporów, sędzia, członek Trybunału Odwoławczego, lub były sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego, nie mogą:

(i) ujawniać ani wykorzystywać jakichkolwiek informacji dotyczących postępowania przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym lub uzyskanych w związku z takim postępowaniem;

(ii) ujawniać jakichkolwiek projektów decyzji przygotowanych w postępowaniu przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym; lub

(iii) ujawniać treści narad w postępowaniu przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym.

b) O ile nie zezwalają na to mające zastosowanie postanowienia dotyczące rozstrzygania sporów, sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może wypowiadać się na temat orzeczeń wydanych w postępowaniach przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym, a były sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego nie może wypowiadać się na temat orzeczeń wydanych w postępowaniach przed Trybunałem lub Trybunałem Odwoławczym przez okres trzech lat następujących po zakończeniu pełnienia urzędu przez tego sędziego lub członka.

c) Obowiązki określone w niniejszym punkcie nie mają zastosowania w przypadkach, gdy – i w takim zakresie, w jakim – sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego, lub były sędzia, lub były członek Trybunału Odwoławczego, są prawnie zobowiązani do ujawnienia informacji przed sądem lub innym właściwym organem, lub muszą ujawnić takie informacje w celu ochrony lub dochodzenia praw tego sędziego lub członka, lub w związku z postępowaniem sądowym przed sądem lub innym właściwym organem.

PUBLIC

9. Obowiązek ujawnienia informacji

a) Kandydat, sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego musi ujawnić wszelkie okoliczności mogące budzić uzasadnione wątpliwości co do niezależności lub bezstronności tego kandydata, sędziego lub członka Trybunału Odwoławczego.

b) Niezależnie od tego, czy jest to wymagane na podstawie lit. a), kandydat musi ujawnić wszystkie postępowania, w których obecnie uczestniczy lub uczestniczył w ciągu ostatnich pięciu lat w charakterze arbitra, doradcy, biegłego lub świadka.

c) Niezależnie od tego, czy jest to wymagane na podstawie lit. a), sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego musi ujawnić następujące informacje w odniesieniu do postępowania, w którym ten sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego orzeka lub ma orzekać:

(i) informacje dotyczące wszelkich relacji finansowych, biznesowych, zawodowych lub bliskich relacji osobistych z okresu ostatnich pięciu lat:

A) ze stroną sporu w postępowaniu;

B) z doradcą strony sporu w postępowaniu;

C) z biegłym lub świadkiem w postępowaniu; lub

PUBLIC

D) ze wszelkimi osobami lub podmiotami wskazanymi przez stronę sporu jako powiązane lub mające bezpośredni lub pośredni interes w wyniku postępowania, w tym z osobą trzecią udzielającą finansowania; oraz

(ii) informacje dotyczące jakiegokolwiek interesu finansowego lub osobistego:

A) w wyniku postępowania;

B) w jakimkolwiek innym postępowaniu dotyczącym tego samego środka; lub

C) w jakimkolwiek innym postępowaniu z udziałem strony sporu, lub osoby lub podmiotu określonego przez stronę sporu jako powiązany.

d) Do celów lit. a), b) i c) kandydat oraz sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego dokładają wszelkich uzasadnionych starań, aby pozyskać wiedzę na temat takich okoliczności lub informacje, o których mowa w tych literach.

e) Kandydat ujawnia informacje, o których mowa w niniejszym punkcie, Wspólnemu Komitetowi przed zatwierdzeniem kandydatury na stanowisko sędziego lub członka Trybunału Odwoławczego.

PUBLIC

f) Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego ujawnia informacje zgodnie z mającymi zastosowanie postanowieniami dotyczącymi rozstrzygania sporów, gdy tylko ten sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego dowie się o okolicznościach i informacji, o których mowa w lit. a) i c). Informacje te ujawnia się odpowiednio przewodniczącemu Trybunału lub przewodniczącemu Trybunału Odwoławczego. Sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego ma obowiązek o charakterze ciągłym dokonywania dalszych ujawnień w oparciu o nowe lub nowo odkryte okoliczności i informacje.

g) Każdy kandydat, sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego ma obowiązek opowiedzieć się za ujawnieniem informacji, jeżeli ten kandydat, sędzia lub członek Trybunału Odwoławczego ma jakiekolwiek wątpliwości co do konieczności ujawnienia informacji.

h) Fakt nieujawnienia informacji nie musi sam w sobie świadczyć o braku niezależności lub bezstronności.

10. Zgodność z kodeksem

Przestrzeganie niniejszego kodeksu regulowane jest postanowieniami rozdziału 17 sekcja D.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 19-A

PUBLIC

OSOBY ODBYWAJĄCE WIZYTĘ SŁUŻBOWĄ
W CELU ZAŁOŻENIA PRZEDSIĘBIORSTWA,
OSOBY PRZENIESIONE WEWNĄTRZ PRZEDSIĘBIORSTWA, INWESTORZY
I OSOBY ODBYWAJĄCE KRÓTKOTERMINOWĄ WIZYTĘ SŁUŻBOWĄ

1. Każdy istniejący środek niespełniający wymogów wymieniony w niniejszym załączniku może być utrzymywany, kontynuowany, niezwłocznie odnowiony lub zmieniony, pod warunkiem że zmiana ta nie zmniejsza istniejącej bezpośrednio przed nią zgodności takiego środka z art. 19.3 i 19.4 niniejszej Umowy, w brzmieniu obowiązującym bezpośrednio przed tą zmianą.

2. Art. 19.3 i 19.4 nie mają zastosowania do jakichkolwiek istniejących środków niespełniający wymogów wymienionych w niniejszym załączniku, w zakresie jaki dotyczy tej niezgodności.

3. Oprócz środków niespełniających wymogów, wymienionych w niniejszym załączniku, każda ze Stron może przyjąć lub utrzymywać środki odnoszące się do wymogów dotyczących kwalifikacji, procedur kwalifikacyjnych, standardów technicznych, wymogów oraz procedur w zakresie licencjonowania, które nie stanowią ograniczenia w rozumieniu art. 19.3 i 19.4. Środki te mogą obejmować konieczność uzyskania licencji, potwierdzenia uznania kwalifikacji w sektorach regulowanych lub zdania określonych egzaminów, takich jak egzaminy językowe, spełnienia wymogu przynależności do konkretnego zawodu, takiego jak wymóg członkostwa w organizacji zawodowej lub spełnienia wszelkiego innego niedyskryminującego wymogu, zgodnie z którym pewne rodzaje działalności nie mogą być prowadzone w strefach lub obszarach chronionych. Chociaż środki takie nie są wymienione w niniejszym załączniku, nadal mają zastosowanie.

4. Wykazy w pkt 7 i 8 niniejszego załącznika mają zastosowanie wyłącznie do terytoriów Strony UE i Chile zgodnie z art. 41.2 oraz mają znaczenie wyłącznie w ramach stosunków handlowych między Stroną UE i Chile. Wykazy te nie mają wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

5. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że zobowiązanie Strony UE do przyznania traktowania narodowego nie pociąga za sobą wymogu rozszerzenia na osoby z Chile traktowania przyznanego w państwie członkowskim na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środka przyjętego na podstawie tego traktatu, w tym środków je wdrażających w państwach członkowskich, w odniesieniu do:

a) osób fizycznych lub rezydentów innego państwa członkowskiego; lub

b) osób prawnych utworzonych lub zorganizowanych na podstawie prawa innego państwa członkowskiego lub Unii Europejskiej oraz mających siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium Strony UE.

6. W poniższych punktach stosuje się następujące skróty:

AT Austria

BE Belgia

BG Bułgaria

PUBLIC

CY Cypr

CZ Czechy

DE Niemcy

DK Dania

EE Estonia

EL Grecja

ES Hiszpania

UE Unia Europejska, w tym wszystkie jej państwa członkowskie

FI Finlandia

FR Francja

HR Chorwacja

HU Węgry

IE Irlandia

PUBLIC

IT Włochy

LT Litwa

LU Luksemburg

LV Łotwa

MT Malta

NL Niderlandy

PL Polska

PT Portugalia

RO Rumunia

SE Szwecja

SI Słowenia

SK Słowacja

PUBLIC

7. Środki niespełniające wymogów Strony UE obejmują:

Osoby odbywające wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa

Wszystkie sektory	AT, CZ: Osoba odbywająca wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa musi pracować dla przedsiębiorstwa innego niż organizacja nienastawiona na zysk, w przeciwnym razie: Bez zobowiązań. SK: Osoba odbywająca wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa musi pracować dla przedsiębiorstwa innego niż organizacja nienastawiona na zysk, w przeciwnym razie: Bez zobowiązań. Wymagane zezwolenie na pracę, w tym test potrzeb ekonomicznych. CY: Dopuszczalna długość pobytu: do 90 dni w każdym dwunastomiesięcznym okresie. Osoba odbywająca wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa musi pracować dla przedsiębiorstwa innego niż organizacja nienastawiona na zysk, w przeciwnym razie: Bez zobowiązań.

Osoby przeniesione wewnątrz przedsiębiorstwa

Wszystkie sektory	AT, CZ, SK: Osoby przeniesione wewnątrz przedsiębiorstwa muszą być zatrudnione przez przedsiębiorstwo inne niż organizacja nienastawiona na zysk, w przeciwnym razie: Bez zobowiązań. FI: Personel wyższego szczebla musi być zatrudniony przez przedsiębiorstwo inne niż organizacja nienastawiona na zysk. HU: Osoby fizyczne, które są wspólnikami w przedsiębiorstwie, nie kwalifikują się do przeniesienia jako osoby przeniesione wewnątrz przedsiębiorstwa. Pracownicy odbywający staż AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Szkolenie pracownika odbywającego staż musi być związane z posiadanym dyplomem ukończenia studiów wyższych.

PUBLIC

Osoby odbywające krótkoterminową wizytę służbową

Wszystkie osoby odbywające krótkoterminowe wizyty służbowe	CY, DK, HR: Zezwolenie na pracę, w tym test potrzeb ekonomicznych, wymagane w przypadkach, gdy osoba odbywająca krótkoterminową wizytę służbową świadczy usługę. LV: Zezwolenie na pracę wymagane w przypadku działań lub działalności wykonywanych na podstawie umowy. MT: Wymagane zezwolenie na pracę. Nie przeprowadza się testu potrzeb ekonomicznych. SI: Jedno zezwolenie na pobyt i pracę jest wymagane w przypadku usług, których świadczenie przekracza jednorazowo 14 dni, oraz dla niektórych rodzajów działalności (badania i projekty; seminaria szkoleniowe: zakupy: transakcje handlowe: tłumaczenia pisemne i ustne). Test potrzeb ekonomicznych nie jest wymagany. SK: W przypadku świadczenia usługi na terytorium Słowacji wymagane jest zezwolenie na pracę, w tym test potrzeb ekonomicznych, dla rodzajów działalności, których wykonywanie trwa ponad siedem dni w miesiącu lub 30 dni w roku kalendarzowym.
Instalatorzy i osoby dokonujące konserwacji	AT: Wymagane zezwolenie na pracę, w tym test potrzeb ekonomicznych. Test potrzeb ekonomicznych nie jest konieczny w przypadku osób fizycznych szkolących pracowników w zakresie świadczenia usług i posiadających specjalistyczną wiedzę. CY: Wymagane jest zezwolenie na pracę, przy przekroczeniu siedmiu dni w miesiącu lub 30 dni w roku kalendarzowym. CZ: Wymagane jest zezwolenie na pracę, jeśli praca przekracza siedem kolejnych dni kalendarzowych lub łącznie 30 dni w roku kalendarzowym. ES: Wymagane zezwolenie na pracę. Instalatorzy, osoby dokonujące napraw i konserwacji są zatrudniani jako tacy przez osobę prawną dostarczającą towary lub świadczącą usługi lub przez przedsiębiorstwo będące członkiem tej samej grupy co osoba prawna, z której pochodzą, przez co najmniej trzy miesiące bezpośrednio poprzedzające datę złożenia wniosku o wjazd oraz w stosownych przypadkach posiadają oni co najmniej trzyletnie odpowiednie doświadczenie zawodowe zdobyte po osiągnięciu pełnoletności. FI: W zależności od rodzaju działalności, wymagane może być zezwolenie na pobyt. SE: Wymagane zezwolenie na pracę, z wyjątkiem: (i) osób fizycznych uczestniczących w szkoleniach, badaniach, przygotowaniach lub kompletowaniu dostaw, lub w podobnych rodzajach działalności w ramach transakcji handlowych; lub (ii) instalatorów lub instruktorów technicznych zajmujących się pilnymi instalacjami lub naprawami maszyn, w okresie trwającym do dwóch miesięcy i w sytuacjach wyjątkowych. Test potrzeb ekonomicznych nie jest wymagany.

PUBLIC

Inwestorzy

Wszystkie sektory:	AT: Test potrzeb ekonomicznych. CY: Maksymalna długość pobytu – do 90 dni w każdym sześciomiesięcznym okresie. CZ, SK: W przypadku inwestorów zatrudnionych przez przedsiębiorstwo wymagane jest zezwolenie na pracę, w tym test potrzeb ekonomicznych. DK: Maksymalna długość pobytu – do 90 dni w każdym sześciomiesięcznym okresie. Jeżeli inwestorzy chcą założyć działalność w Danii jako osoby samozatrudnione, wymagane jest zezwolenie na pracę. FI: Inwestorzy muszą być zatrudnieni przez przedsiębiorstwo inne niż organizacja nienastawiona na zysk, na stanowisku kierowniczym średniego lub najwyższego szczebla. HU: Maksymalna długość pobytu wynosi 90 dni, w przypadku gdy inwestor nie jest zatrudniony przez przedsiębiorstwo na Węgrzech. Test potrzeb ekonomicznych wymagany w przypadku, gdy inwestor jest zatrudniony przez przedsiębiorstwo na Węgrzech. IT: Test potrzeb ekonomicznych wymagany w przypadku, gdy inwestor nie jest zatrudniony przez przedsiębiorstwo. LT, NL, PL: Kategoria inwestorów nie jest uznawana w odniesieniu do osób fizycznych reprezentujących inwestora. LV: Na etapie przedinwestycyjnym maksymalna długość pobytu jest ograniczona do 90 dni w każdym sześciomiesięcznym okresie. Przedłużenie na etapie poinwestycyjnym do jednego roku podlega kryteriom ustanowionym w prawie krajowym, takim jak dziedzina i kwota dokonanej inwestycji. SE: Wymagane zezwolenie na pracę, jeżeli inwestor uważany jest za osobę zatrudnioną.

PUBLIC

8. Środki niespełniające wymogów Chile obejmują:

Osoby odbywające wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa

Wszystkie sektory	Bez ograniczeń

Osoby przeniesione wewnątrz przedsiębiorstwa

Wszystkie sektory	Bez ograniczeń

Osoby odbywające krótkoterminową wizytę służbową

Wszystkie sektory	Bez ograniczeń

Inwestorzy:

Wszystkie sektory	Bez ograniczeń

PUBLIC

Działalność, w którą mogą angażować się osoby odbywające krótkoterminową wizytę służbową ze Strony UE, pod warunkiem, że ich główne miejsce prowadzenia działalności, rzeczywiste miejsce wypłaty wynagrodzenia i główne miejsce naliczania zysków pozostają poza Chile, obejmuje:

a) udział w spotkaniach lub konferencjach, lub prowadzenie konsultacji ze współpracownikami;

b) przyjmowanie zamówień od przedsiębiorstw znajdujących się w Chile, ale nieprowadzących sprzedaży towarów ani nieświadczących usług dla ludności, lub negocjowanie z nimi umów;

c) podejmowanie konsultacji biznesowych dotyczących zakładania, rozbudowy lub likwidacji przedsiębiorstwa lub inwestycji w Chile; lub

d) instalację, naprawy lub konserwację sprzętu lub maszyn, świadczenie usług lub szkolenie pracowników w zakresie świadczenia usług, zgodnie z gwarancją lub inną umową o świadczenie usług związaną ze sprzedażą lub dzierżawą takiego sprzętu lub maszyn, w okresie obowiązywania gwarancji lub umowy serwisowej.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 19-B

PUBLIC

OSOBY ŚWIADCZĄCE USŁUGI KONTRAKTOWE
I OSOBY WYKONUJĄCE WOLNY ZAWÓD

1. Każda ze Stron zezwala na świadczenie na swoim terytorium usług przez osoby świadczące usługi kontraktowe lub osoby wykonujące wolny zawód drugiej Strony poprzez obecność osób fizycznych, zgodnie z art. 19.5, w odniesieniu do sektorów wymienionych w niniejszym załączniku oraz z zastrzeżeniem odpowiednich ograniczeń.

2. Wykazy określone w pkt 11 i 12 składają się z następujących elementów:

a) pierwszej kolumny wskazującej sektor lub podsektor, w którym kategoria osób świadczących usługi kontraktowe i osób wykonujących wolny zawód została objęta liberalizacją; oraz

b) drugiej kolumny opisującej mające zastosowanie ograniczenia.

3. Oprócz wykazu zastrzeżeń zawartego w niniejszym załączniku, każda ze Stron może przyjąć lub utrzymywać środki odnoszące się do wymogów dotyczących kwalifikacji, procedur kwalifikacyjnych, standardów technicznych, wymogów oraz procedur w zakresie licencjonowania, które nie stanowią ograniczenia w rozumieniu art. 19.5. Środki te mogą obejmować konieczność uzyskania licencji, potwierdzenia uznania kwalifikacji w sektorach regulowanych lub zdania określonych egzaminów, takich jak egzaminy językowe, spełnienia wymogu przynależności do konkretnego zawodu, takiego jak wymóg członkostwa w organizacji zawodowej, lub spełnienia wszelkiego innego niedyskryminującego wymogu, zgodnie z którym pewne rodzaje działalności nie mogą być prowadzone w strefach lub obszarach chronionych. Chociaż środki takie nie są wymienione w niniejszym załączniku, nadal mają zastosowanie.

4. Strony nie podejmują jakichkolwiek zobowiązań dotyczących osób świadczących usługi kontraktowe i osób wykonujących wolny zawód w odniesieniu do rodzajów działalności gospodarczej, które nie są wymienione w niniejszym załączniku.

5. W sektorach, w których stosuje się testy potrzeb ekonomicznych, głównym kryterium tych testów będzie ocena:

a) w przypadku Chile – odpowiedniej sytuacji rynkowej w Chile; oraz

b) w przypadku Strony UE – odpowiedniej sytuacji rynkowej w państwie członkowskim lub w regionie, w którym ma być świadczona usługa, w tym w odniesieniu do liczby istniejących usługodawców, którzy już świadczą usługę w chwili przeprowadzania oceny, oraz wpływu na ich sytuację.

6. Wykazy w pkt 11–12 niniejszego załącznika mają zastosowanie wyłącznie do terytoriów Stron UE i Chile zgodnie z art. 41.2 oraz mają znaczenie wyłącznie w ramach stosunków handlowych między Stroną UE a Chile. Wykazy te nie mają wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

7. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że zobowiązanie Strony UE do przyznania traktowania narodowego nie pociąga za sobą wymogu rozszerzenia na osoby fizyczne lub prawne z Chile traktowania przyznanego w państwie członkowskim na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środka wprowadzonego na podstawie tego traktatu, w tym środków je wdrażających w państwach członkowskich, w odniesieniu do:

a) osób fizycznych lub rezydentów innego państwa członkowskiego; lub

PUBLIC

b) osób prawnych utworzonych lub zorganizowanych na podstawie prawa innego państwa członkowskiego lub Unii Europejskiej oraz mających siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium Strony UE.

8. W poniższych wykazach stosuje się następujące skróty:

AT Austria

BE Belgia

BG Bułgaria

CY Cypr

CZ Czechy

DE Niemcy

DK Dania

EE Estonia

EL Grecja

ES Hiszpania

PUBLIC

UE Unia Europejska, w tym wszystkie jej państwa członkowskie

FI Finlandia

FR Francja

HR Chorwacja

HU Węgry

IE Irlandia

IT Włochy

LT Litwa

LU Luksemburg

LV Łotwa

MT Malta

NL Niderlandy

PL Polska

PUBLIC

PT Portugalia

RO Rumunia

SE Szwecja

SI Słowenia

SK Słowacja

CSS Osoby świadczące usługi kontraktowe

IP Osoby wykonujące wolny zawód

Osoby świadczące usługi kontraktowe

9. Z zastrzeżeniem wykazu zastrzeżeń zawartego w pkt 11 i 12 niniejszego załącznika, Strony podejmują zobowiązania zgodnie z art. 19.5 w odniesieniu do osób świadczących usługi kontraktowe w następujących sektorach lub podsektorach:

a) usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa międzynarodowego publicznego i prawa państwa macierzystego;

b) usługi rachunkowo-księgowe;

PUBLIC

c) usługi w zakresie doradztwa podatkowego;

d) usługi architektoniczne oraz usługi planowania urbanistycznego i architektonicznego kształtowania krajobrazu;

e) usługi inżynieryjne oraz zintegrowane usługi inżynieryjne;

f) usługi medyczne i stomatologiczne;

g) usługi weterynaryjne;

h) usługi położnicze;

i) usługi świadczone przez pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów i personel paramedyczny;

j) usługi informatyczne i usługi z nimi związane;

k) usługi badawczo-rozwojowe;

l) usługi reklamowe;

m) usługi badania rynku i opinii publicznej;

n) usługi konsultingowe w zakresie zarządzania;

PUBLIC

o) usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania;

p) usługi w zakresie badań i analiz technicznych;

q) powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego;

r) górnictwo;

s) konserwacja i naprawa statków;

t) konserwacja i naprawa środków transportu kolejowego;

u) konserwacja i naprawa pojazdów silnikowych, motocykli, skuterów śnieżnych oraz środków transportu drogowego;

v) konserwacja i naprawa statków powietrznych i ich części;

w) konserwacja i naprawa wyrobów metalowych, urządzeń (nie biurowych), sprzętu (nie transportowego i nie biurowego) oraz artykułów użytku osobistego i domowego;

x) usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych;

y) usługi telekomunikacyjne;

PUBLIC

z) usługi pocztowe i kurierskie;

aa) budownictwo i pokrewne usługi inżynieryjne;

bb) usługi w zakresie badania terenu pod budowę;

cc) usługi szkolnictwa wyższego;

dd) usługi związane z rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem;

ee) usługi w zakresie ochrony środowiska;

ff) usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami (usługi doradztwa i konsultingu);

gg) pozostałe usługi finansowe (usługi doradztwa i konsultingu);

hh) pozostałe usługi finansowe wymienione w załączniku 25 – jedynie w przypadku Chile;

ii) usługi doradztwa i konsultingu w dziedzinie transportu;

jj) usługi agencji turystycznych i biur podróży;

kk) usługi przewodników turystycznych;

ll) usługi doradztwa i konsultingu w dziedzinie wytwarzania.

PUBLIC

Osoby wykonujące wolny zawód

10. Z zastrzeżeniem wykazu zastrzeżeń określonego w pkt 11 i 12 niniejszego załącznika, Strony podejmują zobowiązania zgodnie z art. 19.5 w odniesieniu do osób wykonujących wolny zawód w następujących sektorach lub podsektorach:

a) usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa międzynarodowego publicznego i prawa państwa macierzystego;

b) usługi architektoniczne oraz usługi planowania urbanistycznego i architektonicznego kształtowania krajobrazu;

c) usługi inżynieryjne oraz zintegrowane usługi inżynieryjne;

d) usługi informatyczne i usługi z nimi związane;

e) usługi badawczo-rozwojowe;

f) usługi badania rynku i opinii publicznej;

g) usługi konsultingowe w zakresie zarządzania;

h) usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania;

PUBLIC

i) górnictwo;

j) usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych;

k) usługi telekomunikacyjne;

l) usługi pocztowe i kurierskie;

m) usługi szkolnictwa wyższego;

n) usługi związane z ubezpieczeniami (usługi doradztwa i konsultingu);

o) pozostałe usługi finansowe (usługi doradztwa i konsultingu);

p) pozostałe usługi finansowe wymienione w załączniku 25 – jedynie w przypadku Chile;

q) usługi doradztwa i konsultingu w dziedzinie transportu;

r) usługi doradztwa i konsultingu w dziedzinie wytwarzania.

PUBLIC

11. Zastrzeżenia Strony UE są następujące:

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Wszystkie sektory	CSS: UE: Liczba osób objętych umową o świadczenie usług nie może być większa, niż liczba osób niezbędna do wykonania umowy, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony, na której terytorium usługa jest świadczona.
Usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa międzynarodowego publicznego i prawa państwa macierzystego (część CPC 861)	CSS: AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Bez ograniczeń. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Bez ograniczeń. BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Test potrzeb ekonomicznych.
Usługi w zakresie księgowości oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych (CPC 86212 inne niż „usługi audytorskie”, 86213, 86219 i 86220)	CSS: AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi w zakresie doradztwa podatkowego (CPC 863)[1]	CSS: AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Bez ograniczeń. BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. PT: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.
Usługi architektoniczne oraz usługi planowania urbanistycznego i architektonicznego kształtowania krajobrazu (CPC 8671 i 8674)	CSS: BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada specjalistyczną wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. AT: Tylko usługi w zakresie planowania, w przypadku których: Test potrzeb ekonomicznych. IP: CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada specjalistyczną wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. AT: Tylko usługi w zakresie planowania, w przypadku których: Test potrzeb ekonomicznych.

[1] Nie obejmują doradztwa prawnego i usług w zakresie reprezentacji prawnej w sprawach podatkowych, które są uwzględnione w ramach usługi w zakresie doradztwa prawnego w zakresie międzynarodowego prawa publicznego i prawa państwa macierzystego.

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne (CPC 8672 i 8673)	CSS: BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. AT: Tylko usługi w zakresie planowania, w przypadku których: Test potrzeb ekonomicznych. IP: CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. AT: Tylko usługi w zakresie planowania, w przypadku których: Test potrzeb ekonomicznych.
Usługi medyczne (w tym usługi świadczone przez psychologów) i usługi stomatologiczne (CPC 9312 i część 85201)	CSS: SE: Bez ograniczeń. CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test potrzeb ekonomicznych. FR: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem usług świadczonych przez psychologów, dla których: Bez zobowiązań. AT: Bez zobowiązań, z wyjątkiem usług świadczonych przez psychologów i usług stomatologicznych, dla których: Test potrzeb ekonomicznych. BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi weterynaryjne (CPC 932)	CSS: SE: Bez ograniczeń. CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test potrzeb ekonomicznych. AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.
Usługi położnicze (część CPC 93191)	CSS: IE, SE: Bez ograniczeń. AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test potrzeb ekonomicznych. BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.
Usługi świadczone przez pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów i personel paramedyczny (część CPC 93191)	CSS: IE, SE: Bez ograniczeń. AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test potrzeb ekonomicznych. BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane (CPC 84)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada specjalistyczną wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. FI: Bez ograniczeń, z wyjątkiem: Osoba fizyczna musi wykazać, że posiada specjalistyczną wiedzę niezbędną do świadczenia danej usługi. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. HR: Bez zobowiązań.
Usługi badawczo-rozwojowe (CPC 851, 852, z wyjątkiem usług świadczonych przez psychologów[1], i 853)	CSS: UE z wyjątkiem NL, SE: Wymagana jest umowa o przyjęciu podpisana z zatwierdzoną organizacją badawczą[2]. UE z wyjątkiem CZ, DK, SK: Bez ograniczeń. CZ, DK, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE z wyjątkiem NL, SE: Wymagana jest umowa o przyjęciu podpisana z zatwierdzoną organizacją badawczą[3]. UE z wyjątkiem BE, CZ, DK, IT, SK: Bez ograniczeń. BE, CZ, DK, IT, SK: Test potrzeb ekonomicznych.

[1] Część CPC 85201, która znajduje się w pozycji „Usługi medyczne i stomatologiczne”.

[2] Dla wszystkich państw członkowskich, z wyjątkiem DK, zatwierdzenie organizacji badawczej oraz umowa o przyjęciu muszą spełniać warunki określone na podstawie dyrektywy (UE) 2016/801 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie warunków wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich w celu prowadzenia badań naukowych, odbycia studiów, szkoleń, udziału w wolontariacie, programach wymiany młodzieży szkolnej lub projektach edukacyjnych oraz podjęcia pracy w charakterze au pair (Dz.U. UE L 132 z 21.5.2016, s. 21).

[3] Dla wszystkich państw członkowskich, z wyjątkiem DK, zatwierdzenie organizacji badawczej oraz umowa o przyjęciu muszą spełniać warunki określone na podstawie dyrektywy (UE) 2016/801.

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi reklamowe (CPC 871)	CSS: BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Usługi badania rynku i opinii publicznej (CPC 864)	CSS: BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test potrzeb ekonomicznych. PT: Bez ograniczeń, z wyjątkiem usług badania opinii publicznej (CPC 86402), dla których: Bez zobowiązań. HU, LT: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem usług badania opinii publicznej (CPC 86402), dla których: Bez zobowiązań. IP: DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test potrzeb ekonomicznych. PT: Bez ograniczeń, z wyjątkiem usług badania opinii publicznej (CPC 86402), dla których: Bez zobowiązań. HU, LT: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem usług badania opinii publicznej (CPC 86402), dla których: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania (CPC 865)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych.
Usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania (CPC 866)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. HU: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem usług arbitrażowych i pojednawczych (CPC 86602), dla których: Bez zobowiązań. IP: CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. HU: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem usług arbitrażowych i pojednawczych (CPC 86602), dla których: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi w zakresie badań i analiz technicznych (CPC 8676)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego (CPC 8675)	CSS: BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DE: Bez ograniczeń, z wyjątkiem geodetów wyznaczanych przez organy publiczne, w przypadku których: Bez zobowiązań. FR: Bez ograniczeń, z wyjątkiem świadczenia usług geodezyjnych związanych z ustanawianiem praw własności i prawem do ziemi, dla których: Bez zobowiązań. BG: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Górnictwo (CPC 883, wyłącznie usług doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych.
Konserwacja i naprawa statków (część CPC 8868)	CSS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa środków transportu kolejowego (część CPC 8868)	CSS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Konserwacja i naprawa pojazdów silnikowych, motocykli, skuterów śnieżnych oraz środków transportu drogowego (CPC 6112, CPC 6122, część CPC 8867 i część CPC 8868)	CSS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa statków powietrznych i ich części (część 8868)	CSS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa wyrobów metalowych, urządzeń (nie biurowych), sprzętu (nie transportowego i nie biurowego) oraz artykułów użytku osobistego i domowego[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 i 8866)	CSS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. FI: Bez zobowiązań, z wyjątkiem umowy dotyczącej usługi posprzedażowej lub poleasingowej; w przypadku konserwacji i naprawy artykułów użytku osobistego i domowego (CPC 633): Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.

[1] Usługi konserwacji i naprawy maszyn biurowych oraz sprzętu, włącznie z komputerami (CPC 845) są uwzględnione w ramach usług informatycznych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych (CPC 87905, z wyjątkiem tłumaczeń urzędowych lub przysięgłych)	CSS: BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. HR: Bez zobowiązań.
Usługi telekomunikacyjne (CPC 7544, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi pocztowe i kurierskie (CPC 751, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych.
Budownictwo i pokrewne usługi inżynieryjne (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518). BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 i 517)	CSS: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem BE, CZ, DK, ES, NL i SE. BE, DK, ES, NL, SE: Bez ograniczeń. CZ: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem NL. NL: Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie badania terenu pod budowę (CPC 5111)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: UE: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi szkolnictwa wyższego (CPC 923)	CSS: UE z wyjątkiem LU, SE: Bez zobowiązań. LU: Bez zobowiązań, z wyjątkiem profesorów uniwersytetów, w przypadku których: bez ograniczeń. SE: Bez ograniczeń, z wyjątkiem dostawców usług w zakresie edukacji finansowanych ze środków publicznych i prywatnych, z pewnego rodzaju pomocą państwa, w przypadku których: Bez zobowiązań. IP: UE z wyjątkiem SE: Bez zobowiązań. SE: Bez ograniczeń, z wyjątkiem dostawców usług w zakresie edukacji finansowanych ze środków publicznych i prywatnych, z pewnego rodzaju pomocą państwa, w przypadku których: Bez zobowiązań.
Usługi związane z rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem (CPC 881, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: UE z wyjątkiem BE, DE, DK, ES, FI, HR i SE: Bez zobowiązań. BE, DE, ES, HR, SE: Bez ograniczeń. DK: Test potrzeb ekonomicznych. FI: Bez zobowiązań, z wyjątkiem usług doradztwa i konsultingu związanych z leśnictwem, w przypadku których: Bez ograniczeń. IP: UE: Bez zobowiązań.
Usługi w zakresie ochrony środowiska (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, część 94060, 9405, część 9406 i 9409)	CSS: BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. IP: UE: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami (wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. HU: Bez zobowiązań. IP: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. HU: Bez zobowiązań.
Pozostałe usługi finansowe (wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem przypadku CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. HU: Bez zobowiązań. IP: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. HU: Bez zobowiązań.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Transport (CPC 71, 72, 73 i 74, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. BE: Bez zobowiązań. IP: CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. PL: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem transportu lotniczego, w przypadku którego: Bez ograniczeń. BE: Bez zobowiązań.
Usługi biur podróży i organizatorów turystyki (włącznie z pilotami wycieczek[1]) (CPC 7471)	CSS: AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Bez ograniczeń. BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. BE, IE: Bez zobowiązań, z wyjątkiem pilotów wycieczek, w przypadku których: Bez ograniczeń. IP: UE: Bez zobowiązań.

[1] Usługodawcy, których zadaniem jest towarzyszenie grupie wycieczkowej składającej się przynajmniej z dziesięciu osób fizycznych, bez występowania w charakterze przewodników w określonych miejscach.

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi przewodników turystycznych (CPC 7472)	CSS: NL, PT, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Test potrzeb ekonomicznych. ES, HR, LT, PL: Bez zobowiązań. IP: UE: Bez zobowiązań.
Wytwarzanie (CPC 884 i 885, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	CSS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych. DK: Test potrzeb ekonomicznych, z wyjątkiem CSS, których pobyt nie przekracza trzech miesięcy. IP: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Bez ograniczeń. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test potrzeb ekonomicznych.

PUBLIC

12. Zastrzeżenia Chile są następujące:

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi doradztwa prawnego w zakresie prawa międzynarodowego publicznego i prawa państwa macierzystego (część CPC 861)	Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie księgowości oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych (CPC 86212 inne niż „usługi audytorskie”, 86213, 86219 i 86220)	Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie doradztwa podatkowego (CPC 863)[1]	Bez ograniczeń.
Usługi architektoniczne oraz usługi planowania urbanistycznego i architektonicznego kształtowania krajobrazu (CPC 8671 i 8674)	Bez ograniczeń.
Usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne (CPC 8672 i 8673)	Bez ograniczeń.
Usługi medyczne (w tym usługi świadczone przez psychologów) i usługi stomatologiczne (CPC 9312 i część 85201)	Bez ograniczeń.
Usługi weterynaryjne (CPC 932)	Bez ograniczeń.
Usługi położnicze (część CPC 93191)	Bez ograniczeń.
Usługi świadczone przez pielęgniarzy lub pielęgniarki, fizjoterapeutów i personel paramedyczny (część CPC 93191)	Bez ograniczeń.
Usługi komputerowe i usługi z nimi związane (CPC 84)	Bez ograniczeń.
Usługi badawczo-rozwojowe (CPC 851, 852, z wyjątkiem usług świadczonych przez psychologów[2], i 853)	Bez ograniczeń.
Usługi reklamowe (CPC 871)	Bez ograniczeń.
Usługi badania rynku i opinii publicznej (CPC 864)	Bez ograniczeń.

[1] Nie obejmują doradztwa prawnego i usług w zakresie reprezentacji w sprawach podatkowych, które są uwzględnione w ramach usługi w zakresie doradztwa prawnego w zakresie międzynarodowego prawa publicznego i prawa państwa macierzystego.

[2] Część CPC 85201, która znajduje się w pozycji „Usługi medyczne i stomatologiczne”.

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania (CPC 865)	Bez ograniczeń.
Usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania (CPC 866)	Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie badań i analiz technicznych (CPC 8676)	Bez ograniczeń.
Powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego (CPC 8675)	Bez ograniczeń.
Górnictwo (CPC 883, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa statków (część CPC 8868)	Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa środków transportu kolejowego (część CPC 8868)	Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa pojazdów silnikowych, motocykli, skuterów śnieżnych oraz środków transportu drogowego (CPC 6112, CPC 6122, część CPC 8867 i część CPC 8868)	Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa statków powietrznych i ich części (część 8868)	Bez ograniczeń.
Konserwacja i naprawa wyrobów metalowych, urządzeń (nie biurowych), sprzętu (nie transportowego i nie biurowego) oraz artykułów użytku osobistego i domowego[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 i 8866)	Bez ograniczeń.
Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych (CPC 87905, z wyjątkiem tłumaczeń urzędowych lub przysięgłych)	Bez ograniczeń.
Usługi telekomunikacyjne (CPC 7544, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Usługi pocztowe i kurierskie (CPC 751, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.

[1] Usługi konserwacji i naprawy maszyn biurowych oraz sprzętu, włącznie z komputerami (CPC 845) są uwzględnione w ramach usług informatycznych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Opis zastrzeżeń
Budownictwo i pokrewne usługi inżynieryjne (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518). BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 i 517)	Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie badania terenu pod budowę (CPC 5111)	Bez ograniczeń.
Usługi szkolnictwa wyższego (CPC 923)	Bez ograniczeń.
Usługi związane z rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem (CPC 881, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Usługi w zakresie ochrony środowiska (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, część 94060, 9405, część 9406 i 9409)	Bez ograniczeń.
Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami (wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Pozostałe usługi finansowe (wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Pozostałe usługi finansowe (wymienione w sekcji B dodatku 25-2)	Bez ograniczeń.
Transport (CPC 71, 72, 73 i 74, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.
Usługi biur podróży i organizatorów turystyki (włącznie z pilotami wycieczek[1]) (CPC 7471)	Bez ograniczeń.
Usługi przewodników turystycznych (CPC 7472)	Bez ograniczeń.
Wytwarzanie (CPC 884 i 885, wyłącznie usługi doradztwa i konsultingu)	Bez ograniczeń.

[1] Usługodawcy, których zadaniem jest towarzyszenie grupie wycieczkowej składającej się przynajmniej z dziesięciu osób fizycznych, bez występowania w charakterze przewodników w określonych miejscach.

ZAŁĄCZNIK 19-C

PUBLIC

PRZEPŁYW OSÓB FIZYCZNYCH ODBYWAJĄCYCH WIZYTY SŁUŻBOWE

Zobowiązania proceduralne związane z wjazdem i pobytem czasowym

1. Strony powinny zapewnić, aby rozpatrywanie wniosków o wjazd i pobyt czasowy na podstawie ich odpowiednich zobowiązań w części III niniejszej Umowy było zgodne z dobrą praktyką administracyjną. W tym celu:

a) każda ze Stron zapewnia, aby opłaty pobierane przez właściwe organy za rozpatrzenie wniosków o wjazd i pobyt czasowy nie utrudniały nadmiernie ani nie opóźniały handlu usługami na podstawie części III niniejszej Umowy;

b) z zastrzeżeniem swobody uznania właściwych organów, dokumenty wymagane od wnioskodawców ubiegających się o przyznanie prawa do wjazdu i pobytu czasowego dla osób odbywających krótkoterminową wizytę służbową powinny mieć charakter proporcjonalny do celu, w jakim są gromadzone;

c) wypełnione wnioski o przyznanie prawa do wjazdu i pobytu czasowego rozpatruje się możliwie jak najszybciej;

d) właściwe organy Strony dokładają starań, aby przekazywać, bez zbędnych opóźnień, informacje w odpowiedzi na uzasadnione wnioski od wnioskodawcy dotyczące statusu wniosku o wjazd i pobyt czasowy;

e) jeżeli właściwe organy Strony potrzebują od wnioskodawcy dodatkowych informacji w celu rozpatrzenia wniosku o wjazd i pobyt czasowy, organy te dokładają starań, aby powiadomić o tym wnioskodawcę bez zbędnej zwłoki;

f) właściwe organy każdej ze Stron powiadamiają wnioskodawcę o wyniku rozpatrzenia wniosku o wjazd i pobyt czasowy bezzwłocznie po podjęciu decyzji;

g) jeżeli wniosek o wjazd i pobyt czasowy jest zatwierdzony, właściwe organy każdej ze Stron powiadamiają wnioskodawcę o okresie pobytu i innych stosownych warunkach;

h) jeżeli wniosek o wjazd i pobyt czasowy jest odrzucony, właściwe organy Strony udostępniają wnioskodawcy, na wniosek wnioskodawcy lub z własnej inicjatywy, informacje o wszelkich dostępnych procedurach kontroli i odwołania;

i) każda ze Stron dokłada starań, aby przyjmować i rozpatrywać wnioski w formacie elektronicznym.

PUBLIC

2. Następujące dodatkowe zobowiązania proceduralne mają zastosowanie do osób przeniesionych wewnątrz przedsiębiorstwa i członków ich rodziny[1]:

a) właściwe organy każdej ze Stron podejmują decyzję dotyczącą wniosku o przyznanie prawa do wjazdu lub pobytu czasowego osoby przeniesionej wewnątrz przedsiębiorstwa lub o jego przedłużenie oraz powiadamiają wnioskodawcę o tej decyzji możliwie jak najszybciej, ale nie później niż w terminie 90 dni od dnia złożenia kompletnego wniosku, zgodnie z procedurami powiadamiania w prawie krajowym;

b) jeżeli informacje lub dokumentacja dostarczone na poparcie wniosku o wjazd i pobyt czasowy osoby przeniesionej wewnątrz przedsiębiorstwa są niekompletne, właściwe organy Strony w rozsądnym terminie powiadamiają wnioskodawcę o dodatkowych informacjach, które są wymagane, oraz wyznaczają rozsądny termin ich przekazania; bieg terminu, o którym mowa w lit. a), ulega zawieszeniu do czasu otrzymania przez właściwe organy wymaganych dodatkowych informacji;

c) Strona UE rozszerza na członków rodziny osób fizycznych z Chile, które są osobami przeniesionymi wewnątrz przedsiębiorstwa na terytorium Strony UE, prawo do czasowego wjazdu i pobytu przyznane członkom rodziny osoby przeniesionej wewnątrz przedsiębiorstwa na podstawie art. 19 dyrektywy w sprawie osób przeniesionych wewnątrz przedsiębiorstwa.

[1] Lit. a), b) i c) nie mają zastosowania do państw członkowskich, które nie zostały objęte stosowaniem dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/66/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie warunków wjazdu i pobytu obywateli państw trzecich w ramach przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa (Dz.U. UE L 157 z 27.5.2014, s. 1) („dyrektywa w sprawie osób przeniesionych wewnątrz przedsiębiorstwa").

d) Chile wydaje wizę członkom rodziny osób fizycznych ze Strony UE, którzy są osobami odbywającymi wizytę służbową w celu założenia przedsiębiorstwa, inwestorami, osobami przeniesionymi wewnątrz przedsiębiorstwa, osobami świadczącymi usługi kontraktowe i osobami wykonującymi wolny zawód, jako osobom pozostającym na utrzymaniu, która to wiza nie pozwala takim członkom rodziny na wykonywanie działalności zarobkowej w Chile; niemniej jednak osoba pozostająca na utrzymaniu rodziny może uzyskać zezwolenie na wykonywanie działalności zarobkowej w Chile na podstawie odrębnego wniosku o wydanie wizy dla niej jako osoby niepozostającej na utrzymaniu zgodnie z częścią III niniejszej Umowy lub ogólnymi przepisami imigracyjnymi; taki wniosek może zostać złożony i rozpatrzony w Chile.

Współpraca w zakresie powrotów i readmisji

3. Strony uznają, że zwiększony przepływ osób fizycznych wynikający z postanowień pkt 1 i 2 wymaga pełnej współpracy w zakresie powrotów i readmisji osób fizycznych, które nie spełniają lub już nie spełniają warunków wjazdu, obecności lub zamieszkania na terytorium drugiej Strony.

4. Do celów pkt 3 Strona może zawiesić stosowanie postanowień pkt 1 i 2, jeśli w jej ocenie druga Strona nie przestrzega swojego zobowiązania wynikającego z prawa międzynarodowego do bezwarunkowej readmisji swoich obywateli. Strony potwierdzają swoje zrozumienie, że taka ocena nie podlega przeglądowi na podstawie rozdziału 38.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 21-A

PUBLIC

WYTYCZNE DOTYCZĄCE POROZUMIEŃ O UZNAWANIU KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH

SEKCJA A

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Niniejszy załącznik zawiera wytyczne dotyczące porozumień dotyczących warunków uznawania kwalifikacji zawodowych (zwanych dalej „porozumieniami"), określonych w art. 21.1.

2. Zgodnie z tym artykułem wytyczne te należy brać pod uwagę przy opracowywaniu wspólnych zaleceń organizacji lub organów zawodowych Stron (zwanych dalej „wspólnymi zaleceniami").

3. Wytyczne te nie są wiążące ani wyczerpujące oraz nie zmieniają praw i obowiązków, ani nie mają wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z części III niniejszej Umowy. Określają one typową treść porozumień oraz zawierają ogólne wskazówki co do wartości ekonomicznej danego porozumienia oraz zgodności odpowiednich systemów kwalifikacji zawodowych.

4. Niektóre elementy tych wytycznych mogą nie być istotne we wszystkich przypadkach, a organizacje i organy zawodowe mogą włączyć do swoich wspólnych zaleceń wszelkie inne elementy, które uznają za właściwe na potrzeby porozumień dotyczących danego zawodu i danej działalności zawodowej, zgodnie z częścią III niniejszej Umowy.

5. Wytyczne te powinny być brane pod uwagę przez Wspólną Radę przy podejmowaniu decyzji, czy należy opracować i przyjąć porozumienia. Pozostają one bez uszczerbku dla przeglądu przez Wspólną Radę spójności wspólnych zaleceń z częścią III niniejszej Umowy oraz swobody uznania Wspólnej Rady w zakresie uwzględniania elementów, które uznaje ona za istotne, w tym elementów zawartych we wspólnych zaleceniach.

SEKCJA B

FORMA I TREŚĆ POROZUMIENIA

6. W niniejszej sekcji określa się typową treść porozumienia, która w części nie wchodzi w zakres kompetencji organizacji lub organów zawodowych opracowujących wspólne zalecenia. Treść ta stanowi jednak użyteczne informacje, które należy uwzględnić przy opracowywaniu wspólnych zaleceń, tak aby były one lepiej dostosowane do możliwego zakresu porozumienia.

7. Kwestie przewidziane w szczególności w części III niniejszej Umowy, które mają zastosowanie do porozumień, takie jak zakres geograficzny porozumienia, jego interakcje z planowymi środkami niespełniającymi wymogów, system rozstrzygania sporów lub mechanizmy monitorowania i przeglądu porozumienia, nie powinny być przedmiotem wspólnych zaleceń.

PUBLIC

8. W porozumieniu można określić różne mechanizmy uznawania kwalifikacji zawodowych na terytorium Strony. Może ono być także ograniczone do określenia zakresu porozumienia, postanowień proceduralnych, skutków uznania oraz dodatkowych wymogów, a także porozumień administracyjnych.

9. Porozumienie przyjęte przez Wspólną Radę powinno odzwierciedlać zakres swobody, którym mają dysponować właściwe organy podejmujące decyzje dotyczące uznania kwalifikacji.

Zakres porozumienia

10. W porozumieniu należy określić:

a) konkretne zawody regulowane, odpowiedni tytuł lub tytuły zawodowe oraz działalność lub grupę działalności objętych zakresem wykonywania zawodu regulowanego na terytorium Stron („zakres wykonywania zawodu”); oraz

b) czy obejmuje ono uznawanie kwalifikacji zawodowych na potrzeby dostępu do działalności zawodowej na czas określony czy nieokreślony.

PUBLIC

Warunki uznawania kwalifikacji

11. W porozumieniu można określić w szczególności:

a) kwalifikacje zawodowe niezbędne do uznania kwalifikacji w ramach porozumienia, na przykład dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji, doświadczenie zawodowe lub inne poświadczenie kompetencji;

b) stopień swobody uznania, jakim dysponują organy odpowiedzialne za uznawanie, gdy oceniają wnioski o uznanie danych kwalifikacji zawodowych; oraz

c) procedury postępowania z różnicami i lukami między kwalifikacjami zawodowymi a środkami służącymi zniwelowaniu różnic, w tym możliwości zastosowania jakichkolwiek środków wyrównawczych lub wszelkie inne odpowiednie warunki i ograniczenia.

Postanowienia proceduralne

12. W porozumieniu można określić:

a) wymagane dokumenty oraz formę, w jakiej powinny być przedkładane, na przykład przekazanie drogą elektroniczną lub inną, lub konieczność przedłożenia tłumaczeń lub poświadczenia autentyczności;

PUBLIC

b) etapy i procedury procesu uznawania, w tym te związane z ewentualnymi środkami wyrównawczymi, odpowiednie obowiązki i terminy; oraz

c) dostępność informacji istotnych dla wszystkich aspektów procesów i wymogów uznawania.

Skutki uznawania i wymogi dodatkowe

13. W porozumieniu można określić postanowienia dotyczące skutków uznawania, a w stosownych przypadkach również w odniesieniu do różnych sposobów świadczenia usług.

14. W porozumieniu można opisać wszelkie dodatkowe wymogi dotyczące skutecznego wykonywania zawodu regulowanego na terytorium Strony przyjmującej. Takie wymogi mogą obejmować:

a) wymóg dokonania rejestracji w organach lokalnych;

b) odpowiednią znajomość języka;

c) poświadczenie dobrej reputacji;

d) zapewnienie zgodności z wymogami Strony przyjmującej dotyczącymi stosowania nazw handlowych lub firm;

PUBLIC

e) zapewnienie zgodności z zasadami etyki, niezależności i wymogami postępowania zgodnie z etyką zawodową obowiązującymi na terytorium Strony przyjmującej;

f) konieczność uzyskania ubezpieczenia od odpowiedzialności zawodowej;

g) przepisy dotyczące postępowania dyscyplinarnego, odpowiedzialności finansowej i odpowiedzialności zawodowej; oraz

h) wymogi dotyczące ciągłego doskonalenia zawodowego.

Zarządzanie porozumieniem

15. W porozumieniu należy określić warunki, na jakich można je poddać przeglądowi lub uchylić je, a także skutki przeglądu lub uchylenia. Można również rozważyć włączenie postanowień dotyczących skutków każdego wcześniejszego uznania.

PUBLIC

SEKCJA C

WARTOŚĆ EKONOMICZNA PRZEWIDYWANEGO POROZUMIENIA

16. Zgodnie z art. 21.1 ust. 2 lit. a) wspólnym zaleceniom towarzyszy oparta na dowodach ocena wartości ekonomicznej przewidywanego porozumienia. Taka ocena może obejmować ocenę korzyści ekonomicznych, które porozumienie ma przynieść gospodarkom obu Stron oraz może pomóc Wspólnej Radzie w opracowaniu i przyjęciu porozumienia.

17. Aspekty, takie jak obecny poziom otwartości rynku, potrzeby branży, tendencje i zmiany rynkowe, oczekiwania i wymagania klientów oraz możliwości rynkowe, mogą stanowić użyteczne elementy do celów oceny, o której mowa w pkt 16.

18. Ocena nie musi być pełną ani szczegółową analizą ekonomiczną, ale powinna zawierać wyjaśnienie interesu zawodu oraz spodziewanych korzyści dla Stron wynikających z przyjęcia porozumienia.

PUBLIC

SEKCJA D

ZGODNOŚĆ ODPOWIEDNICH SYSTEMÓW KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH

19. Zgodnie z art. 21.1 ust. 2 lit. b) wspólnym zaleceniom towarzyszy oparta na dowodach ocena zgodności odpowiednich systemów kwalifikacji zawodowych. Taka ocena może pomóc Wspólnej Radzie w opracowaniu i przyjęciu porozumienia.

20. Poniższy proces służy ukierunkowaniu organizacji i organów zawodowych w ocenie zgodności odpowiednich systemów kwalifikacji zawodowych i działalności zawodowej z myślą o uproszczeniu i ułatwieniu uznawania kwalifikacji zawodowych.

Krok pierwszy: Ocena zakresu wykonywania zawodu i kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego na terytorium każdej ze Stron

21. Ocena zakresu wykonywania zawodu i kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego na terytorium każdej ze Stron powinna opierać się na wszystkich odpowiednich informacjach.

22. Należy określić następujące elementy:

a) działalność lub grupy działalności objęte zakresem wykonywania zawodu regulowanego na terytorium każdej ze Stron; oraz

PUBLIC

b) kwalifikacje zawodowe wymagane na terytorium każdej ze Stron do wykonywania zawodu regulowanego, które mogą obejmować którykolwiek z następujących elementów:

(i) minimalny wymagany poziom wykształcenia, na przykład wymogi dotyczące warunków dostępu do zawodu, poziomu wykształcenia, długości studiów i ich treści;

(ii) minimalne wymagane doświadczenie zawodowe, na przykład miejsce, czas trwania i warunki szkolenia praktycznego lub nadzorowanego wykonywania zawodu przed rejestracją, uzyskaniem uprawnień lub równoważnym zdarzeniem;

(iii) zdane egzaminy, w szczególności egzaminy z kompetencji zawodowych; oraz

(iv) uzyskanie uprawnień lub równoważne zdarzenie, poświadczające na przykład spełnienie wymogów dotyczących kwalifikacji zawodowych niezbędnych do wykonywania zawodu.

Krok drugi: Ocena rozbieżności zakresu wykonywania zawodu lub kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego na terytorium każdej ze Stron

23. Ocena rozbieżności w zakresie wykonywania zawodu lub kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego na terytorium każdej ze Stron powinna w szczególności identyfikować rozbieżności, które są znaczne.

PUBLIC

24. Znaczne rozbieżności w zakresie wykonywania zawodu mogą wystąpić wówczas, gdy spełnione są wszystkie następujące warunki:

a) co najmniej jedna działalność objęta zawodem regulowanym na terytorium Strony przyjmującej nie jest objęta odpowiadającym zawodem na terytorium Strony pochodzenia;

b) działalność taka jest przedmiotem specjalnego kształcenia na terytorium Strony przyjmującej; oraz

c) kształcenie na potrzeby prowadzenia danej działalności na terytorium Strony przyjmującej obejmuje zagadnienia w znacznym stopniu odmienne od zagadnień objętych kwalifikacjami wnioskodawcy.

25. Znaczne rozbieżności w kwalifikacjach zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego mogą występować, jeżeli istnieją rozbieżności w wymogach Stron w odniesieniu do poziomu, czasu trwania lub treści kształcenia wymaganego do wykonywania działalności objętej zawodem regulowanym.

Krok trzeci: Mechanizmy uznawania

26. W zależności od okoliczności możliwe jest istnienie różnych mechanizmów uznawania kwalifikacji zawodowych. Na terytorium danej Strony mogą istnieć różne mechanizmy.

27. Jeżeli nie występują znaczne rozbieżności w zakresie wykonywania zawodu i kwalifikacji zawodowych wymaganych do wykonywania zawodu regulowanego, w porozumieniu można przewidzieć prostszy i sprawniejszy proces uznawania kwalifikacji niż w przypadku gdy występują znaczne rozbieżności.

PUBLIC

28. W przypadku wystąpienia znacznych rozbieżności w porozumieniu można przewidzieć wymogi wyrównawcze, które są wystarczające do zaradzenia takim rozbieżnościom.

29. W przypadku gdy w celu zmniejszenia znacznych rozbieżności stosowane są wymogi wyrównawcze, powinny one być proporcjonalne względem rozbieżności, których dotyczą. W ramach oceny zakresu niezbędnych wymogów wyrównawczych można wziąć pod uwagę wszelkie praktyczne doświadczenie zawodowe lub oficjalnie potwierdzone kształcenie.

30. Niezależnie od stopnia rozbieżności w porozumieniu można uwzględnić zakres swobody, którym mają dysponować właściwe organy podejmujące decyzje dotyczące wniosków o uznanie kwalifikacji.

31. Wymogi wyrównawcze mogą mieć różne formy, w tym:

a) okres nadzorowanego wykonywania zawodu regulowanego na terytorium Strony przyjmującej, któremu w miarę możliwości towarzyszy dalsze kształcenie, odbywany pod nadzorem osoby posiadającej kwalifikacje i podlegający uregulowanej ocenie;

b) egzamin przeprowadzany lub uznawany przez właściwe organy Strony przyjmującej w celu dokonania oceny zdolności wnioskodawcy do wykonywania zawodu regulowanego na terytorium tej Strony; oraz

c) czasowe ograniczenie zakresu wykonywania zawodu.

PUBLIC

32. W porozumieniu można przewidzieć, że wnioskodawcom będzie przysługiwać wybór między różnymi wymogami wyrównawczymi, w przypadku gdy mogłoby to ograniczyć obciążenie administracyjne wnioskodawców, a wymogi takie są równoważne.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 21-B

WZAJEMNE UZNAWANIE KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH

Zgodnie z art. 21.1 ust. 3 i art. 8.5 ust. 1 lit. a) Wspólna Rada może przyjąć decyzję w celu określenia lub zmiany porozumień o wzajemnym uznawaniu określonych w niniejszym załączniku.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 25

PUBLIC

USŁUGI FINANSOWE

Uwagi

1. W wykazach każdej ze Stron w dodatkach 25-1 i 25-2 określono, zgodnie z art. 25.10, co następuje:

a) w sekcji A określono konkretne sektory, podsektory lub rodzaje działalności, do których mają zastosowanie obowiązki określone w art. 25.7;

b) w sekcji B określono konkretne podsektory lub rodzaje działalności, w odniesieniu do których Strona podejmuje zobowiązania zgodnie z art. 25.6;

c) w sekcji C określono konkretne sektory, podsektory lub rodzaje działalności, w odniesieniu do których Strona utrzymuje istniejący środek niepodlegający niektórym lub wszystkim obowiązkom wynikającym z:

(i) art. 25.3;

(ii) art. 25.5;

(iii) art. 25.7;

(iv) art. 25.8; oraz

(v) art. 25.9.

d) w sekcji D określono konkretne sektory, podsektory lub rodzaje działalności, w odniesieniu do których Strona ta może utrzymywać istniejące środki lub przyjąć nowe lub bardziej restrykcyjne środki, które nie spełniają niektórych lub wszystkich obowiązków, o których mowa w lit. a)–c) niniejszego punktu.

2. We wszystkich sekcjach, w przypadku Strony UE, konkretne podsektory lub rodzaje działalności określono zgodnie z definicjami określonymi w art. 25.2. W sekcji B, w przypadku Chile, zobowiązania sklasyfikowano zgodnie z CPC.

3. Zastrzeżenie dokonane w odniesieniu do obowiązków określonych w artykułach, które są włączone do rozdziału 25 na podstawie art. 25.7, określono w wykazie odnoszącym się do tytułów tych artykułów i do konkretnego włączonego obowiązku.

4. Sekcja B zawiera jedynie niedyskryminujące ograniczenia w dostępie do rynku. Ograniczenia dyskryminujące określono w wykazie w sekcji C lub D.

5. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że zastrzeżenia Strony pozostają bez uszczerbku dla praw i zobowiązań Stron wynikających z GATS.

6. W sekcjach C i D w każdym zastrzeżeniu określono następujące elementy:

a) „podsektor” odnosi się do konkretnego sektora, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia;

PUBLIC

b) „rodzaj zastrzeżenia” lub „dany obowiązek” określa obowiązek, o którym mowa w pkt 1, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia;

c) „szczebel władzy” wskazuje szczebel władzy utrzymujący środek, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia;

d) w sekcji C „środki” oznaczają przepisy lub inne kwalifikujące się środki wskazane, w stosownych przypadkach, w elemencie „opis”, w odniesieniu do których dokonano zastrzeżenia. Środek wymieniony w elemencie „środki”:

(i) oznacza środek zmieniony, kontynuowany lub wznowiony od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy;

(ii) obejmuje wszelkie podrzędne środki przyjęte lub utrzymywane na podstawie środka i zgodne z nim; oraz

(iii) obejmuje, w odniesieniu do wykazu Strony UE, wszelkie przepisy lub inne środki, które wykonują dyrektywę Unii Europejskiej na poziomie państw członkowskich;

e) w sekcji D „istniejące środki” oznaczają, do celów przejrzystości, istniejące środki mające zastosowanie do podsektora lub rodzajów działalności objętych zastrzeżeniem; oraz

f) „opis” określa niespełniające wymogów aspekty środka, w odniesieniu do którego dokonano zastrzeżenia.

PUBLIC

7. Dla większej pewności, w odniesieniu do sekcji C, należy wyjaśnić, że jeżeli Strona przyjmuje nowy środek na szczeblu władzy innym niż ten, na którym pierwotnie dokonano zastrzeżenia, i ten nowy środek faktycznie zastępuje – na terytorium, do którego ma zastosowanie – niespełniający wymogów aspekt pierwotnego środka wymieniony w elemencie „środki", nowy środek uznaje się za „zmianę" pierwotnego środka w rozumieniu art. 25.10 ust. 1 lit. c).

8. Dokonując interpretacji zastrzeżenia, uwzględnia się wszystkie jego elementy. Zastrzeżenie interpretuje się w świetle odpowiednich obowiązków, w odniesieniu do których dokonuje się zastrzeżenia. W sekcji C element „środki", a w sekcjach B i D element „opis" są nadrzędne w stosunku do wszystkich innych elementów.

9. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Unii Europejskiej stosuje się do środków Unii Europejskiej, do środków państwa członkowskiego na szczeblu centralnym lub do środków instytucji rządowych lub samorządowych w państwie członkowskim, chyba że dane zastrzeżenie wyklucza państwo członkowskie. Zastrzeżenie dokonane przez państwo członkowskie stosuje się do środków na centralnym, regionalnym lub lokalnym szczeblu władzy w tym państwie członkowskim. Do celów zastrzeżeń Belgii centralny szczebel władzy obejmuje rząd federalny oraz rządy regionów i wspólnot, gdyż każdy z nich posiada równoważne kompetencje ustawodawcze. Do celów zastrzeżeń Unii Europejskiej i jej państw członkowskich regionalny szczebel władzy w Finlandii oznacza Wyspy Alandzkie. Zastrzeżenie dokonane na poziomie Chile stosuje się do środków władz centralnych lub władz lokalnych.

PUBLIC

10. Wykaz Strony nie obejmuje środków odnoszących się do wymogów i procedur, które osoba fizyczna lub prawna musi spełnić w celu uzyskania, zmiany lub odnowienia zezwolenia, tj. wymogów i procedur dotyczących kwalifikacji, norm technicznych oraz wymogów i procedur w zakresie licencjonowania, jeżeli nie stanowią one ograniczenia w rozumieniu art. 25.3, 25.6 lub 25.7. Środki te mogą obejmować konieczność uzyskania zezwolenia, rejestracji, spełnienia obowiązków świadczenia usługi powszechnej, posiadania uznanych kwalifikacji w sektorach regulowanych, zdania określonych egzaminów, w tym egzaminów językowych, spełnienia wymogu przynależności do konkretnego zawodu, takiego jak wymóg członkostwa w organizacji zawodowej, posiadania lokalnego przedstawiciela na potrzeby świadczenia usługi lub utrzymywania lokalnego adresu, lub spełnienia wszelkich innych niedyskryminujących wymogów, zgodnie z którymi pewne rodzaje działalności nie mogą być prowadzone w strefach lub obszarach chronionych. Chociaż takie środki nie są wymienione w wykazie Strony, mogą one mieć zastosowanie.

11. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że w przypadku Strony UE obowiązek przyznania traktowania narodowego nie pociąga za sobą wymogu rozszerzenia na osoby fizyczne lub prawne z Chile traktowania przyznanego w państwie członkowskim na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środka wprowadzonego na podstawie tego traktatu, w tym środków je wdrażających w państwach członkowskich, w odniesieniu do:

a) osób fizycznych lub rezydentów innego państwa członkowskiego; lub

b) osób prawnych utworzonych lub zorganizowanych na podstawie prawa innego państwa członkowskiego lub Unii Europejskiej oraz mających siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności w Unii Europejskiej.

PUBLIC

12. Traktowanie przyznawane osobom prawnym założonym przez inwestorów Strony zgodnie z prawem drugiej Strony (w tym, w przypadku Strony UE, prawem państwa członkowskiego) i mającym swoją siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium tej drugiej Strony pozostaje bez uszczerbku dla wszelkich warunków lub obowiązków, zgodnie z rozdziałem 17, które mogły zostać nałożone na takie osoby prawne w chwili zakładania działalności na terytorium tej drugiej Strony i które nadal mają zastosowanie.

13. W odróżnieniu od zagranicznych jednostek zależnych oddziały ustanowione bezpośrednio w państwie członkowskim przez instytucję finansową spoza Unii Europejskiej nie podlegają, poza pewnymi ograniczonymi wyjątkami, regulacjom ostrożnościowym zharmonizowanym na poziomie Unii Europejskiej, które pozwalają takim jednostkom zależnym na korzystanie ze zwiększonych ułatwień przy zakładaniu nowych przedsiębiorstw oraz przy świadczeniu transgranicznych usług finansowych w całej Unii Europejskiej. Dlatego też takie oddziały otrzymują zezwolenie na prowadzenie działalności na terytorium państwa członkowskiego na warunkach równoważnych warunkom stosowanym wobec krajowych instytucji finansowych tego państwa członkowskiego oraz mogą zostać zobowiązane do spełnienia pewnych konkretnych wymogów ostrożnościowych, takich jak, w przypadku usług bankowych i związanych z papierami wartościowymi, oddzielna kapitalizacja i inne wymogi związane z wypłacalnością oraz wymogi w zakresie sprawozdań i publikacji rachunków lub, w przypadku ubezpieczeń, wymóg konkretnych gwarancji i depozytów, oddzielnej kapitalizacji oraz lokalizacji w danym państwie członkowskim aktywów stanowiących rezerwy techniczne i co najmniej jednej trzeciej marginesu wypłacalności.

PUBLIC

14. W przypadku Chile osoby prawne i fizyczne, które uczestniczą w chilijskim rynku finansowym, mogą podlegać regulacjom i nadzorowi *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisji ds. Rynku Finansowego) i innych podmiotów publicznych oraz wydawanym przez nie zezwoleniom. Krajowe i zagraniczne osoby prawne i fizyczne muszą spełniać niedyskryminujące wymogi i obowiązki wynikające z regulacji sektora finansowego oraz mogą być zobowiązane do spełnienia szeregu szczególnych wymogów ostrożnościowych, takich jak oddzielna kapitalizacja, wymogi prawne dotyczące mienia, wymogi dotyczące wypłacalności, wymogi dotyczące sprawozdawczości i publikacji sprawozdań finansowych, procedura ustanawiania, szczególne wymogi dotyczące gwarancji i depozytów.

15. Wykazy Stron mają zastosowanie wyłącznie do terytoriów Chile i Strony UE zgodnie z art. 41.2 i jedynie w kontekście stosunków handlowych między Stroną UE a Chile. Nie mają one wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

16. Dla większej pewności należy wyjaśnić, że każda ze Stron zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka dotyczącego transgranicznego świadczenia usług w odniesieniu do wszystkich sektorów, podsektorów i rodzajów działalności w zakresie usług finansowych, które nie zostały wyszczególnione w sekcji A.

17. W wykazach Stron stosuje się następujące skróty:

UE Unia Europejska, w tym wszystkie jej państwa członkowskie

AT Austria

BE Belgia

PUBLIC

BG Bułgaria

CY Cypr

CZ Czechy

DE Niemcy

DK Dania

EE Estonia

EL Grecja

ES Hiszpania

FI Finlandia

FR Francja

HR Chorwacja

HU Węgry

IE Irlandia

PUBLIC

IT Włochy

LT Litwa

LU Luksemburg

LV Łotwa

MT Malta

NL Niderlandy

PL Polska

PT Portugalia

RO Rumunia

SE Szwecja

SI Słowenia

SK Słowacja

EOG Europejski Obszar Gospodarczy

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisja ds. Rynku Finansowego)

PUBLIC

PUBLIC

STRONA UE: ZASTRZEŻENIA I ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO RYNKU

SEKCJA A

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE TRANSGRANICZNEGO HANDLU USŁUGAMI FINANSOWYMI

Obowiązki określone w art. 25.7 mają zastosowanie do następujących podsektorów lub rodzajów działalności:

Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami

UE, z wyjątkiem CY, EE, LV, LT, MT i PL:

1. ubezpieczenie ryzyka odnoszącego się do:

a) transportu morskiego, lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej, włączając w to satelity, w przypadku gdy dane ubezpieczenie obejmuje transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką odpowiedzialność związaną z tym transportem; oraz

b) towarów w tranzycie międzynarodowym;

2. reasekuracja i retrocesja;

3. pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (i) ppkt D; oraz

4. pośrednictwo ubezpieczeniowe, takie jak usługi brokerskie i agencyjne, ryzyka ubezpieczeniowego związanego z usługami wymienionymi w ust. 1 lit. a) i b).

CY:

1. bezpośrednie usługi ubezpieczeniowe (włącznie z koasekuracją) dotyczące ubezpieczeń od ryzyka odnoszącego się do:

a) transportu morskiego, lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej, włączając w to satelity, w przypadku gdy dane ubezpieczenie obejmuje transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką odpowiedzialność związaną z tym transportem; oraz

b) towarów w tranzycie międzynarodowym;

2. pośrednictwo ubezpieczeniowe;

3. reasekuracja i retrocesja; oraz

4. pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (i) ppkt D.

PUBLIC

EE:

1. ubezpieczenia bezpośrednie (w tym koasekuracja);

2. reasekuracja i retrocesja;

3. pośrednictwo ubezpieczeniowe; oraz

4. pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (i) ppkt D.

LV i LT:

1. ubezpieczenie ryzyka odnoszącego się do:

a) transportu morskiego, lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej, włączając w to satelity, w przypadku gdy dane ubezpieczenie obejmuje transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką odpowiedzialność związaną z tym transportem; oraz

b) towarów w tranzycie międzynarodowym;

2. reasekuracja i retrocesja; oraz

3. pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (i) ppkt D.

PUBLIC

MT:

1. ubezpieczenie ryzyka odnoszącego się do:

a) transportu morskiego, lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej, włączając w to satelity, w przypadku gdy dane ubezpieczenie obejmuje transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką odpowiedzialność związaną z tym transportem; oraz

b) towarów w tranzycie międzynarodowym;

2. reasekuracja i retrocesja; oraz

3. pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (i) ppkt D.

PL:

1. ubezpieczenie ryzyka dotyczącego towarów w handlu międzynarodowym;

2. reasekuracja i retrocesja ryzyka dotyczącego towarów w handlu międzynarodowym; oraz

3. usługi bankowe i pozostałe usługi finansowe (z wyłączeniem ubezpieczeń i usług związanych z ubezpieczeniami).

PUBLIC

UE z wyjątkiem BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI i RO:

1. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

2. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

BE:

dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K).

CY:

1. obrót zbywalnymi papierami wartościowymi z użyciem środków własnych lub klientów, dokonywany na giełdzie, na rynku pozagiełdowym lub w inny sposób, o którym mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt F) pkt 5;

2. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

PUBLIC

3. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

EE i LT:

1. przyjmowanie depozytów;

2. udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów;

3. leasing finansowy;

4. usługi dokonywania wszelkich płatności i transferu środków pieniężnych;

5. gwarancje i zobowiązania;

6. transakcje z użyciem środków własnych lub klientów, dokonywane na giełdzie, na rynku pozagiełdowym lub w inny sposób;

7. udział w emisji wszelkiego rodzaju papierów wartościowych, w tym w gwarantowaniu i plasowaniu – publicznie lub prywatnie – w charakterze agenta oraz świadczenia usług z tym związanych;

PUBLIC

8. pośrednictwo na rynku pieniężnym;

9. zarządzanie aktywami, takie jak zarządzanie płynnością lub portfelem aktywów, oraz wszelkich form zbiorowego inwestowania;

10. usługi w zakresie zarządzania, przechowywania, deponowania i powiernictwa;

11. usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe dotyczące aktywów finansowych, w tym papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz innych instrumentów zbywalnych;

12. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

13. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

LV:

1. udział w emisji wszelkiego rodzaju papierów wartościowych, w tym w gwarantowaniu i plasowaniu – publicznie lub prywatnie – w charakterze agenta oraz świadczenia usług z tym związanych;

PUBLIC

2. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

3. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

MT:

1. przyjmowanie depozytów;

2. udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów;

3. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

4. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

PUBLIC

RO:

1. przyjmowanie depozytów;

2. udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów;

3. gwarancje i zobowiązania;

4. pośrednictwo na rynku pieniężnym;

5. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

6. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

SI:

1. udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów;

PUBLIC

2. przyjmowanie gwarancji i zobowiązań ze strony zagranicznych instytucji kredytowych przez krajowe osoby prawne i wyłącznych właścicieli;

3. dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych oraz przetwarzanie danych finansowych i związane z nimi oprogramowanie, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt K); oraz

4. usługi doradcze i inne pomocnicze usługi finansowe związane z usługami bankowymi i innymi usługami finansowymi, o których mowa w art. 25.2 lit. d) pkt (ii) ppkt L), z wyłączeniem pośrednictwa, o którym mowa w tym podpunkcie.

PUBLIC

SEKCJA B

ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z DOSTĘPEM DO RYNKU
W ODNIESIENIU DO LIBERALIZACJI INWESTYCJI

1. Następujące podsektory i rodzaje działalności są zobowiązane do liberalizacji inwestycji:

UE: Wszystkie usługi finansowe.

2. Następujące niedyskryminujące ograniczenia mają zastosowanie w odniesieniu do liberalizacji inwestycji – Dostęp do rynku:

Wszystkie usługi finansowe

UE: Prawo do wymagania od usługodawcy finansowego, innego niż oddział, przybrania określonej formy prawnej przy zakładaniu działalności w państwie członkowskim, na zasadzie niedyskryminacji.

Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami

AT: Aby otrzymać licencję na otwarcie oddziału, zagraniczni ubezpieczyciele muszą mieć w swoim kraju pochodzenia formę prawną odpowiadającą spółce akcyjnej lub towarzystwu ubezpieczeń wzajemnych, lub porównywalną do spółki akcyjnej lub towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych.

Usługi bankowe i inne usługi finansowe

RO: Uczestnikami rynku są osoby prawne utworzone jako spółki akcyjne zgodnie z przepisami prawa spółek. Alternatywnymi systemami obrotu (wielostronna platforma obrotu, MTF) zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/65/UE[1] (MiFID II) może zarządzać operator systemu ustanowiony zgodnie z warunkami opisanymi powyżej lub firma inwestycyjna zatwierdzona przez ASF (*Autoritatea de Supraveghere Financiară* – Komisja Nadzoru Finansowego).

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/65/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie rynków instrumentów finansowych oraz zmieniająca dyrektywę 2002/92/WE i dyrektywę 2011/61/UE (Dz.U. UE L 173 z 12.6.2014, s. 349).

SI: Plany emerytalne mogą być oferowane przez wspólny fundusz emerytalny (który nie jest osobą prawną i w związku z tym jest zarządzany przez zakład ubezpieczeń, bank lub towarzystwo emerytalne), towarzystwo emerytalne lub zakład ubezpieczeń. Ponadto plany emerytalne mogą być oferowane również przez podmioty oferujące plany emerytalne założone zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie w państwie członkowskim.

SK: Usługi inwestycyjne mogą być świadczone wyłącznie przez spółki zarządzające w formie spółki akcyjnej o kapitale akcyjnym zgodnie z prawem.

SE: Założyciel banku oszczędnościowego musi być osobą fizyczną.

PUBLIC

SEKCJA C

ISTNIEJĄCE ŚRODKI

Zastrzeżenie nr 1: Podsektor: Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami

Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Klauzula najwyższego uprzywilejowania
	Obecność lokalna
Szczebel władzy:	UE/państwo członkowskie (o ile nie określono inaczej)

Opis:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe i klauzula najwyższego uprzywilejowania:

IT: Dostęp do zawodu aktuariusza możliwy wyłącznie poprzez osoby fizyczne. Dozwolone są stowarzyszenia zawodowe (bez rejestracji w formie spółki) osób fizycznych. Do wykonywania zawodu aktuariusza wymagane jest obywatelstwo Unii Europejskiej, z wyjątkiem cudzoziemców, którzy mogą uzyskać zezwolenie na wykonywanie zawodu na zasadzie wzajemności.

Środki:

IT: Art. 29 kodeksu ubezpieczeń prywatnych (dekret legislacyjny nr 209 z dnia 7 września 2005 r.); oraz
Ustawa nr 194/1942, art. 4, ustawa 4/1999 o rejestrze.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

BG: Działalność w zakresie ubezpieczeń emerytalnych musi być prowadzona w ramach spółki akcyjnej posiadającej licencję zgodnie z kodeksem ubezpieczeń społecznych i zarejestrowanej zgodnie z ustawą o prawie handlowym lub przepisami innego państwa członkowskiego (nie jest dozwolona forma oddziału).

BG, ES, PL i PT: Tworzenie oddziałów bezpośrednich nie jest dozwolone w przypadku pośrednictwa ubezpieczeniowego, które zarezerwowane jest dla przedsiębiorstw utworzonych zgodnie z prawem państwa członkowskiego (obowiązek lokalnej rejestracji). PL: Wymóg miejsca zamieszkania lub siedziby dla pośredników ubezpieczeniowych.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

PL: Fundusze emerytalne. Tworzenie oddziałów bezpośrednich nie jest dozwolone w przypadku pośrednictwa ubezpieczeniowego, które zarezerwowane jest dla przedsiębiorstw utworzonych zgodnie z prawem państwa członkowskiego (obowiązek lokalnej rejestracji).

Środki:

BG: Kodeks ubezpieczeń, art. 12, 56–63, 65, 66 i art. 80 ust. 4; Kodeks zabezpieczenia społecznego, art. 120a–162, art. 209–253, art. 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), art. 36.

PL: Ustawa z dnia 11 września 2015 r. o działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (Dziennik Ustaw z 2020 r. poz. 895 i 1180); Ustawa z dnia 15 grudnia 2017 r. o dystrybucji ubezpieczeń (Dziennik Ustaw z 2019 r. poz. 1881); Ustawa z dnia 28 sierpnia 1997 r. o organizacji i funkcjonowaniu funduszy emerytalnych (Dziennik Ustaw z 2020 r. poz. 105); Ustawa z dnia 6 marca 2018 r. o zasadach uczestnictwa przedsiębiorców zagranicznych i innych osób zagranicznych w obrocie gospodarczym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

PUBLIC

PT: Art. 7 dekretu z mocą ustawy 94-B/98, uchylony dekretem z mocą ustawy nr 2/2009, 5 stycznia; Rozdział I sekcja VI art. 34 ust. 6, 7 dekretu z mocą ustawy 94-B/98 i art. 7 dekretu z mocą ustawy 144/2006, uchylony ustawą 7/2019 z dnia 16 stycznia. Art. 8 systemu prawnego regulującego działalność w zakresie dystrybucji ubezpieczeń i reasekuracji, zatwierdzonego ustawą nr 7/2019 z dnia 16 stycznia.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

AT: Zarząd oddziału składa się z co najmniej dwóch osób fizycznych zamieszkałych w Austrii.

BG: Wymóg w zakresie miejsca zamieszkania członków personelu zarządzającego i organu nadzorczego zakładu ubezpieczeń lub reasekuracji oraz wszystkich osób uprawnionych do zarządzania zakładem ubezpieczeń lub reasekuracji lub reprezentowania zakładu ubezpieczeń lub reasekuracji.

Prezesi zarządu, przewodniczący organu zarządzającego i nadzorczego, dyrektorzy wykonawczy i personel zarządzający zakładów ubezpieczeń emerytalnych muszą mieć stały adres zamieszkania lub pozwolenie na pobyt długoterminowy w Bułgarii.

Środki:

AT: Ustawa o nadzorze ubezpieczeń z 2016 r., art. 14 ust. 1 pkt 3, austriacki dziennik ustaw I nr 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015).

BG: Kodeks ubezpieczeń, art. 12, 56–63, 65, 66 i art. 80 ust. 4; Kodeks zabezpieczenia społecznego, art. 120a–162, art. 209–253, art. 260–310.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

BG: Przed założeniem oddziału lub agencji w celu świadczenia usług ubezpieczeniowych zagraniczny ubezpieczyciel lub reasekurator musi posiadać zezwolenie na prowadzenie działalności w państwie pochodzenia w tych samych grupach ubezpieczeń, w ramach których chce świadczyć usługi w Bułgarii.

Dochód z dodatkowych, dobrowolnych funduszy emerytalnych, a także podobne przychody bezpośrednio związane z dobrowolnym ubezpieczeniem emerytalnym, prowadzonym przez osoby zarejestrowane na podstawie przepisów innego państwa członkowskiego, które mogą, zgodnie z odpowiednimi przepisami, prowadzić działania w zakresie dobrowolnych ubezpieczeń emerytalnych, nie podlegają opodatkowaniu zgodnie z procedurą ustanowioną w ustawie o podatku dochodowym od osób prawnych.

ES: Przed założeniem oddziału lub agencji w Hiszpanii w celu obsługi niektórych grup ubezpieczeń zagraniczny ubezpieczyciel musi posiadać zezwolenie na prowadzenie działalności w tych samych grupach ubezpieczeń w państwie pochodzenia od przynajmniej pięciu lat.

PT: W celu założenia oddziału lub agencji zagraniczne zakłady ubezpieczeń muszą posiadać zezwolenie na prowadzenie działalności ubezpieczeniowej lub reasekuracyjnej, zgodnie z odpowiednim prawem krajowym, od co najmniej pięciu lat.

PUBLIC

Środki:

BG: Kodeks ubezpieczeń, art. 12, 56–63, 65, 66 oraz art. 80 ust. 4; Kodeks zabezpieczenia społecznego, art. 120a–162, art. 209–253, art. 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), art. 36.

PT: Art. 7 dekretu z mocą ustawy 94-B/98 i rozdział I sekcja VI dekretu z mocą ustawy 94-B/98, art. 34 ust. 6, 7; Art. 7 dekretu z mocą ustawy 144/2006; oraz Art. 215 systemu prawnego regulującego podejmowanie i prowadzenie działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej, zatwierdzonego ustawą 147/2005 z dnia 9 września.

W odniesieniu do inwestycji – traktowanie narodowe, oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – traktowanie narodowe:

AT: Działalność promocyjna i pośrednictwo w imieniu spółki zależnej nieprowadzącej działalności w Unii Europejskiej lub oddziału niezarejestrowanego w Austrii (z wyjątkiem reasekuracji i retrocesji) są zakazane.

PUBLIC

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

DK: Osoba ani przedsiębiorstwo (w tym zakłady ubezpieczeń) nie mogą w celach handlowych uczestniczyć w realizacji ubezpieczeń bezpośrednich dla osób mających miejsce zamieszkania w Danii, dla statków duńskich lub dla mienia w Danii, oprócz zakładów ubezpieczeń posiadających zezwolenia wydane zgodnie z prawem duńskim lub upoważnionych przez właściwe organy duńskie.

DE, HU i LT: Świadczenie usług w zakresie ubezpieczeń bezpośrednich przez zakłady ubezpieczeń niezarejestrowany w Unii Europejskiej wymaga utworzenia oddziału i uzyskania zezwolenia na jego prowadzenie.

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – traktowanie narodowe, obecność lokalna:

EL: Zakłady ubezpieczeń i zakłady reasekuracji posiadające siedzibę zarządu w państwach trzecich mogą prowadzić działalność w Grecji poprzez utworzenie jednostki zależnej lub oddziału, gdzie oddział w tym przypadku nie przybiera jakiejkolwiek określonej formy prawnej, ponieważ oznacza stałą obecność na terytorium państwa członkowskiego (tj. Grecji) zakładu z siedzibą zarządu poza Unią Europejską, który uzyskał zezwolenie w tym państwie członkowskim (EL) i które prowadzi działalność ubezpieczeniową.

SE: Świadczenie usług w zakresie ubezpieczeń bezpośrednich przez zagranicznego ubezpieczyciela jest dopuszczalne wyłącznie za pośrednictwem usługodawcy świadczącego usługi ubezpieczeniowe posiadającego zezwolenie w Szwecji, pod warunkiem że zagraniczny ubezpieczyciel i szwedzki zakład ubezpieczeń należą do tej samej grupy przedsiębiorstw lub zawarły umowę o współpracy. Świadczenie usług pośrednictwa ubezpieczeniowego przez zakłady niezarejestrowane w EOG wymaga ustanowienia obecności handlowej (wymóg obecności lokalnej).

PUBLIC

SK: Polisy ubezpieczeń w zakresie transportu lotniczego i morskiego, obejmujące statki powietrzne lub morskie i odpowiedzialność mogą być gwarantowane jedynie przez zakłady ubezpieczeń mające siedzibę w Unii Europejskiej lub oddziały zakładów ubezpieczeń niemających siedziby w Unii Europejskiej, posiadające zezwolenie w SK.

Środki

AT: Ustawa o nadzorze ubezpieczeń z 2016 r., art. 13 ust. 1 i 2, austriacki dziennik ustaw I nr 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) dla wszystkich usług ubezpieczeniowych; oraz W związku z Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) wyłącznie w odniesieniu do obowiązkowego ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej przewoźników lotniczych.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Art. 130 ustawy 4364/2016 (dziennik ustaw 13/ A/ 5.2.2016).

HU: Ustawa LX z 2003 r.

LT: ustawa o ubezpieczeniach z dnia 18 września 2003 r., nr IX-1737, ostatnio zmieniona dnia 13 czerwca 2019 r. nr XIII-2232.

SE: LAG om försäkringsdistribution (ustawa o pośrednictwie ubezpieczeniowym) (rozdział 3, sekcja 3, 2018:1219); oraz Ustawa o ubezpieczycielach zagranicznych w Szwecji (rozdział 4, sekcja 1 i 10, 1998:293).

SK: Ustawa 39/2015 o ubezpieczeniach.

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 2: Podsektor: Usługi bankowe i inne usługi finansowe

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Obecność lokalna

Szczebel władzy: UE/państwo członkowskie (o ile nie określono inaczej)

Opis:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

BG: Do celów prowadzenia działalności w zakresie udzielania pożyczek ze środków, które nie są pozyskiwane poprzez przyjmowanie depozytów lub innych funduszy podlegających zwrotowi, nabywanie udziałów w instytucji kredytowej lub innej instytucji finansowej, leasing finansowy, transakcje gwarancyjne, nabywanie roszczeń z tytułu pożyczek i innych form finansowania (faktoring, skup należności terminowych itp.), instytucje finansowe niebędące bankami podlegają wymogowi rejestracji przez Narodowy Bank Bułgarii. Instytucja finansowa musi mieć główne miejsce prowadzenia działalności na terytorium Bułgarii.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

BG: Banki spoza EOG mogą prowadzić działalność bankową w Bułgarii po uzyskaniu od Narodowego Banku Bułgarii licencji na rozpoczęcie i prowadzenie działalności gospodarczej w Bułgarii za pośrednictwem oddziału.

IT: W celu uzyskania zezwolenia na prowadzenie systemu rozrachunku papierów wartościowych lub udostępnienie centralnego depozytu papierów wartościowych z siedzibą we Włoszech, spółka musi być zarejestrowana we Włoszech (nie jest dozwolona forma oddziału).

W przypadku instytucji zbiorowego inwestowania innych niż przedsiębiorstwa zbiorowego inwestowania w zbywalne papiery wartościowe (UCITS) zharmonizowanych w przepisach Unii Europejskiej wymaga się, aby powiernik lub depozytariusz miał siedzibę we Włoszech lub w innym państwie członkowskim i posiadał oddział we Włoszech.

Przedsiębiorstwa zarządzające funduszami inwestycyjnymi niezharmonizowane w przepisach Unii Europejskiej muszą być również zarejestrowane we Włoszech (nie jest dozwolona forma oddziału).

Działalność w zakresie zarządzania środkami funduszu emerytalnego mogą prowadzić wyłącznie banki, zakłady ubezpieczeń, przedsiębiorstwa inwestycyjne i spółki zarządzające UCITS zharmonizowane w prawodawstwie Unii Europejskiej i mające swoją siedzibę główną w Unii Europejskiej oraz UCITS zarejestrowane we Włoszech.

Prowadząc działalność związaną ze sprzedażą bezpośrednią, pośrednicy muszą korzystać z upoważnionych sprzedawców usług finansowych, mających miejsce zamieszkania na terytorium państwa członkowskiego.

PUBLIC

Przedstawicielstwa pośredników spoza Unii Europejskiej nie mogą prowadzić działalności mającej na celu świadczenie usług inwestycyjnych, w tym transakcji z użyciem środków własnych i na zlecenie klientów, emisji i gwarantowania emisji instrumentów finansowych (wymagana jest forma oddziału).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

PT: Usługi zarządzania funduszami emerytalnymi mogą być świadczone wyłącznie przez wyspecjalizowane przedsiębiorstwa zarejestrowane w Portugalii w tym celu oraz przez zakłady ubezpieczeń mające siedzibę w Portugalii i upoważnione do podejmowania działalności związanej z ubezpieczeniami na życie lub przez podmioty upoważnione do zarządzania funduszami emerytalnymi w innych państwach członkowskich. Nie jest dozwolone tworzenie oddziałów bezpośrednich z państw spoza Unii Europejskiej.

Środki:

BG: Ustawa o instytucjach kredytowych, art. 2 ust. 5, art. 3a i art. 17; Kodeks ubezpieczeń społecznych, art. 121, 121b, 121f; oraz Ustawa walutowa, art. 3.

IT: Dekret legislacyjny 58/1998, art. 1, 19, 28, 30–33, 38, 69 i 80; Wspólne rozporządzenie Banku Włoch i Włoskiej Komisji Papierów Wartościowych i Giełd (CONSOB) z 22.2.1998 r., art. 3 i 41; Rozporządzenie Banku Włoch z 25.1.2005 r.; rozporządzenie Włoskiej Komisji Papierów Wartościowych i Giełd (CONSOB) 16190 z 29.10.2007 r., tytuł V, rozdział VII, sekcja II, art. 17–21, 78–81, 91–111; oraz Z zastrzeżeniem: rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 909/2014[1].

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 909/2014 z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej i w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, zmieniające dyrektywy 98/26/WE i 2014/65/UE oraz rozporządzenie (UE) nr 236/2012 (Dz.U. UE L 257 z 28.8.2014, s. 1).

PT: Dekret z mocą ustawy 12/2006, zmieniony dekretem z mocą ustawy 180/2007; Dekret z mocą ustawy 357-A/2007; Rozporządzenie 7/2007-R, zmienione rozporządzeniem 2/2008-R; Rozporządzenie 19/2008-R; rozporządzenie 8/2009; oraz Art. 3 systemu prawnego regulującego tworzenie i funkcjonowanie funduszy emerytalnych i podmiotów nimi zarządzających, zatwierdzonego ustawą nr 27/2020 z dnia 23 lipca.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

HU: Oddziały spółek spoza EOG zarządzających funduszami inwestycyjnymi nie mogą brać udziału w zarządzaniu europejskimi funduszami inwestycyjnymi i nie mogą świadczyć usług zarządzania aktywami na rzecz prywatnych funduszy emerytalno-rentowych.

Środki:

HU: Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; oraz Ustawa CXX z 2001 r. o rynku finansowym.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

BG: Bank musi być zarządzany i reprezentowany wspólnie przez co najmniej dwie osoby. Osoby, które zarządzają bankiem i go reprezentują, muszą być obecne osobiście pod adresem zarządu banku. Osoby prawne nie mogą być wybierane na członków zarządu ani rady dyrektorów banku.

PUBLIC

Środki:

BG: Ustawa o instytucjach kredytowych, art. 10; Kodeks ubezpieczeń społecznych, art. 121e; oraz Ustawa walutowa, art. 3.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

HU: Zarząd instytucji kredytowej musi mieć co najmniej dwóch członków, którzy są uznani za rezydentów węgierskich zgodnie z przepisami dotyczącymi rynków walutowych i mają miejsce zamieszkania na Węgrzech co najmniej od roku.

Środki:

HU: Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; oraz Ustawa CXX z 2001 r. o rynku finansowym.

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

HU: Spółki spoza EOG mogą świadczyć usługi finansowe lub prowadzić działalność pomocniczą wobec usług finansowych wyłącznie za pośrednictwem oddziału na Węgrzech.

PUBLIC

Środki:

HU: Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; Ustawa CCXXXVII z 2013 r. o instytucjach kredytowych i przedsiębiorstwach finansowych; oraz Ustawa CXX z 2001 r. o rynku finansowym.

PUBLIC

SEKCJA D

PRZYSZŁE ŚRODKI

Zastrzeżenie nr 1: Podsektor: Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami

Rodzaj zastrzeżenia:	Traktowanie narodowe
	Obecność lokalna
Szczebel władzy:	UE/państwo członkowskie (o ile nie określono inaczej)

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

BG: Ubezpieczenia transportowe obejmujące towary, ubezpieczenia pojazdów jako takich oraz ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej w zakresie ryzyka zlokalizowanego w Bułgarii nie mogą być gwarantowane bezpośrednio przez zagraniczne zakłady ubezpieczeń.

DE: Jeżeli zagraniczny zakład ubezpieczeń utworzył oddział w Niemczech, może on zawierać w Niemczech umowy ubezpieczeniowe odnoszące się do transportu międzynarodowego wyłącznie za pośrednictwem tego oddziału mającego siedzibę w Niemczech.

Istniejące środki:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); oraz Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

ES: Do wykonywania zawodu aktuariusza wymagane jest miejsce zamieszkania lub, alternatywnie, dwuletnie doświadczenie w tym zawodzie.

PUBLIC

FI: Świadczenie usług brokerów ubezpieczeniowych podlega wymogowi stałego miejsca prowadzenia działalności w Unii Europejskiej.

Wyłącznie ubezpieczyciele mający swoją siedzibę główną w Unii Europejskiej lub swój oddział w Finlandii mogą oferować bezpośrednie usługi ubezpieczeniowe, w tym koasekurację.

Istniejące środki:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (ustawa o zagranicznych zakładach ubezpieczeń) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (ustawa o zakładach ubezpieczeń) (521/2008); oraz Laki vakuutusten tarjoamisesta (ustawa o dystrybucji ubezpieczeń) (234/2018).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

FR: Polisy ubezpieczenia ryzyka związanego z transportem lądowym mogą być wystawiane wyłącznie przez towarzystwa ubezpieczeniowe mające siedzibę w Unii Europejskiej.

Istniejące środki:

FR: Code des assurances.

HU: Wyłącznie osoby prawne z Unii Europejskiej i oddziały zarejestrowane na Węgrzech mogą świadczyć bezpośrednie usługi ubezpieczeniowe.

PUBLIC

Istniejące środki:

HU: Ustawa LX z 2003 r.

IT: Ubezpieczenie transportu towarów, ubezpieczenie pojazdów jako takich i ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w odniesieniu do ryzyka na terytorium Włoch może zostać wystawione wyłącznie przez zakłady ubezpieczeń mające siedzibę w Unii Europejskiej, z wyjątkiem transportu międzynarodowego obejmującego przywóz do Włoch.

Transgraniczne świadczenie usług aktuarialnych nie jest dozwolone.

Istniejące środki:

IT: Art. 29 kodeksu ubezpieczeń prywatnych (dekret legislacyjny nr 209 z dnia 7 września 2005 r.).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

PT: Polisy ubezpieczeń w zakresie transportu lotniczego i morskiego, obejmujące towary, statki powietrzne, kadłuby i odpowiedzialność cywilną mogą być wystawiane jedynie przez przedsiębiorstwa mające siedzibę na terytorium Strony UE. Jedynie osoby fizyczne ze Strony UE lub przedsiębiorstwa mające tam siedzibę mogą działać w charakterze pośredników w zakresie takiej działalności ubezpieczeniowej w Portugalii.

Istniejące środki:

PT: Art. 3 ustawy nr 147/2015; oraz Art. 8 ustawy nr 7/2019.

PUBLIC

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami – obecność lokalna:

SK: Cudzoziemcy mogą założyć zakład ubezpieczeń w formie spółki akcyjnej lub prowadzić działalność ubezpieczeniową za pośrednictwem oddziałów mających siedzibę w Republice Słowackiej. W obu przypadkach zezwolenie podlega ocenie dokonywanej przez organy nadzorcze.

Istniejące środki:

SK: Ustawa 39/2015 o ubezpieczeniach.

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

FI: Przynajmniej połowa członków zarządu i rady nadzorczej oraz dyrektor zarządzający zakładu ubezpieczeń świadczącego ustawowe ubezpieczenia emerytalne muszą mieć miejsce zamieszkania w EOG, chyba że właściwe organy udzieliły zwolnienia. Zagraniczni ubezpieczyciele nie mogą uzyskać licencji w Finlandii jako oddział do prowadzenia ustawowych ubezpieczeń emerytalnych. Co najmniej jeden audytor musi mieć miejsce stałego zamieszkania w EOG.

W przypadku innych zakładów ubezpieczeń wymagane jest miejsce zamieszkania w EOG co najmniej jednego członka zarządu, i rady nadzorczej oraz dyrektora zarządzającego. Co najmniej jeden audytor musi mieć miejsce stałego zamieszkania w EOG. Agent zakładu ubezpieczeń z Chile musi mieć miejsce zamieszkania w Finlandii, chyba że zakład ubezpieczeń ma swoją siedzibę główną w Unii Europejskiej.

PUBLIC

Istniejące środki:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (ustawa o zagranicznych zakładach ubezpieczeń) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (ustawa o zakładach ubezpieczeń) (521/2008);
Laki vakuutusedustuksesta (ustawa o pośrednictwie ubezpieczeniowym) (570/2005);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (ustawa o dystrybucji ubezpieczeń) (234/2018); oraz
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (ustawa o zakładach ubezpieczeniowych oferujących ustawowe ubezpieczenie emerytalne) (354/1997).

PUBLIC

Zastrzeżenie nr 2: Podsektor: Usługi bankowe i inne usługi finansowe

Rodzaj zastrzeżenia: Traktowanie narodowe

Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd

Obecność lokalna

Szczebel władzy: UE/państwo członkowskie (o ile nie określono inaczej)

Opis:

UE zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do następujących kwestii:

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe; oraz transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

UE: Wyłącznie osoby prawne mające siedzibę statutową w Unii Europejskiej mogą działać jako depozytariusze aktywów funduszy inwestycyjnych. W celu wykonywania czynności związanych z zarządzaniem wspólnymi funduszami, w tym funduszami powierniczymi i – o ile zezwalają na to przepisy prawa krajowego – przedsiębiorstwami inwestycyjnymi, wymagane jest założenie wyspecjalizowanego przedsiębiorstwa zarządzającego mającego siedzibę zarządu i siedzibę statutową w tym samym państwie członkowskim.

PUBLIC

Istniejące środki:

UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE[1]; oraz
Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/61/UE[2].

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

EE: Przy przyjmowaniu depozytów – wymóg uzyskania zezwolenia od Komisji Nadzoru Finansowego w Estonii oraz rejestracji działalności jako spółki akcyjnej, spółki zależnej lub oddziału zgodnie z przepisami prawa estońskiego.

Istniejące środki:

EE: Krediidiasutuste seadus (ustawa o instytucjach kredytowych) § 206 i § 21.

PUBLIC

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do przedsiębiorstw zbiorowego inwestowania w zbywalne papiery wartościowe (UCITS) (Dz.U. UE L 302 z 17.11.2009, s. 32).

[2] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/61/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmiany dyrektyw 2003/41/WE i 2009/65/WE oraz rozporządzeń (WE) nr 1060/2009 i (UE) nr 1095/2010 (Dz.U. UE L 174 z 1.7.2011, s. 1).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe, kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd:

FI: Co najmniej jeden z założycieli instytucji kredytowej i co najmniej jeden z członków jej zarządu, a także jej dyrektor zarządzający muszą mieć stałe miejsce zamieszkania lub, jeżeli założyciel jest osobą prawną, siedzibę statutową w EOG, chyba że Komisja Nadzoru Finansowego udzieli zwolnienia z tego wymogu. Zwolnienie takie można przyznać, jeżeli nie zagraża ono skutecznemu nadzorowi nad instytucją kredytową i zarządzaniu instytucją kredytową zgodnie z zasadami prawidłowej i ostrożnej działalności gospodarczej. Co najmniej jeden audytor musi mieć miejsce stałego zamieszkania w EOG.

W przypadku usług płatniczych może być wymagane miejsce zamieszkania lub miejsce pobytu stałego w Finlandii.

Istniejące środki:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (ustawa o bankach komercyjnych i innych instytucjach kredytowych będących spółkami z ograniczoną odpowiedzialnością) (1501/2001); Säästöpankkilaki (1502/2001) (ustawa o bankach oszczędnościowych); Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (ustawa o bankach spółdzielczych i innych instytucjach kredytowych będących bankami spółdzielczymi); Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (ustawa o stowarzyszeniach hipotecznych); Maksulaitoslaki (297/2010) (ustawa o instytucjach płatniczych); Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (ustawa o działaniu zagranicznej instytucji płatniczej w Finlandii); oraz Laki luottolaitostoiminnasta (ustawa o instytucjach kredytowych) (610/2014).

W odniesieniu do liberalizacji inwestycji – traktowanie narodowe:

IT: Usługi „*consulenti finanziari*” (konsultantów finansowych). Prowadząc działalność związaną ze sprzedażą bezpośrednią, pośrednicy korzystają z uprawnionych sprzedawców usług finansowych, mających miejsce zamieszkania na terytorium państwa członkowskiego.

Istniejące środki:

IT: Art. 91–111 rozporządzenia włoskiej Komisji Papierów Wartościowych i Giełd (CONSOB) w sprawie pośredników (nr 16190 z dnia 29 października 2007 r.).

W odniesieniu do transgranicznego handlu usługami finansowymi – obecność lokalna:

LT: Wyłącznie banki posiadające siedzibę statutową lub oddział na Litwie i upoważnione do świadczenia usług inwestycyjnych w EOG mogą działać jako depozytariusz aktywów funduszy emerytalnych. Co najmniej jeden kierownik administracji bankowej musi znać język litewski.

Istniejące środki:

LT: Ustawa nr IX-2085 z dnia 30 marca 2004 r. o bankach w Republice Litewskiej, zmieniona ustawą nr XIII-729 z dnia 16 listopada 2017 r.; Ustawa nr IX-1709 z dnia 4 lipca 2003 r. o przedsiębiorstwach zbiorowego inwestowania w Republice Litewskiej, zmieniona ustawą nr XIII-1872 z dnia 20 grudnia 2018 r.; Ustawa nr VIII-1212 z dnia 3 czerwca 1999 r. o dodatkowym dobrowolnym programie oszczędzania na emeryturę w Republice Litewskiej (zmieniona ustawą nr XII-70 z dnia 20 grudnia 2012 r.); Ustawa nr IX-1596 z dnia 5 czerwca 2003 r. o płatnościach w Republice Litewskiej, ostatnio zmieniona ustawą nr XIII-2488 z dnia 17 października 2019 r.; oraz Ustawa nr XI-549 z dnia 10 grudnia 2009 r. o instytucjach płatniczych w Republice Litewskiej (nowa wersja ustawy: nr XIII-1093 z dnia 17 kwietnia 2018 r.).

PUBLIC

Dodatek 25-2

PUBLIC

CHILE: ZASTRZEŻENIA I ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO RYNKU

SEKCJA A

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE TRANSGRANICZNEGO HANDLU USŁUGAMI FINANSOWYMI

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu art. 25.7, z wyjątkiem następujących podsektorów i usług finansowych określonych zgodnie z odpowiednimi chilijskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz z zastrzeżeniem warunków i ograniczeń określonych poniżej.

Przyjmuje się, że zobowiązań Strony dotyczących transgranicznych usług doradztwa inwestycyjnego nie interpretuje się samych w sobie jako wymagających od tej Strony zezwolenia na ofertę publiczną papierów wartościowych (zgodnie z definicją zawartą w jej odpowiednich przepisach ustawowych i wykonawczych) na jej terytorium przez dostawców usług transgranicznych drugiej Strony, którzy świadczą lub zamierzają świadczyć takie usługi doradztwa inwestycyjnego. Strona może objąć usługi dostawcy transgranicznego wymogami regulacyjnymi i rejestracyjnymi, w tym wymogiem świadczenia usług tej samej kategorii w państwie pochodzenia oraz podlegania nadzorowi w państwie pochodzenia.

Sektor	Podsektor
Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami	Sprzedaż ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym (co obejmuje przewożone towary). Nie obejmuje to krajowego transportu kabotażowego.
	Brokerzy ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym (co obejmuje przewożone towary, pojazd przewożący towary oraz wszelką odpowiedzialność z nimi związaną). Nie obejmuje to krajowego transportu kabotażowego.
	Reasekuracja i retrocesja; pośrednictwo reasekuracji; oraz usługi doradcze, aktuarialne usługi i w zakresie oceny ryzyka.
Usługi bankowe i pozostałe usługi finansowe (z wyłączeniem ubezpieczeń)	Dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych, przetwarzanie danych finansowych oraz dostarczanie oprogramowania dotyczącego finansów przez dostawców innych usług finansowych.
	Doradztwo i inne pomocnicze usługi finansowe, z wyłączeniem pośrednictwa oraz informacji i analiz kredytowych, odnoszących się do usług bankowych i innych usług finansowych.

SEKCJA B

ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z DOSTĘPEM DO RYNKU
W ODNIESIENIU DO LIBERALIZACJI INWESTYCJI

PUBLIC

Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu art. 25.6, z wyjątkiem następujących podsektorów i usług finansowych określonych zgodnie z odpowiednimi chilijskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz z zastrzeżeniem warunków i ograniczeń określonych poniżej.

1. Chilijski sektor usług finansowych jest częściowo podzielony, co oznacza, że instytucje – krajowe i zagraniczne – upoważnione do prowadzenia działalności jako banki nie mogą bezpośrednio uczestniczyć w działalności ubezpieczeniowej i obrocie papierami wartościowymi, i odwrotnie.

2. Chile zastrzega sobie prawo do przyjmowania środków regulujących konglomeraty finansowe, w tym podmioty wchodzące w skład takich konglomeratów.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Wszystkie usługi finansowe	Chile może, w sposób niedyskryminujący, ustanowić ograniczenie lub wymagać szczególnego rodzaju podmiotowości prawnej, w tym spółek, zagranicznych oddziałów, przedstawicielstw lub innych form obecności handlowej, za pośrednictwem której podmioty działające we wszystkich podsektorach usług finansowych mogą świadczyć usługi finansowe. Chile może w sposób niedyskryminujący ustanowić ograniczenie lub wymagać szczególnego rodzaju spółki.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
Wszystkie usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami	W Chile działalność ubezpieczeniowa jest podzielona na dwie grupy: pierwsza grupa obejmuje zakłady, które ubezpieczają towary lub mienie (*patrimonio*) od ryzyka utraty lub uszkodzenia, a druga grupa obejmuje zakłady, które ubezpieczają od ryzyka osobistego lub gwarantują, w określonym czasie lub na koniec określonego okresu, wypłatę kwoty zasadniczej, opłaconej polisy lub dochodu dla ubezpieczonych lub ich beneficjentów. Ten sam zakład ubezpieczeń nie może być ustanowiony w sposób pozwalający na ubezpieczanie obu kategorii ryzyka. Zakłady zajmujące się ubezpieczaniem kredytów muszą być ustanowione jako podmioty prawne, których wyłącznym celem jest ubezpieczanie tego rodzaju ryzyka, na przykład od utraty lub uszkodzenia mienia należącego do ubezpieczonego w wyniku niespłacenia długu lub pożyczki pieniężnej, a przy tym mogą ubezpieczać od ryzyka związanego z gwarancjami i sprzeniewierzaniem. Instytucje ubezpieczeniowe można ustanowić prawnie jedynie zgodnie z przepisami „ustawy o spółkach” (*ley sobre sociedades anónimas*). Oddziały zagranicznych spółek, które mogą prowadzić działalność w chilijskim sektorze ubezpieczeniowym, powinny być ustanowione w Chile jako „agencje spółki zagranicznej” (*agencia de sociedad anónima extranjera*) posiadające zezwolenie na realizację takich celów. Ubezpieczenie można nabyć bezpośrednio lub za pośrednictwem zarejestrowanych brokerów ubezpieczeniowych, którzy – aby prowadzić taką działalność – muszą być wpisani do rejestru.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Ubezpieczenia bezpośrednie	Sprzedaż bezpośrednich ubezpieczeń na życie (nie obejmuje ubezpieczeń związanych z systemem zabezpieczenia społecznego) (CPC 81211).	Usługi ubezpieczeniowe mogą świadczyć wyłącznie zakłady ubezpieczeń ustanowione w Chile jako spółki (*sociedades anónimas*) lub jako oddziały zagranicznych spółek, których jedynym celem jest rozwijanie tej linii biznesowej.
	Sprzedaż bezpośrednich ubezpieczeń innych niż ubezpieczenie na życie (CPC 8129, z wyjątkiem CPC 81299) z wyłączeniem instytucji opieki zdrowotnej w ramach zabezpieczenia społecznego (*Instituciones de Salud Previsional*, ISAPRES), na przykład osób prawnych ustanowionych w celu zapewnienia świadczeń zdrowotnych osobom fizycznym, które zdecydują się do nich przystąpić, finansowanych z obowiązkowych składek z dochodu podlegającego opodatkowaniu lub wyższej kwoty, w zależności od przypadku. Nie obejmuje to również Narodowego Funduszu Zdrowia (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA), agencji publicznej finansowanej przez władze publiczne i z obowiązkowych składek z dochodu podlegającego opodatkowaniu, która jest odpowiedzialna za opłacanie świadczeń zdrowotnych osób, które nie są członkami ISAPRE. Nie obejmuje to sprzedaży ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz towarów w tranzycie międzynarodowym.	Usługi ubezpieczeniowe mogą świadczyć wyłącznie zakłady ubezpieczeń ustanowione w Chile jako spółki (*sociedades anónimas*) lub jako oddziały zagranicznych spółek, których jedynym celem jest rozwijanie tej linii biznesowej, tj. bezpośrednich ubezpieczeń na życie albo bezpośrednich ubezpieczeń innych niż ubezpieczenie na życie. W przypadku ogólnego ubezpieczenia kredytu (CPC 81296) przedsiębiorstwo musi być ustanowione jako instytucja ubezpieczeniowa z siedzibą w Chile, której jedynym celem jest ubezpieczanie od tego rodzaju ryzyka.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Sprzedaż ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym (w tym przewożonych towarów). Nie obejmuje to krajowego transportu kabotażowego.	Sprzedaż ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym (w tym przewożonych towarów) może być oferowana przez instytucje ubezpieczeniowe ustanowione w Chile, których wyłącznym celem jest prowadzenie działalności w zakresie bezpośrednich ubezpieczeń innych niż ubezpieczenie na życie.
Reasekuracja i retrocesja	Reasekuracja i retrocesja (obejmuje brokerów reasekuracyjnych).	Reasekurację świadczą instytucje reasekuracyjne z siedzibą w Chile posiadające zezwolenie CMF. Instytucje ubezpieczeniowe mogą również świadczyć usługi w zakresie reasekuracji jako uzupełnienie swojej działalności ubezpieczeniowej, jeśli pozwala na to ich statut. Usługi reasekuracji i retrocesji mogą być również świadczone przez zagranicznych reasekuratorów i zagranicznych brokerów reasekuracyjnych wpisanych do rejestru prowadzonego przez CMF („rejestr”).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Pośrednictwo ubezpieczeniowe	Pośrednictwo ubezpieczeniowe (z wyjątkiem ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej, włączając satelity, a także towarów w tranzycie międzynarodowym).	Usługi pośrednictwa ubezpieczeniowego mogą świadczyć wyłącznie osoby prawne ustanowione prawnie w Chile w tym konkretnym celu.
	Pośrednictwo ubezpieczeniowe w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym, co obejmuje przewożone towary, pojazd przewożący towary oraz wszelką odpowiedzialność z nimi związaną. Nie obejmuje to krajowego transportu kabotażowego.	Brokerzy ubezpieczeń w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym, muszą być wpisani do rejestru i spełniać wymogi ustanowione przez CMF. Usługę tę mogą świadczyć wyłącznie osoby prawne ustanowione prawnie w Chile w tym konkretnym celu.
Pomocnicze usługi ubezpieczeniowe, takie jak doradztwo ubezpieczeniowe, usługi aktuarialne, ocena ryzyka oraz likwidacja szkód	Usługi likwidacji szkód.	Usługi likwidacji szkód mogą oferować bezpośrednio zakłady ubezpieczeń z siedzibą w Chile lub osoby prawne ustanowione w Chile.
	Pomocnicze usługi ubezpieczeniowe (wyłącznie doradztwo, usługi aktuarialne i ocena ryzyka).	Pomocnicze usługi ubezpieczeniowe mogą świadczyć wyłącznie osoby prawne ustanowione w Chile.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Zarządzanie dobrowolnymi emerytalnymi planami oszczędnościowymi (*ahorro previsional voluntario*) poprzez ubezpieczenie na życie.	Bez zobowiązań w odniesieniu do art. 25.6 ust. 1 lit. e). Dobrowolne emerytalne plany oszczędnościowe mogą oferować wyłącznie zakłady ubezpieczeń na życie z siedzibą w Chile zgodnie z powyższym. W odniesieniu do tych planów i związanych z nimi polis należy uzyskać uprzednie zezwolenie CMF.
Usługi bankowe	Zagraniczne instytucje bankowe muszą być spółkami bankowymi (*sociedades bancarias*) ustanowionymi zgodnie z prawem w ich kraju pochodzenia oraz muszą wnieść kapitał wymagany przez prawo chilijskie. Zagraniczne instytucje bankowe mogą jedynie prowadzić działalność: a) poprzez udziały w chilijskich bankach ustanowionych jako spółki (*sociedades anónimas*) w Chile; b) poprzez uzyskanie statusu spółki w Chile; lub c) jako oddziały zagranicznych spółek ustanowione w Chile jako agencje spółki zagranicznej (*agencia de sociedad anónima extranjera*), w którym to przypadku uznaje się osobowość prawną w kraju pochodzenia. Do celów działalności oddziałów banków zagranicznych w Chile bierze się pod uwagę kapitał faktycznie zainwestowany w Chile, a nie kapitał spółki głównej. Zwiększenie kapitału lub rezerw, które nie pochodzi z kapitalizacji innych rezerw, będzie traktowane tak samo jak kapitał początkowy i rezerwy. W transakcjach między oddziałem a jego spółką główną za granicą oba podmioty będą uważane za niezależne.	

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku
	Żadna krajowa ani zagraniczna osoba fizyczna lub prawna nie może nabyć bezpośrednio ani za pośrednictwem osób trzecich akcji banku, które same lub dodane do akcji już posiadanych przez taką osobę stanowią więcej niż 10 % kapitału banku, bez uprzedniego uzyskania zezwolenia CMF. Ponadto wspólnicy ani udziałowcy lub akcjonariusze instytucji finansowej nie mogą przenosić odsetka praw lub akcji w swojej spółce przekraczającego 10 % bez uzyskania zezwolenia CMF. Instytucje bankowe muszą być ustanowione jako spółki (*sociedades anónimas*) lub jako oddziały, zgodnie z chilijskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, ogólnym prawem bankowym (*DFL N°3*) i ustawą o spółkach (*sociedades anónimas*) (*Ley N°18.046*), dotyczącymi zakładania agencji spółki zagranicznej. Kapitał i rezerwy, które banki zagraniczne przypisują do swoich oddziałów, muszą zostać skutecznie przeniesione i zamienione na walutę krajową zgodnie z którymkolwiek z systemów dozwolonych prawem lub przez *Banco Central de Chile*. Zwiększenie kapitału lub rezerw, które nie pochodzi z kapitalizacji innych rezerw, będzie traktowane tak samo jak kapitał początkowy i rezerwy. W transakcjach między oddziałem a jego spółką główną za granicą oba podmioty będą uważane za niezależne. Żaden zagraniczny bank nie będzie mógł powoływać się na prawa wynikające z jego przynależności państwowej w odniesieniu do transakcji, które jego oddział może przeprowadzać w Chile. Usługi finansowe będące uzupełnieniem podstawowych usług bankowych mogą świadczyć bezpośrednio te instytucje – po uprzednim uzyskaniu zezwolenia – lub zarejestrowane spółki zależne, które określa CMF.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Przyjmowanie depozytów i innych funduszy zwrotnych od ludności	Przyjmowanie depozytów (wyłącznie bieżące rachunki bankowe (*cuentas corrientes bancarias*), depozyty na żądanie, depozyty terminowe, rachunki oszczędnościowe, instrumenty finansowe z umową odkupu oraz depozyty lub listy gwarancyjne). Nabywanie oferowanych publicznie papierów wartościowych (wyłącznie nabywanie obligacji, nabywanie akredytyw dokumentowych, subskrypcja i plasowanie w charakterze agenta akcji, obligacji i akredytyw dokumentowych (gwarantowanie emisji)). Przechowywanie papierów wartościowych.	Wyłącznie banki z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi postanowieniami.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów, w tym kredytów konsumenckich i kredytów hipotecznych, faktoring oraz finansowanie transakcji handlowych	Udzielanie kredytów (wyłącznie kredyty zwykłe, kredyty konsumenckie, kredyty w akredytywach dokumentowych, kredyty hipoteczne, kredyty hipoteczne w akredytywach dokumentowych, zakup instrumentów finansowych z umowami odsprzedaży, kredyty na emisję bankowych listów gwarancyjnych lub inne rodzaje finansowania, wystawianie i negocjowanie przywozowych i wywozowych akredytyw dokumentowych oraz wystawianie i potwierdzanie akredytyw zabezpieczających).	Wyłącznie banki z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi postanowieniami.
	Faktoring.	Bez zobowiązań w odniesieniu do art. 25.6 ust. 1 lit. e). Usługi faktoringowe uznaje się za uzupełniające usługi bankowe i w związku z tym podlegają one obowiązkowi uzyskania zezwolenia CMF. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne, niedyskryminujące wymogi.
	Sekurytyzacja.	Sekurytyzację uznaje się za uzupełniające usługi bankowe.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Leasing finansowy	Leasing finansowy (CPC 81120) (przedsiębiorstwa mogą oferować umowy leasingowe na towary nabyte na życzenie klienta, tj. nie mogą nabywać towarów w celu ich magazynowania i oferowania ich w ramach leasingu).	Usługi leasingu finansowego uznaje się za uzupełniające usługi bankowe i mogą być one świadczone przez banki lub przez zarejestrowane spółki zależne posiadające wyraźne zezwolenie do tych celów. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne, niedyskryminujące wymogi.
Wszelkie usługi w zakresie płatności i transferu środków pieniężnych, w tym karty kredytowe, obciążeniowe i debetowe, czeki podróżne oraz czeki bankierskie	Wydawanie i obsługa kart kredytowych i debetowych (CPC 81133) (wyłącznie karty kredytowe wydane w Chile). Czeki podróżne. Transfer środków pieniężnych (czeki). Dyskontowanie lub nabywanie weksli i weksli własnych.	Wyłącznie banki z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi postanowieniami.
Gwarancje i zobowiązania	Poręczenie i gwarancja zobowiązań osób trzecich w walucie chilijskiej i obcej.	Wyłącznie banki z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi postanowieniami.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Transakcje z użyciem środków własnych lub klientów, dokonywane na giełdzie, na rynku pozagiełdowym lub w inny sposób	Pośrednictwo w obrocie oferowanymi publicznie papierami wartościowymi (CPC 81321).	Pośrednictwo w obrocie publicznie oferowanymi papierami wartościowymi uważa się za uzupełniające usługi bankowe i może być ono świadczone przez banki za pośrednictwem spółek zależnych zarejestrowanych w Chile, pośredników papierów wartościowych lub maklerów giełdowych posiadających wyraźne zezwolenie.
Pozostałe usługi finansowe	Doradztwo i inne pomocnicze usługi finansowe (CPC 8133) (wyłącznie usługi wskazane w podsektorze bankowym w tej sekcji).	Bez ograniczeń.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Pozostałe usługi finansowe	Dobrowolne emerytalne plany oszczędnościowe (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Bez zobowiązań w odniesieniu do art. 25.6 ust. 1 lit. e). Dobrowolne plany oszczędnościowe mogą oferować wyłącznie banki z siedzibą w Chile na podstawie jednego z wcześniej wymienionych porozumień.
	Działalność w zakresie sprawowania zarządu powierniczego (*administración de fideicomisos*).	Wyłącznie banki z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi postanowieniami.
	Dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych, przetwarzanie danych finansowych oraz dostarczanie oprogramowania dotyczącego finansów przez dostawców innych usług finansowych.	Bez ograniczeń.
	Operacje rynku walutowego przeprowadzane zgodnie z przepisami, które zostały lub zostaną wydane przez Bank Centralny Chile.	Wyłącznie banki, osoby prawne, maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych, którzy muszą mieć siedzibę w Chile jako podmioty prawne, mogą prowadzić działalność na formalnym rynku walutowym. Osoby prawne, maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych objęci są wymogiem uzyskania uprzedniego zezwolenia Banku Centralnego Chile (*Banco Central de Chile*) na prowadzenie działalności na formalnym rynku giełdowym.

<table>
<tr><th>Sektor lub podsektor</th><th colspan="2">Ograniczenia w dostępie do rynku</th></tr>
<tr><td>Inne usługi finansowe / usługi związane z papierami wartościowymi</td><td colspan="2">1. Publicznie oferowane papiery wartościowe mogą być przedmiotem obrotu dokonywanego przez osoby prawne, których jedynym celem jest pośrednictwo w obrocie papierami wartościowymi, w charakterze członków giełdy (maklerzy giełdowi) lub poza giełdą (pośrednicy papierów wartościowych), i muszą one być zarejestrowane w CMF. Wyłącznie maklerzy giełdowi mogą jednak prowadzić obrót akcjami lub ich instrumentami pochodnymi (opcje subskrypcji) na giełdzie. Papiery wartościowe niebędące akcjami mogą być przedmiotem obrotu prowadzonego przez zarejestrowanych maklerów giełdowych lub pośredników papierów wartościowych.
2. Usługi ratingu ryzyka publicznie oferowanych papierów wartościowych świadczą agencje ratingowe ustanowione wyłącznie w celu ratingu publicznie oferowanych papierów wartościowych, które muszą być zarejestrowane w Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo (Rejestr Agencji Ratingowych Ryzyka) prowadzonym przez CMF. Podlegają one inspekcjom i kontroli CMF. Z kolei kontrola agencji ratingowych w odniesieniu do ratingu papierów wartościowych emitowanych przez banki i spółki finansowe jest obowiązkiem CMF.
3. Wyłącznie banki, osoby prawne, maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych, którzy muszą mieć siedzibę w Chile jako podmioty prawne, mogą prowadzić działalność na formalnym rynku walutowym. Osoby prawne, maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych objęci są wymogiem uzyskania uprzedniego zezwolenia Banku Centralnego Chile (Banco Central de Chile) na prowadzenie działalności na formalnym rynku giełdowym.
4. Aby móc prowadzić obrót na giełdzie, pośrednicy (maklerzy giełdowi) muszą być osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. Muszą oni nabywać akcje na odpowiedniej giełdzie papierów wartościowych i zostać przyjęci jako jej członkowie.</td></tr>
<tr><td></td><td>Podsektor</td><td>Ograniczenia w dostępie do rynku</td></tr>
<tr><td></td><td>Pośrednictwo w obrocie papierami wartościowymi oferowanymi publicznie, z wyjątkiem akcji (CPC 81321).
Subskrypcja i plasowanie w charakterze agentów (gwarantowanie emisji).</td><td>Działalność brokerska musi być świadczona za pośrednictwem osoby prawnej ustanowionej w Chile. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi.</td></tr>
</table>

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Pośrednictwo w obrocie oferowanymi publicznie akcjami spółek (CPC 81321) (obejmuje subskrypcję i plasowanie w charakterze agentów, gwarantowanie emisji).	Aby móc prowadzić obrót na giełdzie, pośrednicy (maklerzy giełdowi) muszą być osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. Muszą oni nabywać akcje na odpowiedniej giełdzie papierów wartościowych i zostać przyjęci jako jej członkowie. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi.
	Operacje na giełdowych instrumentach pochodnych dozwolone przez CMF (tylko kontrakty terminowe na dolara i kontrakty terminowe na stopę procentową oraz opcje na akcje). Akcje muszą spełniać wymogi ustanowione przez odpowiednią izbę rozliczeniową (*Cámara de Compensación*).	Aby móc prowadzić obrót na giełdzie, pośrednicy (maklerzy giełdowi) muszą być osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. Muszą oni nabywać akcje na odpowiedniej giełdzie papierów wartościowych i zostać przyjęci jako jej członkowie. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi.
	Obrót metalami na giełdzie (wyłącznie złoto i srebro).	Obrót złotem i srebrem na giełdzie mogą prowadzić maklerzy giełdowi na własny rachunek i na rzecz osób trzecich zgodnie z przepisami giełdowymi. Aby móc prowadzić obrót na giełdzie, pośrednicy (maklerzy giełdowi) muszą być osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. Muszą oni nabywać akcje na odpowiedniej giełdzie papierów wartościowych i zostać przyjęci jako jej członkowie. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Rating ryzyka papierów wartościowych (dotyczy wyłącznie ratingu lub wydawania opinii na temat publicznie oferowanych papierów wartościowych).	Podmioty świadczące te usługi muszą być ustanowione w Chile jako spółka osobowa (*sociedad de personas*). Jednym ze szczególnych wymogów, które należy spełnić, jest wymóg, aby co najmniej 60 % kapitału spółki było w posiadaniu głównych partnerów (osób fizycznych lub prawnych w tej linii biznesowej posiadających co najmniej 5 % praw członkowskich w agencji ratingowej).
	Przechowywanie papierów wartościowych przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi (CPC 81319) (nie obejmuje usług oferowanych przez dostawców, którzy łączą przechowywanie, rozliczanie i rozrachunek papierów wartościowych (depozyty papierów wartościowych, *depósitos de valores*)).	W przypadku przechowywania papierów wartościowych pośrednicy (maklerzy giełdowi i pośrednicy) muszą być osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. Usługi przechowywania papierów wartościowych mogą być świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi (maklerów giełdowych i pośredników papierów wartościowych) w ramach działalności uzupełniającej ich wyłączny cel, jakim jest pośrednictwo w obrocie papierami wartościowymi. Taką działalność mogą również prowadzić podmioty świadczące usługi depozytowe i usługi w zakresie przechowywania papierów wartościowych, które to podmioty powinny być ustanowione jako specjalne spółki, których wyłącznym celem jest przyjmowanie w depozyt publicznie oferowanych papierów wartościowych od podmiotów upoważnionych na mocy prawa oraz ułatwianie operacji transferu takich papierów wartościowych (scentralizowane depozyty papierów wartościowych, *depósitos centralizados de valores*).

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Usługi przechowywania świadczone przez podmioty w celu deponowania i przechowywania papierów wartościowych.	Podmioty zajmujące się depozytami zabezpieczającymi i przechowywaniem muszą być spółkami ustanowionymi w Chile wyłącznie w tym celu.
	Usługi zarządzania portfelem finansowym świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi (w żadnym wypadku nie obejmuje to ogólnego zarządzania funduszami (*Administradora General de Fondos*, zarządzania funduszami wspólnego inwestowania, zagranicznymi funduszami inwestycji kapitałowych, funduszami inwestycyjnymi i funduszami emerytalnymi).	Usługi zarządzania portfelem finansowym świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi będących osobami prawnymi z siedzibą w Chile. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi.
	Usługi doradztwa finansowego świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi (CPC 81332) (doradztwo finansowe odnosi się wyłącznie do usług dotyczących papierów wartościowych, w odniesieniu do których podejmowane są zobowiązania w zakresie dostępu do rynku).	Usługi doradztwa finansowego świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi będących osobami prawnymi ustanowionymi w Chile. CMF może nałożyć bardziej rygorystyczne niedyskryminujące wymogi. Usługi doradztwa finansowego, które obejmują udzielanie porad finansowych w zakresie możliwości finansowania, oceny inwestycji, możliwości inwestycyjnych i strategii zmiany harmonogramu spłaty zadłużenia, mogą być świadczone przez pośredników w obrocie papierami wartościowymi (maklerów giełdowych i pośredników papierów wartościowych) jako działalność uzupełniająca ich wyłączny cel.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Zarządzanie funduszami osób trzecich realizowane przez (w żadnym wypadku nie obejmuje to zarządzania funduszami emerytalnymi i dobrowolnymi emerytalnymi planami oszczędnościowymi (*planes de ahorro previsional voluntario*)): – przedsiębiorstwa zarządzające funduszami wspólnego inwestowania, – przedsiębiorstwa zarządzające funduszami inwestycyjnymi, – przedsiębiorstwa zarządzające zagranicznymi funduszami inwestycji kapitałowych.	Usługi zarządzania funduszami mogą świadczyć spółki ustanowione w Chile wyłącznie w tym celu, posiadające zezwolenie CMF. Zagraniczne fundusze inwestycyjne mogą być również zarządzane przez spółki zarządzające funduszami inwestycyjnymi.
	Zarządzanie dobrowolnymi emerytalnymi planami oszczędnościowymi (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Bez zobowiązań w odniesieniu do art. 25.6 ust. 1 lit. e). Dobrowolne plany oszczędnościowe mogą oferować wyłącznie fundusze wspólnego inwestowania i podmioty zarządzające funduszami inwestycyjnymi z siedzibą w Chile zgodnie z powyższymi warunkami. W odniesieniu do tych planów należy uzyskać uprzednie zezwolenie CMF.
	Usługa izb rozliczeniowych w odniesieniu do instrumentów pochodnych (kontrakty terminowe i opcje na papiery wartościowe).	Izby rozliczeniowe w odniesieniu do kontraktów terminowych i opcji na papiery wartościowe muszą być ustanowione w Chile jako spółki wyłącznie w tym celu i posiadać zezwolenie CMF. Mogą one być ustanowione wyłącznie przez giełdy papierów wartościowych i ich maklerów giełdowych.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
	Ogólne magazyny depozytowe (warranty) (odpowiadają usługom magazynowania towarów, którym towarzyszy wydanie certyfikatu depozytowego i pokwitowania zastawu na rzeczach ruchomych (*vale de prenda*)).	Wyłącznie osoby prawne w należyty sposób ustanowione w Chile, których wyłącznym celem jest świadczenie usług gwarancyjnych.
	Usługi emisji i rejestracji papierów wartościowych (CPC 81332) (nie obejmuje to usług depozytowych i przechowywania papierów wartościowych).	Bez ograniczeń.
	Giełdy bydła i towarów rolnych. Usługa izb rozliczeniowych w odniesieniu do kontraktów terminowych oraz opcji na bydło i towary rolne.	Podmioty muszą być ustanowione jako spółki specjalnego przeznaczenia (*sociedades anónimas especiales*) zgodnie z prawem chilijskim.
	Pośrednictwo w handlu bydłem i towarami rolnymi.	Działalność brokera bydła i towarów rolnych muszą prowadzić podmioty prawne ustanowione zgodnie z prawem chilijskim.
	Giełdy papierów wartościowych.	Giełdy papierów wartościowych muszą być ustanowione jako spółki specjalnego przeznaczenia (*sociedades anónimas especiales*) zgodnie z prawem chilijskim.

PUBLIC

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	
Inne usługi finansowe.	Zarządzanie kredytami hipotecznymi zgodnie z tytułem V *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*.	Agencje zarządzające kredytami hipotecznymi muszą być ustanowione jako spółki (*sociedades anónimas*).
Pozostałe usługi związane z usługami finansowymi.	Przedstawicielstwa banków zagranicznych jako pośrednicy biznesowi (przedstawicielstwa te nie mogą w żadnym przypadku prowadzić czynności właściwych dla działalności bankowej).	CMF może upoważnić banki zagraniczne do utrzymywania przedstawicielstw działających jako pośrednicy biznesowi swoich spółek głównych i pełni w stosunku do nich tę samą funkcję organu inspekcyjnego, którą przyznano CMF na mocy ogólnego prawa bankowego (*Ley General de Bancos*) w odniesieniu do banków. Zezwolenie udzielone przedstawicielstwom przez CMF podlega uchyleniu, jeżeli jego utrzymanie okaże się niekorzystne, jak przewidziano w ogólnym prawie bankowym (*Ley General de Bancos*).

Uwagi do Sekcji C i D

1. Zobowiązania w sektorze usług finansowych na podstawie rozdziału 25 podejmuje się w zależności od ograniczeń i warunków określonych w tych uwagach i w poniższym wykazie.

2. Osoby prawne świadczące usługi finansowe i ustanowione na podstawie przepisów ustawowych i wykonawczych Chile podlegają niedyskryminującym ograniczeniom formy prawnej. Na przykład spółki osobowe (*sociedades de personas*) są na ogół nieakceptowalnymi formami prawnymi dla instytucji finansowych w Chile. Niniejsza uwaga sama w sobie nie ma na celu ograniczania ani wywierania wpływu na wybór między oddziałami lub jednostkami zależnymi dokonywany przez instytucję finansową Strony UE, chyba że przewidują to przepisy ustawowe i wykonawcze Chile.

PUBLIC

SEKCJA C

ISTNIEJĄCE ŚRODKI

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi bankowe i inne usługi finansowe
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
Szczebel władzy:	Centralny
Środki:	Ley N° 18.045, Dziennik Ustaw z dnia 22 października 1981 r., Ley de Mercado de Valores, tytuły VI i VII, art. 24, 26 i 27.
Opis:	Dyrektorzy, administratorzy, członkowie kadry kierowniczej lub przedstawiciele prawni podmiotów prawnych lub osób fizycznych prowadzących działalność jako maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych muszą być Chilijczykami lub cudzoziemcami posiadającymi zezwolenie na pobyt stały.

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe (art. 25.3)
Szczebel władzy:	Centralny
Środki:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Dziennik Ustaw z dnia 22 maja 1931 r., Ley de Seguros, tytuł I, art. 16.
Opis:	Usługi pośrednictwa reasekuracji mogą świadczyć zagraniczni brokerzy reasekuracyjni. Brokerzy ci muszą być osobami prawnymi, wykazać, że podmiot jest prawnie zorganizowany w swoim kraju pochodzenia i upoważniony do pośredniczenia w zakresie ryzyka scedowanego zza granicy, oraz podać datę udzielenia takiego zezwolenia. Podmioty takie muszą wyznaczyć przedstawiciela w Chile, który będzie je reprezentował, dysponując szerokimi uprawnieniami. Przedstawiciel może być wzywany do stawiennictwa i musi mieć miejsce zamieszkania w Chile.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami
Odnośne zobowiązanie:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
Szczebel władzy:	Centralny
Środek:	Decreto con Fuerza de Ley 251, Dziennik Ustaw z dnia 22 maja 1931 r., Ley de Seguros, tytuł III, art. 58 i 62, Decreto Supremo N° 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, Dziennik Ustaw z dnia 5 kwietnia 1990 r., Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, tytuł I, art. 2 lit. c).
Opis:	Administratorzy i przedstawiciele prawni podmiotów prawnych i osób fizycznych prowadzących działalność w zakresie likwidacji szkód i pośrednictwa ubezpieczeniowego muszą być Chilijczykami lub cudzoziemcami posiadającymi zezwolenie na pobyt stały.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
Szczebel władzy:	Centralny
Środki:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Dziennik Ustaw z dnia 22 maja 1931 r., Ley de Seguros, tytuł I, art. 20.
Opis:	W przypadku rodzajów ubezpieczenia objętych *Decreto Ley 3.500*, związanych z cesją reasekuracji na zagranicznych reasekuratorów, potrącenie z tytułu reasekuracji nie może przekroczyć 40 % całkowitej sumy rezerw technicznych powiązanych z tymi rodzajami ubezpieczenia lub wyższego odsetka, jeżeli taki określiła Komisja ds. Rynku Finansowego (*Comisión para el Mercado Financiero*).

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
Szczebel władzy:	Centralny
Środki:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Diario Oficial, 22 maja 1931 r., Ley de Seguros, tytuł I.
Opis:	Działalność reasekuracyjną mogą prowadzić zagraniczne podmioty sklasyfikowane, zgodnie z ustaleniami agencji ratingowych cieszących się międzynarodową renomą, jak wskazała Komisja ds. Rynku Finansowego (*Comisión para el Mercado Financiero*), co najmniej w kategorii ryzyka BBB lub innej równoważnej kategorii. Podmioty te muszą mieć przedstawiciela w Chile, który będzie je reprezentował, dysponując szerokimi uprawnieniami. Przedstawiciel może być wzywany do stawiennictwa. Mimo to wyznaczenie przedstawiciela nie będzie konieczne, jeżeli broker reasekuracyjny wpisany do rejestrów CMF prowadzi działalność reasekuracyjną. Do wszystkich celów, w szczególności odnoszących się do stosowania i wykonywania w państwie umowy reasekuracji, brokera tego uznaje się za przedstawiciela prawnego reasekuratorów.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi bankowe i inne usługi finansowe
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
Środki:	Ley N° 18.045, Dziennik Ustaw z dnia 22 października 1981 r., Ley de Mercado de Valores, tytuły VI i VII, art. 24 i 26.
Opis:	Osoby fizyczne prowadzące działalność jako maklerzy giełdowi i pośrednicy papierów wartościowych w Chile muszą być Chilijczykami lub cudzoziemcami posiadającymi zezwolenie na pobyt.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Wszystkie
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
	Wymogi dotyczące wyników
Szczebel władzy:	Centralny
Środki:	D.F.L. 1 Ministerstwa Pracy i Opieki Społecznej, Dziennik Ustaw z dnia 24 stycznia 1994 r., kodeks pracy, tytuł wstępny, księga I, rozdział III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).

PUBLIC

Opis:	Co najmniej 85 % pracowników zatrudnionych u tego samego pracodawcy muszą stanowić chilijskie osoby fizyczne lub cudzoziemcy przebywający w Chile co najmniej od pięciu lat. Przepis ten ma zastosowanie do pracodawców zatrudniających co najmniej 25 pracowników na podstawie umowy o pracę (*contrato de trabajo*[1]). Wyspecjalizowany personel techniczny nie podlega temu przepisowi, jak określiła dyrekcja pracy (*Dirección del Trabajo*). Przez pracownika należy rozumieć każdą osobę fizyczną, która świadczy usługi intelektualne lub materialne, w ramach stosunku zależności lub podporządkowania, na podstawie umowy o pracę.

[1] Dla większej pewności należy wyjaśnić, że umowa o pracę (*contrato de trabajo*) nie jest obowiązkowa w przypadku świadczenia transgranicznego handlu usługami.

SEKCJA D

PRZYSZŁE ŚRODKI

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Wszystkie
Odnośne zobowiązania:	Transgraniczne świadczenie usług finansowych
Szczebel władzy:	Centralny
Opis:	Korzystanie przez osoby znajdujące się na terytorium Chile i obywateli tego państwa bez względu na ich miejsce zamieszkania z usług finansowych świadczonych przez usługodawców finansowych ze Strony UE podlega przepisom dotyczącym wymiany walut przyjętym lub utrzymywanym przez *Banco Central de Chile* zgodnie z ustawą zasadniczą tej instytucji (*Ley 18.840*).
Istniejące środki:	Ley 18.840, Dziennik Ustaw z dnia 10 października 1989 r., Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, tytuł III

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi bankowe i inne usługi finansowe
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
Szczebel władzy:	Centralny
Opis:	Chile może przyjąć lub utrzymywać środki w celu przyznania *Banco del Estado de Chile*, chilijskiemu bankowi państwowemu, uprawnień do pełnienia funkcji związanych z administracją finansową państwa, które ustanawia się lub można ustanowić zgodnie z chilijskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Środki te obejmują zarządzanie chilijskimi rządowymi zasobami finansowymi gromadzonymi w formie depozytów w *Cuenta Única Fiscal* oraz na dodatkowych kontach tej instytucji, z których wszystkie muszą być utrzymywane w *Banco del Estado de Chile*.
Istniejące środki:	Decreto Ley N° 2.079, Dziennik Ustaw z dnia 18 stycznia 1978 r., Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley N° 1.263, Dziennik Ustaw z dnia 28 listopada 1975 r., Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, art. 6.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami
Odnośne zobowiązania:	Transgraniczne świadczenie usług finansowych
Szczebel władzy:	Centralny
Opis:	W odniesieniu do żadnego rodzaju ubezpieczenia[1], które zgodnie z prawem chilijskim jest uznawane lub może zostać uznane za obowiązkowe, ani do żadnego ubezpieczenia związanego z zabezpieczeniem społecznym, nie można zawierać umów poza Chile. Niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania w przypadku, gdy zgodnie z prawem chilijskim za obowiązkowe uznaje się ubezpieczenie w zakresie międzynarodowego transportu morskiego, międzynarodowego lotnictwa zarobkowego oraz lotów kosmicznych i transportu ładunków w przestrzeni kosmicznej (włączając satelity), a także towarów w tranzycie międzynarodowym (w tym przewożonych towarów). Wyłączenie to nie ma zastosowania do ubezpieczenia w zakresie kabotażu lub powiązanej działalności.
Istniejące środki:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Dziennik Ustaw z dnia 22 maja 1931 r., Ley de Seguros, tytuł I, art. 4.

[1] Dla większej pewności należy wyjaśnić, że niniejsze zastrzeżenie nie ma zastosowania do usług w zakresie reasekuracji.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Usługi społeczne
Odnośne zobowiązania:	Dostęp do rynku
	Transgraniczne świadczenie usług finansowych
	Wymogi dotyczące wyników
Szczebel władzy:	Centralny
Opis:	Chile zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub utrzymywania dowolnego środka w odniesieniu do świadczenia usług publicznych w zakresie egzekwowania prawa i więziennictwa oraz następujących usług w stopniu, w jakim stanowią one usługi społeczne ustanowione lub utrzymywane do celów publicznych, dotyczących: bezpieczeństwa finansowego lub ubezpieczenia dochodów, zabezpieczenia lub ubezpieczenia społecznego, opieki socjalnej, edukacji publicznej, publicznych szkoleń, opieki zdrowotnej i opieki nad dziećmi.

PUBLIC

Sektor:	Usługi finansowe
Podsektor:	Wszystkie
Odnośne zobowiązania:	Traktowanie narodowe
	Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd
Opis:	Przy przenoszeniu lub zbywaniu wszelkich udziałów kapitałowych lub aktywów należących do istniejących przedsiębiorstw państwowych lub podmiotów publicznych Chile zastrzega sobie prawo do zakazania lub nałożenia ograniczeń dotyczących własności wymienionych udziałów lub aktywów, a także prawa inwestorów zagranicznych lub ich inwestycji do kontrolowania wszelkich spółek powstałych w ten sposób lub dokonywanych przez nie inwestycji. W odniesieniu do takiego przeniesienia lub zbycia Chile może przyjąć lub utrzymywać dowolny środek dotyczący obywatelstwa kadry kierowniczej wyższego szczebla oraz członków zarządu. Przedsiębiorstwo państwowe oznacza przedsiębiorstwo będące własnością lub kontrolowane przez Chile w drodze udziałów własnościowych posiadanych przez Chile, w tym przedsiębiorstwo założone po wejściu w życie niniejszej Umowy wyłącznie do celów sprzedaży lub zbycia udziałów kapitałowych w istniejącym przedsiębiorstwie państwowym lub podmiocie publicznym lub jego aktywów.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 28-A

PUBLIC

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

STRONA UE

SEKCJA A

PODMIOTY WŁADZY CENTRALNEJ

Dostawy

Określone w sekcji D

Progi 130 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 130 000 SDR

Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

1. Podmioty Unii Europejskiej:

a) Rada Unii Europejskiej;

b) Komisja Europejska; oraz

c) Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ).

2. Instytucje zamawiające władzy centralnej państw członkowskich Unii Europejskiej:

BELGIA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

PUBLIC

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

* Działalność pocztowa na podstawie ustawy z dnia 24 grudnia 1993 r.

BUŁGARIA

Администрация на Народното събрание (Administracja Rady Narodowej);

Администрация на Президента (Administracja Prezydenta);

Администрация на Министерския съвет (Administracja Rady Ministrów);

Конституционен съд (Trybunał Konstytucyjny);

PUBLIC

Българска народна банка (Narodowy Bank Bułgarii);

Министерство на външните работи (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

Министерство на вътрешните работи (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerstwo ds. Sytuacji Nadzwyczajnych);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerstwo Administracji Państwowej i Reformy Administracyjnej);

Министерство на земеделието и храните (Ministerstwo Rolnictwa i Żywności);

Министерство на здравеопазването (Ministerstwo Zdrowia);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerstwo Gospodarki i Energii);

Министерство на културата (Ministerstwo Kultury);

Министерство на образованието и науката (Ministerstwo Edukacji i Nauki);

Министерство на околната среда и водите (Ministerstwo Środowiska i Wody);

PUBLIC

Министерство на отбраната (Ministerstwo Obrony);

Министерство на правосъдието (Ministerstwo Sprawiedliwości);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerstwo Rozwoju Regionalnego i Robót Publicznych);

Министерство на транспорта (Ministerstwo Transportu);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej);

Министерство на финансите (Ministerstwo Finansów);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (agencje państwowe, komisje państwowe, agencje wykonawcze i inne organy państwowe utworzone na podstawie ustawy lub rozporządzenia Rady Ministrów, których zadania są związane ze sprawowaniem władzy wykonawczej);

Агенция за ядрено регулиране (Agencja Nadzoru Nuklearnego);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Komisja Nadzoru nad Zasobami Energetycznymi i Wodnymi);

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Państwowa Komisja ds. Bezpieczeństwa Informacji);

Комисия за защита на конкуренцията (Komisja ds. Ochrony Konkurencji);

Комисия за защита на личните данни (Komisja ds. Ochrony Danych Osobowych);

Комисия за защита от дискриминация (Komisja ds. Ochrony przed Dyskryminacją);

Комисия за регулиране на съобщенията (Komisja Regulacji Łączności);

Комисия за финансов надзор (Komisja Nadzoru Finansowego);

Патентно ведомство на Република България (Urząd Patentowy Republiki Bułgarii);

Сметна палата на Република България (Trybunał Obrachunkowy Republiki Bułgarii);

Агенция за приватизация (Agencja Prywatyzacyjna);

Агенция за следприватизационен контрол (Agencja ds. Kontroli Poprywatyzacyjnej);

Български институт по метрология (Bułgarski Instytut Meteorologiczny);

PUBLIC

Държавна агенция „Архиви” (Państwowa Agencja „Archiwa”);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” (Państwowa Agencja „Rezerwa państwowa i zapasy na wypadek wojny”);

Държавна агенция за бежанците (Państwowa Agencja ds. Uchodźców);

Държавна агенция за българите в чужбина (Państwowa Agencja ds. Bułgarów Przebywających Za Granicą);

Държавна агенция за закрила на детето (Państwowa Agencja ds. Ochrony Dzieci);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Państwowa Agencja ds. Technologii Informatycznych i Komunikacji);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Państwowa Agencja ds. Nadzoru Metrologicznego i Technicznego);

Държавна агенция за младежта и спорта (Państwowa Agencja ds. Młodzieży i Sportu);

Държавна агенция по туризма (Państwowa Agencja ds. Turystyki);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Państwowa Komisja ds. Wymiany Towarowej i Rynków Towarowych);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Instytut Administracji Publicznej i Integracji Europejskiej);

Национален статистически институт (Narodowy Instytut Statystyczny);

Агенция „Митници” (Agencja Celna);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agencja ds. Kontroli Finansów Publicznych);

Агенция за държавни вземания (Agencja ds. Ściągania Należności Państwa);

Агенция за социално подпомагане (Agencja ds. Pomocy Socjalnej);

Държавна агенция „Национална сигурност” (Państwowa Agencja „Bezpieczeństwo Narodowe”);

Агенция за хората с увреждания (Agencja ds. Osób Niepełnosprawnych);

Агенция по вписванията (Agencja Rejestrowa);

Агенция по енергийна ефективност (Agencja ds. Efektywności Energetycznej);

Агенция по заетостта (Agencja ds. Zatrudnienia);

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agencja ds. Geodezji, Kartografii i Katastru);

Агенция по обществени поръчки (Agencja ds. Zamówień Publicznych);

Българска агенция за инвестиции (Bułgarska Agencja Inwestycyjna);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” (Dyrekcja Generalna „Administracji lotnictwa cywilnego”);

Дирекция за национален строителен контрол (Dyrekcja ds. Krajowego Nadzoru Budownictwa);

Държавна комисия по хазарта (Państwowa Komisja Hazardowa);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja ds. Pojazdów”);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” (Agencja Wykonawcza „Ochrona przed Gradem”);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” (Agencja Wykonawcza „Bułgarski Urząd Akredytacyjny”);

PUBLIC

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” (Agencja Wykonawcza „Generalna Inspekcja Pracy”);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Kolei”);

Изпълнителна агенция „Морска администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Morska”);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” (Agencja Wykonawcza „Krajowe Centrum Filmowe”);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Portów”);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” (Agencja Wykonawcza „Eksploatacja i Utrzymanie Rzeki Dunaj”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Krajowy Fundusz Infrastruktury);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Agencja Wykonawcza ds. Analiz i Prognoz Gospodarczych);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Agencja Wykonawcza ds. Promocji Małych i Średnich Przedsiębiorstw);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Agencja Wykonawcza ds. Leków);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Agencja Wykonawcza ds. Winorośli i Wina);

Изпълнителна агенция по околна среда (Agencja Wykonawcza ds. Środowiska);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Agencja Wykonawcza ds. Zasobów Gleby);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Agencja Wykonawcza ds. Rybołówstwa i Akwakultury);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Agencja Wykonawcza ds. Selekcji i Reprodukcji w ramach Hodowli Zwierząt);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Agencja Wykonawcza ds. Badania Odmian Roślin, Inspekcji Polowej i Kontroli Materiału Siewnego);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Agencja Wykonawcza ds. Transplantacji);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Agencja Wykonawcza ds. Hydromelioracji);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (Komisja Ochrony Konsumentów);

Контролно-техническата инспекция (Inspektorat Nadzoru Technicznego);

Национална агенция за приходите (Krajowa Agencja ds. Dochodów);

Национална ветеринарномедицинска служба (Krajowa Służba Weterynaryjna);

Национална служба за растителна защита (Krajowa Służba Ochrony Roślin);

Национална служба по зърното и фуражите (Krajowa Służba ds. Zbóż i Pasz);

Държавна агенция по горите (Agencja Lasów Państwowych).

CZECHY

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstwo Transportu);

2. Ministerstvo financí (Ministerstwo Finansów);

3. Ministerstvo kultury (Ministerstwo Kultury);

4. Ministerstvo obrany (Ministerstwo Obrony);

PUBLIC

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstwo Rozwoju Regionalnego);

6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych);

7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstwo Przemysłu i Handlu);

8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstwo Sprawiedliwości);

9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstwo Edukacji, Młodzieży i Sportu);

10. Ministerstvo vnitra (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstwo Zdrowia);

13. Ministerstvo zemědělství (Ministerstwo Rolnictwa);

14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstwo Środowiska);

15. Poslanecká sněmovna PČR (Izba Deputowanych Parlamentu Republiki Czeskiej);

16. Senát PČR (Senat Parlamentu Republiki Czeskiej);

PUBLIC

17. Kancelář prezidenta (Kancelaria Prezydenta);

18. Český statistický úřad (Czeski Urząd Statystyczny);

19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Czeski Urząd Nadzoru Kartograficznego i Kataster);

20. Úřad průmyslového vlastnictví (Urząd Własności Przemysłowej);

21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Urząd Ochrony Danych Osobowych);

22. Bezpečnostní informační služba (Służby Ochrony Informacji);

23. Národní bezpečnostní úřad (Narodowy Urząd Bezpieczeństwa);

24. Česká akademie věd (Akademia Nauk Republiki Czeskiej);

25. Vězeňská služba (Służba Więziennictwa);

26. Český báňský úřad (Czeski Urząd ds. Górnictwa);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Urząd Ochrony Konkurencji);

PUBLIC

28. Správa státních hmotných rezerv (Administracja Krajowymi Rezerwami Materialnymi);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Krajowy Urząd Bezpieczeństwa Jądrowego);

30. Energetický regulační úřad (Urząd Regulacji Energetyki);

31. Úřad vlády České republiky (Kancelaria Rządu Republiki Czeskiej);

32. Ústavní soud (Sąd Konstytucyjny);

33. Nejvyšší soud (Sąd Najwyższy);

34. Nejvyšší správní soud (Naczelny Sąd Administracyjny);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Biuro Oskarżyciela Publicznego);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Najwyższa Izba Kontroli);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Biuro Obrońcy Praw Publicznych);

38. Grantová agentura České republiky (Urząd Subsydiów Republiki Czeskiej);

PUBLIC

39. Státní úřad inspekce práce (Państwowy Urząd Inspekcji Pracy); oraz

40. Český telekomunikační úřad (Czeski Urząd Telekomunikacji).

DANIA

1. Folketinget (Parlament Danii);

2. Rigsrevisionen (Krajowa Izba Kontroli);

3. Statsministeriet (Kancelaria Premiera);

4. Udenrigsministeriet (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

5. Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstwo Zatrudnienia - 5 agencji i instytucji);

6. Domstolsstyrelsen (Administracja sądowa);

7. Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstwo Finansów - 5 agencji i instytucji);

PUBLIC

8. Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstwo Obrony - 5 agencji i instytucji);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Zdrowia - szereg agencji i instytucji, w tym Statens Serum Institut);

10. Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministerstwo Sprawiedliwości - Komisarz policji, 1 dyrekcja i kilka agencji);

11. Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Ministerstwo Spraw Kościelnych - 10 organów diecezjalnych);

12. Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministerstwo Kultury - Departament i kilka instytucji);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (Ministerstwo Środowiska - 5 agencji);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Ministerstwo ds. Uchodźców, Imigracji i Kwestii Integracji - 1 agencja);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Ministerstwo ds. Żywności, Rolnictwa i Rybołówstwa - 4 dyrekcje i instytucje);

PUBLIC

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministerstwo Nauki, Technologii i Innowacji - szereg agencji i instytucji, w tym Laboratorium Krajowe w Risoe oraz duńskie krajowe ośrodki badawcze i edukacyjne);

17. Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Ministerstwo ds. Podatków - 1 agencja i szereg instytucji);

18. Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerstwo Opieki Społecznej - 3 agencje i szereg instytucji);

19. Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Ministerstwo Transportu - 7 agencji i instytucji, w tym Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministerstwo Edukacji - 3 agencje, 4 placówki edukacyjne, 5 innych instytucji);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Ministerstwo Gospodarki i Biznesu - szereg agencji i instytucji);

22. Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerstwo Klimatu i Energii - 3 agencje i instytucje).

PUBLIC

NIEMCY

1.	Federalny Urząd Spraw Zagranicznych;	Auswärtiges Amt;
2.	Urząd Kanclerza Federalnego;	Bundeskanzleramt;
3.	Federalne Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Federalne Ministerstwo Edukacji i Badań;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Federalne Ministerstwo ds. Żywności, Rolnictwa i Ochrony Konsumentów;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Federalne Ministerstwo Finansów;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (tylko towary do zastosowań cywilnych);	Bundesministerium des Innern;
8.	Federalne Ministerstwo Zdrowia;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Federalne Ministerstwo ds. Rodziny, Seniorów, Kobiet i Młodzieży;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Federalne Ministerstwo Sprawiedliwości;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Federalne Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Spraw Miejskich;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Federalne Ministerstwo Gospodarki i Technologii;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Federalne Ministerstwo Współpracy Gospodarczej i Rozwoju;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Federalne Ministerstwo Obrony; oraz	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

ESTONIA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kancelaria Prezydenta Republiki Estońskiej);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Republiki Estońskiej);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Sąd Najwyższy Republiki Estońskiej);

4. Riigikontroll (Państwowy Urząd Nadzoru Republiki Estonii);

5. Õiguskantsler (Kanclerz Praw);

6. Riigikantselei (Kancelaria Stanu);

7. Rahvusarhiiv (Państwowe Archiwum Estońskie);

8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerstwo Edukacji i Badań);

9. Justiitsministeerium (Ministerstwo Sprawiedliwości);

10. Kaitseministeerium (Ministerstwo Obrony);

11. Keskkonnaministeerium (Ministerstwo Środowiska);

PUBLIC

12. Kultuuriministeerium (Ministerstwo Kultury);

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstwo Gospodarki i Komunikacji);

14. Põllumajandusministeerium (Ministerstwo Rolnictwa);

15. Rahandusministeerium (Ministerstwo Finansów);

16. Siseministeerium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

17. Sotsiaalministeerium (Ministerstwo Spraw Społecznych);

18. Välisministeerium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

19. Keeleinspektsioon (Inspektorat Języka);

20. Riigiprokuratuur (Biuro Prokuratora);

21. Teabeamet (Komisja Informacji);

22. Maa-amet (Estońska Komisja Gruntów);

PUBLIC

23. Keskkonnainspektsioon (Inspektorat Środowiska);

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrum Ochrony Lasów i Gospodarki Leśnej);

25. Muinsuskaitseamet (Komisja ds. Dziedzictwa);

26. Patendiamet (Urząd Patentowy);

27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estoński Urząd Nadzoru Technicznego);

28. Tarbijakaitseamet (Komisja Ochrony Konsumenta);

29. Riigihangete Amet (Urząd Zamówień Publicznych);

30. Taimetoodangu Inspektsioon (Inspektorat Hodowli Roślin);

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Komisja Rejestrów Rolnych i Informacji);

32. Veterinaar- ja Toiduamet (Komisja Weterynaryjna i Żywności);

33. Konkurentsiamet (Estoński Urząd ds. Konkurencji);

34. Maksu- ja Tolliamet (Urząd Podatkowy i Celny);

PUBLIC

35. Statistikaamet (Estoński Urząd Statystyczny);

36. Tolliamet (Komisja Policji Bezpieczeństwa);

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Komisja Obywatelstwa i Migracji);

38. Piirivalveamet (Krajowa Komisja Straży Granicznej);

39. Politseiamet (Komisja Policji Krajowej);

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrum Medycyny Sądowej);

41. Keskkriminaalpolitsei (Centralna Policja Kryminalna);

42. Päästeamet (Komisja Ratownictwa);

43. Andmekaitse Inspektsioon (Estoński Inspektorat Ochrony Danych Osobowych);

44. Ravimiamet (Państwowa Agencja ds. Leków);

45. Sotsiaalkindlustusamet (Zakład Ubezpieczeń Społecznych);

46. Tööturuamet (Komisja Rynku Pracy);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (Komisja Ochrony Zdrowia);

48. Tervisekaitseinspektsioon (Inspektorat Ochrony Zdrowia);

49. Tööinspektsioon (Inspektorat Pracy);

50. Lennuamet (Estońska Administracja Lotnictwa Cywilnego);

51. Maanteeamet (Estońska Administracja Dróg);

52. Veeteede Amet (Administracja Morska);

53. Julgestuspolitsei (Centralne Organy Ścigania);

54. Kaitseressursside Amet (Agencja Zasobów Obronnych);

55. Kaitseväe Logistikakeskus (Centrum Logistyczne Sił Obrony).

IRLANDIA

1. President's Establishment;

2. Houses of the Oireachtas (Parliament);

PUBLIC

3. Department of the Taoiseach (Prime Minister);

4. Central Statistics Office;

5. Department of Finance;

6. Office of the Comptroller and Auditor General;

7. Office of the Revenue Commissioners;

8. Office of Public Works;

9. State Laboratory;

10. Office of the Attorney General;

11. Office of the Director of Public Prosecutions;

12. Valuation Office;

13. Commission for Public Service Appointments;

14. Office of the Ombudsman;

PUBLIC

15. Chief State Solicitor's Office;

16. Department of Justice, Equality and Law Reform;

17. Courts Service;

18. Prisons Service;

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;

20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;

21. Department of Education and Science;

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;

24. Department of Transport;

25. Department of Health and Children;

26. Department of Enterprise, Trade and Employment;

PUBLIC

27. Department of Arts, Sports and Tourism;

28. Department of Defence;

29. Department of Foreign Affairs;

30. Department of Social and Family Affairs;

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);

32. Arts Council;

33. National Gallery.

GRECJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerstwo Rozwoju);

PUBLIC

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerstwo Sprawiedliwości);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerstwo Edukacji i Religii);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerstwo Kultury);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerstwo Zdrowia i Solidarności Społecznej);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerstwo Środowiska, Planowania Przestrzennego i Robót Publicznych);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerstwo Zatrudnienia i Ochrony Socjalnej);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerstwo Transportu i Komunikacji);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerstwo Rozwoju Wsi i ds. Żywności);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerstwo Floty Handlowej oraz Polityki Morza Egejskiego i Wysp Egejskich);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerstwo Macedonii i Tracji);

PUBLIC

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Sekretariat Generalny ds. Komunikacji);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Sekretariat Generalny ds. Informacji);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Sekretariat Generalny ds. Młodzieży);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Sekretariat Generalny ds. Równości);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Sekretariat Generalny ds. Bezpieczeństwa Socjalnego);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Sekretariat Generalny ds. Greków mieszkających za granicą);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Sekretariat Generalny ds. Przemysłu);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Sekretariat Generalny ds. Badań i Technologii);

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Sekretariat Generalny ds. Sportu);

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Sekretariat Generalny ds. Robót Publicznych);

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Krajowa Służba Statystyczna);

PUBLIC

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Krajowa Rada Opieki Społecznej);

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizacja Budownictwa dla Robotników);

28. Εθνικό Τυπογραφείο (Krajowy Urząd Publikacji);

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Główne Laboratorium Państwowe);

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grecki Fundusz Drogowy);

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Uniwersytet Ateński);

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Uniwersytet w Salonikach);

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Uniwersytet Tracji);

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Uniwersytet Egejski);

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Uniwersytet w Janinie);

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Uniwersytet w Patras);

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Uniwersytet Macedoński);

PUBLIC

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Politechnika Kreteńska);

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Szkoła Techniczna Sivitanidios);

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Szpital Eginition);

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Szpital Areteio);

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Krajowe Centrum Administracji Publicznej);

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizacja ds. zarządzania materiałami publicznymi);

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizacja rolniczych ubezpieczeń);

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizacja ds. budynków szkolnych);

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Sztab generalny wojsk lądowych);

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Sztab generalny marynarki wojennej);

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Sztab generalny lotnictwa);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grecka Komisja Energii Atomowej);

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Sekretariat Generalny ds. Dalszej Edukacji);

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Sekretariat Generalny ds. Handlu);

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Poczta Grecka (EL. TA)).

HISZPANIA

1. Presidencia de Gobierno;

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

3. Ministerio de Justicia;

4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANCJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d’État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d’enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CHORWACJA

1. Parlament Chorwacji;

2. Prezydent Republiki Chorwacji;

3. Kancelaria Prezydenta Republiki Chorwacji;

4. Kancelaria Prezydenta Republiki Chorwacji po zakończeniu kadencji;

PUBLIC

5. Rząd Republiki Chorwacji;

6. Biura Rządu Republiki Chorwacji;

7. Ministerstwo Gospodarki;

8. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego i Funduszy UE;

9. Ministerstwo Finansów;

10. Ministerstwo Obrony;

11. Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich;

12. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych;

13. Ministerstwo Sprawiedliwości;

14. Ministerstwo Administracji Publicznej;

15. Ministerstwo Przedsiębiorczości i Rzemiosła;

16. Ministerstwo Pracy i Systemu Emerytalnego;

PUBLIC

17. Ministerstwo Spraw Morskich, Transportu i Infrastruktury;

18. Ministerstwo Rolnictwa;

19. Ministerstwo Turystyki;

20. Ministerstwo Ochrony Środowiska;

21. Ministerstwo Budownictwa i Planowania Przestrzennego;

22. Ministerstwo ds. Weteranów;

23. Ministerstwo Polityki Społecznej i Młodzieży;

24. Ministerstwo Zdrowia;

25. Ministerstwo Nauki, Edukacji i Sportu;

26. Ministerstwo Kultury;

27. Państwowe organizacje administracyjne;

28. Biura administracji państwowej na szczeblu powiatów;

PUBLIC

29. Trybunał Konstytucyjny Republiki Chorwacji;

30. Sąd Najwyższy Republiki Chorwacji;

31. Sądy;

32. Krajowa Rada Sądownictwa;

33. Biuro prokuratora generalnego;

34. Biuro prokuratora krajowego;

35. Biura rzecznika praw obywatelskich;

36. Państwowa Komisja ds. Nadzoru nad Procedurami Zamówień Publicznych;

37. Narodowy Bank Chorwacji;

38. Państwowe agencje i urzędy;

39. Państwowy Urząd Kontroli.

PUBLIC

WŁOCHY

Podmioty dokonujące zakupów:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Urząd Rady Ministrów);

2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

3. Ministero dell'Interno (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari - esclusi i giudici di pace (Ministerstwo Sprawiedliwości i urzędy sądowe inne niż giudici di pace);

5. Ministero della Difesa (Ministerstwo Obrony);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerstwo Rozwoju Gospodarczego);

8. Ministero del Commercio internazionale (Ministerstwo Handlu Zagranicznego);

9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerstwo Komunikacji);

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerstwo Polityki Rolnej i Leśnej);

PUBLIC

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerstwo Środowiska, Gruntów i Morza);

12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerstwo Infrastruktury);

13. Ministero dei Trasporti (Ministerstwo Transportu);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerstwo Pracy, Polityki Społecznej i Bezpieczeństwa Socjalnego);

15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministerstwo Solidarności Społecznej);

16. Ministero della Salute (Ministerstwo Zdrowia);

17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerstwo Edukacji, Szkolnictwa Wyższego i Badań);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerstwo Dziedzictwa i Kultury, w tym jego podmioty podporządkowane).

II. Inne krajowe instytucje publiczne:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)[1].

[1] Pełni funkcję centralnej jednostki zakupującej dla całej włoskiej administracji publicznej.

CYPR

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Urząd i Pałac Prezydencki);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Biuro Koordynatora ds. harmonizacji);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (Rada Ministrów);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Izba Reprezentantów);

5. Δικαστική Υπηρεσία (Służba Sądowa);

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Biuro Prawne Republiki);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Urząd Nadzoru Republiki);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Komisja Służb Publicznych);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Komisja Służb Edukacji);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Biuro Komisarza Administracji (Rzecznik Praw Obywatelskich));

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Komisja Ochrony Konkurencji);

PUBLIC

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Służba Nadzoru Wewnętrznego);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (Biuro Planowania);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Ministerstwo Skarbu);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Biuro Komisarza ds. Ochrony Danych Osobowych);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Biuro Komisarza ds. Pomocy Publicznej);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Organ ds. Kontroli Przetargów);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Organ ds. Nadzoru i Rozwoju Spółdzielni);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Organ ds. Kontroli Uchodźców);

20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstwo Obrony);

PUBLIC

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstwo Rolnictwa, Zasobów Naturalnych i Środowiska):

1. Τμήμα Γεωργίας (Departament Rolnictwa);

2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Służby Weterynaryjne);

3. Τμήμα Δασών (Departament Leśnictwa);

4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departament Rozwoju Zasobów Wodnych);

5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departament Nadzoru Geologicznego);

6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Służby Meteorologiczne);

7. Τμήμα Αναδασμού (Departament Konsolidacji Gruntów);

8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Służba Kopalń);

9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Instytut Badań Rolnictwa);

10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departament Rybołówstwa i Badań Morskich);

PUBLIC

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego):

    1. Αστυνομία (Policja);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Straż Pożarna Cypru);

    3. Τμήμα Φυλακών (Departament Więziennictwa);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Turystyki):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departament Rejestru Spółek i Syndyków Mas Upadłościowych);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstwo Pracy i Ubezpieczeń Społecznych):

    1. Τμήμα Εργασίας (Departament Pracy);

    2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departament Ubezpieczeń Społecznych);

    3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departament Służb Ochrony Socjalnej);

PUBLIC

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centrum Produkcyjności Cypru);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Wyższy Instytut Hotelarstwa Cypru);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Wyższy Instytut Techniczny);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departament Inspekcji Pracy);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departament Spraw Pracowniczych)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Administracje Okręgów);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departament Zagospodarowania Przestrzennego Miast i Mieszkalnictwa);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Departament Rejestru Cywilnego i Departament Migracji);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departament Gruntów i Pomiarów);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Urząd Prasy i Informacji);

6. Πολιτική Άμυνα (Obrona Cywilna);

PUBLIC

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Służba opieki i rehabilitacji osób wysiedlonych);

8. Υπηρεσία Ασύλου (Służba azylowa);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstwo Finansów):

1. Τελωνεία (Cło i akcyza);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Departament Urzędu Podatkowego);

3. Στατιστική Υπηρεσία (Urząd Statystyczny);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departament Zamówień i Dostaw Rządowych);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Departament Administracji Publicznej i Personelu);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Urząd Publikacji Rządowych);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departament Służb Informatycznych);

PUBLIC

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstwo Edukacji i Kultury);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstwo Komunikacji i Robót):

    1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departament Robót Publicznych);

    2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departament Przedmiotów Antycznych);

    3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departament Lotnictwa Cywilnego);

    4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departament Marynarki Handlowej);

    5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departament Służb Pocztowych);

    6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departament Transportu Drogowego);

    7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departament Służb Mechanicznych i Elektryczności);

    8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departament Łączności Elektronicznej);

PUBLIC

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerstwo Zdrowia):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Służby Farmaceutyczne);

2. Γενικό Χημείο (Główne Laboratorium);

3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Służby Medyczne i Zdrowia Publicznego);

4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Służby Dentystyczne) oraz

5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Służby Zdrowia Psychicznego).

ŁOTWA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstwa, sekretariaty ministerstw do zadań specjalnych oraz podległe im instytucje):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Obrony i podległe mu instytucje);

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i podległe mu instytucje);

PUBLIC

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Gospodarki i podległe mu instytucje);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Finansów i podległe mu instytucje);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i podległe mu instytucje);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Edukacji i Nauki i podległe mu instytucje);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Kultury i podległe mu instytucje);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Opieki Społecznej i podległe mu instytucje);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Transportu i podległe mu instytucje);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Sprawiedliwości i podległe mu instytucje);

PUBLIC

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Zdrowia i podległe mu instytucje);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Ochrony Środowiska i Rozwoju Regionalnego i podległe mu instytucje);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Rolnictwa i podległe mu instytucje);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstwa do zadań specjalnych i podległe im instytucje);

B. Citas valsts iestādes (Inne instytucje państwowe):

1. Augstākā tiesa (Sąd Najwyższy);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (Centralna Komisja Wyborcza);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Komisja Rynków Finansowych i Kapitałowych);

4. Latvijas Banka (Bank Łotwy);

PUBLIC

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Biuro Prokuratora oraz instytucje pod jego nadzorem);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament i podległe mu instytucje);

7. Satversmes tiesa (Trybunał Konstytucyjny);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Kancelaria Stanu oraz instytucje będące pod jej nadzorem);

9. Valsts kontrole (Państwowy Urząd Kontroli);

10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancelaria Prezydenta Państwa);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Inne instytucje państwowe, niepodlegające ministerstwom):

    - Tiesībsarga birojs (Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich);

    - Nacionālā radio un televīzijas padome (Narodowa Rada Radiofonii i Telewizji).

PUBLIC

LITWA

1. Prezidentūros kanceliarija (Kancelaria Prezydenta);

2. Seimo kanceliarija (Kancelaria Seimas (Parlamentu))
   Seimui atskaitingos institucijos (instytucje podległe Seimas (Parlamentowi)):

   1. Lietuvos mokslo taryba (Rada Nauki);

   2. Seimo kontrolierių įstaiga (Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich przy Parlamencie);

   3. Valstybės kontrolė (Państwowy Urząd Kontroli);

   4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Specjalne Służby Wywiadowcze);

   5. Valstybės saugumo departamentas (Departament Bezpieczeństwa Stanu);

   6. Konkurencijos taryba (Rada Konkurencji);

   7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centrum Badań nad Eksterminacją Ludności i Ruchem Oporu);

PUBLIC

8. Vertybinių popierių komisija (Litewska Komisja Papierów Wartościowych);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Urząd Regulacji Łączności);

10. acionalinė sveikatos taryba (Narodowa Komisja Zdrowia);

11. Etninės kultūros globos taryba (Rada Ochrony Folkloru);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Biuro Rzecznika ds Równouprawnienia);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Krajowa Komisja Dziedzictwa Kulturowego);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Instytucja Rzecznika Praw Dziecka);

15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Państwowa Komisja Regulacji Cen Zasobów Energii);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Komisja Państwowa Języka Litewskiego);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (Centralny Komitet Wyborczy);

PUBLIC

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Główna Komisja ds. etyki urzędowej); oraz

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Biuro Inspektora Etyki Dziennikarskiej).

3. Vyriausybės kanceliarija (Kancelaria Rządu)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (instytucje podległe rządowi):

1. Ginklų fondas (Fundusz Uzbrojenia);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Komitet Rozwoju Społeczeństwa Informacyjnego);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departament Edukacji Fizycznej i Sportu);

4. Lietuvos archyvų departamentas (Departament Archiwów Litewskich);

5. Mokestinių ginčų komisija (Komisja Sporów Podatkowych);

6. Statistikos departamentas (Departament Statystyki);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departament Mniejszości Narodowych oraz Litwinów Poza Granicami Kraju);

PUBLIC

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Państwowa Służba Kontroli Tytoniu i Alkoholu);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Urząd Zamówień Publicznych);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Państwowy Inspektorat Bezpieczeństwa Energii Jądrowej);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Państwowy Inspektorat Ochrony Danych);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Państwowa Komisja Kontroli Gier Losowych);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Państwowe Służby Żywności i Weterynaryjne);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Główna Komisja Sporów Administracyjnych);

15. Draudimo priežiūros komisija (Komisja Nadzoru Ubezpieczeniowego);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litewska Państwowa Fundacja Nauki i Kształcenia);

17. Konstitucinis Teismas (Trybunał Konstytucyjny);

18. Lietuvos bankas (Bank Litwy).

PUBLIC

4. Aplinkos ministerija (Ministerstwo Środowiska)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Środowiska):

1. Generalinė miškų urėdija (Dyrekcja Generalna Lasów Państwowych);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litewski Urząd Pomiarów Geologicznych);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litewska Służba Hydrometeorologiczna);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litewska Rada ds. Normalizacji);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litewskie Krajowe Biuro Akredytacyjne);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Państwowa Służba ds. Metrologii);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Państwowa Służba ds. Obszarów Chronionych);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Państwowy Inspektorat Planowania Terytorialnego i Budownictwa).

PUBLIC

5. Finansų ministerija (Ministerstwo Finansów)
   Įstaigos prie Finansų ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Finansów):

   1. Muitinės departamentas (Litewska Służba Celna);

   2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Służba Bezpieczeństwa Technologicznego Dokumentów Państwowych);

   3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Państwowa Inspekcja Podatkowa);

   4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrum Szkoleniowe Ministerstwa Finansów).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerstwo Obrony Narodowej)
   Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Obrony Narodowej):

   1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Drugi Departament Dochodzeniowy);

   2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Scentralizowana Służba ds. Finansów i Własności);

   3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Służba Administracyjna ds. Poboru Wojskowego);

   4. Krašto apsaugos archyvas (Krajowa Służba Archiwów Obrony);

PUBLIC

5. Krizių valdymo centras (Centrum Zarządzania Kryzysowego);

6. Mobilizacijos departamentas (Departament ds. Mobilizacji);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Służba ds. Systemów Komunikacji i Informacji);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Departament Rozwoju Infrastruktury);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrum Obrony Cywilnej);

10. Lietuvos kariuomenė (Litewskie Siły Zbrojne);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (jednostki i służby wojskowe systemu obrony narodowej).

7. Kultūros ministerija (Ministerstwo Kultury)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Kultury):

1. Kultūros paveldo departamentas (Departament Litewskiego Dziedzictwa Kulturowego);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (Państwowa Komisja ds. Języka);

PUBLIC

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerstwo Zabezpieczenia Społecznego i Pracy)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Zabezpieczenia Społecznego i Pracy):

1. Garantinio fondo administracija (Administracja Funduszu Gwarancyjnego);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Państwowa Służba ds. Ochrony Praw Dziecka i Adopcji);

3. Lietuvos darbo birža (Litewska Giełda Pracy);

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litewski Urząd ds. Szkoleń na Rynku Pracy);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariat Rady Trójstronnej);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Departament ds. Monitorowania Służb Socjalnych);

7. Darbo inspekcija (Inspekcja Pracy);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Państwowy Fundusz Ubezpieczeń Społecznych);

PUBLIC

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Służby ds. orzekania o niepełnosprawności i zdolności do pracy);

10. Ginčų komisija (Komisja ds. Sporów);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Państwowe centrum ds. urządzeń wspomagających dla osób niepełnosprawnych);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departament Spraw Osób Niepełnosprawnych).

9. Susisiekimo ministerija (Ministerstwo Transportu i Komunikacji)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Transportu i Komunikacji):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litewska Administracja Dróg);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Państwowa Inspekcja Kolejowa);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Państwowa Inspekcja Transportu Drogowego);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Dyrekcja ds. Granicznych Punktów Kontroli).

PUBLIC

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerstwo Zdrowia)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Zdrowia):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Państwowa Agencja ds. Akredytacji Ośrodków Opieki Zdrowotnej);

2. Valstybinė ligonių kasa (Państwowy Fundusz Pacjentów);

3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Państwowa Inspekcja Kontroli Medycznej);

4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Państwowa Agencja Kontroli Leków);

5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litewska Służba Psychiatrii Sądowej i Badania Uzależnień);

6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Państwowa Służba Zdrowia Publicznego);

7. Farmacijos departamentas (Departament Farmacji);

8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centrum opieki zdrowotnej w nagłych wypadkach przy Ministerstwie Zdrowia);

9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litewski Komitet Bioetyczny);

10. Radiacinės saugos centras (Centrum Ochrony przed Promieniowaniem).

PUBLIC

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerstwo Edukacji i Nauki)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Edukacji i Nauki):

    1. Nacionalinis egzaminų centras (Krajowe Centrum Egzaminacyjne);

    2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrum Oceny Jakości Placówek Szkolnictwa Wyższego).

12. Teisingumo ministerija (Ministerstwo Sprawiedliwości)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Sprawiedliwości):

    1. Kalėjimų departamentas (Departament Placówek Więziennictwa);

    2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Krajowa Rada Ochrony Praw Konsumentów);

    3. Europos teisės departamentas (Departament Prawa Europejskiego).

13. Ūkio ministerija (Ministerstwo Gospodarki)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Gospodarki):

    1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departament Zarządzania Upadłością Przedsiębiorstw);

PUBLIC

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Państwowa Inspekcja Energetyczna);

3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Państwowa Inspekcja Produktów Nieżywnościowych);

4. Valstybinis turizmo departamentas (Litewski Państwowy Departament Turystyki).

14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Misje dyplomatyczne i konsulaty oraz przedstawicielstwa przy organizacjach międzynarodowych).

15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Spraw Wewnętrznych):

1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrum Personalizacji Dokumentów Poświadczających Tożsamość);

2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Służby Śledcze ds. Przestępczości Finansowej);

3. Gyventojų registro tarnyba (Urząd Rejestracji Mieszkańców);

4. Policijos departamentas (Departament Policji);

PUBLIC

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departament Ochrony Przeciwpożarowej i Ratownictwa Pożarowego);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departament Zarządzania Własnością i Gospodarki);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (Departament Ochrony Osób Ważnych (VIP));

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Państwowy Departament Służby Granicznej);

9. Valstybės tarnybos departamentas (Departament Służby Cywilnej);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (Departament Informatyki i Komunikacji);

11. Migracijos departamentas (Departament Migracji);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Departament Opieki Zdrowotnej);

13. Bendrasis pagalbos centras (Centrum Zarządzania Kryzysowego);

16. Žemės ūkio ministerija (Ministerstwo Rolnictwa)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Rolnictwa):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Krajowa agencja płatnicza);

PUBLIC

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Krajowa Służba ds. Gruntów);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Państwowa Służba Ochrony Roślin);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Państwowa Służba Nadzoru Hodowli Zwierząt);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Państwowa Służba ds. Nasion);

6. Žuvininkystės departamentas (Departament Rybołówstwa).

17. Teismai (Sądy):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Sąd Najwyższy Litwy);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (Sąd Apelacyjny Litwy);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Naczelny Sąd Administracyjny Litwy);

4. Apygardų teismai (Sądy Powiatowe);

5. Apygardų administraciniai teismai (Administracyjne Sądy Powiatowe);

PUBLIC

6. Apylinkių teismai (Sądy Okręgowe);

7. Nacionalinė teismų administracija (Krajowa Administracja Sądów) Generalinė prokuratūra (Biuro Prokuratora).

LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée);

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture;

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique;

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement;

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite;

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État - Centre des Technologies de l'informatique de l'État;

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg - Inspection générale de Police;

PUBLIC

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires;

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique;

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics - Ponts et Chaussées.

WĘGRY

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerstwo Zasobów Krajowych);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstwo Rozwoju Wsi);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerstwo Rozwoju Narodowego);

4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstwo Obrony);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerstwo Administracji Publicznej i Sprawiedliwości);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerstwo Gospodarki Narodowej);

7. Külügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

8. Miniszterelnöki Hivatal (Kancelaria Prezesa Rady Ministrów);

PUBLIC

9. Belügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Dyrekcja ds. Służb Centralnych).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Kancelaria Premiera);

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerstwo Rodziny i Solidarności Społecznej);

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerstwo Edukacji, Młodzieży i Zatrudnienia);

4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerstwo Finansów);

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerstwo Zasobów i Infrastruktury);

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerstwo Turystyki i Kultury);

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerstwo Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych);

PUBLIC

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerstwo Spraw Wiejskich i Środowiska);

9. Ministeru għal Għawdex (Ministerstwo ds. Gozo);

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerstwo Zdrowia, Osób Starszych i Opieki Społecznej);

11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerstwo Inwestycji, Przemysłu i Technologii Informacyjnych);

13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerstwo ds. Konkurencji i Komunikacji);

14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerstwo Rozwoju Obszarów Miejskich i Dróg);

15. L-Uffiċċju tal-President (Kancelaria Prezydenta);

16. Uffiċċju ta 'l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Urząd Kancelarii Izby Przedstawicieli).

PUBLIC

NIDERLANDY

1. Ministerie van Algemene Zaken (Ministerstwo Spraw Ogólnych):

   - Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

   - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Rada Doradcza ds. Polityki Rządu),

   - Rijksvoorlichtingsdienst (Służby Informacyjne Rządu Niderlandów).

2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):

   - Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

   - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Centralna Służba Selekcji Archiwów),

   - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Służba Ogólna ds. Wywiadu i Bezpieczeństwa),

   - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agencja ds. Danych Osobowych i Dokumentów Podróży),

   - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Krajowa Agencja Służb Policji).

PUBLIC

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Dyrekcja Generalna ds. Polityki Regionalnej i Spraw Konsularnych),

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Dyrekcja Generalna do spraw Politycznych),

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Dyrekcja generalna ds. Współpracy Międzynarodowej),

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Dyrekcja generalna ds. Współpracy Europejskiej),

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum Promocji Importu z Państw Rozwijających się),

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (służby wsparcia podlegające sekretarzowi generalnemu i zastępcy sekretarza generalnego),

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (różne misje dyplomatyczne).

PUBLIC

4. Ministerie Van Defensie (Ministerstwo Obrony):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Commando Diensten Centra (CDC) (Wojskowe Służby Pomocnicze),

- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizacja ds. Telematyki w Służbach Obrony),

- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Dyrekcja Centralna Służb ds. Nieruchomości Sił Obrony),

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Dyrekcje Regionalne Służb ds. Nieruchomości Sił Obrony),

- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizacja ds. Materiałów służących do obrony),

- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Krajowa Agencja Zaopatrzeniowa Organizacji ds. Materiałów służących do obrony),

- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Centrum Logistyczne Organizacji ds. Materiałów służących do obrony),

PUBLIC

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Placówki Utrzymania Sprzętu Organizacji ds. Materiałów służących do obrony),

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizacja na rzecz Bezpieczeństwa Rurociągów).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerstwo Spraw Gospodarczych):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Centraal Planbureau (CPB) (Biuro Analiz Polityki Gospodarczej),

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Urząd Własności Przemysłowej),

- SenterNovem (SenterNovem - agencja ds. zrównoważonych innowacji),

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Państwowy Nadzór nad Kopalniami),

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Niderlandzki Urząd ds. Konkurencji),

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Niderlandzka Agencja Handlu Zagranicznego),

- Agentschap Telecom (Agencja ds. radiokomunikacji),

PUBLIC

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Profesjonalne i innowacyjne zamówienia, sieć instytucji zamawiających),

- Octrooicentrum Nederland (Niderlandzki Urząd Patentowy).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerstwo Finansów):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Centrum Informatyczne Administracji Podatkowej i Celnej),

- Belastingdienst (Administracja Podatkowa i Celna),

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (różne oddziały Administracji Podatkowej i Celnej na terenie Niderlandów),

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Służba Informacji Podatkowej i Dochodzeń Podatkowych, w tym Służba Kontroli Gospodarczej),

- Belastingdienst Opleidingen (Centrum Szkoleniowe Służb Podatkowych i Celnych),

- Dienst der Domeinen (Służba ds. Własności Państwowej).

PUBLIC

7. Ministerie Van Justitie (Ministerstwo Sprawiedliwości):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Dienst Justitiële Inrichtingen (Agencja ds. Zakładów Poprawczych),

- Raad voor de Kinderbescherming (Agencja ds. opieki nad dziećmi i ochrony dzieci),

- Centraal Justitie Incasso Bureau (Centralna Agencja ds. Poboru Kar),

- Openbaar Ministerie (Urząd Prokuratora Generalnego),

- Immigratie en Naturalisatiedienst (Służby ds. Imigracji i Naturalizacji),

- Nederlands Forensisch Instituut (Niderlandzki Instytut Medycyny Sądowej).

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerstwo Rolnictwa, Środowiska i Jakości Żywności):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Dienst Regelingen (DR) (Krajowa Służba Wdrażania Regulacji Prawnych (Agencja)),

PUBLIC

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Służba Ochrony Roślin (Agencja)),

- Algemene Inspectiedienst (AID) (Ogólna Służba Kontroli),

- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Służba Rządowa ds. Zrównoważonego Rozwoju Wsi),

- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności i Produktów Konsumenckich).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerstwo Edukacji, Kultury i Nauki):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Inspectie van het Onderwijs (Inspektorat ds. Edukacji),

- Erfgoedinspectie (Inspektorat ds. Dziedzictwa),

- Centrale Financiën Instellingen (Agencja ds. Centralnego Finansowania Instytucji),

- Nationaal Archief (Archiwa Państwowe),

PUBLIC

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Komitet Doradczy ds. Polityki Naukowej i Technologicznej),

- Onderwijsraad (Rada ds. Edukacji),

- Raad voor Cultuur (Rada ds. Kultury).

10. Ministerie Van Sociale Zaken En Werkgelegenheid (Ministerstwo Spraw Społecznych i Zatrudnienia):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Inspectie Werk en Inkomen (Inspekcja Pracy i Dochodów),

- Agentschap SZW (Agencja SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerstwo Transportu, Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Dyrekcja Generalna ds. Transportu i Lotnictwa Cywilnego),

PUBLIC

- Directoraat-generaal Personenvervoer (Dyrekcja Generalna ds. Transportu Pasażerskiego),

- Directoraat-generaal Water (Dyrekcja Generalna ds. Wodnych),

- Centrale diensten (służby centralne),

- Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Wspólne służby Organizacji Transportu Wodnego i Gospodarki Wodnej) (nowa organizacja),

- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Królewski Niderlandzki Instytut Meteorologiczny),

- Rijkswaterstaat, Bestuur (Roboty Publiczne i Gospodarka Wodna, Zarząd),

- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Każda oddzielna służba regionalna Dyrekcji Generalnej ds. Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej),

- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Każda oddzielna wyspecjalizowana służba Dyrekcji Generalnej ds. Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej),

- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Komitet Doradczy ds. Geoinformacji i technologii informacyjno-komunikacyjnych),

- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Komitet Doradczy ds. Ruchu Drogowego i Transportu),

- Bouwdienst (Służba Budownictwa),

PUBLIC

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Krajowy Instytut Zarządzania Strefami Morskimi i Przybrzeżnymi),

- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Krajowy Instytut Zarządzania Zasobami Wody Pitnej i Oczyszczania Wody),

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Jednostka zarządzająca „Powietrze"),

- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Jednostka zarządzająca „Woda"),

- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Jednostka zarządzająca „Ziemia").

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerstwo Budownictwa, Planowania Przestrzennego i Środowiska):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Dyrekcja Generalna ds. Budownictwa, Wspólnot i Integracji),

- Directoraat-generaal Ruimte (Dyrekcja Generalna ds. Polityki Przestrzennej),

- Directoraat-general Milieubeheer (Dyrekcja Generalna ds. Ochrony Środowiska),

PUBLIC

- Rijksgebouwendienst (Agencja ds. Budynków Rządowych),

- VROM Inspectie (Inspektorat VROM).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerstwo Zdrowia, Opieki Społecznej i Sportu):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu),

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspekcja Ochrony Zdrowia i Zdrowia Zwierząt),

- Inspectie Gezondheidszorg (Inspekcja ds. Opieki Zdrowotnej),

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Służby ds. Młodzieży i Inspekcja Ochrony Młodzieży),

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego i Środowiska),

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Urząd Planowania Społecznego i Kulturalnego),

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agencja na rzecz Komisji Oceny Leków).

PUBLIC

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (Druga Izba Stanów Generalnych).

15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (Pierwsza Izba Stanów Generalnych).

16. Raad van State (Rada Państwa).

17. Algemene Rekenkamer (Trybunał Obrachunkowy).

18. Nationale Ombudsman (Krajowy Rzecznik Praw Obywatelskich).

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kapituła Orderów Niderlandzkich).

20. Kabinet der Koningin (Gabinet Królowej).

21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Organy Kierownicze Wymiaru Sprawiedliwości i Komitet Doradczy i Sądy Powszechne).

AUSTRIA

A/ Aktualny wykaz podmiotów:

1. Bundeskanzleramt (Urząd Kanclerza Federalnego);

PUBLIC

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Federalne Ministerstwo Spraw Europejskich i Międzynarodowych);

3. Bundesministerium für Finanzen (Federalne Ministerstwo Finansów);

4. Bundesministerium für Gesundheit (Federalne Ministerstwo Zdrowia);

5. Bundesministerium für Inneres (Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

6. Bundesministerium für Justiz (Federalne Ministerstwo Sprawiedliwości);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federalne Ministerstwo Obrony i Sportu);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federalne Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa, Środowiska i Zarządzania Wodami);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federalne Ministerstwo Zatrudnienia, Spraw Społecznych i Ochrony Konsumentów);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federalne Ministerstwo Edukacji, Sztuki i Kultury);

PUBLIC

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federalne Ministerstwo Transportu, Innowacji i Technologii);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federalne Ministerstwo Spraw Gospodarczych, Rodziny i Młodzieży);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federalne Ministerstwo Nauki i Badań);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federalny Urząd Kalibracji i Miar);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austriackie Centrum Badań i testów Arsenal - spółka G.m.b.H);

16. Bundesanstalt für Verkehr (Federalny Instytut Ruchu Drogowego);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Zamówienia Federalne - spółka G.m.b.H);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federalne Centrum Przetwarzania Danych - spółka G.m.b.H);

B/ Wszystkie inne centralne organy publiczne, w tym ich regionalne i lokalne pododdziały, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

PUBLIC

POLSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP;

2. Kancelaria Sejmu RP;

3. Kancelaria Senatu RP;

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów;

5. Sąd Najwyższy;

6. Naczelny Sąd Administracyjny;

7. Trybunał Konstytucyjny;

8. Najwyższa Izba Kontroli;

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich;

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka;

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej;

PUBLIC

12. Ministerstwo Finansów;

13. Ministerstwo Gospodarki;

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego;

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego;

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej;

17. Ministerstwo Obrony Narodowej;

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi;

19. Ministerstwo Skarbu Państwa;

20. Ministerstwo Sprawiedliwości;

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej;

PUBLIC

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego;

23. Ministerstwo Środowiska;

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych;

25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji;

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych;

27. Ministerstwo Zdrowia;

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki;

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej;

30. Urząd Regulacji Energetyki;

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych;

32. Urząd Transportu Kolejowego;

PUBLIC

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców;

34. Urząd Zamówień Publicznych;

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów;

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego;

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej;

38. Wyższy Urząd Górniczy;

39. Główny Urząd Miar;

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii;

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego;

42. Główny Urząd Statystyczny;

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji;

PUBLIC

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych;

45. Państwowa Komisja Wyborcza;

46. Państwowa Inspekcja Pracy;

47. Rządowe Centrum Legislacji;

48. Narodowy Fundusz Zdrowia;

49. Polska Akademia Nauk;

50. Polskie Centrum Akredytacji;

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji;

52. Polski Komitet Normalizacyjny;

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych;

54. Komisja Nadzoru Finansowego;

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych;

PUBLIC

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego;

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad;

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa;

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej;

60. Komenda Główna Policji;

61. Komenda Główna Straży Granicznej;

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych;

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska;

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego;

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny;

PUBLIC

66. Główny Inspektorat Sanitarny;

67. Główny Inspektorat Weterynarii;

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego;

69. Agencja Wywiadu;

70. Agencja Mienia Wojskowego;

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa;

72. Agencja Rynku Rolnego;

73. Agencja Nieruchomości Rolnych;

74. Państwowa Agencja Atomistyki;

75. Narodowy Bank Polski;

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej;

PUBLIC

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych;

78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu.

PORTUGALIA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Prezydencja Rady Ministrów);

2. Ministério das Finanças (Ministerstwo Finansów);

3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerstwo Obrony);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Społeczności Portugalskich);

5. Ministério da Administração Interna (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

6. Ministério da Justiça (Ministerstwo Sprawiedliwości);

7. Ministério da Economia (Ministerstwo Gospodarki);

PUBLIC

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerstwo Rolnictwa, Rozwoju Wsi i Rybołówstwa);

9. Ministério da Educação (Ministerstwo Edukacji);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego);

11. Ministério da Cultura (Ministerstwo Kultury);

12. Ministério da Saúde (Ministerstwo Zdrowia);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerstwo Pracy i Solidarności Społecznej);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerstwo Robót Publicznych, Transportu i Mieszkalnictwa);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerstwo ds. Miast, Zarządzania Gruntami i Środowiska);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerstwo Kwalifikacji i Zatrudnienia);

PUBLIC

17. Presidença da Republica (Prezydencja Republiki);

18. Tribunal Constitucional (Trybunał Konstytucyjny);

19. Tribunal de Contas (Trybunał Obrachunkowy);

20. Provedoria de Justiça (Rzecznik Praw Obywatelskich).

RUMUNIA

1. Administraţia Prezidenţială (Administracja Prezydencka);

2. Senatul României (Rumuński Senat);

3. Camera Deputaților (Izba Deputowanych);

4. Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Najwyższy Sąd Kasacyjny);

5. Curtea Constituţională (Trybunał Konstytucyjny);

6. Consiliul Legislativ (Rada Legislacyjna);

7. Curtea de Conturi (Trybunał Obrachunkowy);

PUBLIC

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Najwyższa Rada Sędziów);

9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Biuro Prokuratora Generalnego przy Najwyższym Sądzie Kasacyjnym);

10. Secretariatul General al Guvernului (Sekretariat Generalny Rządu);

11. Cancelaria primului ministru (Kancelaria Premiera);

12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

13. Ministerul Economiei şi Finanţelor (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);

14. Ministerul Justiţiei (Ministerstwo Sprawiedliwości);

15. Ministerul Apărării (Ministerstwo Obrony);

16. Ministerul Internelor şi Reformei Administrative (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Reformy Administracyjnej);

17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse (Ministerstwo Pracy i Równości Szans);

PUBLIC

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale (Ministerstwo ds. Małych i Średnich Przedsiębiorstw, Handlu, Turystyki i Wolnych Zawodów);

19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (Ministerstwo Rozwoju Rolnictwa i Wsi);

20. Ministerul Transporturilor (Ministerstwo Transportu);

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei (Ministerstwo Rozwoju, Robót Publicznych i Mieszkalnictwa);

22. Ministerul Educaţiei, Cercetării şi Tineretului (Ministerstwo Edukacji, Badań i Młodzieży);

23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerstwo Zdrowia Publicznego);

24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministerstwo Kultury i Wyznań);

25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministerstwo Łączności i Technologii Informatycznych);

26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministerstwo Środowiska i Zrównoważonego Rozwoju);

PUBLIC

27. Serviciul Român de Informații (Rumuńska Służba Bezpieczeństwa Wewnętrznego);

28. Serviciul Român de Informaţii Externe (Rumuńska Służba Wywiadu Zagranicznego);

29. Serviciul de Protecţie şi Pază (Służba Ochrony);

30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Specjalna Służba Telekomunikacyjna);

31. Consiliul Național al Audiovizualului (Krajowa Rada ds. Audiowizualnych Środków Przekazu);

32. Direcţia Naţională Anticorupţie (Krajowa Dyrekcja ds. Przeciwdziałania Korupcji);

33. Inspectoratul General de Poliție (Główny Inspektorat Policji);

34. Autoritatea Naţională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achiziţiilor Publice (Krajowy Organ ds. Regulacji i Monitorowania Zamówień Publicznych);

35. Autoritatea Naţională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilităţi Publice (ANRSC) (Krajowy Urząd ds. Regulacji Usług Użyteczności Publicznej);

36. Autoritatea Naţională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranţa Alimentelor (Krajowy Urząd ds. Bezpieczeństwa Sanitarnego i Weterynaryjnego oraz Bezpieczeństwa Żywności);

PUBLIC

37. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Consumatorilor (Krajowy Urząd Ochrony Konsumentów);

38. Autoritatea Navală Română (Rumuński Urząd Morski);

39. Autoritatea Feroviară Română (Rumuński Urząd Kolejnictwa);

40. Autoritatea Rutieră Română (Rumuński Urząd Drogownictwa);

41. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie (Krajowy Urząd ds. Ochrony Praw Dziecka i Adopcji);

42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Krajowy Urząd ds. Osób Niepełnosprawnych);

43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Krajowy Urząd ds. Młodzieży);

44. Autoritatea Naţională pentru Cercetare Ştiinţifică (Krajowy Urząd ds. Badań Naukowych);

45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Krajowy Urząd ds. Komunikacji);

46. Autoritatea Naţională pentru Serviciile Societăţii Informaţionale (Krajowy Urząd ds. Usług dla Społeczeństwa Informacyjnego);

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Rada Stała ds. Wyborów);

48. Agenţia pentru Strategii Guvernamentale (Agencja ds. Strategii Rządowych);

49. Agenţia Naţională a Medicamentului (Krajowa Agencja Leków);

50. Agenţia Naţională pentru Sport (Krajowa Agencja Sportu);

51. Agenţia Naţională pentru Ocuparea Forţei de Muncă (Krajowa Agencja Zatrudnienia);

52. Agenţia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei (Krajowa Agencja Regulacji Energetyki);

53. Agenţia Română pentru Conservarea Energiei (Rumuńska Agencja Poszanowania Energii);

54. Agenţia Naţională pentru Resurse Minerale (Krajowa Agencja Bogactw Naturalnych);

55. Agenţia Română pentru Investiţii Străine (Rumuńska Agencja Inwestycji Zagranicznych);

56. Agenţia Naţională a Funcţionarilor Publici (Krajowa Agencja Służby Cywilnej);

57. Agenţia Naţională de Administrare Fiscală (Krajowa Agencja Administracji Fiskalnej).

PUBLIC

SŁOWENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (Prezydent Republiki Słowenii);

2. Državni zbor (Zgromadzenie Narodowe);

3. Državni svet (Rada Narodowa);

4. Varuh človekovih pravic (Rzecznik Praw Obywatelskich);

5. Ustavno sodišče (Trybunał Konstytucyjny);

6. Računsko sodišče (Trybunał Obrachunkowy);

7. Državna revizijska komisja (Krajowa Komisja Rewizyjna);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Słoweńska Akademia Nauki i Sztuki);

9. Vladne službe (Służby Rządowe);

10. Ministrstvo za finance (Ministerstwo Finansów);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

PUBLIC

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

13. Ministrstvo za obrambo (Ministerstwo Obrony);

14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstwo Sprawiedliwości);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstwo Gospodarki);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstwo Rolnictwa, Leśnictwa i Żywności);

17. Ministrstvo za promet (Ministerstwo Transportu);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerstwo Środowiska, Planowania Przestrzennego oraz Energii);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstwo Pracy, Rodziny i Spraw Społecznych);

20. Ministrstvo za zdravje (Ministerstwo Zdrowia);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministerstwo Szkolnictwa Wyższego, Nauki i Technologii);

PUBLIC

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerstwo Kultury);

23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerstwo Administracji Publicznej);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Sąd Najwyższy Republiki Słowenii);

25. Višja sodišča (Sądy wyższe);

26. Okrožna sodišča (Sądy okręgowe);

27. Okrajna sodišča (Sądy powiatowe);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Naczelny Prokurator Republiki Słowenii);

29. Okrožna državna tožilstva (Okręgowi Prokuratorzy Krajowi);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Pełnomocnik ds. społecznych Republiki Słowenii);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Pełnomocnik ds. krajowych Republiki Słowenii);

PUBLIC

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Sąd Administracyjny Republiki Słowenii);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat Wykroczeń Republiki Słowenii);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Wyższy Sąd Pracy i Społeczny);

35. Delovna in sodišča (Sądy pracy);

36. Upravne note (Lokalne jednostki administracyjne).

SŁOWACJA

Ministerstwa i inne organy władzy centralnej, o których mowa w ustawie nr 575/2001 Coll. (słowacki dziennik urzędowy) w sprawie struktury i działań organów rządowych i centralnych organów administracji państwowej zmienionej późniejszymi regulacjami:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerstwo Gospodarki Republiki Słowackiej);

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministerstwo Finansów Republiki Słowackiej);

PUBLIC

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Rozwoju Regionalnego Republiki Słowackiej);

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Republiki Słowackiej);

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Słowackiej);

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerstwo Obrony Republiki Słowackiej);

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej);

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Słowackiej);

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerstwo Pracy, Spraw Społecznych i Rodziny Republiki Słowackiej);

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej);

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerstwo Edukacji, Nauki, Badań i Sportu Republiki Słowackiej);

PUBLIC

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej);

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerstwo Służby Zdrowia Republiki Słowackiej);

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Biuro rządu Republiki Słowackiej);

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Urząd Antymonopolowy Republiki Słowackiej);

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Urząd Statystyczny Republiki Słowackiej);

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Urząd Pomiaru Gruntów, Kartografii i Katastru Republiki Słowackiej);

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Słowacki Urząd Norm, Metrologii i Badań);

19. Úrad pre verejné obstarávanie (Urząd Zamówień Publicznych);

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Urząd Własności Przemysłowej Republiki Słowackiej);

PUBLIC

21. Národný bezpečnostný úrad (Urząd Bezpieczeństwa Narodowego);

22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Kancelaria Prezydenta Republiki Słowackiej);

23. Národná rada Slovenskej republiky (Rada Narodowa Republiki Słowackiej);

24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Trybunał Konstytucyjny Republiki Słowackiej);

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Sąd Najwyższy Republiki Słowackiej);

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Urząd Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej);

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Najwyższy Urząd Kontroli Republiki Słowackiej);

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Urząd Telekomunikacji Republiki Słowackiej);

29. Poštový úrad (Urząd Regulacji Poczty);

30. Úrad na ochranu osobných údajov (Urząd Ochrony Danych Osobowych);

PUBLIC

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Urząd Rzecznika Praw Obywatelskich);

32. Úrad pre finančný trh (Urząd Rynku Finansowego).

FINLANDIA

1. Oikeuskanslerinvirasto - Justitiekanslersämbetet (Urząd Kanclerza Sprawiedliwości);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö - Kommunikationsministeriet (Ministerstwo Transportu i Komunikacji):

1. Viestintävirasto - Kommunikationsverket (Fiński Urząd Regulacji Komunikacji).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö - Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto - Livsmedelssäkerhetsverket (Fiński Urząd Bezpieczeństwa Żywności);

2. Maanmittauslaitos - Lantmäteriverket (Państwowy urząd Pomiarów Gruntów Finlandii).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö - Justitieministeriet (Ministerstwo Sprawiedliwości):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto - Dataombudsmannens byrå (Urząd Rzecznika Ochrony Danych);

2. Tuomioistuimet - Domstolar (sądy powszechne);

3. Korkein oikeus - Högsta domstolen (Sąd Najwyższy);

4. Korkein hallinto-oikeus - Högsta förvaltningsdomstolen (Najwyższy Sąd Administracyjny);

5. Hovioikeudet - hovrätter (Sądy apelacyjne);

6. Käräjäoikeudet - tingsrätter (Sądy Rejonowe);

7. Hallinto-oikeudet - förvaltningsdomstolar (Sądy Administracyjne);

8. Markkinaoikeus - Marknadsdomstolen (Sąd ds. Rynku);

9. Työtuomioistuin - Arbetsdomstolen (Sąd Pracy);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus - Försäkringsdomstolen (Sąd ds. Ubezpieczeń);

11. Kuluttajariitalautakunta - Konsumenttvistenämnden (Komisja ds. Skarg Konsumentów)

12. Vankeinhoitolaitos - Fångvårdsväsendet (Służba Więziennictwa).

5. Opetusministeriö - Undervisningsministeriet (Ministerstwo Edukacji):

1. Opetushallitus - Utbildningsstyrelsen (Krajowa Rada ds. Edukacji);

2. Valtion elokuvatarkastamo - Statens filmgranskningsbyrå (Fińska Rada Klasyfikacji Filmów).

6. Puolustusministeriö - Försvarsministeriet (Ministerstwo Obrony):

1. Puolustusvoimat - Försvarsmakten (Fińskie Siły Obrony).

7. Sisäasiainministeriö - Inrikesministeriet (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):

1. Keskusrikospoliisi - Centralkriminalpolisen (Centralna Policja Kryminalna);

2. Liikkuva poliisi - Rörliga polisen (Krajowa Policja Drogowa);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos - Gränsbevakningsväsendet (Straż Graniczna);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset - Statliga förläggningar för asylsökande (Centra przyjęć dla osób starających się o azyl).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö - Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerstwo Spraw Społecznych i Zdrowia):

1. Työttömyysturvalautakunta - Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Rada Apelacyjna ds. Osób Bezrobotnych);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta - Besvärsnämnden för socialtrygghet (Trybunał Apelacyjny);

3. Lääkelaitos - Läkemedelsverket (Krajowa Agencja Leków);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus - Rättsskyddscentralen för hälsovården (Krajowy Urząd ds. Prawa Medycznego);

5. Säteilyturvakeskus - Strålsäkerhetscentralen (Fińskie Centrum ds. Radiacji i Bezpieczeństwa Atomowego).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö - Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerstwo Zatrudnienia i Gospodarki):

1. Kuluttajavirasto - Konsumentverket (Fińska Agencja ds. Konsumentów);

2. Kilpailuvirasto - Konkurrensverket (Fiński Urząd ds. Konkurencji);

3. Patentti- ja rekisterihallitus - Patent- och registerstyrelsen (Krajowa Rada ds. Patentów i Rejestracji);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto - Riksförlikningsmännens byrå (Krajowe Biuro Arbitrów);

5. Työneuvosto - Arbetsrådet (Rada ds. pracy).

10. Ulkoasiainministeriö - utrikesministeriett (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

11. Valtioneuvoston kanslia - statsrådets kansli (Kancelaria Premiera);

12. Valtiovarainministeriö - finansministeriet (Ministerstwo Finansów):

1. Valtiokonttori - Statskontoret (Skarb Państwa);

2. Verohallinto - Skatteförvaltningen (Administracja Podatkowa);

PUBLIC

3. Tullilaitos - Tullverket (Cła);

4. Väestörekisterikeskus - Befolkningsregistercentralen (Centralny Rejestr Ludności).

13. Ympäristöministeriö - Miljöministeriet (Ministerstwo Środowiska):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Fiński Instytut Środowiska).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto - Statens Revisionsverk (Państwowa Izba Kontroli).

SZWECJA

Akademien för de fria konsterna (Królewska Akademia Sztuk Pięknych);

Allmänna reklamationsnämnden (Państwowa Rada ds. Skarg Konsumenckich);

Arbetsdomstolen (Sąd Pracy);

Arbetsförmedlingen (Służby Zatrudnienia);

Arbetsgivarverk, statens (Państwowa Agencja ds. Pracowników Sektora Publicznego);

Arbetslivsinstitutet (Państwowy Instytut ds. Życia Zawodowego);

PUBLIC

Arbetsmiljöverket (Urząd ds. Środowiska Pracy);

Arkitekturmuseet (Muzeum Architektury);

Ljud och bildarkiv, statens (Państwowe Archiwum Nagrań Dźwiękowych i Ruchomych Obrazów);

Barnombudsmannen (Biuro Rzecznika Praw Dziecka);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Państwowa Rada ds. Oceny Technologii Medycznych);

Kungliga Biblioteket (Biblioteka Królewska);

Biografbyrå, statens (Państwowa Rada Cenzorów Filmowych);

Biografiskt lexikon, svenskt (Leksykon Biografii Szwedzkich);

Bokföringsnämnden (Rada ds. Standardów Rachunkowości);

Bolagsverket (Urząd Rejestracji Spółek);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Krajowa Rada ds. Gwarancji Kredytowych dla Mieszkalnictwa);

Boverket (Państwowa Rada ds. Mieszkalnictwa);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (Państwowa Rada ds. Zapobiegania Przestępczości);

Brottsoffermyndigheten (Urząd ds. Odszkodowań dla Ofiar Przestępstw i Wsparcia dla Nich);

Centrala studiestödsnämnden (Państwowa Rada ds. Pomocy Studentom);

Datainspektionen (Rada ds. Inspekcji Danych);

Departementen (Ministerstwa (departamenty rządowe));

Domstolsverket (Krajowa Administracja Sądowa);

Elsäkerhetsverket (Krajowa Rada ds. Bezpieczeństwa Energii Elektrycznej);

Exportkreditnämnden (Rada ds. Gwarancji Kredytów Eksportowych);

Finansinspektionen (Organ Nadzoru Finansowego);

Fiskeriverket (Krajowa Izba Rybołówstwa);

Folkhälsoinstitut, statens (Państwowy Instytut Zdrowia Publicznego);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Rada ds. Badań Naukowych na rzecz Środowiska);

PUBLIC

Fortifikationsverket (Państwowa Administracja ds. Fortyfikacji)

Medlingsinstitutet (Państwowy Instytut Mediacji);

Försvarets materielverk (Administracja ds. Materiałów Obronnych);

Försvarets radioanstalt (Instytut Radiowy Krajowych Sił Obrony);

Försvarshistoriska museer, statens (szwedzkie muzea historii wojskowej);

Försvarshögskolan (Państwowa Akademia Obrony);

Försvarsmakten (Siły Zbrojne);

Försäkringskassan (Zakład Ubezpieczeń Społecznych);

Geologiska undersökning, Sveriges (Służba Geodezyjna Szwecji);

Geotekniska institut, statens (Instytut Geotechniczny);

Glesbygdsverket (Urząd ds. Rozwoju Obszarów Wiejskich);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Instytut Grafiki i Wyższa Szkoła Komunikacji);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (Komisja Radiofonii i Telewizji);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Rada ds. Marynarki Handlowej);

Handikappombudsmannen (Rzecznik Osób z Niepełnosprawnościami);

Haverikommission, statens (Państwowa Komisja ds. Badań nad Wypadkami);

Hovrätterna (sądy apelacyjne) (6);

Hyres- och arendenämnder (regionalne trybunały ds. czynszów i najmu) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Komisja Odpowiedzialności Lekarskiej);

Högskoleverket (Urząd Szkolnictwa Wyższego);

Högsta domstolen (Sąd Najwyższy);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Państwowy Instytut Czynników Psychospołecznych i Zdrowia);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Państwowy Instytut Badań Regionalnych);

Institutet för rymdfysik (Instytut Fizyki Kosmicznej);

PUBLIC

Migrationsverket (Urząd ds. Migracji);

Jordbruksverk, statens (Państwowa Rada ds. Rolnictwa);

Justitiekanslern (Urząd Kanclerza Sprawiedliwości);

Jämställdhetsombudsmannen (Urząd Rzecznika Równości Szans);

Kammarkollegiet (Państwowa Rada Sądowa ds. Gruntów i Funduszy Publicznych);

Kammarrätterna (administracyjne sądy apelacyjne) (4);

Kemikalieinspektionen (Państwowy Inspektorat ds. Chemikaliów);

Kommerskollegium (Krajowa Izba Handlu);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Urząd ds. Systemów Innowacji - VINNOVA);

Konjunkturinstitutet (Instytut Badań nad Gospodarką);

Konkurrensverket (Szwedzki Urząd ds. Konkurencji);

Konstfack (Wyższa Szkoła Sztuk Pięknych, Rzemiosła i Projektowania);

PUBLIC

Konsthögskolan (Akademia Sztuk Pięknych);

Nationalmuseum (Państwowe Muzeum Sztuk Pięknych);

Konstnärsnämnden (Komisja ds. Dotacji dla Sztuki);

Konstråd, statens (Państwowa Rada Sztuki);

Konsumentverket (Urząd ds. Polityki Konsumenckiej);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Państwowe Laboratorium Kryminalistyki);

Kriminalvården (Służba Więzienna i Probacyjna);

Kriminalvårdsnämnden (Komisja ds. Zwolnień Warunkowych);

Kronofogdemyndigheten (Służba Komornicza);

Kulturråd, statens (Państwowa Rada Kultury);

Kustbevakningen (Straż Przybrzeżna);

Lantmäteriverket (Urząd Pomiarów Gruntu);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Arsenał Królewski);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Żywności);

Lotteriinspektionen (Rada ds. Gier Losowych);

Läkemedelsverket (Urząd ds. Produktów Medycznych);

Länsrätterna (okręgowe sądy administracyjne) (24);

Länsstyrelserna (rządowe urzędy administracji regionalnej) (24);

Pensionsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Wynagrodzeń i Emerytur Pracowników Rządowych);

Marknadsdomstolen (Sąd ds. Rynku);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Szwedzki Instytut Meteorologiczno-Hydrologiczny);

Moderna museet (Muzeum Sztuki Nowoczesnej);

Musiksamlingar, statens (Państwowe Zbiory Muzyczne);

Naturhistoriska riksmuseet (Muzeum Historii Naturalnej);

Naturvårdsverket (Urząd Ochrony Środowiska);

Nordiska Afrikainstitutet (Nordycki Instytut Studiów Afrykańskich);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordycka Szkoła Zdrowia Publicznego);

Notarienämnden (Rada ds. Notariatu);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Krajowy Urząd ds. Przysposobień Wewnątrzkrajowych);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Urząd ds. Wzrostu Gospodarczego i Regionalnego - NUTEK);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Urząd Rzecznika ds. Dyskryminacji Etnicznej);

Patentbesvärsrätten (Sąd Apelacyjny Patentowy);

Patent- och registreringsverket (Urząd Patentowy i Rejestracyjny);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Rada ds. Rejestru Ludności);

Polarforskningssekretariatet (Sekretariat ds. Badań Polarnych);

Presstödsnämnden (Komisja ds. Subsydiów dla Prasy);

Radio- och TV-verket (Rada Radiofonii i Telewizji);

Regeringskansliet (biura rządowe);

PUBLIC

Regeringsrätten (Naczelny Sąd Administracyjny);

Riksantikvarieämbetet (Centralna Rada Ochrony Zabytków);

Riksarkivet (Archiwum Narodowe);

Riksbanken (Bank Szwecji);

Riksdagsförvaltningen (Parlamentarne Biuro Administracyjne);

Riksdagens ombudsmän, JO (rzecznicy parlamentarni);

Riksdagens revisorer (audytorzy parlamentarni);

Riksgäldskontoret (Biuro Długu Publicznego);

Rikspolisstyrelsen (Krajowa Rada Policji);

Riksrevisionen (Najwyższa Izba Kontroli);

Riksutställningar, Stiftelsen (Krajowa Fundacja ds. Wystaw);

Rymdstyrelsen (Państwowa Agencja Kosmiczna);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Rada ds. Badań nad Życiem Zawodowym i Badań Społecznych);

Räddningsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Służb Ratowniczych);

Rättshjälpsmyndigheten (Służba ds. Pomocy Prawnej);

Rättsmedicinalverket (Państwowy Urząd ds. Medycyny Sądowej);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Rada ds. Szkół dla Samów i szkoły dla Samów);

Sjöfartsverket (Państwowa Administracja Morska);

Maritima museer, statens (Państwowe Muzea Morskie);

Skatteverket (Krajowy Urząd Podatkowy);

Skogsstyrelsen (Krajowa Izba Leśnictwa);

Skolverk, statens (Państwowa Agencja ds. Szkolnictwa);

Smittskyddsinstitutet (Instytut Kontroli Chorób Zakaźnych);

Socialstyrelsen (Rada ds. Zdrowia i Opieki Społecznej);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (Państwowy Inspektorat Materiałów Wybuchowych i Łatwopalnych);

Statistiska centralbyrån (Centralny Urząd Statystyczny);

Statskontoret (Agencja Rozwoju Administracyjnego);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Służba Bezpieczeństwa Radiacyjnego);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Urząd ds. Międzynarodowej Współpracy na rzecz Rozwoju, SIDA);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Rada ds. Obrony Psychologicznej);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Komisja Akredytacji i Kontroli Technicznej);

Svenska Institutet, stiftelsen (Instytut Szwedzki);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteka Audiobooków i Publikacji w Języku Braille'a);

Tingsrätterna (sądy rejonowe i miejskie) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Komisja ds. Wniosków w sprawie Nominacji Sędziów);

Totalförsvarets pliktverk (Komisja Rekrutacyjna Sił Zbrojnych);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Szwedzka Agencja ds. Badań w dziedzinie Obronności);

Tullverket (Rada Urzędów Celnych);

Turistdelegationen (Urząd ds. Turystyki);

Ungdomsstyrelsen (Rada ds. Młodzieży);

Universitet och högskolor (uniwersytety i szkoły wyższe);

Utlänningsnämnden (Komisja ds. Odwołań Obcokrajowców);

Utsädeskontroll, statens (Państwowy Instytut Badania i Klasyfikacji Nasion);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Krajowy Trybunał ds. Zaopatrzenia w Wodę i Ścieków);

Verket för högskoleservice (VHS) (Urząd ds. Szkolnictwa Wyższego);

PUBLIC

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Urząd ds. Wzrostu Gospodarczego i Regionalnego - NUTEK);

Vetenskapsrådet (Rada ds. Badań Naukowych);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Państwowy Instytut Weterynaryjny);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Państwowy Instytut Badań Transportu Drogowego);

Växtsortnämnd, statens (Państwowa Rada Odmian Roślin);

Åklagarmyndigheten (Prokuratura);

Krisberedskapsmyndigheten (Służba Zarządzania Kryzysowego).

Uwagi do sekcji A

1. „Instytucje zamawiające państw członkowskich Unii Europejskiej" obejmują również każdy podmiot podporządkowany którejkolwiek instytucji zamawiającej państwa członkowskiego Unii Europejskiej, pod warunkiem że nie posiada on odrębnej osobowości prawnej.

2. Zamówienia udzielane przez podmioty w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa obejmują jedynie materiały niewrażliwe i niewojenne wymienione w sekcji D.

PUBLIC

SEKCJA B

PODMIOTY WŁADZY PONIŻEJ SZCZEBLA CENTRALNEGO

PUBLIC

Dostawy

Określone w sekcji D

Progi 200 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 200 000 SDR

Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

Podmioty zamawiające:

1. Wszystkie regionalne lub lokalne instytucje zamawiające

Wszystkie instytucje zamawiające jednostek administracyjnych określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady („rozporządzenie NUTS")[1].

Do celów rozdziału 28 „regionalne instytucje zamawiające" należy rozumieć jako instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 1 i 2, o których mowa w rozporządzeniu NUTS.

Do celów rozdziału 28 „lokalne instytucje zamawiające" należy rozumieć jako instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 3 i mniejszych jednostek administracyjnych, o których mowa w rozporządzeniu NUTS.

[1] Rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 roku w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS) (Dz.U. UE L 154 z 21.6.2003, s. 1).

2. Wszystkie instytucje zamawiające, które są podmiotami prawa publicznego zgodnie z definicją zawartą w unijnych dyrektywach dotyczących udzielania zamówień publicznych.

„Podmiot prawa publicznego” oznacza każdy podmiot:

a) ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego;

b) posiadający osobowość prawną; oraz

c) finansowany w przeważającej części przez organy państwowe, regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego, lub którego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów, lub posiadający radę administracyjną, zarządzającą lub nadzorczą, i w którym ponad połowę składu takiego organu administracyjnego, zarządzającego lub nadzorczego stanowią osoby mianowane przez organy państwowe, regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego.

PUBLIC

SEKCJA C

PODMIOTY ŚWIADCZĄCE USŁUGI UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ ZAMAWIAJĄCE ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI ROZDZIAŁU 28

PUBLIC

Dostawy

Określone w sekcji D

Progi 400 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 400 000 SDR

Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia objęte są dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/25/UE[1], które są instytucjami zamawiającymi (na przykład podmioty objęte sekcjami A lub B) lub przedsiębiorstwami publicznymi[2], i które prowadzą jeden z następujących rodzajów działalności lub dowolne ich połączenie:

a) udostępnianie portów lotniczych lub innych terminali przewoźnikom lotniczym;

b) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych lub innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym.

Uwagi do sekcji C

1. Zamówienia udzielone na potrzeby wykonywania działalności wymienionej powyżej nie są objęte rozdziałem 28, jeżeli działalność ta podlega konkurencji na danym rynku.

---

1 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/25/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, uchylająca dyrektywę 2004/17/WE (Dz.U. UE L 94 z 28.3.2014, s. 243).

2 Zgodnie z dyrektywą 2014/25/UE przedsiębiorstwo publiczne oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego w tym przedsiębiorstwie lub na podstawie zasad określających jego działanie.
Istnienie dominującego wpływu instytucji zamawiających domniemywa się w każdym z następujących przypadków, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:
- posiadają większość subskrybowanego kapitału tego przedsiębiorstwa, lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo, lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

2. Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające objęte niniejszą sekcją:

– w celach innych niż prowadzenie działalności wymienionej w niniejszej sekcji lub w celu prowadzenia takiej działalności w państwie spoza EOG,

– w celu odsprzedaży lub wynajmowania stronom trzecim, o ile podmiot zamawiający nie posiada szczególnego lub wyłącznego prawa do sprzedaży lub wynajmowania przedmiotu takich zamówień, a pozostałe podmioty mają swobodę sprzedaży lub wynajmu na tych samych warunkach, co podmiot zamawiający.

3. O ile spełnione są warunki określone w akapicie drugim niniejszego punktu, rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielonych:

(i) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu[1]; ani

[1] „Przedsiębiorstwo powiązane" oznacza każde przedsiębiorstwo, którego roczne sprawozdanie finansowe jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami siódmej dyrektywy Rady 83/349/EWG z dnia 13 czerwca 1983 r. wydanej na podstawie art. 54 ust. 3 lit. g) Traktatu w sprawie skonsolidowanych sprawozdań finansowych (Dz.U. UE L 193 z 18.7.1983, s. 1), a w przypadku podmiotów niepodlegających przepisom tej dyrektywy – każde przedsiębiorstwo, wobec którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ na podmiot zamawiający, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa z tytułu prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących je przepisów.

(ii) przez spółkę *joint venture* utworzoną wyłącznie przez wiele podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a) i b) niniejszej sekcji - na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających.

Akapit pierwszy niniejszego punktu ma zastosowanie do zamówień na usługi lub dostawy, o ile co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących usług lub dostaw za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio ze świadczenia takich usług lub dostaw przedsiębiorstwom, z którymi jest ono powiązane[1].

4. Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielonych:

(i) przez spółkę *joint venture* utworzoną wyłącznie przez wiele podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a) i b) niniejszej sekcji - na rzecz jednego z tych podmiotów zamawiających; ani

(ii) przez podmiot zamawiający - na rzecz takiej spółki *joint venture*, w której skład wchodzi ten podmiot;

o ile spółka *joint venture* została utworzona w celu prowadzenia określonej działalności przez okres co najmniej trzech lat, a instrument powołujący tę spółkę *joint venture* stanowi, że podmioty zamawiające, które ją tworzą, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.

[1] Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w niniejszym punkcie, są wiarygodne, w szczególności za pomocą prognoz handlowych.

SEKCJA D

TOWARY

1. O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział 28 obejmuje zamówienia na wszystkie towary udzielane przez podmioty wymienione w sekcji A.

2. Rozdział 28 obejmuje wyłącznie towary opisane w poniższych działach Nomenklatury scalonej (CN), zamawiane przez ministerstwa obrony i agencje ds. obronności lub bezpieczeństwa w Belgii, Bułgarii, Czechach, Danii, Niemczech, Estonii, Irlandii, Grecji, Hiszpanii, Francji, Chorwacji, Włoszech, Cyprze, Łotwie, Litwie, Luksemburgu, Węgrzech, Malcie, Niderlandach, Austrii, Polsce, Portugalii, Rumunii, Słowenii, Słowacji, Finlandii i Szwecji:

Dział 25	Sól; siarka; ziemie i kamienie; materiały gipsowe; wapno i cement
Dział 26	Rudy metali, żużel i popiół
Dział 27	Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji; substancje bitumiczne; woski mineralne z wyjątkiem: ex 27.10: benzyny specjalnej

PUBLIC

Dział 28	Chemikalia nieorganiczne; organiczne lub nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych lub izotopów z wyjątkiem: ex 2808: materiałów wybuchowych ex 2813: materiałów wybuchowych ex 2814: gazu łzawiącego ex 2825: materiałów wybuchowych ex 2829: materiałów wybuchowych ex 2834: materiałów wybuchowych ex 2844: produktów toksycznych ex 2845: produktów toksycznych ex 2847: materiałów wybuchowych ex 2852: produktów toksycznych ex 2853: produktów toksycznych

PUBLIC

Dział 29	Chemikalia organiczne z wyjątkiem: ex 2904: materiałów wybuchowych ex 2905: materiałów wybuchowych ex 2908: materiałów wybuchowych ex 2909: materiałów wybuchowych ex 2912: materiałów wybuchowych ex 2913: materiałów wybuchowych ex 2914: produktów toksycznych ex 2915: produktów toksycznych ex 2916: produktów toksycznych ex 2920: produktów toksycznych ex 2921: produktów toksycznych ex 2922: produktów toksycznych ex 2933: materiałów wybuchowych ex 2926: produktów toksycznych ex 2928: materiałów wybuchowych
Dział 30:	Produkty farmaceutyczne
Dział 31:	Nawozy
Dział 32:	Ekstrakty garbników lub środków barwiących; garbniki i ich pochodne; barwniki, pigmenty i pozostałe środki barwiące; farby i lakiery; kit i pozostałe masy uszczelniające; atramenty
Dział 33:	Olejki eteryczne i rezinoidy; preparaty perfumeryjne, kosmetyczne lub toaletowe

PUBLIC

Dział 34:	Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia i szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie, „woski dentystyczne” oraz preparaty dentystyczne produkowane na bazie gipsu
Dział 35:	Substancje białkowe; skrobie modyfikowane; kleje; enzymy
Dział 37:	Materiały fotograficzne lub kinematograficzne
Dział 38:	Produkty chemiczne różne z wyjątkiem: ex 3824: produktów toksycznych
Dział 39:	Tworzywa sztuczne i artykuły z nich z wyjątkiem: ex 3912: materiałów wybuchowych
Dział 40:	Kauczuk i artykuły z kauczuku z wyjątkiem: ex 4011: opon kuloodpornych
Dział 41:	Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione
Dział 42:	Artykuły ze skóry wyprawionej; wyroby siodlarskie i rymarskie; artykuły podróżne, torebki i podobne pojemniki; artykuły z jelit zwierzęcych (innych niż jelita jedwabników)
Dział 43:	Skóry futerkowe i futra sztuczne; wyroby z nich
Dział 44:	Drewno i artykuły z drewna; węgiel drzewny
Dział 45:	Korek i artykuły z korka
Dział 46:	Wyroby ze słomy, z esparto lub pozostałych materiałów do wyplatania; wyroby koszykarskie oraz wyroby z wikliny

PUBLIC

Dział 47:	Masa włóknista z drewna lub z pozostałego włóknistego materiału celulozowego; papier lub tektura, z odzysku (makulatura i odpady)
Dział 48:	Papier i tektura; artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
Dział 49:	Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, drukowane; manuskrypty, maszynopisy i plany
Dział 65:	Nakrycia głowy i ich części
Dział 66:	Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, stołki myśliwskie, bicze, szpicruty i ich części
Dział 67:	Pióra i puch, preparowane oraz artykuły wykonane z piór lub puchu; kwiaty sztuczne; artykuły z włosów ludzkich
Dział 68:	Artykuły z kamienia, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
Dział 69:	Wyroby ceramiczne
Dział 70:	Szkło i wyroby ze szkła
Dział 71:	Perły naturalne lub hodowlane, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria; monety
Dział 73:	Artykuły z żeliwa lub stali
Dział 74:	Miedź i artykuły z miedzi
Dział 75:	Nikiel i artykuły z niklu
Dział 76:	Aluminium i artykuły z aluminium
Dział 78:	Ołów i artykuły z ołowiu
Dział 79:	Cynk i artykuły z cynku
Dział 80:	Cyna i artykuły z cyny
Dział 81:	Pozostałe metale nieszlachetne; cermetale; artykuły z tych materiałów

PUBLIC

Dział 82:	Narzędzia, przybory, noże, łyżki i widelce i pozostałe sztućce z metali nieszlachetnych; ich części z metali nieszlachetnych z wyjątkiem: ex 8207: narzędzi z metali nieszlachetnych ex 8209: narzędzi i ich części z metali nieszlachetnych
Dział 83:	Artykuły różne z metali nieszlachetnych
Dział 84:	Reaktory jądrowe, kotły, maszyny i urządzenia mechaniczne; ich części z wyjątkiem: 8407: silników 8408: silników ex 8411: pozostałych silników ex 8412: pozostałych silników ex 8458: maszyn ex 8486: maszyn ex 8471: maszyn do automatycznego przetwarzania danych ex 8473: części do maszyn wymienionych w pozycji nr 8471 ex 8401: reaktorów jądrowych
Dział 85:	Maszyny i urządzenia elektryczne oraz ich części; rejestratory i odtwarzacze dźwięku, rejestratory i odtwarzacze obrazu i dźwięku oraz części i akcesoria do tych artykułów z wyjątkiem: ex 8517: urządzeń telekomunikacyjnych ex 8525: aparatury nadawczej ex 8527: aparatury nadawczej

PUBLIC

Dział 86:	Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych lub tramwajowych, i ich części; komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów, mechaniczne (włączając elektromechaniczne) z wyjątkiem: ex 8601: lokomotyw opancerzonych zasilanych energią elektryczną ex 8603: pozostałych lokomotyw opancerzonych ex 8605: wagonów ex 8604: wagonów warsztatowych
Dział 87	Pojazdy nieszynowe oraz ich części i akcesoria z wyjątkiem: 8710: czołgów i innych pojazdów opancerzonych 8701: traktorów ex 8702: pojazdów wojskowych ex 8705: pojazdów pogotowia technicznego ex 8711: motocykli ex 8716: przyczep
Dział 89	Statki, łodzie oraz konstrukcje pływające z wyjątkiem: ex 8906: okrętów wojennych

PUBLIC

Dział 90	Przyrządy i aparatura, optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne lub chirurgiczne; ich części i akcesoria z wyjątkiem: ex 9005: lornetek ex 9013: różnorodnych przyrządów, laserów ex 9014: dalmierzy ex 9028: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych ex 9030: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych ex 9031: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych ex 9012: mikroskopów ex 9018: narzędzi i przyrządów medycznych ex 9019: urządzeń do mechanoterapii ex 9021: przyrządów ortopedycznych ex 9022: aparatury wykorzystującej promieniowanie rentgenowskie
Dział 91	Zegary i zegarki oraz ich części
Dział 92	Instrumenty muzyczne; części i akcesoria do takich artykułów
Dział 94	Meble; pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypychane artykuły wyposażeniowe; lampy i oprawy oświetleniowe, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; podświetlane znaki, podświetlane tablice i tabliczki, i tym podobne; budynki prefabrykowane z wyjątkiem: ex 9401: foteli lotniczych
Dział 96	Artykuły przemysłowe różne

PUBLIC

SEKCJA E

USŁUGI

Uwzględnia się następujące usługi* z Uniwersalnej Listy Usług, znajdującej się w dokumencie MTN.GNS/W/120:

Nazwa	Nr referencyjny CPC
Usługi konserwacji i naprawy	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi informatyczne i powiązane	84
Usługi w zakresie rachunkowości, audytu i księgowości	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania i usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania	865, 866**

PUBLIC

Nazwa	Nr referencyjny CPC
Usługi architektoniczne; usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne, usługi w zakresie planowania urbanistycznego i architektury krajobrazu; powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego; usługi w zakresie badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201 do 82206
Usługi wydawnicze i poligraficzne wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości, usługi sanitarne i podobne	94

PUBLIC

W odniesieniu do podmiotów objętych sekcjami A, B i C oprócz wymienionych wyżej usług uwzględnia się zamówienia dotyczące następujących usług (określonych zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC Prov[1])):

– Usługi hotelarskie i restauracyjne (CPC 641)[***],

– Usługi podawania posiłków (CPC 642)[***],

– Usługi podawania napojów (CPC 643)[***],

– Usługi telekomunikacyjne i usługi z nimi związane (CPC 754),

1 http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

– Usługi w zakresie nieruchomości: na podstawie wynagrodzenia lub umowy (CPC 8220),

– Pozostałe usługi biznesowe (CPC 87901, 87903, 87905-87907),

– Usługi edukacyjne (CPC 92).

Uwagi do sekcji E

1. Udzielanie zamówień przez podmioty zamawiające objęte sekcjami A, B lub C na którąkolwiek z usług objętych niniejszą sekcją jest zamówieniem objętym niniejszą Umową w odniesieniu do usługodawcy z Chile jedynie w zakresie, w jakim Chile uwzględniło tę usługę zgodnie z sekcją E załącznika 28-B.

2. *Z wyjątkiem usług, na które podmioty muszą udzielać zamówień u innych podmiotów na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego opublikowanymi przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi.

3. **Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych.

4. ***Zamówienia na usługi hotelarskie i restauracyjne (CPC 641), usługi podawania posiłków (CPC 642), usługi podawania napojów (CPC 643) i usługi edukacyjne (CPC 92) objęte są krajowym systemem traktowania dostawców, w tym usługodawców z Chile, o ile ich wartość jest równa lub przekracza 750 000 EUR, jeżeli udzielane są przez podmioty zamawiające objęte sekcjami A lub B niniejszego załącznika lub że ich wartość wynosi co najmniej 1 000 000 EUR, jeżeli udzielane są przez podmioty zamawiające objęte sekcją C niniejszego załącznika.

PUBLIC

SEKCJA F

USŁUGI BUDOWLANE

PUBLIC

Definicja:

Do celów niniejszej sekcji „zamówienie na usługi budowlane” oznacza zamówienie, którego celem jest wykonanie wszelkimi środkami robót inżynieryjnych lub budowlanych zgodnie z działem 51 Centralnej Klasyfikacji Produktów (zwanym dalej „działem 51 CPC”).

Wykaz działu 51 CPC:

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

Wykaz działu 51 CPC

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
SEKCJA 5			ROBOTY BUDOWLANE I BUDOWY: GRUNTY	
DZIAŁ 51			ROBOTY BUDOWLANE	
511			Przygotowanie terenu pod budowę	
	5111	51110	Usługi w zakresie badania terenu pod budowę	4510
	5112	51120	Wyburzenia	4510
	5113	51130	Formowanie terenu i prace oczyszczania terenu	4510
	5114	51140	Kopanie i roboty ziemne	4510
	5115	51150	Roboty w zakresie przygotowania terenu pod wydobycie surowców	4510
	5116	51160	Roboty przy wznoszeniu rusztowań	4520

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
512			Roboty budowlane przy budynkach	
	5121	51210	Przy budynkach jedno- i dwurodzinnych	4520
	5122	51220	Przy budynkach wielorodzinnych	4520
	5123	51230	Przy magazynach i budynkach przemysłowych	4520
	5124	51240	Przy budynkach handlowych	4520
	5125	51250	Przy budynkach rozrywki publicznej	4520
	5126	51260	Przy hotelach, restauracjach i podobnych budynkach	4520
	5127	51270	Przy budynkach edukacyjnych	4520
	5128	51280	Przy budynkach ochrony zdrowia	4520
	5129	51290	Przy pozostałych budynkach	4520
513			Roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej	
	5131	51310	Przy autostradach (z wyjątkiem estakad), ulicach, drogach, liniach kolejowych i pasach lotnisk	4520
	5132	51320	Przy mostach, estakadach, tunelach i drogach podziemnych	4520
	5133	51330	Przy drogach wodnych, portach, tamach i innych robotach wodnych	4520
	5134	51340	Przy rurociągach dalekodystansowych, liniach komunikacyjnych i energetycznych (kable)	4520
	5135	51350	Przy lokalnych rurociągach i kablach; prace pomocnicze	4520
	5136	51360	Przy budowlach dla górnictwach i budowlach produkcyjnych	4520

PUBLIC

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
	5137		Przy budowlach przeznaczonych do sportu i rekreacji	
		51371	Przy stadionach i ziemnych obiektach sportowych	4520
		51372	Przy innych obiektach sportu i rekreacji (np. baseny, korty tenisowe, pola golfowe)	4520
	5139	51390	Przy pracach inżynieryjnych gdzie indziej niesklasyfikowanych	4520
514	5140	51400	Montaż i wznoszenie konstrukcji z prefabrykatów	4520
515			Specjalistyczne roboty budowlane związane z handlem	
	5151	51510	Prace przy fundamentach, wraz z posadowieniem pali	4520
	5152	51520	Wiercenie studni wodnych	4520
	5153	51530	Dachy i izolacja wodna	4520
	5154	51540	Roboty betonowe	4520
	5155	51550	Gięcie stali i wznoszenie konstrukcji stalowych (wraz ze spawaniem)	4520
	5156	51560	Roboty murarskie	4520
	5159	51590	Pozostałe specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	4520
516			Prace instalacyjne	
	5161	51610	Prace przy ogrzewaniu, wentylacji i klimatyzacji	4530
	5162	51620	Roboty przy układaniu systemów hydraulicznych i drenażowe	4530
	5163	51630	Roboty budowlane przy montażu instalacji gazowych	4530
	5164		Roboty elektryczne	
		51641	Roboty związane z montażem instalacji elektrycznych i osprzętu	4530
		51642	Instalowanie pożarowych systemów alarmowych	4530

PUBLIC

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
		51643	Instalowanie przeciwwłamaniowych systemów alarmowych	4530
		51644	Instalowanie anten	4530
		51649	Inne roboty budowlane w zakresie elektryczności	4530
	5165	51650	Roboty izolacyjne (obwody elektryczne, woda, ciepło, dźwięk)	4530
	5166	51660	Roboty przy instalowaniu ogrodzeń i balustrad	4530
	5169		Inne roboty instalacyjne	
		51691	Prace przy windach i schodach ruchomych	4530
		51699	Inne roboty instalacyjne gdzie indziej niesklasyfikowane	4530
517			Roboty budowlane wykończeniowe	
	5171	51710	Prace przy szkleniu i montażu szyb w oknach	4540
	5172	51720	Roboty tynkarskie	4540
	5173	51730	Roboty malarskie	4540
	5174	51740	Kafelkowanie podłóg i ścian	4540
	5175	51750	Inne roboty przy układaniu posadzek, okładzin ścian i tapetowaniu	4540
	5176	51760	Stolarka drewniana i metalowa	4540
	5177	51770	Prace dekoracyjne przy wyposażeniu wnętrz	4540
	5178	51780	Roboty przy montażu dekoracji	4540
	5179	51790	Inne roboty wykończeniowe przy budynkach	4540
518	5180	51800	Usługi wynajmu sprzętu budowlanego lub do wyburzania budynków lub prac budownictwa dróg i mostów wraz z obsługą operatorską	4550

PUBLIC

SEKCJA G

KONCESJE NA ROBOTY BUDOWLANE

PUBLIC

Definicja:

„Koncesja na roboty budowlane” oznacza umowę o charakterze odpłatnym zawieraną na piśmie, poprzez którą podmioty zamawiające powierzają wykonanie robót budowlanych co najmniej jednemu wykonawcy, w zamian za wynagrodzenie stanowiące wyłącznie prawo do eksploatacji obiektu budowlanego będącego przedmiotem umowy albo takie prawo wraz z płatnością.

Udzielenie koncesji na roboty budowlane wiąże się z przeniesieniem na wykonawców ryzyka operacyjnego wynikającego z eksploatacji tego obiektu budowlanego i obejmującego ryzyko związane z popytem lub podażą, lub oba te rodzaje ryzyka. Odzyskanie zainwestowanych środków lub zwrot kosztów poniesionych w związku z eksploatacją obiektu nie powinny być gwarantowane.

Zakres:

Umowy koncesji na roboty budowlane udzielane przez podmioty objęte sekcją A lub B, pod warunkiem że ich wartość jest równa lub przekracza 5 000 000 SDR, zastosowanie mają następujące postanowienia: art. 28.1, art. 28.2 (z wyjątkiem ust. 7 i 8), art. 28.3, art. 28.4 (z wyjątkiem ust. 5), art. 28.5, art. 28.6 (z wyjątkiem ust. 2 lit. c) i e) oraz ust. 4 i 5), art. 28.7, art. 28.9, art. 28.10, art. 28.11, art. 28.12 ust. 1, art. 28.14 ust. 1 lit. a), b) i c), art. 28.16, art. 28.17, art. 28.18, art. 28.19, art. 28.20, art. 28.21.

Uwagi:

Niniejsze zobowiązanie podlega zwolnieniom określonym w art. 11 i 12 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/23/UE[1].

PUBLIC

SEKCJA H

OGÓLNE UWAGI I ODSTĘPSTWA

1. Dział 28 nie obejmuje:

a) zamówień na produkty rolne, mających na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności (takich jak pomoc żywnościowa, w tym pomoc doraźna);

b) zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego; lub

c) zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające objęte sekcjami A lub B w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, chyba że podmioty te są objęte sekcją C i mającymi do nich zastosowanie progami wartości.

[1] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/23/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie udzielania koncesji (Dz.U. UE L 94 z 28.3.2014, s. 1).

2. W odniesieniu do Wysp Alandzkich (*Ahvenanmaa*) zastosowanie mają warunki szczególne protokołu nr 2 dotyczącego Wysp Alandzkich do Aktu Przystąpienia Austrii, Finlandii i Szwecji do Unii Europejskiej.

PUBLIC

SEKCJA I

MEDIA WYKORZYSTYWANE DO PUBLIKOWANIA INFORMACJI O ZAMÓWIENIACH

1. Media elektroniczne lub papierowe wykorzystywane przez Stronę UE do celów publikacji przepisów ustawowych i wykonawczych, orzeczeń sądowych, decyzji administracyjnych o zasięgu ogólnym, standardowych klauzul umownych i procedur dotyczących zamówień władz publicznych, o których mowa w art. 28.5.

1.1 Unia Europejska

Informacje na temat systemu udzielania zamówień publicznych Unii Europejskiej:

– http://simap.ted.europa.eu/web/simap/home

– Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej

1.2 Państwa członkowskie

1.2.1 Belgia

1. Ustawy, rozporządzenia królewskie, rozporządzenia ministerialne, okólniki ministerialne:

– le Moniteur Belge.

2. Orzecznictwo:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bułgaria

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Държавен вестник (Monitor Państwowy).

2. Orzeczenia sądowe:

– http://www.sac.government.bg.

PUBLIC

3. Decyzje administracyjne o zasięgu ogólnym oraz procedury:

– http://www.aop.bg;

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Czechy

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Zbiór Prawa Republiki Czeskiej.

2. Orzeczenia Urzędu Ochrony Konkurencji:

– Zbiór Orzeczeń Urzędu Ochrony Konkurencji.

1.2.4 Dania

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Lovtidende.

PUBLIC

2. Orzeczenia sądowe:

– Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Wyroki i postępowania administracyjne:

– Ministerialtidende.

4. Decyzje Duńskiej Rady Odwoławczej ds. Zamówień Publicznych:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Niemcy

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Bundesgesetzblatt;

– Bundesanzeiger.

PUBLIC

2. Orzeczenia sądowe:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonia

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze oraz decyzje administracyjne o zasięgu ogólnym:

– Riigi Teataja - http://www.riigiteataja.ee.

2. Procedury dotyczące zamówień rządowych:

– https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Irlandia

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Iris Oifigiúil (Official Gazette of the Irish Government, Dziennik Urzędowy Rządu Irlandii).

PUBLIC

1.2.8 Grecja

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Monitor Rządowy Grecji).

1.2.9 Hiszpania

1. Prawodawstwo:

   – Boletín Oficial del Estado.

2. Orzeczenia sądowe:

   – Centrum dokumentacji sądowej (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp;

   – Trybunał Konstytucyjny Hiszpanii (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es;

PUBLIC

– Centralny sąd administracyjny właściwy ds. odwołań w dziedzinie zamówień publicznych (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es–ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Francja

1. Prawodawstwo:

– Journal Officiel de la République française.

2. Orzecznictwo:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11 Chorwacja

1. Narodne novine - http://www.nn.hr.

PUBLIC

1.2.12 Włochy

1. Prawodawstwo:

– Gazzetta Ufficiale.

2. Orzecznictwo:

– Brak publikacji urzędowych

1.2.13 Cypr

1. Prawodawstwo:

– Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Dziennik Urzędowy Republiki).

2. Orzeczenia sądowe:

– Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Decyzje Sądu Najwyższego – Biuro Publikacji).

PUBLIC

1.2.14 Łotwa

1. Prawodawstwo:

– Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa).

1.2.15 Litwa

1. Przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne:

– Teisės aktų registras (Rejestr aktów prawnych).

2. Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

– Biuletyn Sądu Najwyższego Litwy „Teismų praktika”;

– Biuletyn Najwyższego Sądu Administracyjnego Litwy „Administracinių teismų praktyka”.

PUBLIC

1.2.16 Luksemburg

1. Prawodawstwo:

– Memorial.

2. Orzecznictwo:

– Pasicrisie.

1.2.17 Węgry

1. Prawodawstwo:

– Magyar Közlöny (Dziennik Urzędowy Republiki Węgierskiej).

2. Orzecznictwo:

– Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn Zamówień Publicznych – Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych).

PUBLIC

1.2.18 Malta

1. Prawodawstwo:

– Monitor Rządowy.

1.2.19 Niderlandy

1. Prawodawstwo:

– Nederlandse Staatscourant lub Staatsblad.

2. Orzecznictwo:

– Brak publikacji urzędowych.

1.2.20 Austria

1. Prawodawstwo:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt;

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

PUBLIC

2. Orzeczenia sądowe:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Polska

1. Prawodawstwo:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

– Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie.

PUBLIC

1.2.22 Portugalia

1. Prawodawstwo:

   – Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Publikacje sądowe:

   – Boletim do Ministério da Justiça;

   – Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;

   – Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Rumunia

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

   – Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii).

2. Orzeczenia sądowe, decyzje administracyjne o zasięgu ogólnym i procedury: http://www.anrmap.ro.

PUBLIC

1.2.24 Słowenia

1. Prawodawstwo:

– Monitor Urzędowy Republiki Słowenii.

2. Orzeczenia sądowe:

– Brak publikacji urzędowych

1.2.25 Słowacja

1. Prawodawstwo:

– Zbierka zákonov (Zbiór Ustaw).

2. Orzeczenia sądowe:

– Brak publikacji urzędowych.

PUBLIC

1.2.26 Finlandia

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbiór Prawa Finlandii).

2. Ålands Författningssamling (Zbiór Prawa Wysp Alandzkich).

1.2.27 Szwecja

Svensk Författningssamling (Szwedzki Kodeks Ustaw).

2. Media elektroniczne lub papierowe wykorzystywane przez Stronę UE do publikacji ogłoszeń wymaganych na podstawie art. 28.6, 28.8 ust. 7 i 28.17 ust. 2 zgodnie z art. 28.5.

2.1 Unia Europejska

Suplement do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej oraz jego wersja elektroniczna:

TED (oferty przetargowe dostępne codziennie drogą elektroniczną) http://ted.europa.eu (dostępne również na portalu

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

PUBLIC

2.2 Państwa członkowskie

2.2.1 Belgia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. Inne publikacje w prasie specjalistycznej.

2.2.2 Bułgaria

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Държавен вестник (Monitor Państwowy) - http://dv.parliament.bg;

3. Rejestr Zamówień Publicznych - http://www.aop.bg.

2.2.3 Czechy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

PUBLIC

2.2.4 Dania

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.5 Niemcy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.6 Estonia

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.7 Irlandia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grecja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Publikacja w prasie codziennej, finansowej, regionalnej i specjalistycznej.

PUBLIC

2.2.9 Hiszpania

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Hiszpańska platforma zamówień publicznych (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma

3. Dziennik urzędowy rządu Hiszpanii (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Francja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Chorwacja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektroniczny system zamówień publicznych Republiki Chorwacji).

PUBLIC

2.2.12 Włochy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.13 Cypr

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Dziennik Urzędowy Republiki;

3. Lokalna prasa codzienna.

2.2.14 Łotwa

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa).

2.2.15 Litwa

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

PUBLIC

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centralny portal zamówień publicznych);

3. Dodatek informacyjny „Informaciniai pranešimai” do Dziennika Urzędowego („Valstybės žinios”) Republiki Litewskiej.

2.2.16 Luksemburg

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Prasa codzienna.

2.2.17 Węgry

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn Zamówień Publicznych - Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych).

PUBLIC

2.2.18 Malta

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Monitor Rządowy.

2.2.19 Niderlandy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.20 Austria

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Polska

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych.

PUBLIC

2.2.22 Portugalia

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.23 Rumunia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii).

3. Elektroniczny system zamówień publicznych - http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Słowenia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Portal javnih naročil - http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Słowacja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Vestník verejného obstarávania (Biuletyn Zamówień Publicznych).

PUBLIC

2.2.26 Finlandia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Zamówienia publiczne w Finlandii i na obszarze EOG, Dodatek do Monitora Urzędowego Finlandii).

2.2.27 Szwecja

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 28-B

PUBLIC

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

CHILE

SEKCJA A

PODMIOTY WŁADZY CENTRALNEJ

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez podmioty władzy centralnej wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary
Określone w sekcji D
Progi 95 000 SDR

Usługi
Określone w sekcji E
Progi 95 000 SDR

Usługi budowlane
Określone w sekcji F
Progi 5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

O ile w niniejszej sekcji nie określono inaczej, wszystkie podmioty podporządkowane wymienionym podmiotom objęte są rozdziałem 28, w tym następujące:

1. Presidencia de la República (Prezydencja Republiki).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Bezpieczeństwa publicznego):

   Subsecretaría del Interior;

   Subsecretaría de Desarrollo Regional;

   Subsecretaría de Prevención del Delito;

   Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

   Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

   Fondo Nacional de Seguridad Pública;

   Departamento de Extranjería.

PUBLIC

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerstwo Obrony Narodowej):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerstwo Finansów):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerstwo - Sekretariat Generalny Prezydencji):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerstwo - Sekretariat Generalny Rządu):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerstwo Gospodarki, Rozwoju i Turystyki):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerstwo Górnictwa):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerstwo Energii):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerstwo Rozwoju Społecznego i Rodziny):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

12. Ministerio de Educación (Ministerstwo Edukacji):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerstwo Sprawiedliwości i Praw Człowieka):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerstwo Pracy i Opieki Społecznej):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerstwo Robót Publicznych):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerstwo Transportu i Telekomunikacji):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerstwo Zdrowia):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerstwo Mieszkalnictwa i Urbanistyki):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerstwo Zasobów Narodowych):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerstwo Rolnictwa):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerstwo Środowiska):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerstwo Sportu):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerstwo Kultury, Sztuki i Dziedzictwa Narodowego):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerstwo ds. Kobiet i Równości Płci):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerstwo Nauki, Technologii, Wiedzy i Innowacji):

    Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Generalna Izba Kontroli Republiki Chile)

Wszystkie władze regionalne (w tym istniejące i nowo utworzone funkcje takie jak *Intendencias* / *Gobernadores regionales*)

Wszystkie władze lokalne (*Gobernaciones*, w tym obecna funkcja „*Gobernador*", a także nowo utworzone funkcje, takie jak „*Delegado presidencial provincial*")

Uwaga:

Wszystkie pozostałe podmioty publiczne na szczeblu centralnym, w tym ich pododdziały regionalne oraz szczebla niższego niż regionalny, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

PUBLIC

SEKCJA B

PODMIOTY WŁADZY PONIŻEJ SZCZEBLA CENTRALNEGO

PUBLIC

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez podmioty władzy poniżej szczebla centralnego wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J załącznika 28-B, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary
Określone w sekcji D
Progi 200 000 SDR

Usługi
Określone w sekcji E
Progi 200 000 SDR

Usługi budowlane
Określone w sekcji F
Progi 5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

Wszystkie gminy (*Municipalidades*)

Uwaga:

Wszystkie pozostałe podmioty władzy poniżej szczebla centralnego, w tym ich pododdziały, oraz wszystkie pozostałe podmioty działające w interesie ogólnym i podlegające faktycznej i zarządczej lub finansowej kontroli podmiotów publicznych, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

PUBLIC

SEKCJA C

POZOSTAŁE PODMIOTY

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez pozostałe podmioty wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary
Określone w sekcji D
Progi 220 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 220 000 SDR

Usługi budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

1. *Empresa Portuaria Arica* (Przedsiębiorstwo Portowe Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (Przedsiębiorstwo Portowe Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Przedsiębiorstwo Portowe Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Przedsiębiorstwo Portowe Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Przedsiębiorstwo Portowe Valparaíso);

PUBLIC

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Przedsiębiorstwo Portowe San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Przedsiębiorstwo Portowe Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Przedsiębiorstwo Portowe Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Przedsiębiorstwo Portowe Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (Przedsiębiorstwo Portowe Austral);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Porty lotnicze będące własnością skarbu państwa i podlegające Dyrekcji Generalnej ds. Lotnictwa Cywilnego).

Uwagi:

Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa publiczne, które prowadzą jeden z następujących rodzajów działalności lub dowolne ich połączenie:

a) udostępnianie portów lotniczych lub innych terminali przewoźnikom lotniczym; oraz

b) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych lub innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym.

PUBLIC

SEKCJA D

TOWARY

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział 28 ma zastosowanie do wszystkich towarów zamawianych przez podmioty wymienione w sekcjach A, B lub C niniejszego załącznika.

SEKCJA E

USŁUGI

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział 28 ma zastosowanie do wszystkich usług zamawianych przez podmioty wymienione w sekcjach A, B lub C niniejszego załącznika.

SEKCJA F

USŁUGI BUDOWLANE

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział 28 ma zastosowanie do wszystkich usług budowlanych zamawianych przez podmioty wymienione w sekcjach A, B lub C niniejszego załącznika, w tym na podstawie umowy koncesji na roboty budowlane.

Rozdział 28 nie ma zastosowania do usług budowlanych przeznaczonych dla Wyspy Wielkanocnej (*Isla de Pascua*).

PUBLIC

Uwagi:

a) W odniesieniu do usług budowlanych definicja specyfikacji technicznej zawarta w art. 28.1 lit. q) obejmuje metody konstrukcyjne i projekty budowlane.

b) W kontekście przetargu bezpośredniego odniesienie do nadzwyczaj pilnego charakteru, o którym mowa w art. 28.14 ust. 1 lit. d), należy rozumieć jako sytuację wyjątkową lub katastrofę.

PUBLIC

SEKCJA G

KONCESJA NA ROBOTY BUDOWLANE

Do celów niniejszej sekcji „umowa koncesji na roboty budowlane" oznacza porozumienie umowne, poprzez które podmiot prywatny podejmuje się wykonania, naprawy lub konserwacji obiektów publicznych w zamian za możliwość ich tymczasowego użytkowania, polegającego na prawie kontrolowania i eksploatacji danego obiektu oraz uzyskiwania na tej podstawie dochodów lub otrzymywania płatności od państwa.

Definicja „umowy koncesji na roboty budowlane" obejmuje wszelkie rodzaje umów podlegających regulacjom dotyczącym koncesji na roboty budowlane (dekret nr 900 z 1996 r. Ministerstwa Robót Publicznych ustanawiający skonsolidowany, skoordynowany i usystematyzowany tekst dekretu z mocą ustawy nr 164 z 1991 r. Ministerstwa Robót Publicznych „Ustawa o koncesjach na roboty budowlane", oraz najwyższy dekret nr 956 z 1997 r. Ministerstwa Robót Publicznych, w którym opublikowano przepisy wykonawcze ustawy o koncesjach na roboty budowlane).

Zakres

1. Umowy koncesji na roboty budowlane udzielane przez podmioty objęte sekcjami A lub B, pod warunkiem że ich wartość jest równa lub przekracza 5 000 000 SDR; zastosowanie mają następujące postanowienia: art. 28.1, art. 28.2 (z wyjątkiem ust. 7 i 8), art. 28.3, art. 28.4**, art. 28.5, art. 28.6 (z wyjątkiem ust. 2 lit. c) i e) oraz ust. 4 i 5), art. 28.7, art. 28.9, art. 28.10, art. 28.11, art. 28.12 ust. 1, art. 28.16, art. 21.17, art. 21.18, art. 21.19, art. 21.20 i art. 28.21.

** W odniesieniu do art. 28.4 ust. 4 w przypadku koncesji na roboty budowlane przekazanie ofert odbywa się w miarę możliwości przy użyciu środków elektronicznych.

2. Oprócz postanowień, o których mowa w pkt 1, zastosowanie ma prawodawstwo wewnętrzne Stron dotyczące koncesji.

Uwagi:

W odniesieniu do koncesji na roboty budowlane definicja specyfikacji technicznej zawarta w art. 28.1 lit. q) obejmuje metody konstrukcyjne i projekty budowlane.

PUBLIC

SEKCJA H

UWAGI OGÓLNE I ODSTĘPSTWA

Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień towarów lub usług poza terytorium Chile w celu ich konsumpcji poza terytorium Chile.

SEKCJA I

PUBLIKACJE

Media elektroniczne wykorzystywane do publikacji ogłoszeń

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Przepisy ustawowe i wykonawcze

www.diariooficial.cl

PUBLIC

Orzeczenia sądowe

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Administrative Rules

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

SEKCJA J

WARTOŚCI PROGOWE

1. Chile oblicza i przelicza wartość progów na swoją walutę krajową według kursów wymiany dziennych wartości waluty krajowej w stosunku do specjalnych praw ciągnienia (SDR), publikowanych co miesiąc przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy w „*International Financial Statistics*", z okresu dwóch lat poprzedzających dzień 1 października roku poprzedzającego moment, w którym progi zaczynają obowiązywać, czyli od dnia 1 stycznia następnego roku.

2. Chile powiadamia Stronę UE o wartości nowych progów w swojej walucie krajowej obliczonych nie później niż miesiąc przed momentem rozpoczęcia obowiązywania tych progów. Kwoty progów wyrażone w walucie krajowej Chile ustala się na okres dwóch lat kalendarzowych.

ZAŁĄCZNIK 29

PUBLIC

WYKAZ CHILE

1. Odnośne zobowiązania: Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i)

Podmiot: Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niespełniającej wymogów: W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swoich zakupów towarów energetycznych, takich jak węglowodory lub moc elektryczna z dowolnego źródła, w celu odsprzedaży w regionach oddalonych Chile lub regionach Chile o słabiej rozwiniętej infrastrukturze.

	W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swojej sprzedaży towarów energetycznych, takich jak węglowodory lub moc elektryczna z dowolnego źródła, przeznaczonych dla konsumentów w regionach oddalonych Chile lub regionach Chile o słabiej rozwiniętej infrastrukturze.
2. Odnośne zobowiązania:	Art. 29.4 ust. 1 lit. a) Art. 29.4 ust. 1 lit. b)
Podmiot:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niespełniającej wymogów: W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania przedsiębiorstwom na terytorium Chile w zakresie sięgającym 10 % całkowitej wartości jego rocznych zakupów towarów i usług.

PUBLIC

3. Odnośne zobowiązania: Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i)

Podmiot: Empresa Nacional de Minería (ENAMI) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niespełniającej wymogów: W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może - zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi - udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swoich zakupów minerałów dokonywanych u małych i średnich producentów minerałów będących inwestycjami inwestorów chilijskich.

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może udzielać wsparcia technicznego i świadczyć usługi finansowe na preferencyjnych zasadach małym i średnim producentom minerałów będącym inwestycjami inwestorów chilijskich.

PUBLIC

4. Odnośne zobowiązania:	Art. 29.4 ust. 1 lit. a)
	Art. 29.4 ust. 1 lit. b)
Podmiot:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.
Zakres działalności niespełniającej wymogów:	W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania przedsiębiorstwom na terytorium Chile w zakresie sięgającym 10 % całkowitej wartości jego rocznych zakupów towarów i usług.

PUBLIC

5. Odnośne zobowiązania:	Art. 29.4 ust. 1 lit. a)
	Art. 29.4 ust. 1 lit. b)
Podmiot:	Televisión Nacional de Chile (TVN) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.
Zakres działalności niespełniającej wymogów:	W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może - zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi - udzielić preferencyjnego traktowania w odniesieniu do treści i produktów chilijskich w ramach swoich zakupów treści programowych.

PUBLIC

6. Odnośne zobowiązania:	Art. 29.4 ust. 1 lit. a), w odniesieniu do usług finansowych Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i), w odniesieniu do usług finansowych
Podmiot:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) lub następca tego banku, jego spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niespełniającej wymogów: W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może - zgodnie z przepisami ustawowymi lub wykonawczymi - udzielić preferencyjnego traktowania w ramach świadczenia usług finansowych na rzecz segmentów społeczeństwa chilijskiego, które nie mają wystarczającego dostępu do usług finansowych, pod warunkiem że takie usługi nie mają na celu wyparcia usług finansowych świadczonych przez przedsiębiorstwa prywatne na odpowiednim rynku ani utrudnienia tym przedsiębiorstwom świadczenia takich usług.

PUBLIC

7. Odnośne zobowiązania: Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Podmiot: Wszystkie istniejące i przyszłe przedsiębiorstwa państwowe.

Zakres działalności niespełniającej wymogów: W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) istniejące i przyszłe przedsiębiorstwa państwowe mogą udzielić preferencyjnego traktowania ludności rdzennej i społecznościom tubylczym w zakresie zakupów towarów i usług.

Do celów niniejszego wpisu ludność rdzenna i społeczności tubylcze to ludność i społeczności uznane na mocy ustawy nr 19.523 Ministerstwa Rozwoju Społecznego i Rodziny, lub przepisów, które ją zastąpią.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 32-A

PUBLIC

PRAWODAWSTWO STRON

1. STRONA UE

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012[1], wraz z jego aktami wykonawczymi.

2. CHILE

a) Ustawa nr 19.039 ustanawiająca zasady mające zastosowanie do przywilejów przemysłowych i ochrony praw własności przemysłowej, ostatnio zmieniona ustawą nr 21.355 zmieniającą ustawę nr 19.039 w sprawie własności przemysłowej oraz ustawę nr 20.254 ustanawiającą Krajowy Instytut Własności Przemysłowej.

b) Najwyższy dekret nr 236 Ministerstwa Gospodarki, Rozwoju i Turystyki z dnia 25 sierpnia 2005 r. zatwierdzający przepisy wykonawcze ustawy nr 19.039 w sprawie własności przemysłowej.

---

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych (Dz.U. UE L 343 z 14.12.2012, s. 1).

ZAŁĄCZNIK 32-B

PUBLIC

KRYTERIA PROCEDURY SPRZECIWU,
O KTÓREJ MOWA W ART. 32.34

1. Wykaz nazw wraz z ich odpowiednią transkrypcją na alfabet łaciński.

2. Typ produktu.

3. Zaproszenie skierowane do którejkolwiek z następujących osób, które mają uzasadniony interes, aby zgłosić sprzeciw wobec ochrony nazwy poprzez złożenie należycie uzasadnionego oświadczenia o sprzeciwie:

a) w przypadku Strony UE - do wszelkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w Chile;

b) w przypadku Chile - do wszelkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym z państw członkowskich.

4. Oświadczenie o sprzeciwie musi wpłynąć do Komisji Europejskiej lub rządu Chile w terminie dwóch miesięcy od dnia publikacji ogłoszenia.

5. Oświadczenie o sprzeciwie jest dopuszczalne wyłącznie, jeżeli:

a) wpłynęło w terminie określonym w pkt 4 oraz wykazano w nim, że ochrona proponowanej nazwy:

(i) byłaby sprzeczna z nazwą odmiany roślin, w tym odmiany winorośli lub rasy zwierząt, i mogłaby w związku z tym wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwego pochodzenia produktu;

(ii) byłaby nazwą, która wprowadza konsumenta w błąd, sugerując, że produkty pochodzą z innego terytorium;

(iii) biorąc pod uwagę renomę i powszechną znajomość danego znaku towarowego oraz okres, przez jaki jest on używany, mogłaby wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwej tożsamości produktu;

(iv) miałaby wpływ na istnienie całkowicie lub częściowo identycznej nazwy, lub istnienie lub zdolność odróżniającą znaku towarowego, lub miałaby wpływ na produkty, które w dobrej wierze wprowadzono na rynek przed datą publikacji ogłoszenia; lub

b) podano w nim szczegóły wskazujące, że nazwa, w odniesieniu do której rozważa się ochronę i rejestrację, jest nazwą rodzajową.

6. Kryteria określone w niniejszym załączniku podlegają ocenie w odniesieniu do terytorium Strony UE, które - w przypadku praw własności intelektualnej - odnosi się jedynie do terytorium lub terytoriów, na których prawa te są chronione, a także w odniesieniu do terytorium Chile.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 32-C

PUBLIC

CZĘŚĆ A

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE STRONY UE,
O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.33

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
BELGIA	Fromage de Herve	Sery
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
BELGIA	Pâté gaumais	Wypieki z mięsem
BELGIA	Plate de Florenville	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
BUŁGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Olejki eteryczne
CZECHY	Budějovické pivo[i]	Piwa
CZECHY	Budějovický měšťanský var[ii]	Piwa
CZECHY	České pivo	Piwa
CZECHY	Českobudějovické pivo[iii]	Piwa
CZECHY	Žatecký chmel[iv]	Chmiel

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
DANIA	Danablu	Sery
DANIA	Esrom	Sery
NIEMCY	Aachener Printen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Allgäuer Bergkäse	Sery
NIEMCY	Allgäuer Emmentaler	Sery
NIEMCY	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Bayerisches Bier	Piwa
NIEMCY	Bremer Bier	Piwa
NIEMCY	Dortmunder Bier	Piwa
NIEMCY	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Hopfen aus der Hallertau[v]	Chmiel
NIEMCY	Kölsch	Piwa
NIEMCY	Kulmbacher Bier	Piwa
NIEMCY	Lübecker Marzipan	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
NIEMCY	Münchener Bier	Piwa
NIEMCY	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Nürnberger Lebkuchen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Makaron
NIEMCY	Schwarzwälder Schinken	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Tettnanger Hopfen	Chmiel
NIEMCY	Thüringer Rostbratwurst	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
IRLANDIA	Clare Island Salmon	Świeże mięczaki i skorupiaki oraz produkty z nich wytwarzane
IRLANDIA	Imokilly Regato	Sery
GRECJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sery
GRECJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sery
GRECJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Κασέρι (Kasseri)	Sery

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
GRECJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sery
GRECJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Przyprawy
GRECJA	Λακωνία (Lakonia)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Μανούρι (Manouri)	Sery
GRECJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Naturalne gumy i żywice
GRECJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Φέτα (Feta)[ix]	Sery
GRECJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite de la Rioja	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite del Bajo Aragón	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Antequera	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Azafrán de la Mancha	Przyprawy
HISZPANIA	Baena	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Cecina de León	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Chorizo Riojano	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
HISZPANIA	Dehesa de Extremadura	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Estepa	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Guijuelo	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Idiazabal	Sery
HISZPANIA	Jabugo	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jamón de Trevélez	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jijona	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Les Garrigues	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Los Pedroches	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Mahón-Menorca	Sery
HISZPANIA	Pimentón de la Vera	Przyprawy
HISZPANIA	Pimentón de Murcia	Przyprawy
HISZPANIA	Polvorones de Estepa	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Priego de Córdoba	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Queso Manchego	Sery
HISZPANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sery
HISZPANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cydr
HISZPANIA	Sierra de Cádiz	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra de Cazorla	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra de Segura	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra Mágina	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Siurana	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sobrasada de Mallorca	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Ternera Asturiana	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Ternera Gallega	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Torta del Casar	Ser

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Turrón de Alicante	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Vinagre de Jerez	Ocet
FRANCJA	Abondance	Sery
FRANCJA	Banon	Sery
FRANCJA	Beaufort	Sery
FRANCJA	Bleu d'Auvergne	Sery
FRANCJA	Bœuf de Charolles[xi]	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Brie de Meaux	Sery
FRANCJA	Brillat-Savarin	Sery
FRANCJA	Camembert de Normandie	Sery
FRANCJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
FRANCJA	Cantal; Fourme de Cantal	Sery
FRANCJA	Chabichou du Poitou[xii]	Sery
FRANCJA	Chaource	Sery
FRANCJA	Comté	Sery
FRANCJA	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	Sery
FRANCJA	Emmental de Savoie	Sery
FRANCJA	Époisses	Sery
FRANCJA	Fourme d'Ambert	Sery

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
FRANCJA	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Gruyère[xv]	Sery
FRANCJA	Huile d'olive de Haute-Provence	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
FRANCJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Olejki eteryczne
FRANCJA	Huîtres Marennes Oléron	Świeże mięczaki i skorupiaki oraz produkty z nich wytwarzane
FRANCJA	Jambon de Bayonne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
FRANCJA	Lentille verte du Puy	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
FRANCJA	Maroilles / Marolles	Sery
FRANCJA	Morbier	Sery
FRANCJA	Munster; Munster-Géromé	Sery
FRANCJA	Neufchâtel	Sery
FRANCJA	Noix de Grenoble	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
FRANCJA	Pont-l'Évêque	Sery
FRANCJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
FRANCJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sery
FRANCJA	Roquefort	Sery
FRANCJA	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	Sery
FRANCJA	Saint-Marcellin	Sery
FRANCJA	Saint-Nectaire	Sery
FRANCJA	Tomme de Savoie	Sery
FRANCJA	Tomme des Pyrénées	Sery
FRANCJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Veau du Limousin[xviii]	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Volailles de Loué	Mięso świeże (i podroby)
CHORWACJA	Baranjski kulen	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA	Dalmatinski pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA / SŁOWENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA	Krčki pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Aceto Balsamico di Modena	Ocet
WŁOCHY	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ocet

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Aprutino Pescarese	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Asiago	Sery
WŁOCHY	Bresaola della Valtellina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
WŁOCHY	Coppa Piacentina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Cotechino Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Culatello di Zibello	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Fontina	Sery
WŁOCHY	Garda	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Gorgonzola	Sery
WŁOCHY	Grana Padano	Sery
WŁOCHY	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Mela Val di Non	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Montasio	Sery

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Mortadella Bologna	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Mozzarella di Bufala Campana	Sery
WŁOCHY	Pancetta Piacentina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Parmigiano Reggiano[xix]	Sery
WŁOCHY	Pasta di Gragnano	Makaron
WŁOCHY	Pecorino Romano	Sery
WŁOCHY	Pecorino Toscano	Sery
WŁOCHY	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Prosciutto di Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di Norcia	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di Parma	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di San Daniele	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto Toscano	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Provolone Valpadana	Sery
WŁOCHY	Ragusano	Sery

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Salamini italiani alla cacciatora	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Taleggio	Sery
WŁOCHY	Terra di Bari	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Toscano	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Mięso świeże (i podroby)
WŁOCHY	Zampone Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CYPR	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
CYPR	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
WĘGRY	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WĘGRY	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WĘGRY	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Przyprawy
WĘGRY	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Przyprawy

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WĘGRY	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIDERLANDY	Edam Holland	Sery
NIDERLANDY	Gouda Holland	Sery
AUSTRIA	Steirischer Kren	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Sery
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Sery
AUSTRIA	Tiroler Speck	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Sery
POLSKA	Jabłko grójeckie	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
PORTUGALIA	Azeite de Moura	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeite do Alentejo Interior	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeite de Trás-os-Montes	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites do Norte Alentejano	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites do Ribatejo	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
PORTUGALIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Chouriço de Portalegre	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
PORTUGALIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Queijo S. Jorge[xxii]	Sery
PORTUGALIA	Queijo Serra da Estrela	Sery
PORTUGALIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sery
RUMUNIA	Magiun de prune Topoloveni	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
RUMUNIA	Salam de Sibiu	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
RUMUNIA	Telemea de Ibăneşti	Sery
SŁOWENIA	Kranjska klobasa	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraška panceta	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraški pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraški zašink	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)

CZĘŚĆ B

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE CHILE,
O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.33

PUBLIC

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
CHILE	SAL DE CÁHUIL - BOYERUCA LO VALDIVIA	Sól
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Szynka peklowana
CHILE	LIMÓN DE PICA	Cytryny
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homary
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuńczyk - ryby/filety rybne/żywe ryby
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Kraby - żywe/nieżywe
CHILE	CORDERO CHILOTE	Jagnięcina
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Ciasta
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Kukurydza
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Arbuzy
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Oliwki konserwowane/świeże

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Przyprawy
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Pomidory
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Ciasta
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Oliwa z oliwek
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Pory
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cydr
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Napój fermentowany

PUBLIC

Noty wyjaśniające:

[i] Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Budějovické pivo” w języku czeskim.

[ii] Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Budějovický měšťanský var” w języku czeskim.

[iii] Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Českobudějovické pivo” w języku czeskim.

[iv] Nazwa odmiany „saaz” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[v] Nazwa odmiany „hallertau” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[vi] Nazwa odmiany „kalamon” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

PUBLIC

[vii] Nazwa odmiany „konservolia” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[viii] Nazwa odmiany „pasa de corinto” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[ix] Ochrona oznaczenia geograficznego „Φέτα (Feta)” nie stanowi przeszkody dla dalszego i podobnego stosowania określenia „Feta” przez dowolne osoby, w tym ich następców i cesjonariuszy, przez maksymalny okres sześciu lat od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy, pod warunkiem że w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy używały one tego oznaczenia geograficznego w sposób ciągły w odniesieniu do tych samych lub podobnych towarów na terytorium Chile. W tym okresie używaniu określenia „Feta” musi towarzyszyć czytelne i widoczne oznaczenie pochodzenia geograficznego danego produktu.

PUBLIC

[x] Nazwa odmiany „Valencia” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[xi] Ochrona oznaczenia geograficznego „Bœuf de Charolles” nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Charolesa” na terytorium Chile, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[xii] Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do określenia złożonego.

[xiii] Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do określenie złożonego.

PUBLIC

[xiv] Ochrona oznaczenia geograficznego „Génisse Fleur d'Aubrac” nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Aubrac” na terytorium Chile, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[xv] Ochrona oznaczenia geograficznego „Gruyère” nie uniemożliwia wcześniejszym użytkownikom określenia „Gruyère /Gruyere” w Chile wymienionym w dodatku 32-C-2, którzy używali tego określenia w dobrej wierze i w powtarzający się sposób na rynku przez okres 12 miesięcy przed zakończeniem negocjacji dotyczących niniejszej Umowy w dniu 9 grudnia 2022 r., dalszego używania tego określenia, pod warunkiem że produkty te nie są wprowadzane do obrotu z wykorzystaniem odniesień (na przykład grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia „Gruyère” oraz że można je w sposób jednoznaczny odróżnić pod względem pochodzenia od „Gruyère”, a także pod warunkiem że określenie to jest umieszczone czcionką znacznie mniejszą niż czcionka nazwy marki, choć czytelną, i że pod względem pochodzenia produktu można je w sposób jednoznaczny odróżnić od nazwy marki. Nazwa „Gruyère” odnosi się, na terytorium Unii Europejskiej, do dwóch homonimicznych oznaczeń geograficznych, odpowiednio w odniesieniu do sera szwajcarskiego i francuskiego. Strona UE nie sprzeciwia się ewentualnemu wnioskowi mającemu na celu ochronę wspomnianego szwajcarskiego homonimicznego oznaczenia geograficznego w Chile.

PUBLIC

[xvi] Nazwa „d'Agen” może być w dalszym ciągu używana jako nazwa odmiany śliwy domowej i jej świeżych owoców, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (na przykład grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[xvii] Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do określenia wieloskładnikowego.

[xviii] Ochrona oznaczenia geograficznego „Veau du Limousin” nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Limousin” na terytorium Chile, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

PUBLIC

[xix] Ochrona oznaczenia geograficznego „Parmigiano Reggiano” nie uniemożliwia wcześniejszym użytkownikom terminu „Parmesano” na terytorium Chile wymienionym w dodatku 32-C-2, którzy używali tego określenia w dobrej wierze i w powtarzający się sposób na rynku przez okres 12 miesięcy przed zakończeniem negocjacji dotyczących niniejszej Umowy w dniu 9 grudnia 2022 r., dalszego używania tego określenia, pod warunkiem że produkty te nie są wprowadzane do obrotu z wykorzystaniem odniesień (na przykład grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia „Parmigiano Reggiano” oraz że można je w sposób jednoznaczny odróżnić pod względem pochodzenia od „Parmigiano Reggiano”, a także pod warunkiem że określenie to jest umieszczone czcionką znacznie mniejszą niż czcionka nazwy marki, choć czytelną, i że pod względem pochodzenia produktu można je w sposób jednoznaczny odróżnić od nazwy marki.

[xx] Nazwa odmiany „San Marzano” może być w dalszym ciągu używana jako nazwa odmiany świeżych pomidorów i roślin pomidora, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

PUBLIC

[xxi] Nazwa odmiany „Pêra Rocha” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, a także pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu, a używanie takiego określenia nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w odniesieniu do oznaczenia geograficznego.

[xxii] Ochrona określenia „Queijo S. Jorge” nie stanowi ograniczenia dla używania w Chile określenia „San Jorge”, jako zarejestrowanego znaku towarowego, pod warunkiem że posługiwanie się tą nazwą nie wprowadza konsumenta w błąd co do pochodzenia produktu. Określenie „Queijo S. Jorge” należy stosować wyłącznie jako określenie wieloskładnikowe w połączeniu ze wskazaniem pochodzenia oraz nazwy marki.

PUBLIC

Dodatek 32-C-1

WYKAZ POJEDYNCZYCH SKŁADNIKÓW NAZW,
O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.35 UST. 9

W odniesieniu do wymienionych oznaczeń geograficznych Strony UE:

W odniesieniu do wykazu oznaczeń geograficznych Strony UE zawartego w części A załącznika 32-C nie wnioskuje się o ochronę zapewnioną na podstawie art. 32.35 niniejszej Umowy w odniesieniu do następujących określeń indywidualnych, będących składnikami określenia wieloskładnikowego objętego ochroną jako oznaczenie geograficzne:

„aceite", „Aceto balsamico", „tradizionale", „aceto", „alfajor", „alla cacciatora", „amarelo", „Apfel" „azafran", „azeite", „azeites", „Bayrische", „Bergkäse", „beurre", „Bier", „bleu", „boeuf", „Bratwürste", „Bresaola", „Breze", „Brezn", „Brez'n", „Brezel", „brie", „camembert", „Canard à foie gras", „cantucci", „cantuccini", „carne", „carne de vacuno", „cecina", „chmel", „chorizo", „chouriça de carne", „chouriço", „Christstollen", „citricos", „citrics", „coppa", „cotechino", „culatello", „dehesa", „edam", „emmental", „Emmentaler", „Ελιά (Elia)", „Essence de lavande", „fromage", „fűszerpaprika-őrlemén", „génisse", „Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo), „gouda", „Graukäse", „graviera", „Hopfen", „huile d'olive", „huile essentielle de lavande", „huîtres", „island", „jabłko", „jambon", „Katenrauchschinken", „Katenschinken", „klobasa", „Knochenschinken", „Knöpfle", „kolbász", „Kren", „Κρόκος" (Krokos); „kulen", „Kürbiskernöl", „Lebkuchen", „lentille", „lentille verte", „linguiça", „llonganissa", „Λουκούμι" (Loukoumi), „magiun de prune", „Markenspeck", „Marzipan", „mela", „mortadella", „mozzarella", „mozzarella di bufala", „noix", „oli", „paleta", „panceta", „pancetta", „paprika", „pároskolbász", „pasta", „paté", „pecorino", „pêra", „pimentòn", „picante", „pivo", „plate", „polvorones", „pomodoro", „presunto", „prosciutto", „provolone", „pruneaux mi-cuits", „pruneaux", „priego", „Printen", „pršut", „prune", „queijo", „queijos", „queixo", „queso", „розово масло" (rozovo maslo), „Rostbratwurst", „salam", „salamini", „salchichón", „salmon", „Schinken", „sidra", „sierra", „sobrasada", „Spätzle", „Speck", „Σταφίδα" (Stafida), "Stollen", „szalámi", „telemea", „Téliszalámi", „ternera", „terra", „tomme", „torta", „turrón", „vastagkolbász", „var", „veau", „vinagre", „vitellone bianco", „volailles", „Weihnachtsstollen", „zampone", „zašink".

W odniesieniu do wymienionych oznaczeń geograficznych Chile:

W odniesieniu do wykazu oznaczeń geograficznych Chile zawartego w części B załącznika 32-C nie wnioskuje się o ochronę zapewnioną na podstawie art. 32.35 niniejszej Umowy w odniesieniu do następujących określeń indywidualnych, będących składnikami określenia wieloskładnikowego objętego ochroną jako oznaczenie geograficzne:

„aceite”, „aceitunas”, „atún”, „cangrejo”, „chicha”, „cordero”, „dulces”, „isla”, „langosta”, „limón”, „maíz”, „oregano”, „prosciutto”, „puerro”, „sal”, „sandía”, „sidra”, „tomate”.

PUBLIC

Dodatek 32-C-2

PUBLIC

WYKAZ WCZEŚNIEJSZYCH UŻYTKOWNIKÓW

Parmesano

– AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.

– AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA

– ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.

– ALTAS CUMBRES GROUP SPA

– ARTHUR SCHUMAN INC.

– BODEGA GOURMET SPA

– CASO Y CIA SAC

– CENCOSUD S.A.

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– CONAPROLE

– COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.

– ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

– HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.

– LACTEOS KUMEY SPA

– PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– REMOTTI S.A.

– RENDIC HERMANOS S.A.

– SCHREIBER FOODS

– SOPROLE INVERSIONES S.A.

– SUPER 10 S.A.

– VIVAFOODS SPA

– WALMART CHILE S.A.

PUBLIC

Gruyere/Gruyère

– AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 38-A

PUBLIC

REGULAMIN WEWNĘTRZNY

I. Definicje

1. Do celów niniejszego załącznika:

a) „pracownicy administracyjni”, oznaczają, w przypadku członka zespołu orzekającego, osoby, którymi kieruje i które nadzoruje członek zespołu orzekającego, inne niż asystenci;

b) „doradca” oznacza osobę wyznaczoną przez Stronę w celu doradzania lub pomocy tej Stronie w związku z postępowaniem przed zespołem orzekającym;

c) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania oraz pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi zespołu orzekającego; oraz

d) „przedstawiciel Strony” oznacza pracownika lub każdą inną osobę powołaną przez departament rządowy lub publiczną jednostkę organizacyjną lub jakikolwiek inny podmiot publiczny Strony, który reprezentuje Stronę w sporze rozstrzyganym na podstawie rozdziału 38.

II. Powiadomienia

2. Wszelkie wnioski, zawiadomienia, oświadczenia pisemne lub inne dokumenty:

a) zespołu orzekającego przesyła się równocześnie obu Stronom;

b) Strony, skierowane do zespołu orzekającego, przesyła się równocześnie do wiadomości drugiej Strony; oraz

c) Strony, skierowane do drugiej Strony, przesyła się równocześnie do wiadomości zespołu orzekającego, stosownie do przypadku.

3. Wszelkich powiadomień, o których mowa w pkt 2, dokonuje się za pośrednictwem poczty elektronicznej lub, w stosownych przypadkach, za pomocą jakichkolwiek innych środków łączności, które zapewniają rejestrację wysłania powiadomienia. Powiadomienie takie uznaje się za doręczone w dniu jego wysłania, chyba że zostanie udowodnione, że było inaczej.

4. Wszystkie powiadomienia kieruje się: w przypadku Strony UE - do Dyrekcji Generalnej ds. Handlu Komisji Europejskiej, a w przypadku Chile - do Podsekretariatu Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych, lub odpowiednio do instytucji będących ich następcami.

5. Niewielkie błędy pisarskie występujące we wniosku, zawiadomieniu, oświadczeniu pisemnym lub innym dokumencie związanym z postępowaniem przed zespołem orzekającym można poprawić, dostarczając nowy dokument, w którym wyraźnie zaznaczono zmiany.

PUBLIC

6. Jeżeli ostatni dzień na złożenie dokumentu przypada w dniu wolnym od pracy dla Komisji Europejskiej lub Chile, termin na złożenie dokumentu upływa następnego dnia roboczego.

III. Powoływanie członków zespołu orzekającego

7. Jeżeli zgodnie z art. 38.6 członka lub przewodniczącego zespołu orzekającego wybiera się w drodze losowania, współprzewodniczący Wspólnego Komitetu pochodzący ze Strony skarżącej bezzwłocznie informuje współprzewodniczącego pochodzącego ze Strony, przeciwko której wniesiono skargę, o dniu, godzinie i miejscu losowania. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, może, jeżeli tak zadecyduje, być obecna podczas losowania. W każdym przypadku wybór w drodze losowania przeprowadza się w obecności Strony lub Stron.

8. Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu pochodzący ze Strony skarżącej powiadamia na piśmie każdą osobę wybraną na członka zespołu orzekającego o jej powołaniu. Każda taka osoba potwierdza swoją dostępność obu Stronom w terminie pięciu dni po dniu, w którym została poinformowania o swoim powołaniu.

9. Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu pochodzący ze Strony skarżącej wybiera członka zespołu orzekającego lub przewodniczącego w drodze losowania w ciągu pięciu dni po upływie terminu przewidzianego w art. 38.6 ust. 2, jeżeli którakolwiek z części listy, o których mowa w art. 38.8 ust. 1:

a) nie została sporządzona - spośród osób formalnie zaproponowanych przez jedną lub obie Strony na potrzeby sporządzenia tej konkretnej części listy; lub

b) nie zawiera już nazwisk co najmniej pięciu osób - spośród osób, które pozostają na tej konkretnej części listy.

10. Strony dokładają starań, aby zapewnić, by najpóźniej do czasu powiadomienia Stron o akceptacji ich powołania przez wszystkich członków zespołu orzekającego zgodnie z art. 38.6 ust. 5, uzgodnić wynagrodzenie i zwrot kosztów członków zespołu orzekającego i asystentów oraz przygotować niezbędne umowy powołania w celu umożliwienia ich szybkiego podpisania. Wynagrodzenie i koszty członków zespołu orzekającego oparte są na normach WTO. Wynagrodzenie i koszty asystenta lub asystentów członka zespołu orzekającego nie mogą przekraczać 50 % wynagrodzenia członka zespołu orzekającego, któremu zapewniają wsparcie.

IV. Spotkanie organizacyjne

11. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, spotykają się one z zespołem orzekającym w terminie siedmiu dni po ustanowieniu zespołu orzekającego w celu ustalenia kwestii, które Strony lub zespół orzekający uznają za stosowne, w tym harmonogramu postępowania zespołu orzekającego. Członkowie zespołu orzekającego i przedstawiciele Stron mogą brać udział w tym spotkaniu za pośrednictwem dowolnych środków komunikacji, w tym przez telefon lub w drodze wideokonferencji.

PUBLIC

V. Oświadczenia pisemne

12. Strona skarżąca składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 20 dni po dniu ustanowienia zespołu orzekającego. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 20 dni po dniu doręczenia oświadczenia pisemnego Strony skarżącej.

VI. Funkcjonowanie zespołu orzekającego

13. Wszystkim posiedzeniom zespołu orzekającego przewodniczy jego przewodniczący. W uzupełnieniu do pkt 17 i 18 zespół orzekający może przekazać przewodniczącemu uprawnienie do podejmowania decyzji administracyjnych lub proceduralnych.

14. O ile w rozdziale 38 lub w niniejszym załączniku nie przewidziano inaczej, zespół orzekający może prowadzić prace w dowolny sposób, w tym przez telefon, w drodze wideokonferencji lub za pomocą innych elektronicznych środków komunikacji.

15. W obradach zespołu orzekającego mogą brać udział wyłącznie jego członkowie, ale zespół orzekający może zezwolić na obecność asystentów podczas obrad.

16. Za sporządzanie wszelkich decyzji i sprawozdań odpowiada wyłącznie zespół orzekający i nie może być ono delegowane.

PUBLIC

17. W przypadku pojawienia się kwestii proceduralnych, których nie obejmuje rozdział 38, niniejszy załącznik ani załącznik 38-B, zespół orzekający, po konsultacji ze Stronami, może przyjąć odpowiednią procedurę, która jest zgodna z postanowieniami rozdziału 38, niniejszego załącznika lub załącznika 38-B.

18. Jeżeli zespół orzekający uzna, że konieczna jest zmiana któregokolwiek terminu dotyczącego postępowania innego niż terminy określone w rozdziale 38 lub dokonanie jakichkolwiek innych dostosowań proceduralnych lub administracyjnych, informuje Strony na piśmie o zmianie terminu lub wszelkich innych koniecznych dostosowaniach proceduralnych lub administracyjnych oraz o powodach proponowanej zmiany lub dostosowania. Zespół orzekający może przyjąć taką zmianę lub dostosowanie po konsultacji ze Stronami.

VII. Zastąpienie członka zespołu orzekającego

19. Jeżeli Strona uzna, że członek zespołu orzekającego nie przestrzega wymogów załącznika 38-B i w związku z tym powinien zostać zastąpiony, Strona ta powiadamia o tym drugą Stronę w terminie 15 dni po dniu uzyskania wystarczających dowodów na zarzucane nieprzestrzeganie wymogów załącznika 38-B.

20. Strony konsultują się ze sobą w terminie 15 dni po dniu powiadomienia, o którym mowa w pkt 19. Strony informują danego członka zespołu orzekającego o zarzucie nieprzestrzegania wymogów i mogą zwrócić się do niego o podjęcie działań naprawczych. Mogą również odwołać członka zespołu orzekającego i wybrać nowego członka zespołu orzekającego zgodnie z art. 38.6.

PUBLIC

21. Jeśli, zgodnie z pkt 20, Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia członka zespołu orzekającego, który nie jest jego przewodniczącym, każda ze Stron może przekazać sprawę do przewodniczącego zespołu orzekającego, a decyzja przewodniczącego jest ostateczna. Jeżeli przewodniczący zespołu orzekającego uzna, że dany członek zespołu orzekającego nie przestrzega wymogów załącznika 38-B, odwołuje się tego członka zespołu orzekającego i zastępuje się go nowym członkiem zespołu orzekającego wybranym zgodnie z art. 38.6.

22. Jeżeli, zgodnie z pkt 20, Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia przewodniczącego zespołu orzekającego, każda ze Stron może wystąpić o przekazanie sprawy jednej z pozostałych osób z części listy zawierającej nazwiska kandydatów na przewodniczącego sporządzonej zgodnie z art. 38.8 ust. 1 lit. c). Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu pochodzący ze Strony występującej z wnioskiem, lub osoba przez niego delegowana, wybiera taką osobę w drodze losowania. Decyzja wybranej osoby dotycząca konieczności zastąpienia przewodniczącego jest ostateczna. Jeżeli wybrana osoba uzna, że przewodniczący nie przestrzega wymogów załącznika 38-B, powołuje się nowego przewodniczącego zgodnie z art. 38.6.

VIII. Posiedzenia

23. Zgodnie z harmonogramem ustalonym na podstawie pkt 11, po konsultacji ze Stronami i pozostałymi członkami zespołu orzekającego, przewodniczący zespołu orzekającego powiadamia Strony o dniu, godzinie i miejscu posiedzenia. Strona, na której terytorium odbywa się posiedzenie, podaje te informacje do wiadomości publicznej, chyba że posiedzenie toczy się przy drzwiach zamkniętych.

PUBLIC

24. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, posiedzenie odbywa się w Brukseli, gdy Stroną skarżącą jest Chile, lub w Santiago, gdy Stroną skarżącą jest Strona UE. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, ponosi koszty wynikające z logistycznej organizacji posiedzenia. W należycie uzasadnionych okolicznościach i na wniosek Strony zespół orzekający może podjąć decyzję o odbyciu posiedzenia wirtualnego lub hybrydowego oraz dokonać odpowiednich ustaleń, po konsultacjach ze Stronami, uwzględniając prawa sprawiedliwości proceduralnej i potrzebę zapewnienia przejrzystości.

25. Zespół orzekający może zwoływać dodatkowe posiedzenia, jeżeli Strony tak uzgodnią.

26. Wszyscy członkowie zespołu orzekającego muszą być obecni przez cały czas trwania posiedzenia.

27. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, na posiedzeniu mogą być obecne następujące osoby, niezależnie od tego, czy posiedzenie ma charakter jawny:

a) przedstawiciele Strony;

b) doradcy;

c) asystenci i pracownicy administracyjni;

PUBLIC

d) tłumacze ustni i pisemni oraz sprawozdawcy zespołu orzekającego; oraz

e) eksperci, zgodnie z decyzją zespołu orzekającego na podstawie art. 38.22 ust. 2.

28. Nie później niż pięć dni przed dniem posiedzenia każda ze Stron przekazuje zespołowi orzekającemu i drugiej Stronie listę nazwisk osób, które przedstawią ustne argumenty lub oświadczenia na posiedzeniu w jej imieniu, oraz listę innych przedstawicieli i doradców, którzy będą obecni na posiedzeniu.

29. Zespół orzekający prowadzi posiedzenie w następujący sposób, zapewniając przyznanie równej ilości czasu Stronie skarżącej i Stronie, przeciwko której wniesiono skargę, na przedstawienie zarówno argumentów, jak i kontrargumentów:

a) Argumenty:

(i) argument Strony skarżącej,

(ii) argument Strony, przeciwko której wniesiono skargę.

PUBLIC

b) Kontrargumenty:

(i) odpowiedź Strony skarżącej,

(ii) odpowiedź Strony, przeciwko której wniesiono skargę.

30. Zespół orzekający może kierować pytania do każdej ze Stron w dowolnym momencie posiedzenia.

31. Zespół orzekający zleca przygotowanie nagrania posiedzenia oraz jego przekazanie Stronom możliwie jak najszybciej po posiedzeniu.

32. W terminie 10 dni po dniu posiedzenia każda ze Stron może złożyć dodatkowe oświadczenie pisemne dotyczące wszelkich kwestii, które pojawiły się w trakcie posiedzenia.

IX. Pytania pisemne

33. Zespół orzekający może w każdym momencie postępowania zwracać się z pytaniami pisemnymi do jednej Strony lub obu Stron. Wszelkie pytania skierowane do jednej ze Stron przekazuje się drugiej Stronie do wiadomości.

34. Każda ze Stron przekazuje drugiej Stronie kopię swoich odpowiedzi na pytania zespołu orzekającego. Druga Strona ma możliwość przekazania pisemnych uwag dotyczących tych odpowiedzi Strony w terminie pięciu dni po przekazaniu takiej kopii.

PUBLIC

X. Poufność

35. Każda ze Stron i zespół orzekający traktują jako poufne wszelkie informacje przedłożone zespołowi orzekającemu przez drugą Stronę i określone przez nią jako poufne. Przedkładając zespołowi orzekającemu oświadczenie pisemne zawierające informacje poufne, Strona przekazuje również, w terminie 15 dni, oświadczenie pisemne bez informacji poufnych, które to oświadczenie podaje się do wiadomości publicznej.

36. Żadne z postanowień niniejszego załącznika nie wyklucza możliwości publicznego ujawnienia przez Stronę jej własnego stanowiska w zakresie, w jakim odnosząc się do informacji przedstawionych przez drugą Stronę, Strona nie ujawnia jakichkolwiek informacji, które druga Strona określiła jako poufne.

37. Posiedzenia zespołu orzekającego odbywają się przy drzwiach zamkniętych, jeżeli oświadczenia lub argumenty Strony zawierają informacje poufne. W przypadku gdy posiedzenie zespołu orzekającego odbywa się przy drzwiach zamkniętych, Strony zachowują jego poufność.

XI. Kontakty *ex parte*

38. Zespół orzekający nie może spotykać się ani kontaktować się ze Stroną pod nieobecność drugiej Strony.

39. Członek zespołu orzekającego nie poddaje pod dyskusję jakichkolwiek aspektów przedmiotu postępowania z jedną Stroną lub z obiema Stronami pod nieobecność pozostałych członków zespołu orzekającego.

PUBLIC

XII. Oświadczenia *amicus curiae*

40. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, w terminie pięciu dni po dniu ustanowienia zespołu orzekającego zespół orzekający może przyjąć dobrowolne oświadczenia pisemne od osób fizycznych Strony lub osób prawnych z siedzibą na terytorium Strony, które są niezależne od władz publicznych Stron, pod warunkiem że:

a) zespół orzekający otrzyma je w terminie 10 dni po dniu ustanowienia zespołu orzekającego;

b) są zwięzłe i w żadnym przypadku nie przekraczają, wraz z załącznikami, 15 stron maszynopisu z podwójnymi odstępami między wierszami,

c) dotyczą bezpośrednio kwestii faktycznej lub prawnej rozpatrywanej przez zespół orzekający;

d) zawierają informacje dotyczące osoby składającej oświadczenie, w tym w przypadku osoby fizycznej - jej obywatelstwo, a w przypadku osoby prawnej - jej siedzibę, charakter działalności, status prawny, ogólne cele i źródła finansowania;

e) określają charakter interesu, jaki ta osoba ma w danym postępowaniu przed zespołem orzekającym; oraz

f) sporządzone są w językach wybranych przez Strony zgodnie z pkt 44 i 45.

PUBLIC

41. Zespół orzekający doręcza takie oświadczenia Stronom, które mogą przedstawić swoje uwagi. Strony mogą przedłożyć zespołowi orzekającemu swoje uwagi w terminie 10 dni po doręczeniu.

42. Zespół orzekający wymienia w swoim sprawozdaniu wszystkie oświadczenia, które otrzymał zgodnie z pkt 40. Zespół orzekający nie jest zobowiązany odnosić się w swoim sprawozdaniu do argumentów przedstawionych w takich oświadczeniach, jeżeli jednak odniesie się do nich, musi uwzględnić również wszelkie uwagi przedstawione przez Strony zgodnie z pkt 41.

XIII. Sprawy pilne

43. Jeśli sprawa dotyczy pilnych kwestii, o których mowa w art. 38.12, zespół orzekający - po konsultacji ze Stronami - dostosowuje odpowiednio terminy, o których mowa w niniejszym załączniku. Zespół orzekający powiadamia Strony o tych dostosowaniach.

XIV. Język roboczy oraz tłumaczenia

44. Podczas konsultacji, o których mowa w art. 38.4, a najpóźniej w dniu spotkania organizacyjnego, o którym mowa w pkt 11 niniejszego załącznika, Strony dokładają starań, aby uzgodnić wspólny język roboczy postępowań przed zespołem orzekającym.

PUBLIC

45. Jeżeli Strony nie są w stanie uzgodnić wspólnego języka roboczego, każda ze Stron przedstawia oświadczenia pisemne w wybranym przez siebie języku. Każda ze Stron przedkłada jednocześnie tłumaczenie pisma na język wybrany przez drugą Stronę, chyba że oświadczenia sporządzono w jednym z języków roboczych WTO. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, organizuje tłumaczenie ustne oświadczeń ustnych na języki wybrane przez Strony.

46. Sprawozdania i decyzje zespołu orzekającego sporządza się w językach wybranych przez Strony. Jeżeli Strony nie uzgodniły wspólnego języka roboczego, sprawozdanie wstępne i końcowe zespołu orzekającego przedstawia się w jednym z języków roboczych WTO.

47. Każda ze Stron może przekazać uwagi dotyczące poprawności tłumaczenia jakiejkolwiek przetłumaczonej wersji dokumentu sporządzonego zgodnie z niniejszym załącznikiem.

48. Każda ze Stron ponosi koszty tłumaczenia swoich oświadczeń pisemnych. Strony ponoszą w równym stopniu wszelkie koszty sporządzania tłumaczeń sprawozdań i decyzji zespołu orzekającego.

XV. Terminy szczególne

49. Terminy określone w niniejszym załączniku dostosowuje się do terminów szczególnych przewidzianych w art. 38.15-38.18 na przyjęcie sprawozdania lub decyzji przez zespół orzekający w ramach postępowania zgodnie z tymi artykułami.

PUBLIC

ZAŁĄCZNIK 38-B

PUBLIC

KODEKS POSTĘPOWANIA DLA CZŁONKÓW ZESPOŁU ORZEKAJĄCEGO I MEDIATORÓW

I. Definicje

1. Do celów niniejszego załącznika:

a) „pracownicy administracyjni”, oznaczają, przypadku członka zespołu orzekającego, osoby, którymi kieruje i które nadzoruje członek zespołu orzekającego, inne niż asystenci;

b) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania oraz pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi zespołu orzekającego; oraz

c) „kandydat” oznacza osobę, której nazwisko znajduje się na liście członków zespołu orzekającego, o której mowa w art. 38.8, i którą bierze się pod uwagę przy wyborze członka zespołu orzekającego na podstawie art. 38.6.

PUBLIC

2. W celu zachowania rzetelności i bezstronności mechanizmu rozstrzygania sporów każdy kandydat i członek zespołu orzekającego:

a) zapoznaje się z niniejszym kodeksem postępowania;

b) musi być niezależny i bezstronny;

c) unika bezpośrednich i pośrednich konfliktów interesów;

d) unika niewłaściwego zachowania lub stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania lub stronniczości;

e) przestrzega wysokich standardów postępowania; oraz

f) nie ulega wpływom własnych interesów, naciskom zewnętrznym, względom politycznym, żądaniom społecznym, lojalności wobec Strony lub obawom przed krytyką.

3. Członek zespołu orzekającego nie może podejmować w sposób bezpośredni lub pośredni jakichkolwiek zobowiązań ani przyjmować jakichkolwiek korzyści mogących w jakikolwiek sposób zakłócić właściwe wykonywanie jego obowiązków lub stworzyć wrażenie zakłócenia ich właściwego wykonywania.

4. Członek zespołu orzekającego nie może wykorzystywać swojego stanowiska w zespole orzekającym do realizacji jakichkolwiek osobistych lub prywatnych interesów. Członek zespołu orzekającego unika podejmowania działań, które mogą sprawiać wrażenie, że inne osoby mają możliwość wywierania na niego wpływu.

5. Członek zespołu orzekającego nie pozwala na to, aby przeszłe lub obecne związki lub zobowiązania finansowe, handlowe, zawodowe, osobiste lub społeczne miały wpływ na jego postępowanie lub osąd.

6. Członek zespołu orzekającego unika nawiązywania jakichkolwiek kontaktów i uzyskiwania jakichkolwiek korzyści finansowych, które mogą mieć wpływ na jego bezstronność lub które mogłyby racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości.

III. Obowiązki w zakresie ujawnienia informacji

7. Przed wyrażeniem zgody na powołanie na członka zespołu orzekającego kandydat, któremu zaproponowano tę funkcję na podstawie z art. 38.6, ujawnia wszelkie interesy, powiązania i kwestie, które mogą mieć wpływ na jego niezależność lub bezstronność lub które mogłyby racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości w postępowaniach. W tym celu kandydat podejmuje wszelkie rozsądne starania, aby rozpoznać wszelkie takie interesy, związki lub kwestie, w tym interesy finansowe, zawodowe, pracownicze lub rodzinne.

PUBLIC

8. Obowiązek ujawnienia informacji określony w pkt 7 ma charakter ciągły, co oznacza, że członek zespołu orzekającego jest zobowiązany ujawnić wszelkie takie interesy, związki lub kwestie, które mogą pojawić się na dowolnym etapie postępowania.

9. Kandydat lub członek zespołu orzekającego informuje Wspólny Komitet o wszelkich kwestiach dotyczących faktycznego lub potencjalnego naruszenia niniejszego załącznika, gdy tylko się o nich dowie, do rozstrzygnięcia przez Strony.

PUBLIC

IV. Obowiązki członków zespołu orzekającego

10. Po wyrażeniu zgody na powołanie członek zespołu orzekającego pozostaje do dyspozycji i wykonuje swoje obowiązki w sposób sumienny i sprawny w trakcie całego postępowania, zachowując uczciwość i staranność.

11. Członek zespołu orzekającego rozważa jedynie kwestie podnoszone w ramach postępowania i konieczne do wydania decyzji i nie może delegować tego obowiązku jakiejkolwiek innej osobie.

12. Członek zespołu orzekającego podejmuje wszelkie odpowiednie działania mające zapewnić, aby jego asystenci i pracownicy administracyjni znali obowiązki członków zespołu orzekającego określone w części II, III, IV i VI niniejszego załącznika, oraz aby przestrzegali tych obowiązków.

V. Obowiązki byłych członków zespołu orzekającego

13. Każdy były członek zespołu orzekającego unika działań mogących stwarzać wrażenie, że wykonując swoje obowiązki, był stronniczy lub odnosił korzyści z decyzji zespołu orzekającego.

14. Każdy były członek zespołu orzekającego wypełnia obowiązki określone w części VI niniejszego załącznika.

VI. Poufność

15. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie może ujawniać informacji niepublicznych dotyczących postępowania lub uzyskanych w trakcie postępowania, do którego został powołany. Członek zespołu orzekającego w żadnym przypadku nie może ujawniać ani wykorzystywać takich informacji w celu uzyskania osobistych korzyści lub korzyści na rzecz innej osoby lub w celu niekorzystnego wpłynięcia na interesy innych osób.

16. Członek zespołu orzekającego nie może ujawniać decyzji zespołu orzekającego ani jej części przed jej publikacją zgodnie z rozdziałem 38.

17. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie może ujawniać przebiegu obrad zespołu orzekającego lub opinii któregokolwiek z jego członków zespołu orzekającego, ani składać oświadczeń dotyczących postępowania, do którego został powołany, lub kwestii będących przedmiotem sporu w tym postępowaniu.

PUBLIC

VII. Koszty

18. Każdy członek zespołu orzekającego prowadzi ewidencję czasu poświęconego postępowaniu i swoich wydatków, a także czasu i wydatków swoich asystentów i pracowników administracyjnych, oraz przedstawia ich końcowe rozliczenie.

VIII. Mediatorzy

19. Niniejszy załącznik stosuje się odpowiednio do mediatorów.

PUBLIC

PROTOKÓŁ DO ZAAWANSOWANEJ UMOWY RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z DRUGIEJ STRONY, W SPRAWIE ZAPOBIEGANIA I ZWALCZANIA KORUPCJI

PUBLIC

SEKCJA I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 1

Cele

1. Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do zapobiegania i zwalczania korupcji w handlu międzynarodowym i inwestycjach międzynarodowych oraz przypominają, że korupcja podważa dobre rządy i rozwój gospodarczy oraz zakłóca międzynarodowe warunki konkurencji.

2. Strony uznają, że korupcja może mieć wpływ na handel, ponieważ może zagrażać możliwościom dostępu do rynku oraz osłabiać zobowiązania mające na celu stworzenie równych szans. Korupcja ma również wpływ na inwestorów i przedsiębiorstwa, które chcą uczestniczyć w handlu i inwestycjach.

3. Strony uznają, że korupcja jest kwestią transgraniczną oraz jest powiązana z innymi formami przestępczości transgranicznej i gospodarczej, w tym z praniem pieniędzy, i że należy ją zwalczać, stosując podejście multidyscyplinarne oraz ścisłą współpracę na poziomie międzynarodowym.

4. Strony uznają potrzebę budowania uczciwości i zwiększania przejrzystości zarówno w sektorze publicznym, jak i prywatnym, oraz to, że każdy z tych sektorów ma swoje wzajemnie się uzupełniające obowiązki w zakresie zwalczania korupcji.

5. Strony uznają znaczenie prac realizowanych przez organizacje międzynarodowe i regionalne, w tym ONZ, WTO, OECD, Grupę Specjalną ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy (FATF), Radę Europy i Organizację Państw Amerykańskich (OPA), dla zapobiegania i zwalczania korupcji w kwestiach mających wpływ na handel i inwestycje międzynarodowe i w związku z tym zobowiązują się do wspólnej pracy na rzecz zachęcania do podejmowania odpowiednich inicjatyw i ich wspierania.

6. Strony ponawiają swoje wspólne zobowiązanie wynikające z 16. celu zrównoważonego rozwoju dotyczące istotnego ograniczenia wszelkich form korupcji i przekupstwa.

7. Strony uznają istotne prace podjęte przez grupę roboczą G-20 ds. zwalczania korupcji.

8. Niniejszy Protokół na celu ustanowienie w stosunkach między Stronami dwustronnych ram zobowiązań w celu zwalczania i zapobiegania korupcji mającej wpływ na handel i inwestycje.

9. Strony uznają, że opis przestępstw przyjęty lub utrzymywany zgodnie z niniejszym Protokołem, a także opis mających zastosowanie środków ochrony prawnej lub zasad prawnych determinujących zgodność z prawem postępowania, jest zastrzeżony dla przepisów prawa każdej ze Stron oraz że przestępstwa podlegają ściganiu i karaniu zgodnie z przepisami prawa każdej ze Stron.

PUBLIC

ARTYKUŁ 2

Zakres stosowania

Niniejszy Protokół ma zastosowanie do korupcji mającej wpływ na kwestie objęte częścią III niniejszej Umowy.

PUBLIC

ARTYKUŁ 3

Związek z innymi umowami

Żadne z postanowień niniejszego Protokołu nie ma wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z innych traktatów, takich jak Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko korupcji (UNCAC); Konwencja OECD o zwalczaniu przekupstwa zagranicznych funkcjonariuszy publicznych w międzynarodowych transakcjach handlowych, przyjęta w Paryżu w dniu 21 listopada 1997 r.; Międzyamerykańska konwencja przeciwko korupcji, przyjęta w Caracas w dniu 29 marca 1996 r.; oraz odpowiednie instrumenty prawne przyjęte przez Radę Europy.

SEKCJA II

ŚRODKI ZWALCZANIA KORUPCJI

PUBLIC

ARTYKUŁ 4

Czynne i bierne przekupstwo urzędników publicznych

Strony uznają znaczenie zwalczania czynnego i biernego przekupstwa urzędników publicznych wpływającego na handel i inwestycje. W tym celu Strony potwierdzają w szczególności swoje zobowiązania wynikające z art. 15 i 16 UNCAC do przyjmowania lub utrzymywania takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo, jeżeli zostały popełnione umyślnie, czynów czynnego i biernego przekupstwa urzędników publicznych oraz czynnego przekupstwa zagranicznych urzędników publicznych i urzędników międzynarodowych organizacji publicznych. Strony potwierdzają także swoje zobowiązanie do rozważenia przyjęcia takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo, jeżeli zostały popełnione umyślnie, czynów biernego przekupstwa zagranicznych urzędników publicznych i urzędników międzynarodowych organizacji publicznych.

ARTYKUŁ 5

Czynne i bierne przekupstwo w sektorze prywatnym

1. Strony uznają znaczenie zwalczania czynnego i biernego przekupstwa wpływającego na handel i inwestycje w sektorze prywatnym. W tym celu Strony potwierdzają w szczególności swoje zobowiązania wynikające z art. 21 UNCAC do rozważenia przyjęcia takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo czynów czynnego i biernego przekupstwa w sektorze prywatnym, jeżeli zostały popełnione umyślnie w trakcie działalności gospodarczej, finansowej lub handlowej.

2. Strony uznają szkodliwe skutki drobnych gratyfikacji dla urzędników publicznych, ponieważ takie gratyfikacje osłabiają wysiłki na rzecz zwalczania korupcji i stanowią zachętę do popełniania przekupstwa. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 12 ust. 4 UNCAC dotyczące odmowy potrącania od podatku kosztów stanowiących łapówki oraz, w stosownych przypadkach, innych kosztów poniesionych w związku z zachowaniem korupcyjnym.

ARTYKUŁ 6

Korupcja i pranie pieniędzy

Strony, uznając wzajemne powiązania między korupcją a praniem pieniędzy, potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 23 UNCAC.

ARTYKUŁ 7

Odpowiedzialność osób prawnych

Strony uznają, że ustanowienie odpowiedzialności osób prawnych oraz zapewnienie dostępności skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających sankcji karnych lub innych niż karne, jest niezbędne do poczynienia postępów w globalnym zwalczaniu korupcji w handlu i inwestycjach międzynarodowych. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 26 UNCAC.

PUBLIC

SEKCJA III

ŚRODKI ZAPOBIEGANIA KORUPCJI W SEKTORZE PRYWATNYM

ARTYKUŁ 8

Odpowiedzialne prowadzenie działalności gospodarczej

1. Strony uznają znaczenie środków zapobiegawczych i odpowiedzialnego prowadzenia działalności gospodarczej dla zapobiegania korupcji, w tym obowiązków w zakresie sprawozdawczości finansowej i niefinansowej oraz praktyk w zakresie społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw.

2. Strony uznają konieczność uwzględnienia potrzeb i ograniczeń małych i średnich przedsiębiorstw przy rozważaniu wprowadzania środków określonych w ust. 1.

3. Strony przypominają o swoim poparciu dla Wytycznych OECD dla przedsiębiorstw wielonarodowych w związku ze zwalczaniem korupcji.

PUBLIC

ARTYKUŁ

Sprawozdawczość finansowa

1. Zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z UNCAC Strony uznają znaczenie poprawy standardów rachunkowości i kontroli w sektorze prywatnym jako środka zapobiegania korupcji.

2. Każda ze Stron uwzględnia w szczególności następujące środki umożliwiające osiągnięcie tego celu:

a) zachęcanie przedsiębiorstw prywatnych, z uwzględnieniem ich struktury i wielkości, a w szczególności szczególnych potrzeb małych i średnich przedsiębiorstw, do wdrażania środków wspomagających zapobieganie aktom korupcji i ich wykrywanie; środki takie mogą obejmować przestrzeganie kodeksu ładu korporacyjnego, funkcję audytu wewnętrznego lub odpowiednie kontrole wewnętrzne; oraz

b) wymaganie, aby rachunki i sprawozdania finansowe takich prywatnych przedsiębiorstw były poddawane odpowiednim procedurom kontroli i certyfikacji.

3. Każda ze Stron podejmuje wszelkie niezbędne środki, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, dotyczące ujawniania sprawozdań finansowych oraz utrzymania standardów rachunkowości i kontroli.

4. Każda ze Stron powinna rozważyć przyjęcie lub utrzymywanie środków zachęcających zewnętrznych biegłych rewidentów do zgłaszania właściwym organom wszelkich czynów, co do których podejrzewają, że mogą one stanowić jedno z przestępstw określonych w art. 4, 5 i 6. W przypadku konieczności zgłoszenia takich czynów zgodnie z przepisami swojego prawa Strona zapewnia, aby zewnętrzni biegli rewidenci dokonujący takich zgłoszeń w sposób uzasadniony i w dobrej wierze byli chronieni przed powództwem dotyczącym naruszenia wszelkich umownych lub prawnych ograniczeń dotyczących ujawniania informacji.

PUBLIC

ARTYKUŁ 10

Przejrzystość w sektorze prywatnym

1. Strony uznają, że do zapobiegania korupcji w dziedzinie handlu i inwestycji może przyczynić się przejrzystość i w tym celu przypominają o swoich zobowiązaniach wynikających z art. 12 ust. 2 UNCAC, w szczególności w odniesieniu do następujących środków, które mogłyby posłużyć do osiągnięcia celu, jakim jest zapewnienie większej przejrzystości w sektorze prywatnym zaangażowanym w działalność handlową związaną z handlem i inwestycjami na podstawie części III niniejszej Umowy:

a) propagowanie opracowywania norm i procedur mających na celu ochronę integralności odpowiednich podmiotów prywatnych, w tym kodeksów postępowania dotyczących prawidłowego, honorowego i właściwego prowadzenia działalności gospodarczej i wykonywania wszystkich odpowiednich zawodów oraz zapobiegania konfliktom interesów, a także propagowanie stosowania dobrej praktyki handlowej wśród przedsiębiorstw oraz w stosunkach umownych przedsiębiorstw z organami publicznymi;

b) zapobieganie nadużywaniu procedur regulujących działalność podmiotów prywatnych, w tym procedur dotyczących subsydiów i licencji udzielanych przez organy publiczne na działalność handlową; oraz

c) propagowanie środków zapobiegających konfliktom interesów przez nakładanie ograniczeń, w stosownych przypadkach i przez rozsądny okres, na działalność zawodową byłych urzędników publicznych lub na zatrudnienie urzędników publicznych w sektorze prywatnym po ich rezygnacji lub przejściu na emeryturę, jeżeli taka działalność lub zatrudnienie są bezpośrednio związane z funkcjami sprawowanymi lub nadzorowanymi przez tych urzędników publicznych w czasie sprawowania przez nich urzędu.

2. Każda ze Stron zachęca przedsiębiorstwa notowane na rynku regulowanym, banki i zakłady ubezpieczeń do składania sprawozdań na temat podejmowanych przez nie środków zapobiegania i zwalczania korupcji. Każda ze Stron podejmuje środki, które mogą być konieczne w zakresie ujawniania takich sprawozdań.

ARTYKUŁ 11

Środki zapobiegania praniu pieniędzy

1. Uznając znaczenie zapobiegania praniu pieniędzy i jego potencjalny wpływ na handel i inwestycje, Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do przyjęcia lub utrzymywania kompleksowego wewnętrznego systemu regulacyjnego i nadzorczego dla instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych zgodnie z istniejącymi zobowiązaniami wynikającymi z UNCAC i zaleceniami FATF. Strony propagują wdrażanie zalecenia FATF nr 24 w sprawie przejrzystości i beneficjentów rzeczywistych osób prawnych oraz zalecenia nr 25 w sprawie przejrzystości i beneficjentów rzeczywistych porozumień prawnych.

2. Zgodnie z zobowiązaniami, zaleceniami i zasadami, o których mowa w ust. 1, Strona przyjmuje lub utrzymuje środki, które:

a) zapewniają, aby jej przepisy ustawowe i wykonawcze zawierały definicję „beneficjenta rzeczywistego" obejmującą osoby fizyczne, które rzeczywiście są właścicielem klienta lub kontrolują go, oraz osoby fizyczne, w imieniu których przeprowadzana jest transakcja; definicja ta musi również obejmować te osoby, które sprawują ostateczną faktyczną kontrolę nad osobą prawną lub porozumieniem prawnym;

b) zapewnia, aby podmioty o charakterze korporacyjnym lub inne podmioty prawne utworzone na jej terytorium były zobowiązane do uzyskiwania i posiadania odpowiednich, dokładnych i aktualnych informacji o ich beneficjentach rzeczywistych, łącznie ze szczegółowymi informacjami o posiadanej własności lub charakterze sprawowanej kontroli;

c) zapewnia, aby powiernicy w ramach trustu, który powstał w drodze czynności prawnej, utrzymywali odpowiednie, poprawne i aktualne informacje na temat ich beneficjentów rzeczywistych, w tym osób ustanawiających, wszelkich osób sprawujących nadzór, powierników i beneficjentów lub klas beneficjentów, oraz każdej osoby fizycznej sprawującej ostateczną faktyczną kontrolę nad trustem; środki te powinny mieć również zastosowanie do innych porozumień prawnych o strukturze lub funkcji podobnej do trustu, który powstał w drodze czynności prawnej;

d) wymaga od instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych identyfikacji klienta i weryfikacji jego tożsamości, a także identyfikacji beneficjenta rzeczywistego oraz wdrożenia uzasadnionych środków w celu weryfikacji tożsamości beneficjenta rzeczywistego, tak aby instytucja finansowa lub wyznaczone przedsiębiorstwo i zawody niefinansowe miały pewność, że wiedzą, kto jest beneficjentem rzeczywistym; wyznaczone przedsiębiorstwa i zawody niefinansowe rozumiane są jako podmioty określone w zaleceniach FATF;

e) wprowadza mechanizmy zapewniające, aby odpowiednie organy, określone w przepisach ustawowych i wykonawczych Stron, miały dostęp do informacji na temat beneficjentów rzeczywistych w odpowiednim czasie;

PUBLIC

f) zapewnia, aby jej właściwe organy uczestniczyły w wymianie informacji na temat beneficjentów rzeczywistych ze swoimi międzynarodowymi odpowiednikami w sposób terminowy i skuteczny;

g) wymaga od instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych stosowania wzmożonych zasad należytej staranności, w szczególności w odniesieniu do osób zajmujących eksponowane stanowiska polityczne, przez które rozumie się osoby, które sprawują lub sprawowały znaczące funkcje publiczne na terytorium którejkolwiek ze Stron lub w na poziomie międzynarodowym, a także członków ich rodzin i bliskich współpracowników; oraz

h) zapewnia skuteczny nadzór nad wywiązywaniem się z wyżej wymienionych obowiązków, w tym przez ustanowienie i egzekwowanie skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających sankcji za niewywiązywanie się z tych obowiązków.

SEKCJA IV

ŚRODKI ZAPOBIEGANIA KORUPCJI W SEKTORZE PUBLICZNYM

ARTYKUŁ 12

Zasady postępowania urzędników publicznych

1. Strony uznają znaczenie zasad postępowania urzędników publicznych przyjętych w ramach Współpracy Gospodarczej Azji i Pacyfiku (APEC) w dniu 3 lipca 2007 r. w odniesieniu do Chile, a także zalecenia nr R (2000) 10 dotyczącego kodeksów postępowania dla urzędników publicznych przyjętego przez Radę Europy w dniu 11 maja 2000 r. w odniesieniu do Strony UE.

PUBLIC

2. Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 8 UNCAC, w tym dotyczące stosowania kodeksów lub norm postępowania dla urzędników publicznych, ułatwiania zgłaszania odpowiednim organom przez urzędników publicznych aktów korupcji, wymagania od urzędników publicznych składania odpowiednim organom deklaracji dotyczących potencjalnych konfliktów interesów, a także podejmowania środków zapewniających działania dyscyplinarne lub inne środki wobec urzędników publicznych naruszających takie kodeksy lub normy.

PUBLIC

ARTYKUŁ 13

Przejrzystość w administracji publicznej

1. Strony podkreślają znaczenie przejrzystości w administracji publicznej dla zapobiegania korupcji mającej wpływ na handel i inwestycje oraz zgadzają się propagować przejrzystość zgodnie z postanowieniami szczegółowymi i horyzontalnymi przewidzianymi w części III niniejszej Umowy, w tym w szczególności postanowieniami dotyczącymi ułatwień w handlu, zamówień publicznych, regulacji wewnętrznych i ogólnej przejrzystości.

2. Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 13 ust. 2 UNCAC do podejmowania odpowiednich środków w celu zapewnienia, aby ich organy antykorupcyjne były powszechnie znane, oraz zapewnienia dostępu do tych organów w celu zgłaszania wszelkich odnośnych incydentów.

ARTYKUŁ 14

Udział społeczeństwa obywatelskiego

1. Strony uznają znaczenie udziału społeczeństwa obywatelskiego w zapobieganiu i zwalczaniu korupcji w handlu i inwestycjach międzynarodowych, a także potrzebę podnoszenia świadomości społecznej na temat istnienia, przyczyn i wagi korupcji oraz zagrożeń z niej wynikających. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 13 ust. 1 UNCAC, w szczególności zobowiązanie dotyczące podejmowania odpowiednich środków służących ułatwieniu aktywnego udziału osób i grup spoza sektora publicznego, takich jak społeczeństwo obywatelskie, organizacje pozarządowe i organizacje społeczne.

2. Strony w szczególności biorą pod uwagę:

a) podejmowanie działań w zakresie informowania społeczeństwa oraz powszechnych programów edukacyjnych przyczyniających się do braku tolerancji dla korupcji; oraz

b) przyjmowanie lub utrzymywanie środków sprzyjających poszanowaniu, promowaniu i ochronie wolności poszukiwania, otrzymywania, publikowania i rozpowszechniania informacji dotyczących korupcji.

ARTYKUŁ 15

Ochrona osób zgłaszających nieprawidłowości

Strony potwierdzają swoje zobowiązanie wynikające z art. 33 UNCAC dotyczące ochrony osób zgłaszających nieprawidłowości przed jakimkolwiek nieuzasadnionym działaniem.

SEKCJA V

Mechanizm rozstrzygania sporów

PUBLIC

ARTYKUŁ 16

Rozstrzyganie sporów

1. Strony podejmują wszelkie możliwe starania w postaci dialogu, konsultacji, wymiany informacji oraz współpracy w celu rozwiązania każdego sporu między nimi co do interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu.

2. W przypadku sporu między Stronami w odniesieniu do interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu Strony korzystają wyłącznie z procedur rozstrzygania sporów ustanowionych na podstawie art. 17 i 18.

ARTYKUŁ 17

Konsultacje

1. Strona (zwana dalej „Stroną występującą z wnioskiem”) może w dowolnym momencie zwrócić się o przeprowadzenie z drugą Stroną (zwaną dalej „Stroną odpowiadającą”) konsultacji na temat dowolnej kwestii dotyczącej interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym Strony odpowiadającej wyznaczonym zgodnie z art. 19 ust. 3 We wniosku podaje się powody wystąpienia z wnioskiem o konsultacje, w tym wystarczająco szczegółowy opis danej kwestii oraz jej związek z postanowieniami niniejszego Protokołu.

2. O ile nie uzgodniono inaczej ze Stroną występującą z wnioskiem, Strona odpowiadająca udziela odpowiedzi na piśmie w terminie 10 dni po dniu doręczenia wniosku, o którym mowa w ust. 1.

3. Strony rozpoczynają konsultacje nie później niż 30 dni po dniu doręczenia wniosku, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

4. Konsultacje można przeprowadzać osobiście lub przy użyciu wszelkich środków technologicznych dostępnych Stronom. Konsultacje osobiste przeprowadza się na terytorium Strony odpowiadającej, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

5. W ramach konsultacji Strony:

a) udzielają wystarczających informacji, aby umożliwić pełne zbadanie danej kwestii; oraz

b) traktują wszelkie informacje wymieniane w ramach konsultacji jako poufne.

6. Strony podejmują konsultacje, aby znaleźć obustronnie zadowalające rozwiązanie danej kwestii, uwzględniając związane z tą kwestią możliwości współpracy.

7. Jeśli Strony nie są w stanie rozstrzygnąć danej kwestii zgodnie z ust. 3-6 w terminie 60 dni po doręczeniu wniosku o konsultacje zgodnie z ust. 1, każda ze Stron może, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony wyznaczonym zgodnie z art. 19 ust. 3, wystąpić o zwołanie posiedzenia Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach, o którym mowa w art. 19, aby rozważył tę kwestię. Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zbiera się bezzwłocznie oraz dokłada starań, aby osiągnąć porozumienie dotyczące rozstrzygnięcia danej kwestii.

PUBLIC

8. Każda ze Stron lub Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zebrany zgodnie z ust. 7 może, w stosownych przypadkach, zasięgnąć opinii wewnętrznych grup konsultacyjnych, o których mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, lub innej porady eksperta.

9. W przypadku rozstrzygnięcia danej kwestii Strony dokumentują wszelkie ustalenia końcowe, w tym w stosownych przypadkach uzgodnione konkretne działania i terminy. Strony podają takie ustalenia do wiadomości publicznej, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

PUBLIC

ARTYKUŁ 18

Zespół ekspertów

1. Jeśli Strony nie są w stanie znaleźć obustronnie zadowalającego rozwiązania w terminie 60 dni po doręczeniu pisemnego wniosku o rozważenie danej kwestii przez Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach na podstawie art. 16 ust. 7 lub - w przypadku gdy nie wystąpiono z takim wnioskiem - w terminie 120 dni po doręczeniu pisemnego wniosku o konsultacje na podstawie art. 17 ust. 1, każda ze Stron może, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony wyznaczonym zgodnie z art. 19 ust. 3, wystąpić o ustanowienie zespołu ekspertów w celu zbadania danej kwestii. We wniosku określa się powody wystąpienia o ustanowienie zespołu ekspertów, w tym opis danej kwestii, oraz wyjaśnia się, w jaki sposób dana kwestia narusza postanowienia niniejszego Protokołu, które Strona uznaje za mające zastosowanie.

2. O ile niniejszy artykuł nie stanowi inaczej, do niniejszego Protokołu stosuje się odpowiednio: art. 38.6, 38.10, art. 38.13 ust. 6, art. 38.14 ust. 1, art. 38.15, 38.19, art. 38.20 ust. 2, art. 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 i 38.35 niniejszej Umowy, a także załączniki 38-A i 38-B do niniejszej Umowy.

3. Na swoim pierwszym posiedzeniu Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zaleca Wspólnemu Komitetowi sporządzenie listy przynajmniej 15 osób, które są skłonne i zdolne pełnić rolę członka zespołu ekspertów. Lista składa się z trzech części:

a) jednej części listy osób sporządzonej na podstawie propozycji Strony UE;

b) jednej części listy osób sporządzonej na podstawie propozycji Chile; oraz

c) jednej części listy złożonej z osób, które nie są obywatelami żadnej ze Stron i które są skłonne pełnić funkcję przewodniczącego zespołu ekspertów.

Każda ze Stron proponuje do swojej części listy co najmniej pięć osób. Strony wybierają również co najmniej pięć osób do części listy zawierającej kandydatów na przewodniczących. Wspólny Komitet zapewnia aktualizację wszystkich części listy oraz zapewnia, aby każda z nich zawierała nazwiska co najmniej pięciu osób.

4. Osoby, o których mowa w ust. 3, muszą posiadać specjalistyczną lub fachową wiedzę w kwestiach objętych niniejszym Protokołem lub w zakresie rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych. Muszą to być osoby niezależne, działające w imieniu własnym, nieprzyjmujące poleceń jakichkolwiek władz publicznych lub jakiejkolwiek organizacji w sprawach związanych z danym sporem oraz niepowiązane z władzami publicznymi którejkolwiek ze Stron, a także muszą one postępować zgodnie z załącznikiem 38-B.

5. Jeżeli skład zespołu ekspertów ustala się zgodnie z procedurami określonymi w art. 38.6 ust. 3 i 4 niniejszej Umowy, ekspertów wybiera się spośród odpowiednich osób znajdujących się w częściach listy, o której mowa w ust. 3 niniejszego artykułu.

PUBLIC

6. O ile Strony nie uzgodnią inaczej w terminie pięciu dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów, zgodnie z art. 38.6 ust. 5 niniejszej Umowy, zakres zadań obejmuje:

„zbadanie, w świetle odpowiednich postanowień Protokołu w sprawie zapobiegania i zwalczania korupcji do Zaawansowanej umowy ramowej, kwestii, o której mowa we wniosku o ustanowienie zespołu ekspertów zgodnie z art. 17 tego Protokołu, oraz przedstawienie sprawozdania, zgodnie z tym artykułem, zawierającego wnioski i zalecenia dotyczące rozstrzygnięcia tej kwestii".

7. W kwestiach związanych z istniejącymi umowami międzynarodowymi, zaleceniami i zasadami, o których mowa w niniejszym Protokole, zespół ekspertów powinien w stosownych przypadkach starać się uzyskać informacje od odpowiednich organizacji lub organów. Wszelkie takie informacje przekazuje się Stronom, które mogą przedstawiać swoje uwagi.

8. Zespół ekspertów interpretuje postanowienia niniejszego Protokołu zgodnie ze zwyczajowymi zasadami interpretacji prawa międzynarodowego publicznego, w tym z zasadami określonymi w Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 r.

9. Zespół ekspertów przedstawia Stronom sprawozdanie wstępne oraz sprawozdanie końcowe, zawierające ustalenia faktyczne, wskazanie zastosowania odpowiednich postanowień oraz uzasadnienie tych ustaleń, a także swoje wnioski i zalecenia.

PUBLIC

10. Zespół ekspertów przedstawia Stronom sprawozdanie wstępne w terminie 100 dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów. Jeżeli zespół ekspertów uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący tego zespołu powiadamia o tym Strony na piśmie, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin przedstawienia sprawozdania wstępnego przez zespół ekspertów. Terminy, o których mowa w niniejszym ustępie, mogą zostać przedłużone za porozumieniem Stron.

11. Każda ze Stron może złożyć uzasadniony wniosek do zespołu ekspertów o dokonanie przeglądu konkretnych elementów sprawozdania wstępnego w terminie 25 dni od jego przedstawienia. Strona może przedstawić uwagi do wniosku drugiej Strony w terminie 15 dni od dnia złożenia wniosku.

12. Po rozpatrzeniu tych uwag zespół ekspertów przygotowuje sprawozdanie końcowe. Jeżeli w terminie, o którym mowa w ust. 11, nie zostanie złożony wniosek, o którym mowa w tym ustępie, sprawozdanie wstępne staje się sprawozdaniem końcowym zespołu ekspertów.

13. Zespół ekspertów przekazuje Stronom swoje sprawozdanie końcowe w terminie 175 dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów. Jeżeli zespół ekspertów uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący tego zespołu powiadamia o tym Strony na piśmie, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin przedstawienia sprawozdania końcowego przez zespół ekspertów. Terminy, o których mowa w niniejszym ustępie, mogą zostać przedłużone za porozumieniem Stron.

14. Sprawozdanie końcowe zawiera omówienie wszelkich pisemnych wniosków Stron dotyczących sprawozdania wstępnego oraz wyraźnie odnosi się do uwag Stron.

15. Strony podają sprawozdanie końcowe do wiadomości publicznej w terminie 15 dni od jego przedstawienia przez zespół ekspertów.

PUBLIC

16. Jeśli panel ekspertów ustali w sprawozdaniu końcowym, że Strona odpowiadająca nie wypełniła swoich obowiązków wynikających z niniejszego Protokołu, Strony poddają pod dyskusję odpowiednie środki, jakie należy wdrożyć, uwzględniając sprawozdanie i zalecenia zespołu ekspertów. Nie później niż trzy miesiące po podaniu sprawozdania końcowego do wiadomości publicznej zgodnie z ust. 15 niniejszego artykułu Strona odpowiadająca informuje swoją wewnętrzną grupę konsultacyjną, o której mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, oraz drugą Stronę o swoich decyzjach dotyczących wszelkich środków, które należy wdrożyć.

17. Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach monitoruje działania następcze w związku ze sprawozdaniem zespołu ekspertów i jego zaleceniami. Wewnętrzne grupy konsultacyjne, o których mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, mogą przedkładać w tej kwestii uwagi do Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach.

ARTYKUŁ 19

Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach

1. W skład Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach ustanowionego na podstawie art. 8.8 ust. 1 niniejszej Umowy (zwanego dalej „podkomitetem”) wchodzą przedstawiciele każdej ze Stron, z uwzględnieniem szczególnych kwestii, które mają być podnoszone na danej sesji. Przedstawicielami Chile są urzędnicy Podsekretariatu Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych w Ministerstwie Spraw Zagranicznych lub instytucji będącej jego następcą.

2. Podkomitet:

a) ułatwia i monitoruje skuteczne wykonanie niniejszego Protokołu oraz poddaje pod dyskusję wszelkie trudności, które mogą pojawić się w związku z jego wykonywaniem;

b) promuje współpracę między Stronami w sprawach objętych niniejszym Protokołem, a także wymianę informacji na temat rozwoju sytuacji na forach pozarządowych, regionalnych i wielostronnych w kwestiach objętych niniejszym Protokołem;

c) kieruje zalecenia do Wspólnego Komitetu;

d) rozpatruje wszelkie inne uzgodnione przez Strony kwestie związane z niniejszym Protokołem.

3. Każda ze Stron wyznacza w ramach swojej administracji punkt kontaktowy, aby ułatwić komunikację i koordynację między Stronami we wszelkich kwestiach dotyczących wykonywania niniejszego Protokołu, oraz przekazuje drugiej Stronie dane kontaktowe tego punktu kontaktowego. Strony bezzwłocznie powiadamiają się wzajemnie o wszelkich zmianach w tych danych kontaktowych.

PUBLIC

PROTOKÓŁ DO ZAAWANSOWANEJ UMOWY RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z DRUGIEJ STRONY, W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ W SPRAWACH CELNYCH

PUBLIC

ARTYKUŁ 1

Definicje

Do celów niniejszego Protokołu:

a) „organ wnioskujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który występuje z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego Protokołu;

b) „przepisy prawa celnego” oznacza wszelkie przepisy ustawowe i wykonawcze mające zastosowanie na terytoriach Stron, regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz objęcie ich jakimkolwiek innym systemem celnym lub inną procedurą celną, w tym środki zakazu, ograniczenia i kontroli;

c) „informacje” oznaczają wszelkie dane, dokumenty, obrazy, sprawozdania, komunikaty lub uwierzytelnione odpisy, w jakiejkolwiek formie, w tym w formie elektronicznej, nawet przetworzone lub przeanalizowane;

d) „działanie naruszające przepisy prawa celnego” oznacza wszelkie naruszenie lub usiłowanie naruszenia przepisów prawa celnego; oraz

e) „organ współpracujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który otrzymuje wniosek o pomoc na podstawie niniejszego Protokołu.

PUBLIC

ARTYKUŁ 2

Zakres stosowania

1. Strony pomagają sobie nawzajem, w obszarach swoich kompetencji oraz w sposób i na warunkach określonych w niniejszym Protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, w szczególności przez zapobieganie działaniom naruszającym takie przepisy, prowadzenie dochodzeń dotyczących takich działań oraz zwalczanie takich działań.

2. Pomoc w sprawach celnych, jak przewidziano w niniejszym Protokole, ma zastosowanie do każdego organu administracyjnego Strony, który jest właściwy w zakresie stosowania niniejszego Protokołu. Pomoc ta pozostaje bez uszczerbku dla postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych oraz nie obejmuje informacji uzyskanych zgodnie z wykonywanymi uprawnieniami na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwala na przekazywanie takich informacji.

3. Niniejszy Protokół nie obejmuje pomocy w zakresie odzyskiwania ceł, podatków lub grzywien.

ARTYKUŁ 3

Pomoc na wniosek

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący dostarcza mu wszelkich odpowiednich informacji pozwalających mu zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, włącznie z informacjami dotyczącymi ujawnionych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego.

2. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący informuje organ wnioskujący o tym:

a) czy towary wywiezione z terytorium Strony zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, wskazując, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów;

b) czy towary przywiezione na terytorium Strony zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, wskazując, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów.

3. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje, w ramach swoich przepisów ustawowych i wykonawczych, kroki niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru dotyczącego:

a) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieje uzasadnione podejrzenie, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających przepisy prawa celnego;

b) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego;

PUBLIC

c) miejsc, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego; oraz

d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego.

PUBLIC

ARTYKUŁ 4

Pomoc z inicjatywy własnej

Strony pomagają sobie wzajemnie, z inicjatywy własnej oraz zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, jeśli uznają to za niezbędne do prawidłowego stosowania przepisów prawa celnego, poprzez przekazywanie uzyskanych informacji dotyczących zakończonych, planowanych lub trwających działań, które stanowią lub zdają się stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego i które mogą zainteresować drugą Stronę. Informacje te dotyczą w szczególności:

a) osób, towarów i środków transportu; oraz

b) nowych środków lub metod wykorzystywanych do prowadzenia działań naruszających przepisy prawa celnego.

ARTYKUŁ 5

Forma i treść wniosków o pomoc

1. Wnioski składane na podstawie niniejszego Protokołu sporządza się na piśmie w formie drukowanej albo elektronicznej. Do wniosków dołącza się dokumenty niezbędne do zapewnienia wykonania wniosku. W pilnych przypadkach organ współpracujący może zaakceptować wnioski w formie ustnej, które muszą zostać natychmiast potwierdzone przez organ wnioskujący w formie pisemnej.

2. Wnioski, o których mowa w ust. 1, muszą zawierać następujące informacje:

a) organ wnioskujący i urzędnik wnioskujący;

b) informacje i rodzaj pomocy będące przedmiotem wniosku;

c) przedmiot wniosku i powód wystąpienia z wnioskiem;

d) odpowiednie przepisy ustawowe i wykonawcze oraz inne instrumenty prawne mające związek z wnioskiem;

e) możliwie dokładne i wyczerpujące informacje dotyczące osób fizycznych lub prawnych, wobec których prowadzone jest dochodzenie;

f) podsumowanie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych postępowań; oraz

g) wszelkie dostępne szczegółowe informacje dodatkowe niezbędne organowi współpracującemu do rozpatrzenia wniosku.

PUBLIC

3. Wnioski przedkłada się w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ, przy czym język angielski zawsze jest językiem akceptowanym. Wymóg ten nie ma zastosowania do dokumentów dołączonych do wniosku na podstawie ust. 1.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymogów formalnych określonych w ust. 1, 2 i 3, organ współpracujący może zażądać poprawienia lub uzupełnienia wniosku; jednocześnie można zarządzić wprowadzenie środków zabezpieczających.

PUBLIC

ARTYKUŁ 6

Wykonywanie wniosków

1. W celu wykonania wniosku o pomoc organ współpracujący podejmuje czynności, w granicach swoich kompetencji i w ramach dostępnych środków - tak jakby działał na własny rachunek lub na wniosek innego organu tej samej Strony - dostarczając informacje już przez siebie posiadane, prowadząc odpowiednie postępowania lub zlecając ich podjęcie. Jeżeli organ współpracujący, nie mogąc działać samodzielnie, przekaże wniosek do innego organu, niniejszy ustęp stosuje się także do tego innego organu.

2. Wnioski o pomoc wykonuje się zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony, do której skierowano wniosek.

3. Organ współpracujący przesyła odpowiedź na wniosek o pomoc w terminie dwóch miesięcy od jego otrzymania. Jeśli organ współpracujący nie jest w stanie wykonać wniosku o pomoc w tym terminie, informuje o tym organ wnioskujący, wskazując przewidywany możliwy termin wykonania wniosku.

ARTYKUŁ 7

Forma przekazywania informacji

1. Organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu, w formie pisemnej, wyniki postępowań wraz z odpowiednimi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi materiałami. Informacje te mogą być przekazywane w formie elektronicznej.

2. Oryginały dokumentów przekazuje się z zastrzeżeniem ograniczeń prawnych każdej ze Stron, wyłącznie na wniosek organu wnioskującego, w przypadkach gdy uwierzytelnione odpisy byłyby niewystarczające. Organ wnioskujący zwraca te oryginały w najwcześniejszym możliwym terminie.

3. Jeśli zastosowanie ma ust. 2, organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu wszelkie informacje dotyczące autentyczności dokumentów wydanych lub poświadczonych przez urzędowe jednostki organizacyjne na jego terytorium przy zgłoszeniu towaru.

ARTYKUŁ 8

Obecność urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony

1. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony oraz na warunkach określonych przez tę drugą Stronę, przebywać w biurach organu współpracującego lub wszelkich innych organów, których to dotyczy, zgodnie z art. 6 ust. 1, w celu uzyskania informacji o działaniach, które stanowią lub mogłyby stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego, których organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego Protokołu.

PUBLIC

2. Należycie upoważnieni urzędnicy jednej Strony mogą, za zgodą drugiej Strony oraz na warunkach określonych przez tę drugą Stronę, być obecni przy postępowaniach prowadzonych na terytorium tej drugiej Strony.

3. Obecność należycie upoważnionych urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony może mieć wyłącznie charakter doradczy i w tym czasie tacy należycie upoważnieni urzędnicy:

a) muszą być w stanie w każdej chwili udowodnić swoją funkcję urzędową;

b) nie mogą nosić umundurowania ani broni; oraz

c) korzystają z takiej samej ochrony, jaka przysługuje urzędnikom drugiej Strony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi tej drugiej Strony.

ARTYKUŁ 9

Przekazywanie i powiadamianie

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje w ramach mających do niego zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych wszelkie działania niezbędne do przekazania adresatowi mającemu miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium podlegającym organowi współpracującemu wszelkich dokumentów lub powiadomienia takiego adresata o wszelkich decyzjach organu wnioskującego wchodzących w zakres stosowania niniejszego Protokołu.

2. Takie wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadomienie o decyzji przedkłada się na piśmie w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ.

PUBLIC

ARTYKUŁ 10

Automatyczna wymiana informacji

1. W drodze wzajemnego porozumienia zgodnie z art. 15 Strony mogą:

a) dokonywać automatycznej wymiany wszelkich informacji objętych niniejszym Protokołem; oraz

b) dokonywać wymiany określonych informacji przed przybyciem przesyłek na terytorium drugiej Strony.

2. W celu realizacji wymian, o których mowa w ust. 1 lit. a) i b), Strony dokonują ustaleń dotyczących rodzaju informacji, które zamierzają wymieniać, oraz formatu i częstości przekazywania.

ARTYKUŁ 11

Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia określonych warunków lub wymogów, jeśli Strona uzna, że udzielenie pomocy w ramach niniejszego Protokołu:

a) mogłoby naruszać suwerenność Chile lub państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek o udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym Protokołem;

PUBLIC

b) mogłoby naruszać porządek publiczny, bezpieczeństwo lub inne podstawowe interesy, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 12 ust. 5; lub

c) naruszałoby tajemnicę przemysłową, handlową lub zawodową.

2. Organ współpracujący może odroczyć udzielenie pomocy ze względu na to, że taka pomoc będzie kolidować z trwającymi dochodzeniami, śledztwami lub postępowaniami. W takim przypadku organ współpracujący konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zachowaniem warunków wymaganych przez organ współpracujący.

3. Jeżeli organ wnioskujący występuje o udzielenie pomocy, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby o to do niego wystąpiono, zwraca na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja o wykonaniu takiego wniosku należy do organu współpracującego.

4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, organ współpracujący niezwłocznie przekazuje organowi wnioskującemu swoją decyzję wraz z uzasadnieniem.

ARTYKUŁ 12

Wymiana informacji i poufność

1. Informacje otrzymane na podstawie niniejszego Protokołu wykorzystuje się wyłącznie do celów niniejszego Protokołu.

PUBLIC

2. Wykorzystanie informacji uzyskanych na podstawie niniejszego Protokołu w postępowaniu administracyjnym lub sądowym wszczętym w związku z działaniami naruszającymi przepisy prawa celnego uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego Protokołu. W związku z tym w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i sprawach przed sądami Strony mogą wykorzystywać jako dowód uzyskane informacje i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu. Organ współpracujący może wymagać dostarczenia informacji lub udzielenia dostępu do dokumentów od powiadomienia go o takim wykorzystaniu.

3. W przypadku gdy jedna ze Stron chce wykorzystać takie informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać pisemną zgodę organu, który je przekazał. Wykorzystanie informacji w ten sposób podlega wówczas wszelkim ograniczeniom określonym przez ten organ.

4. Wszelkie informacje przekazane w jakiejkolwiek formie na podstawie niniejszego Protokołu mają charakter poufny lub zastrzeżony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie na terytorium każdej ze Stron. Informacje te są objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy zawodowej i korzystają z ochrony, jaką objęte są podobne informacje na podstawie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych Strony, która je otrzymała. Strony przekazują sobie informacje na temat swoich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych.

5. Dane osobowe mogą być przekazywane wyłącznie zgodnie z przepisami o ochronie danych Strony przekazującej dane. Każda ze Stron informuje drugą Stronę o swoich odpowiednich przepisach dotyczących ochrony danych i w razie potrzeby dokłada wszelkich starań, aby uzgodnić dodatkowe środki ochrony.

PUBLIC

ARTYKUŁ 13

Biegli i świadkowie

Organ współpracujący może upoważnić swoich urzędników do stawienia się, w granicach przyznanego upoważnienia, jako biegli lub świadkowie w postępowaniu sądowym lub administracyjnym w sprawach objętych niniejszym Protokołem oraz przedstawienia potrzebnych do celów tych postępowań przedmiotów i dokumentów lub ich uwierzytelnionych odpisów. Wniosek o stawienie się musi wskazywać, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym urzędnik musi się stawić, w jakiej sprawie oraz z jakiego tytułu lub w jakim charakterze urzędnik ten będzie przesłuchiwany.

ARTYKUŁ 14

Wydatki związane z udzieleniem pomocy

1. Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonywaniem niniejszego Protokołu.

2. Koszty i dodatki wypłacane biegłym, świadkom oraz tłumaczom ustnym i pisemnym, którzy nie są pracownikami służb publicznych, ponosi odpowiednio Strona występująca z wnioskiem.

3. Jeżeli do wykonania wniosku niezbędne są wydatki o charakterze nadzwyczajnym, Strony określają zasady i warunki, na jakich wniosek ma zostać wykonany, a także sposób pokrycia takich wydatków.

PUBLIC

ARTYKUŁ 15

Wykonanie

1. Wykonanie niniejszego Protokołu powierza się, z jednej strony, organom celnym Chile, a z drugiej strony, odpowiednio właściwym służbom Komisji Europejskiej i organom celnym państw członkowskich. Te organy i służby decydują w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i uzgodnieniami niezbędnymi do wykonania niniejszego Protokołu, z uwzględnieniem ich odpowiednich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych, w szczególności w zakresie ochrony danych osobowych.

2. Strony informują się wzajemnie o szczegółach środków wykonawczych przyjętych przez każdą ze Stron zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu, w szczególności w odniesieniu do należycie upoważnionych służb i urzędników wyznaczonych jako właściwi do celów przesyłania i otrzymywania informacji określonych w niniejszym Protokole.

3. Na terytorium Strony UE postanowienia niniejszego Protokołu nie mają wpływu na przekazywanie jakichkolwiek informacji uzyskanych na podstawie niniejszego Protokołu między właściwymi służbami Komisji Europejskiej a organami celnymi państw członkowskich.

PUBLIC

ARTYKUŁ 16

Inne umowy

Postanowienia niniejszego Protokołu mają pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich umów dwustronnych o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, które zostały lub mogą zostać zawarte przez poszczególne państwa członkowskie i Chile, w zakresie, w jakim postanowienia takich umów są niezgodne z niniejszym Protokołem.

PUBLIC

ARTYKUŁ 17

Konsultacje

W odniesieniu do interpretacji i wykonywania niniejszego Protokołu Strony konsultują się ze sobą nawzajem w celu rozstrzygnięcia wszelkiej kwestii w tym zakresie w ramach Podkomitetu ds. Ceł, Ułatwień w Handlu i Reguł Pochodzenia ustanowionego na podstawie art. 8.8 ust. 1 niniejszej Umowy.

WSPÓLNA DEKLARACJA INTERPRETACYJNA W SPRAWIE POSTANOWIEŃ DOTYCZĄCYCH OCHRONY INWESTYCJI ZAWARTYCH W ZAAWANSOWANEJ UMOWIE RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z DRUGIEJ STRONY

PUBLIC

Unia Europejska i jej państwa członkowskie oraz Chile składają następującą wspólną deklarację interpretacyjną w sprawie postanowień dotyczących ochrony inwestycji zawartych w Zaawansowanej umowie ramowej.

W świetle swoich zobowiązań wynikających z porozumienia paryskiego w ramach Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, przyjętego w Paryżu w dniu 12 grudnia 2015 r. (zwanego dalej „porozumieniem paryskim"), Strony potwierdzają, że ich inwestorzy powinni oczekiwać, że Strony będą przyjmować środki opracowane i stosowane w celu zwalczania zmiany klimatu lub zaradzenia jej obecnym lub przyszłym konsekwencjom, przez łagodzenie zmiany klimatu, przystosowywanie się do zmiany klimatu, naprawianie szkód, odszkodowania oraz w inny sposób.

Dokonując interpretacji postanowień o ochronie inwestycji przewidzianych w Zaawansowanej umowie ramowej, Trybunał lub Trybunał Odwoławczy, ustanowiony - odpowiednio - na podstawie art. 17.34 i art. 17.35, powinien należycie uwzględnić zobowiązania Stron wynikające z porozumienia paryskiego oraz ich odnośne cele neutralności klimatycznej.

Strony potwierdzają swoje zrozumienie, że postanowienia o ochronie inwestycji przewidziane w Zaawansowanej umowie ramowej interpretuje i stosuje Trybunał lub Trybunał Odwoławczy przy należytym uwzględnieniu zobowiązań Stron wynikających z porozumienia paryskiego i ich odnośnych celów neutralności klimatycznej oraz w sposób umożliwiający Stronom realizację ich odnośnych polityk w zakresie łagodzenia zmiany klimatu i przystosowywania się do niej.

PUBLIC

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE W SPRAWIE POSTANOWIEŃ DOTYCZĄCYCH HANDLU I ZRÓWNOWAŻONEGO ROZWOJU ZAWARTYCH W ZAAWANSOWANEJ UMOWIE RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z DRUGIEJ STRONY

PUBLIC

Strony,

PRZYPOMINAJĄC o wspólnych wartościach i łączących je silnych więziach kulturowych, politycznych, gospodarczych i więziach współpracy,

PRZYPOMINAJĄC o swoim zobowiązaniu do unowocześnienia i zastąpienia Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony, podpisanego w Brukseli w dniu 18 listopada 2002 r., w celu odzwierciedlenia nowych realiów politycznych i gospodarczych;

POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązanie do wzmocnienia współpracy w kwestiach dwustronnych, regionalnych i globalnych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania;

PRZEKONANE, że Zaawansowana umowa ramowa między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony (zwana dalej „Zawansowaną umową ramową"), oraz Umowa przejściowa w sprawie handlu między Unią Europejską a Republiką Chile (zwana dalej „Umową przejściową w sprawie handlu") będą korzystne dla obu Stron, prowadząc do ożywienia gospodarczego po kryzysie związanym z COVID-19, wspierając wzrost w sytuacji wzmożonej niestabilności oraz przyczyniając się do dalszego zacieśnienia wzajemnych więzi,

ZDECYDOWANE, aby zapewnić, by Zaawansowana umowa ramowa wspierała zrównoważony rozwój, tak aby wzrostowi gospodarczemu towarzyszyła ochrona godnych miejsc pracy oraz klimatu i środowiska, w pełnym poszanowaniu wspólnych wartości i priorytetów obu Stron, w tym wspierania transformacji ekologicznej oraz odpowiedzialnych i zrównoważonych łańcuchów wartości, a także

UZNAJĄC, że szerokie zaangażowanie społeczeństwa obywatelskiego w wykonanie Zaawansowanej umowy ramowej ma zasadnicze znaczenie dla szybkiej identyfikacji wyzwań, możliwości i priorytetów oraz dla monitorowania wzajemnie uzgodnionych działań,

wyrażają wspólny zamiar szybkiego zawarcia Zaawansowanej umowy ramowej, a następnie współpracy w zakresie wdrażania jej aspektów związanych ze zrównoważonym rozwojem, w oparciu o następujące rozważania:

1. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest dążenie do wysokiego poziomu ochrony pracy oraz zapewnienia godnej pracy dla wszystkich, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do przestrzegania, promowania i skutecznego wdrażania uznanych na poziomie międzynarodowym podstawowych norm pracy, określonych w konwencjach podstawowych Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP). W tym kontekście Strony wyrażają zadowolenie z przyjętej przez MOP decyzji o uwzględnieniu zasady „bezpiecznego i zdrowego środowiska pracy" wśród podstawowych zasad i praw w miejscu pracy, oraz o aktualizacji odpowiednich konwencji MOP, do ratyfikacji których Strony będą zgodnie z wymogami dążyły.

2. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest zapobiegnięcie pilnemu zagrożeniu w postaci zmiany klimatu, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do skutecznego wykonania Ramowej konwencji ONZ w sprawie zmian klimatu oraz przyjętego na jej podstawie porozumienia paryskiego, w tym swoje zobowiązania w zakresie ustalonych na poziomie krajowym wkładów.

PUBLIC

3. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest ochrona i zachowanie środowiska oraz zrównoważone zarządzanie swoimi zasobami naturalnymi, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do skutecznego wykonania wielostronnych umów i protokołów środowiskowych, których są stronami, w tym Konwencji o różnorodności biologicznej.

Strony odnotowują, że ich wspólny cel polegający na zwiększeniu szerokiego udziału społeczeństwa obywatelskiego oraz zapewnieniu regularnej wymiany podglądów ze swoimi wewnętrznymi grupami konsultacyjnymi, w tym na temat odnośnych projektów pomocy technicznej, obejmuje elementy Zaawansowanej umowy ramowej związane z handlem i zrównoważonym rozwojem. Strony podkreślają swoje zobowiązanie do promowania i ułatwiania interakcji między swoimi wewnętrznymi grupami konsultacyjnymi za pośrednictwem środków, które uznają za odpowiednie, w tym okresowych posiedzeń. Strony wyrażają swój zamiar wspierania wewnętrznych grup konsultacyjnych zgodnie ze swoim prawodawstwem wewnętrznym i swoimi politykami.

W odniesieniu do wykonywania rozdziału 33 Zaawansowanej umowy ramowej dotyczącego handlu i zrównoważonego rozwoju (zwanego dalej „rozdziałem dotyczącego handlu i zrównoważonego rozwoju"), Strony będą dążyły do skupienia się na wspólnie określonych priorytetach w zakresie zrównoważoności. Strony będą dążyły do zapoznania się z poglądami społeczeństwa obywatelskiego na temat kwestii związanych z wykonywaniem tego rozdziału, w tym działań następczych wynikających z zobowiązań podjętych przez Strony, a także do zaangażowania społeczeństwa obywatelskiego w te kwestie.

Strony przyjmują z zadowoleniem fakt, że po wejściu w życie Umowy przejściowej w sprawie handlu Unia Europejska i Chile rozpoczną formalny proces przeglądu aspektów tej umowy dotyczących handlu i zrównoważonego rozwoju zgodnie z jej art. 26.23, aby rozważyć włączenie w stosownych przypadkach dodatkowych postanowień, które w danym momencie Unia Europejska lub Chile mogą uznać za istotne, w tym w kontekście zmian w ich polityce wewnętrznej oraz w związku z ich najnowszą praktyką zawierania umów międzynarodowych, jeśli uznają to za stosowne. Takie dodatkowe postanowienia mogą dotyczyć w szczególności dalszego wzmocnienia mechanizmu egzekwowania rozdziału o handlu i zrównoważonym rozwoju, w tym możliwości wprowadzenia etapu zapewniania zgodności, a w ostateczności zastosowania odpowiednich środków zaradczych.

Bez uszczerbku dla wyników tego przeglądu Strony odnotowują, że Unia Europejska i Chile rozważą również możliwość uwzględnienia porozumienia paryskiego jako istotnego elementu Umowy przejściowej w sprawie handlu.

Strony przypominają, że Unia Europejska oraz Chile będą dążyć do zakończenia procesu przeglądu w ramach Umowy przejściowej w sprawie handlu w ciągu 12 miesięcy oraz do uwzględnienia wszelkich uzgodnionych wyników tego procesu w drodze zmiany Przejściowej umowy w sprawie handlu zgodnie z jej art. 33.9. Strony będą również dążyć do uwzględnienia wszelkich uzgodnionych wyników procesu przeglądu w ramach Umowy przejściowej w sprawie handlu w Zaawansowanej umowie ramowej w drodze zmiany Zaawansowanej umowy ramowej zgodnie z jej art. 41.6.

PUBLIC